叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1029期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1029期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1029期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1029期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 801 }
{ - }

{801}

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [nəʊ] . - .]
XX . — No . 1029 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1029号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[sep'tembə(r)] - , - .
SEPTEMBER 16 , 1899 .
九月 - , - .

1899年9月16日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

['rəʊzə] - ['keəri] .
ROSA NOUCHETTE CAREY .
罗莎 - 凯里 .

罗莎·努切特·凯里。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .
THREE GIRL - CHUMS , AND THEIR LIFE IN LONDON ROOMS .
三 女孩 - 朋友们 , 和 他们的 生活 在 伦敦 房间 .

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

['lɛtəz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

['aʊə(r)] ['lɪli] ['gɑːd(ə)n] .
OUR LILY GARDEN .
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

“ [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .
“ UPS AND DOWNS .
“ UPS 和 下坡 .

“起伏。

” [self] - ['kʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
” SELF - CULTURE FOR GIRLS .
” 自己 - 文化 为了 女孩们 .

“女孩的自我培养。”

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['daɪpə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .
DIAPER DESIGNS FOR EMBROIDERY .
尿布 设计 为了 刺绣 .

尿布刺绣图案。

['rəʊzə] - ['keəri] .
ROSA NOUCHETTE CAREY .
罗莎 - 凯里 .

罗莎·努切特·凯里。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] “ [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .
WRITING A NEW STORY FOR “ THE GIRL'S OWN PAPER .
写作 一个 新的 故事 为了 “ 这 女孩们 自己的 纸 .

为《女孩自己的报纸》撰写一篇新故事。

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .]
” All rights reserved .]
” 全部 权利 预订的 .]

“版权所有。]

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['meni] [bʊks] [ɒn] ['evri] [sɔːt] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd] [vekst] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)]
In an age when many books on every sort of subject and vexed question are
在 一个 年龄 什么时候 许多 图书 在 每一个 种类 的 主题 和 烦恼 问题 是
['biːɪŋ] ['deɪli] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ,
being daily launched into the world ,
存在 日常的 发射 进入 这 世界 ,

在这个各种主题和棘手问题层出不穷的书籍每天都在出版的时代，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] , ['həʊlsəm] ['nɒv(ə)lz][ɒv; əv]['rəʊzə] -

it	is	a	relief	to	turn	to	the	pure	,	wholesome	novels	of	Rosa	Nouchette
它	是	一个	宽慰	到	转动	到	这	纯的	,	健康	小说	的	罗莎	-

['keəri] ,

Carey	,
凯里	,

读罗莎·努切特·凯里那些纯洁、健康的的小说，真是一种解脱。

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['ɔːθəres] ,

the	popular	authoress	,
这	受欢迎的	作者	,

这位广受欢迎的女作家，

[huː] [hæz; həz] ['stedəli] [held] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌblɪk] [sɪns] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	has	steadily	held	her	ground	with	her	public	since	the	production	of
WHO	有	稳步	握住	她	地面	和	她	民众	自从	这	生产	的

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [bʊk] ,

her	first	book	,
她	第一的	书	,

自第一本书出版以来，她一直稳固地保持着与公众的良好关系。

['nɛliz] ['meməriz] , [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] ['vɜːbəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [waɪl] [jet] [ɪn]

Nellie's	Memories	,	composed	and	related	verbally	to	her	sister	,	while	yet	in
内莉的	回忆	,	由	和	有关的	口头	到	她	姐姐	,	尽管	然而	在

[hɜː(r); hə(r)] [tiːnz] ,

her	teens	,
她	青少年	,

内莉的回忆录，是她在十几岁时口述并讲述给她姐姐的。

[ðəʊ] [nɒt] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] .

though	not	actually	written	until	some	few	years	later	.
尽管	不是	实际上	书面	直到	一些	很少	年	之后	.

虽然实际上是在几年后才写成的。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [gɜːl][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]

The	youngest	girl	but	one	of	a	family	of	seven	,	and	in	her	girlhood
这	最小的	女孩	但	一	的	一个	家庭	的	七	,	和	在	她	少女时代

['delɪkət] [ɪn] [helθ] ,

delicate	in	health	,
精美的	在	健康	,

她是家中七个孩子中最小的女儿，而且从小体弱多病。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwɒt] ['desəlt(ə)ri] ,

which	caused	her	education	to	be	somewhat	desultory	,
哪个	导致	她	教育	到	是	有些	漫无目的的	,

这导致她的学业有些漫不经心。

['rəʊzə] ['keəri] [suːn] [dɪ'spleɪd] [æn; ən]['æptɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)] [kəm'pəʊzɪŋ] ['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [pleɪz]

Rosa	Carey	soon	displayed	an	aptitude	for	composing	fiction	and	little	plays
罗莎	凯里	很快	显示	一个	能力倾向	为了	构成	小说	和	小的	演出

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['æktɪd] ,

which	she	and	her	sister	acted	,
哪个	她	和	她	姐姐	行动	,

罗莎·凯里很快展现出创作小说和小剧本的天赋，她和她的妹妹会一起表演这些剧本。

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [ˌə'mjuːzmənts] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['feɪvərɪt] ['kærəktəz] [frɒm; frəm]

one	of	her	chief	amusements	being	to	select	favourite	characters	from
一	的	她	首席	娱乐	存在	到	选择	最喜欢的	人物	从

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][frɒm; frəm]['fɪkʃ(ə)n] ,

history	and	from	fiction	,
历史	和	从	小说	,

她最大的乐趣之一就是从历史和虚构作品中挑选自己最喜欢的人物。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [ðem; ðəm] ,

and	trying	to	personify	them	,
和	尝试	到	拟人化	他们	,

并试图将它们拟人化，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['jʌŋgə]

while	her	greatest	pleasure	was	to	relate	short	stories	to	this	same	younger
尽管	她	最	乐趣	曾是	到	涉及	短的	故事	到	这	相同的	年轻

['sɪstə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['niːd(ə)lwɜːk] .

sister	over	their	needlework	.
姐姐	超过	他们的	针线活	.

她最大的乐趣就是一边做针线活一边给妹妹讲小故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [fækt] [ðæt] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] , ['hæpi] , [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] ['gɜːlhʊd] , ['tʃiːfli]

It	is	a	strange	fact	that	,	during	her	simple	,	happy	,	uneventful	girlhood	,	chiefly
它	是	一个	奇怪的	事实	那	,	期间	她	简单的	,	快乐的	,	平静无事	少女时代	,	主要

[spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

spent	in	reading	,
花费	在	阅读	,

一个奇怪的事实是，在她简单、快乐、平静的少女时代，大部分时间都花在了读书上，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['pəʊətri] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['gɜːlɪʃ] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] , ['rəʊzə] ['keəri] ,

in	writing	poetry	,	and	in	other	girlish	occupations	,	Rosa	Carey	,
在	写作	诗	,	和	在	其他	少女	职业	,	罗莎	凯里	,

在写诗和其他少女爱好方面，罗莎·凯里

[huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['driːmi] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

who	was	of	a	somewhat	dreamy	and	romantic	disposition	,
WHO	曾是	的	一个	有些	梦幻般的	和	浪漫的	处置	,

他生性有些梦幻浪漫，

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] [wɪð] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [də'mestɪk] [laɪf] ,

feeling	the	impossibility	of	combining	her	favourite	pursuits	with	a	useful	domestic	life	,
感觉	这	不可能	的	结合	她	最喜欢的	追求	和	一个	有用	国内的	生活	,

她感到自己无法将自己喜欢的爱好与充实的家庭生活结合起来。

[ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['feljər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [pruːvd] ,

and	discouraged	by	her	failures	in	this	respect	,	made	a	deliberate	and	,
和	灰心	经过	她	失败	在	这	尊重	,	制成	一个	商榷	和	,

as	it	afterwards	proved	,
作为	它	然后	已证实	,

并因这方面的失败而感到沮丧，于是做出了一个蓄意的决定，而事后证明，

[ə; eɪ] ['fruːtləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [kwentʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

a	fruitless	attempt	to	quench	her	longing	to	write	.
一个	徒劳无功	试图	到	淬火	她	渴望	到	写	.

她试图满足自己写作的渴望，但徒劳无功。

[ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [rɪ'preʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪnstɪŋkt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['kɔŋkə] ,

This	unnatural	repression	,	however	,	of	a	strong	instinct	could	not	be	conquered	,
这	不自然	抑制	,	然而	,	的	一个	强的	本能	可以	不是	是	征服	,

然而，这种对强烈本能的非自然压抑是无法克服的。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	after	some	years	she	yielded	to	it	.
和	后	一些	年	她	产生	到	它	.

几年后，她屈服了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] , [nɪə(r)][əʊld][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] ,

She	was	born	in	London	,	near	old	Bow	Church	,
她	曾是	出生	在	伦敦	,	靠近	老的	弓	教会	,

她出生于伦敦，靠近古老的弓教堂。

[bʌt; bət][hæz; həz][nəʊ] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪs] .

but	has	no	very	distinct	remembrances	of	the	house	and	place	.
但	有	不	非常	清楚的	回忆	的	这	房子	和	地方	.

但他对这所房子和这个地方并没有非常清晰的记忆。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['hækni] , ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['kʌntri]

Later	,	the	family	moved	to	Hackney	,	into	what	was	then	a	veritable	country
之后	,	这	家庭	已搬	到	哈克尼	,	进入	什么	曾是	然后	一个	真正的	国家

['rezɪdəns] ,

residence	,
住宅	,

后来，一家人搬到了哈克尼，住进了当时名副其实的乡村住宅。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)] [spent] .

and	there	many	happy	years	were	spent	.
和	那里	许多	快乐的	年	是	花费	.

他们在那里度过了许多快乐的时光。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] , [ænd; ənd] ['veri] ['præktɪkl] [ænd; ənd]['klevə(r)] ,

Her	mother	was	a	strict	disciplinarian	,	and	very	practical	and	clever	,
她	母亲	曾是	一个	严格的	纪律执行者	,	和	非常	实际的	和	聪明的	,

她的母亲是一位严厉的管教者，而且非常务实聪明。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] , [baɪ]['riːz(ə)n]

while	her	father	was	a	man	universally	beloved	and	respected	,	by	reason
尽管	她	父亲	曾是	一个	男人	普遍地	心爱	和	受人尊敬	,	经过	原因

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪŋgjələli] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

of	his	singularly	amiable	character	,
的	他的	单独地	可亲	特点	,

她的父亲因其格外和蔼可亲的性格而备受爱戴和尊敬。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] ['vɜːtjuːz] .

his	integrity	,	and	his	many	virtues	.
他的	正直	,	和	他的	许多	美德	.

他的正直品格和诸多美德。

[ðə; ði][nekst] [muːv] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæmpstɪd] , [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [skˈuːldeɪz] [bɪ'gæn] ,

The	next	move	was	to	Hampstead	,	where	the	young	girl's	schooldays	began	,
这	下一个	移动	曾是	到	汉普斯特德	,	在哪里	这	年轻的	女孩们	学生时代	开始	,

下一站是汉普斯特德，小女孩在那里开始了她的学生时代。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði]

and	it	was	then	that	she	met	and	formed	a	strong	friendship	with	the
和	它	曾是	然后	那	她	遇见	和	形成	一个	强的	友谊	和	这

[leɪt] [mə'tɪldə] [blaɪnd] ,

late	Mathilde	Blind	,
晚的	玛蒂尔德	瞎的	,

正是在那时，她结识了已故的玛蒂尔德·布林德，并与她建立了深厚的友谊。

[ðə; ði] ['tæləntɪd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv][mæn] , [ænd; ənd][trænz'leɪtə(r); træns'leɪtə(r)][ɒv; əv]

the	talented	author	of	The	Descent	of	Man	,	and	translator	of
这	才华横溢	作者	的	这	下降	的	男人	,	和	翻译	的

[mə'riː] - ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] .

Marie	Bashkirtseff's	Journal	and	other	works	.
玛丽	-	杂志	和	其他	作品	.

《人类的由来》的作者，才华横溢的作家，以及玛丽·巴什基尔采夫日记和其他作品的译者。

[ðɪs] [ə'tætʃmənt] , ['mjuːtʃuəli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌɪntə'rʌptɪd]

This	attachment	,	mutually	enthusiastic	and	full	of	interest	,	was	only	interrupted
这	依恋	,	相互	热情的	和	满的	的	兴趣	,	曾是	仅有的	中断

[baɪ][ə; eɪ] [daɪ'vɜːdʒəns] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .

by	a	divergence	of	religious	opinions	.
经过	一个	发散	的	宗教	意见	.

这段彼此热情、充满兴趣的感情，仅仅因为宗教信仰的分歧而中断。

['rəʊzə] ['keəri] , [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['fɒləʊ]

Rosa	Carey	,	adhering	to	the	simple	faith	of	her	childhood	,	could	not	follow
罗莎	凯里	,	粘附	到	这	简单的	信仰	的	她	童年	,	可以	不是	跟随

[mə'tɪldə] [blaɪnd] ,

Mathilde	Blind	,
玛蒂尔德	瞎的	,

罗莎·凯里坚守着她童年时期的简单信仰，无法追随玛蒂尔德·布林德的脚步。

[huː] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [skuːl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [friː] - [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

who	was	educated	in	the	extreme	school	of	modern	free	-	thought	,	and	the
WHO	曾是	受过教育	在	这	极端	学校	的	现代的	自由的	-	想法	,	和	这

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他曾在现代自由思想的极端学派中接受教育，他的朋友们

[wɪð] ['sɒrəʊ] [bʌt; bət] [wɪð] [jet] [ˌʌnə'beɪtɪd] [ə'fekʃn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , ['drɪftɪd] [ə'pɑːt] .

with	sorrow	but	with	yet	unabated	affection	on	each	side	,	drifted	apart	.
和	悲哀	但	和	然而	持续不断	感情	在	每个	边	,	漂移	除	.

尽管彼此悲伤，但爱意却丝毫未减，两人还是渐行渐远。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hæpi] ['fæməli][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] ['brəʊkən] [ʌp] .

Meanwhile	,	the	large	and	happy	family	was	being	gradually	broken	up	.
同时	,	这	大的	和	快乐的	家庭	曾是	存在	逐步地	破碎的	向上	.

与此同时，这个庞大而幸福的家庭正在逐渐瓦解。

[fɜːst] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] .

First	the	beloved	father	passed	away	.
第一的	这	心爱	父亲	通过了	离开	.

首先，我挚爱的父亲去世了。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðæt] , [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['witnis] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

On	the	same	day	that	,	three	years	before	,	had	witnessed	his	death	,	their	mother	,
在	这	相同的	天	那	,	三	年	前	,	有	目击者	他的	死亡	,	他们的	母亲	,

[tuː] ,

too	,
也	,

三年前的同一天，他们的母亲也目睹了他的死亡。

[wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][rest] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [went] [tuː; tə]

was	taken	to	her	rest	,	and	shortly	after	,	the	two	sisters	went	to
曾是	已采取	到	她	休息	,	和	不久	后	,	这	二	姐妹	去	到

['krɔɪdən] ,

Croydon	,
克罗伊登	,

她被送去休息，不久之后，两姐妹去了克罗伊登。

[tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðeə(r)] ['wɪdəʊd] ['brʌðərz] [həʊm] .

to	superintend	their	widowed	brother's	home	.
到	督	他们的	寡	兄弟	家	.

去照看他们丧偶的兄弟的家。

[mɪs] ['keriz] ['riːəl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,

Miss	Carey's	real	vocation	in	life	seemed	to	spring	up	,
错过	凯莉的	真实的	职业	在	生活	似乎	到	春天	向上	,

凯瑞小姐的真正人生使命似乎就此显现出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːk] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['fɪtfəli] ['kærid] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

and	the	literary	work	was	but	fitfully	carried	on	,	for	,
和	这	文学	工作	曾是	但	断断续续地	携带	在	,	为了	,

文学创作也只是断断续续地进行着，因为……

[ɒn] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . ['kænən] ['sɪmpsn] , ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] { - }

on	the	marriage	of	her	sister	to	the	Rev	.	Canon	Simpson	,	vicar	of	{	802	}
在	这	婚姻	的	她	姐姐	到	这	牧师	.	佳能	辛普森	,	牧师	的	{	-	}

在她姐姐与牧师辛普森教士结婚时，{802}

['kɜːbi] ['stiːvn] , ['wɛst'mɔːrlənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Kirkby	Stephen	,	Westmoreland	,	and	the	subsequent	death	of	her	brother	,
柯克比	史蒂芬	,	韦斯特摩兰	,	和	这	随后的	死亡	的	她	兄弟	,

柯克比·斯蒂芬，韦斯特摩兰郡，以及她哥哥随后的去世，

[ðə; ði] [səʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːrfənz] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

the	sole	charge	of	the	young	orphans	devolved	upon	her	.
这	唯一	收费	的	这	年轻的	孤儿	下放	之上	她	.

照顾这些年轻孤儿的全部责任都落在了她的肩上。

[æz; əz] [ðə; ði] [j'iəz] [rəʊld] [baɪ] , ['sɜːkəmstənsɪz] [tend] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [həʊm] ['ɔːlsəʊ] .

As	the	years	rolled	by	,	circumstances	tended	to	break	up	that	home	also	.
作为	这	年	滚动	经过	,	情况	倾向于	到	休息	向上	那	家	还	.

随着岁月流逝，种种境遇也最终导致这个家庭的破裂。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [gruː] [ʌp] [ænd; ənd] ['skætəd] ,

The	young	people	grew	up	and	scattered	,
这	年轻的	人们	生长	向上	和	疏散	,

年轻人长大后各奔东西，

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [mɪs] ['keriz] [fɔː(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['mærid] .

and	out	of	Miss	Carey's	four	charges	three	are	now	married	.
和	出去	的	错过	凯莉的	四	收费	三	是	现在	已婚	.

凯瑞小姐照顾的四个孩子中，有三个现在已经结婚了。

[ðen] , [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒərəbl] ['djuːtiz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðə; ði] ['pɑːʃəli] [ˌdɪs'juːzd] [pen] [wɒz; wəz]

Then	,	her	pleasurable	duties	being	accomplished	,	the	partially	disused	pen	was
然后	,	她	令人愉悦的	职责	存在	完成	,	这	部分	废弃的	笔	曾是

[ri'zjuːmd] ,

resumed	,
恢复	,

然后，在她完成自己愉快的工作后，那间部分废弃的笔筒又重新投入使用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [pə'sjuːts] .

and	the	author	found	leisure	to	return	to	literary	pursuits	.
和	这	作者	成立	闲暇	到	返回	到	文学	追求	.

于是作者有了空闲时间，可以重拾文学创作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [twelv] [j'iəz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]

She	has	for	the	last	twelve	years	made	her	home	in	the	ancient	and
她	有	为了	这	最后的	十二	年	制成	她	家	在	这	古老的	和

[hɪ'stɒrɪk] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pʌtni] ,

historic	village	of	Putney	,
历史性	村庄	的	普特尼	,

过去十二年来，她一直居住在古老而历史悠久的普特尼村。

[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

哪个，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃəˈresk] [ɪnˈvaɪrənmənt] [sɪns]
although **it** **has** **lost** **much** **of** **its** **quaint** **and** **picturesque** **environment** **since**
虽然 它 有 丢失的 很多 的 它是 古雅 和 如画 环境 自从
[ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][təʊl] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - ,
the **destruction** **of** **the** **toll** **-** **house** **and** **the** **old** **bridge** **of** **1729** **,**
这 破坏 的 这 收费 - 房子 和 这 老的 桥 的 - ,

虽然自收费站和1729年老桥被毁以来，它失去了许多古朴雅致的环境，

[wɪð] [ɪts] [ˈtwenti] [ˈnærəʊ] [ˈoʊpənɪŋz] — [ˈɜːstwaɪl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv] [ˈɑːtɪsts] — [hæz; həz] [jet] [ə; eɪ]
with **its** **twenty** **narrow** **openings** **—** **erstwhile** **the** **delight** **of** **artists** **—** **has** **yet** **a**
和 它是 二十 狭窄的 开口 — 昔日 这 喜 的 艺术家 — 有 然而 一个
[fjuː] “ [ˈbɪts] ” [left] [ðæt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] .
few **“** **bits** **”** **left** **that** **have** **escaped** **the** **hands** **of** **the** **Philistines** **.**
很少 “ 比特 ” 左边 那 有 逃脱 这 双手 的 这 非利士人 .

这座拥有二十个狭窄开口的建筑——曾经是艺术家们的乐园——至今仍有一些“碎片”逃脱了非利士人的魔爪。

[mɪs] [ˈkeriz] [ˈprɪti] [red] - [brɪk] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æn] [staɪl] [ɒv; əv] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
Miss **Carey's** **pretty** **red** **-** **brick** **house** **of** **the** **Queen** **Anne** **style** **of** **architecture** **,**
错过 凯莉的 漂亮的 红色的 - 砖 房子 的 这 女王 安妮 风格 的 建筑学 ,

凯莉小姐那栋漂亮的红砖房子，是安妮女王风格的建筑。

[ænd; ənd][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈəʊnli][mɔː(r)] [ˈriːs(ə)ntli] [muːvd] , [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv]
and **into** **which** **she** **has** **only** **more** **recently** **moved** **,** **is** **situated** **near** **the** **bend** **of**
和 进入 哪个 她 有 仅有的 更多的 最近 已搬 , 是 位于 靠近 这 弯曲 的
[ðə; ði] [rəʊd] .
the **road** **.**
这 路 .

她最近才搬进的那栋房子，位于道路拐弯处附近。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈgrævld] [paːθ] , [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [frʌnt] ,
A **broad** **gravelled** **path** **,** **running** **the** **whole** **length** **of** **the** **house** **in** **front** **,**
一个 广阔 砾石 小路 , 跑步 这 所有的 长度 的 这 房子 在 正面 ,

一条宽阔的碎石小路，贯穿房屋前方的整个长度。

[ɪz] [ˈbɔːdəd] [wɪð] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [plaːnts] .
is **bordered** **with** **shrubs** **and** **flowering** **plants** **.**
是 带边框 和 灌木 和 开花 植物 .

四周环绕着灌木和开花植物。

[ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] [ˈəupənz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [frʌnt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈlɪvɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] ,
The **spacious** **hall** **opens** **on** **the** **right** **and** **front** **into** **the** **chief** **living** **-** **rooms** **,**
这 宽敞 大厅 打开 在 这 正确的 和 正面 进入 这 首席 活的 - 房间 ,

宽敞的大厅右侧和前方通向主要起居室，

[ðə; ði] [lɒŋ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɜːvətri] .
the **long** **French** **windows** **of** **which** **lead** **into** **the** **conservatory** **.**
这 长的 法语 视窗 的 哪个 带领 进入 这 温室 .

其长长的法式落地窗通向温室。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ətˈrækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈməʊdiəs] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪk] [ˈrezɪdəns] [ɪz][ðə; ði]
One **of** **the** **great** **attractions** **of** **the** **commodious** **and** **artistic** **residence** **is** **the**
一 的 这 伟大的 景点 的 这 宽敞的 和 艺术 住宅 是 这
[ˈplez(ə)nt] [ˈgɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
pleasant **garden** **at** **the** **back** **,**
令人愉快的 花园 在 这 后退 ,

这座宽敞而富有艺术气息的住宅的一大亮点是其后方宜人的花园。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [weə(r)] ['kaʊntləs] ['blækbɜːd] ,

at	once	the	pride	and	delight	of	the	author	,	where	countless	blackbirds	,
在	一次	这	自豪	和	喜	的	这	作者	,	在哪里	无数	黑鸟	,

[θrʌʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [bɜ͡dz] ,

thrushes	,	and	other	singing	-	birds	,
画眉	,	和	其他	歌唱	-	鸟类	,

这既是作者的骄傲，也是他的喜悦，因为那里栖息着无数的黑鸟、画眉和其他鸣禽。

[ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] ['kɒŋgrɪgeɪt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪn] ['sʌmə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tʃesnʌt]

are	wont	to	congregate	,	and	where	in	summer	,	under	the	gigantic	chestnut
是	惯于	到	聚集	,	和	在哪里	在	夏天	,	在下面	这	巨大	板栗

[triː] [wɪð] [ɪts] ['waɪdli] - ['spredɪŋ] ['brɑːntʃɪz] ,

tree	with	its	widely	-	spreading	branches	,
树	和	它是	广泛	-	传播	分支	,

他们常常聚集在一起，到了夏天，就在枝繁叶茂的巨大栗树下，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] - [meɪts] [spend] ['meni] [ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] .

she	and	her	home	-	mates	spend	many	a	happy	hour	.
她	和	她	家	-	伙伴们	花费	许多	一个	快乐的	小时	.

她和她的室友们度过了许多快乐的时光。

[ðə; ði] [həʊm] ['pɑːti] [kən'sɪsts] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['sɪmpsn] , [ænd; ənd]

The	home	party	consists	likewise	of	her	widowed	sister	,	Mrs	.	Simpson	,	and
这	家	派对	由	同样地	的	她	寡	姐姐	,	太太	.	辛普森	,	和

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frend] ,

of	her	friend	,
的	她	朋友	,

家庭聚会成员还包括她的寡居姐姐辛普森夫人和她的朋友，

['helən] ['mɛəriən] ['bɜːnsaɪd] , [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [def] [gɜːl] [nekst]

Helen	Marion	Burnside	,	the	well	-	known	poet	and	author	of	The	Deaf	Girl	Next
海伦	玛丽昂	伯恩赛德	,	这	出色地	-	已知	诗人	和	作者	的	这	聋	女孩	下一个

[dɔː(r)] ,

Door	,
门	,

海伦·玛丽昂·伯恩赛德，著名诗人，《隔壁的聋哑女孩》的作者

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtli] - ['pʌblɪʃt] ['vɒljuːm] [ɪn'taɪtld] ['drɪftwiːd] .

and	of	a	lately	-	published	volume	entitled	Driftweed	.
和	的	一个	最近	-	已发布	体积	标题	浮萍	.

以及最近出版的一本名为《漂流草》的书。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [wɪð] [ɪts] [waɪd] , ['lɒfti] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['prɪti]

The	drawing	-	room	is	bright	and	cheerful	with	its	wide	,	lofty	window	,	and	pretty
这	绘画	-	房间	是	明亮的	和	快乐	和	它是	宽的	,	高远	窗户	,	和	漂亮的

[saɪd] ['wɪndəʊz] ,

side	windows	,
边	视窗	,

客厅明亮而温馨，宽大的高窗和漂亮的侧窗让这里显得格外明亮。

[ɪts] ['pɑːkeɪ] [flɔː(r)] ['lɪbərəli] [struːn] [wɪð] ['pɜːʃn] [rʌgz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kəʊzi] ['kɔːnə(r)] [hʌŋ] [wɪð]

its	parquet	floor	liberally	strewn	with	Persian	rugs	,	and	its	cosy	corner	hung	with
它是	镶木地板	地面	慷慨地	散落的	和	波斯语	地毯	,	和	它是	舒适	角落	悬挂	和

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['tæpɪstriːz] .

Oriental	tapestries	.
东方	挂毯	.

它的镶木地板上铺满了波斯地毯，舒适的角落里挂着东方挂毯。

[mɪs] ['keriz] [əʊn] ['stʌdi] [ɪz] [ˌʌp'steəz] , [hɑːf] - [wei] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'luks]

Miss	Carey's	own	study	is	upstairs	,	half	-	way	up	the	wide	staircase	,	and	overlooks
错过	凯莉的	自己的	学习	是	楼上	,	一半	-	方式	向上	这	宽的	楼梯	,	和	俯瞰

[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

the	garden	.
这	花园	.

凯瑞小姐的书房在楼上，位于宽阔楼梯的中途，可以俯瞰花园。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊk] [niː] - [həʊl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [reɪzd] ['blɒtɪŋ] - [pæd] .

There	is	an	oak	knee	-	hole	writing	-	table	,	with	raised	blotting	-	pad	.
那里	是	一个	橡木	膝盖	-	洞	写作	-	桌子	,	和	提高	印迹法	-	软垫	.

有一张橡木材质的膝下式写字台，配有凸起的吸墨垫。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [wel] - [fɪld] ['bʊkˌkeɪsiz] , [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] [sprɪŋ] [kaʊtʃ] , [ðeə(r)] ['laʊndʒɪŋ] - [tʃeəz] ,

On	one	side	well	-	filled	bookcases	,	here	a	low	spring	couch	,	there	lounging	-	chairs	,
在	一	边	出色地	-	已填	书柜	,	这里	一个	低的	春天	长椅	,	那里	休闲	-	椅子	,

[bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ,

big	and	little	,
大的	和	小的	,

一边是摆满书籍的书架，这边是低矮的弹簧沙发，那边是大大小小的躺椅。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] ['kʌvəd] [wɪð] ['fəutəgræfs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [vɑːzɪs] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

and	a	cabinet	covered	with	photographs	,	together	with	vases	of	flowers	,
和	一个	内阁	涵盖	和	照片	,	一起	和	花瓶	的	花朵	,

还有一个摆满了照片的柜子，以及几瓶鲜花。

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] .

and	many	little	odds	and	ends	of	china	.
和	许多	小的	赔率	和	结束	的	中国	.

以及许多零零碎碎的中国小玩意儿。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] ['restfl] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] , ['θʌrəli] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

The	whole	is	restful	to	the	eye	,	thoroughly	comfortable	and	attractive	.
这	所有的	是	宁静	到	这	眼睛	,	彻底	舒服的	和	吸引人的	.

整体画面赏心悦目，十分舒适宜人。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['piːsf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [mɪs] ['keəri] [raɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒv(ə)lz] .

Amid	these	peaceful	surroundings	Miss	Carey	writes	her	novels	.
之中	这些	和平	周围环境	错过	凯里	写	她	小说	.

在这宁静祥和的环境中，凯瑞小姐创作了她的小说。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdəʊt] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] ['efət] —

She	recalls	to	mind	a	little	anecdote	connected	with	her	earliest	effort	—
她	召回	到	头脑	一个	小的	轶事	连接	和	她	最早	努力	—

['nɛliz] ['meməriz] .

Nellie's	Memories	.
内莉的	回忆	.

她想起了与她早期作品《内莉的回忆录》有关的一则小轶事。

[wɪð] [nəʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [ðen] [wɪð] ['eni] ['pʌblɪʃəz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]

With	no	introduction	,	and	quite	unacquainted	then	with	any	publishers	,	she	took	the
和	不	介绍	,	和	相当	不熟悉的	然后	和	任何	出版商	,	她	采取	这

[ˌem es 'es] . , [wɪð] [mʌtʃ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] ,

MSS	.	,	with	much	trepidation	,
MSS	.	,	和	很多	忐忑不安	,

她当时既没有介绍，对任何出版商也一无所知，于是忐忑不安地接过了手稿。

[tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tɪnzli] , [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

to	Mr	.	Tinsley	,	who	refused	to	read	it	.
到	先生	.	廷斯利	,	WHO	拒绝	到	读	它	.

给廷斯利先生，但他拒绝阅读。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd]

This	was	a	great	disappointment	,	and	some	months	later	,	she	mentioned
这	曾是	一个	伟大的	失望	,	和	一些	几个月	之后	,	她	提及

[ðə; ði]['mætə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wɛstərtən] ,

the	matter	to	Mrs	.	Westerton	,
这	事情	到	太太	.	韦斯特顿	,

这令她非常失望，几个月后，她向韦斯特顿太太提到了这件事。

[ɒv; əv] - ['laɪbrəri] .

of	Westerton's	Library	.
的	-	图书馆	.

韦斯特顿图书馆。

[ðɪs] ['kaɪndli] ['wʊmən] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [ɪn'dju:s] [hɪm] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

This	kindly	woman	volunteered	to	induce	him	to	change	his	mind	,
这	亲切地	女士	自愿	到	诱导	他	到	改变	他的	头脑	,

这位好心的女士主动提出要劝他改变主意。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

and	did	so	with	such	good	effect	that	,
和	做过	所以	和	这样的	好的	影响	那	,

而且效果非常好，

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wedɪŋ] - ['pɑ:ti] [ðə; ði] ['ri:dərz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['feɪvərəb(ə)l] ,

on	hearing	at	a	wedding	-	party	the	reader's	opinion	was	distinctly	favourable	,
在	听力	在	一个	婚礼	-	派对	这	读者的	观点	曾是	明显地	有利	,

在一次婚礼聚会上听到这个故事后，读者的意见明显是赞同的。

[ʃi:; ʃi] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['festɪv] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:t] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði]

she	hastened	away	from	the	festive	gathering	to	impart	the	good	news	to	the
她	加快	离开	从	这	节日	采集	到	传授	这	好的	消息	到	这

[jʌŋ] ['ɔ:θə(r)] ,

young	author	,
年轻的	作者	,

她匆匆离开热闹的聚会，去把这个好消息告诉那位年轻的作家。

[ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [ðæt] [mɪs] ['keəri] [di'klɛə] [ʃi:; ʃi] “ [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] [wɪð] ['grætɪtju:d] ,

a	kindness	that	Miss	Carey	declares	she	“	shall	always	remember	with	gratitude	,
一个	仁慈	那	错过	凯里	声明	她	“	将	总是	记住	和	感激	,

凯瑞小姐表示，她“将永远怀着感激之情铭记于心”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [dres] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mesɪndʒə(r)] [wɔ:(r)] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz]

and	the	very	dress	that	the	good	-	natured	messenger	wore	on	the	occasion	is
和	这	非常	裙子	那	这	好的	-	自然	信使	穿着	在	这	场合	是

[stæmpt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌevə'mɔ:(r)] .

stamped	upon	her	recollection	for	evermore	.
盖章	之上	她	回忆	为了	越来越	.

而那位善良的信使当时所穿的裙子，也永远地印在了她的记忆中。

” [ðɪs] ['prɪti] [də'mestɪk] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [həʊm] - [laɪf] [faʊnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [frɒm; frəm]

”	This	pretty	domestic	story	of	English	home	-	life	found	favour	with	the	public	from
”	这	漂亮的	国内的	故事	的	英语	家	-	生活	成立	偏爱	和	这	民众	从

[ðə; ði] ['aʊtset] .

the	outset	.
这	开端	.

“这个描绘英国家庭生活的温馨故事从一开始就受到了公众的喜爱。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['waɪdli] [nəʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['kɒnstəntli] [ˌriː'pʌblɪʃ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

It	became	widely	known	,	and	has	been	constantly	republished	up	to	the
它	成为	广泛	已知	,	和	有	到过	不断地	重新发布	向上	到	这

['prez(ə)nt] [deɪt] .

present	date	.
展示	日期	.

它广为人知，并一直再版至今。

[ðə; ði][gɜːl] - ['ɔːθərz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn]

The	girl	-	author's	name	and	fame	were	made	at	once	,	at	which	no	one
这	女孩	-	作者的	姓名	和	名声	是	制成	在	一次	,	在	哪个	不	一

[siːmd] [sə'praɪzd] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] .

seemed	surprised	but	she	.
似乎	惊讶	但	她	.

这位女作家的名声和地位瞬间确立，对此似乎只有她自己感到惊讶。

[əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] “ [tʊk] [tuː; tə] ” [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [teɪl] , [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [drə'mætɪk]

Old	and	young	alike	“	took	to	”	the	charming	tale	,	free	from	any	dramatic
老的	和	年轻的	同样	“	采取	到	”	这	迷人	故事	,	自由的	从	任何	戏剧性

['ɪnsɪdənts] [ɔː(r)] ['mɪst(ə)ri] ,

incidents	or	mystery	,
事件	或者	神秘	,

老少皆宜，都“喜欢”这个没有戏剧性事件或悬念的迷人故事。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'flægɪŋ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ,

owing	to	the	unflagging	interest	,	and	the	high	tone	of	the	work	,
欠款	到	这	不间断	兴趣	,	和	这	高的	语气	的	这	工作	,

由于人们持续不断的兴趣，以及作品的高水准，

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] .

not	to	speak	of	the	striking	individuality	of	the	characters	.
不是	到	说话	的	这	引人注目	个性	的	这	人物	.

更不用说这些角色鲜明的个性了。

[wiː] ['waɪfi] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [huː] [ə'ləʊn] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Wee	Wifie	followed	,	and	the	author	,	who	alone	pronounced	it	to	be	a
威	妻子	随后	,	和	这	作者	,	WHO	独自的	发音	它	到	是	一个

['feɪljə(r)] ,

failure	,
失败	,

《小妻子》紧随其后，而作者本人却独自断言它是一部失败之作。

['æktʃuəli] [rɪ'fjuːzd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ə'gen] [wen]

actually	refused	at	first	to	allow	it	to	be	brought	out	again	when
实际上	拒绝	在	第一的	到	允许	它	到	是	带来	出去	再次	什么时候

[di'mɑːnd, -'mænd] ['leɪtli] ,

demanded	lately	,
要求	最近	,

事实上，最近有人要求再次将其拿出来时，他起初拒绝了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɪtərəri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ə'pɒn]

as	she	feared	it	might	not	add	to	her	literary	reputation	,	but	upon
作为	她	害怕	它	可能	不是	添加	到	她	文学	名声	,	但	之上

['biːɪŋ] [prest] ,

being	pressed	,
存在	按下	,

她担心这可能不会提升她的文学声誉，但在被追问之下，

[ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [rəʊt] [ænd; ənd] ['leŋθənd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði][plɒt] ,

she	re	-	wrote	and	lengthened	it	,	without	,	however	,	altering	the	plot	,
她	关于	-	写道	和	加长	它	,	没有	,	然而	,	改变	这	阴谋	,

她对原著进行了改写和扩充，但情节并未改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pɑːst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .

and	it	has	passed	into	a	new	edition	.
和	它	有	通过了	进入	一个	新的	版	.

它已经推出了新版本。

[əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈnɒv(ə)lz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

Among	her	succeeding	novels	,	which	are	too	well	known	to	need	more	than
之中	她	成功	小说	,	哪个	是	也	出色地	已知	到	需要	更多的	比

[ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈkɒment] ,

a	passing	comment	,
一个	通过	评论	,

在她后来的其他小说中，这些小说都非常有名，无需赘述。

[meɪ] [biː; bi][ˈnəʊtɪd][ˈbɑːb(ə)rə] - [ˈtraɪəl] , [ˈrɒbət] [ɔrdz] [əˈtəʊnmənt] , [wuːd] [ænd; ənd]

may	be	noted	Barbara	Heathcote's	Trial	,	Robert	Ord's	Atonement	,	Wooed	and
可能	是	著名的	芭芭拉	-	审判	,	罗伯特	奥德	赎罪	,	追求	和

[ˈmærid] , [ˈhɛriəts] [tʃɔɪs] ,

Married	,	Heriot's	Choice	,
已婚	,	赫里奥特的	选择	,

值得一提的是芭芭拉·希思科特的《审判》、罗伯特·奥德的《赎罪》、求婚与结婚、赫里奥特的选择。

[ænd; ənd][ˈmeəri][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] .

and	Mary	St	.	John	.
和	玛丽	英石	.	约翰	.

以及玛丽·圣约翰。

[ˈevə(r)] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [hɑːm] ,

Ever	anxious	to	do	good	and	not	harm	,
曾经	焦虑的	到	做	好的	和	不是	伤害	,

一心想行善不作恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [bʊks] [ðæt] [ˈeni] [ˈmʌðə(r)] [kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][gˈɜːlz][tuː; tə] [riːd] ,

and	to	write	books	that	any	mother	can	give	her	girls	to	read	,
和	到	写	图书	那	任何	母亲	能	给	她	女孩们	到	读	,

并创作出任何母亲都可以让自己的女儿阅读的书籍。

[ˈrəʊzə] [ˈkeriz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [kˈæɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [ˈelɪveɪt] [tuː; tə] [ˈlɒfti]

Rosa	Carey's	works	are	characterised	by	a	tendency	to	elevate	to	lofty
罗莎	凯莉的	作品	是	具有特征	经过	一个	趋势	到	提升	到	高远

[ˌæspəɹˈeɪʃənz] , [tuː; tə]['nəʊb(ə)l][aɪˈdiəz] ,

aspirations	,	to	noble	ideas	,
抱负	,	到	高贵	想法	,

罗莎·凯里的作品以崇高的理想和高尚的理念为特征。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pjʊərəti][ɒv; əv] [θɔːt] .

and	to	purity	of	thought	.
和	到	纯度	的	想法	.

以及思想的纯洁性。

['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət] ['pʌtni] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['rɪt(ə)n] ['lʌvə(r)][ɔː(r)] [frend] , ['əʊnli]

During	her	residence	at	Putney	she	has	also	written	Lover	or	Friend	,	Only
期间	她	住宅	在	普特尼	她	有	还	书面	情人	或者	朋友	,	仅有的

[ðə; ði] ['gʌvənəs] ,

the	Governess	,
这	家庭教师	,

在普特尼居住期间，她还创作了《情人还是朋友》、《只有女家庭教师》等作品。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæzl] ['lɪnd,hɜːrst] , [sɜː(r)] ['gɑːdfriz] [grænd] - [d'ɔːtəz] , [ðə; ði] [əʊld] , [əʊld]

The	Search	for	Basil	Lyndhurst	,	Sir	Godfrey's	Grand	-	daughters	,	The	Old	,	Old
这	搜索	为了	罗勒	林德赫斯特	,	先生	戈弗雷的	盛大	-	女儿们	,	这	老的	,	老的

['stɔːri] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [breɪ] [fɑːm] ,

Story	,	The	Mistress	of	Brae	Farm	,
故事	,	这	情妇	的	布雷	农场	,

《寻找巴兹尔·林德赫斯特》、《戈弗雷爵士的孙女们》、《古老的故事》、《布雷农场的女主人》

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [laɪvz; lɪvz] — [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['stɔːriz] — [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪtɪst]

and	Other	People's	Lives	—	a	collection	of	short	stories	—	while	her	latest
和	其他	人们的	生活	—	一个	收藏	的	短的	故事	—	尽管	她	最新的

[bʊk] [ɪz] [ɪn'taɪtld] ['mɒliz] [prɪns] .

book	is	entitled	Mollie's	Prince	.
书	是	标题	莫莉的	王子	.

以及短篇小说集《其他人的生活》，而她的最新著作名为《莫莉的王子》。

[ɪn] [ðə; ði] [gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [rʌn] ['sɪəriəli] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks] [mʌnθs] ,

In	The	Girl's	Own	Paper	her	short	stories	,	which	run	serially	for	six	months	,
在	这	女孩们	自己的	纸	她	短的	故事	,	哪个	跑步	连续	为了	六	几个月	,

她在《少女自述报》上连载的短篇小说，连载了六个月。

[ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [ænd; ənd] ['iːgəli] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .

are	well	known	and	eagerly	looked	for	.
是	出色地	已知	和	急切地	看起来	为了	.

广为人知，备受追捧。

[ɪn] [ðiːz] , [ə'laɪk] [æz; əz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋgə(r)] [wɜːks] , [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [fə'tɪlətɪ] [ɒv; əv]

In	these	,	alike	as	in	her	longer	works	,	the	descriptive	power	,	the	fertility	of
在	这些	,	同样	作为	在	她	更长	作品	,	这	描述性的	力量	,	这	生育力	的

[rɪ'sɔːs] [ænd; ənd] [ə,rɪdʒə'nælətɪ] ,

resource	and	originality	,
资源	和	独创性	,

在这些作品中，如同在她篇幅更长的作品中一样，都展现了描写的力量、丰富的素材和原创性。

[pruːv] [ðæt] [ʌn'siːsɪŋ] ['ɪntrəst] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] [waɪl] ['dwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌrəli]

prove	that	unceasing	interest	can	be	maintained	while	dwelling	in	a	thoroughly
证明	那	不断	兴趣	能	是	维持	尽管	住宅	在	一个	彻底

['helθi] ['lɪtərəri] ['ætməsfɪə(r)] .

healthy	literary	atmosphere	.
健康	文学	气氛	.

证明在良好的文学氛围中，人们可以保持持续不断的兴趣。

[ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['stɔːri] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] ['mʌnθli] [pɑːt] .

The	first	chapters	of	a	new	story	will	appear	in	our	next	monthly	part	.
这	第一的	章节	的	一个	新的	故事	将要	出现	在	我们的	下一个	月度	部分	.

新故事的第一章将在下个月刊登。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [waɪl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['rəʊzə] ['keriz] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

It	is	clearly	noticeable	that	while	some	of	Rosa	Carey's	earlier	books	indicate	a
它	是	清楚地	显	那	尽管	一些	的	罗莎	凯莉的	早些时候	图书	表明	一个

[təʊn] [ɒv; əv] ['sædnəs] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmwɒt]

tone	of	sadness	running	through	them	—	a	circumstance	that	she	is	somewhat
语气	的	悲伤	跑步	通过	他们	—	一个	环境	那	她	是	有些

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ,

inclined	to	regret	,
倾斜	到	后悔	,

很明显，罗莎·凯里早期的一些作品流露出一种悲伤的情绪——对此她多少有些遗憾——

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɪndʒd] [wɪð] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] — [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hænd][ɒv; əv] [taɪm]

but	they	were	tinged	with	many	years	of	sorrow	—	the	healing	hand	of	time
但	他们	是	带点色调	和	许多	年	的	悲哀	—	这	康复	手	的	时间

[hæz; həz] [dʌn] [ɪts] ['mɜːsɪf(ə)l] [wɜːk] ,

has	done	its	merciful	work	,
有	完毕	它是	仁慈	工作	,

但它们也承载着多年的悲伤——时间的治愈之手已经完成了它仁慈的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [raɪts] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [veɪn] .

and	she	now	writes	in	a	more	cheerful	vein	.
和	她	现在	写	在	一个	更多的	快乐	静脉	.

她现在的写作风格更加轻松愉快了。

[nɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['kwaɪət] [fʌn] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [wɪtʃ] [ɪ'speʃəli]

Nor	is	there	wanting	a	strong	sense	of	quiet	fun	and	humour	which	especially
也不	是	那里	想要	一个	强的	感觉	的	安静的	乐趣	和	幽默	哪个	尤其

['pəːmieɪts] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['nɒv(ə)l] [nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ,

permeates	her	delightful	novel	Not	Like	Other	Girls	,
渗透	她	愉快	小说	不是	喜欢	其他	女孩们	,

她的作品中也不乏轻松愉快的乐趣和幽默感，这一点尤其体现在她那部令人愉悦的小说《不像其他女孩》中。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['stɪmjʊleɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l]

a	book	that	should	surely	stimulate	many	young	women	to	follow	the	example
一个	书	那	应该	一定	刺激	许多	年轻的	女性	到	跟随	这	例子

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['plʌki] ['herəʊɪnz] [ˌðeər'ɪn] [di'pikt] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt] .

of	the	three	plucky	heroines	therein	depicted	with	so	much	spirit	.
的	这	三	勇敢的	女英雄们	其中	描绘	和	所以	很多	精神	.

这本书一定会激励许多年轻女性以书中描绘的三位勇敢无畏、充满活力的女主人公为榜样。

[waɪl] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] ['fɔːmɪŋ] [plɒts] , [wen] [mɪs] ['keəri] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

While	never	exactly	forming	plots	,	when	Miss	Carey	is	about	to	begin	a	story	,
尽管	绝不	确切地	成型	图表	,	什么时候	错过	凯里	是	关于	到	开始	一个	故事	,

虽然凯瑞小姐从不刻意构思情节，但每当她要开始讲述一个故事时，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][wʌn] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [wɜːks] [ə'raʊnd] [ðæt] ,

she	thinks	of	one	character	,	and	works	around	that	,
她	思考	的	一	特点	,	和	作品	大约	那	,

她先构思一个角色，然后围绕这个角色展开创作。

['medɪteɪtɪŋ] [wel] [ðə; ði] [waɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'djuːst] .

meditating	well	the	while	over	the	others	to	be	introduced	.
冥想	出色地	这	尽管	超过	这	其他的	到	是	介绍	.

在其他人被介绍之前，好好冥想。

[ðen] [ʃiː; ʃi][stɑːrts] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [gets] [səʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd] [wɪð]

Then	she	starts	writing	,	and	soon	gets	so	completely	to	live	in	and	with
然后	她	开始	写作	,	和	很快	获得	所以	完全地	到	居住	在	和	和

[hɜː(r); hə(r)] [krɪ'eʃən] ,

her	creations	,
她	作品	,

然后她开始写作，很快便完全沉浸在自己的作品中，与作品融为一体。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [lɒs] [ænd; ənd][blæŋk] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

that	she	feels	a	sense	of	loss	and	blank	when	the	book	is	coming	to	an
那	她	感觉	一个	感觉	的	损失	和	空白的	什么时候	这	书	是	未来	到	一个

[end] ,

end	,
结尾	,

当这本书即将结束时，她感到一种失落和茫然。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðə(r)] [grəuz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

and	while	she	has	to	wait	until	another	grows	in	her	mind	.
和	尽管	她	有	到	等待	直到	其他	生长	在	她	头脑	.

她必须等到另一个想法在她脑海中萌芽。

[bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] — [ðə; ði]['ri:əl] [wɜ:k] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] — [hæz; həz]['ɒf(ə)n]

But	,	after	all	,	her	writing	—	the	real	work	of	her	life	—	has	often
但	,	后	全部	,	她	写作	—	这	真实的	工作	的	她	生活	—	有	经常

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd(ə)ri] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

to	be	made	a	secondary	consideration	,
到	是	制成	一个	次要	考虑	,

但是，归根结底，她的写作——她毕生的真正事业——往往不得不被视为次要的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['fæməli]['dju:ti][ænd; ənd] [dɪ'vəuʃn] ,

for	in	her	strong	sense	of	family	duty	and	devotion	,
为了	在	她	强的	感觉	的	家庭	责任	和	虔诚	,

因为她有着强烈的家庭责任感和奉献精神，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['pɪvət] [raʊnd] [wɪtʃ] [ɪts] ['meni] ['membəz] [tɜ:n] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ɔ:(r)][ɪn] ['sɪknəs] ,

and	being	the	pivot	round	which	its	many	members	turn	in	sorrow	or	in	sickness	,
和	存在	这	枢	圆形的	哪个	它是	许多	成员	转动	在	悲哀	或者	在	疾病	,

并且是众多成员在悲伤或疾病中围绕其运转的中心，

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [prə'feʃən(ə)l] [wɜ:k] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][leɪd] [ə'saɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:; də]

the	most	important	professional	work	is	apt	to	be	laid	aside	if	she	can	do
这	最多	重要的	专业的	工作	是	易于	到	是	铺设	旁边	如果	她	能	做

[ɔ:t] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ɔ:(r)][tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðem; ðəm] .

aught	to	comfort	or	to	relieve	them	.
零	到	舒适	或者	到	缓解	他们	.

如果她能做任何事来安慰或减轻他们的痛苦，她很可能会把最重要的专业工作放在一边。

[nɔ:(r)][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθiz] [bi:n] [ɪk'sklu:sɪvli] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .

Nor	have	her	sympathies	been	exclusively	limited	to	her	own	people	.
也不	有	她	同情	到过	只	有限的	到	她	自己的	人们	.

她的同情心也不仅限于自己的人民。

['evə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] ['ki:nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)]['welfeə(r)] ,

Ever	fond	of	girls	,	and	keenly	interested	in	their	welfare	,
曾经	喜爱	的	女孩们	,	和	敏锐地	感兴趣的	在	他们的	福利	,

他一直很喜欢女孩，并且非常关心她们的福祉。

[mɪs] ['keəri] ['kɒndʌktid] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə; eɪ] ['wi:kli] [klɑ:s] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [fɔ:md] [ɪn]

Miss	Carey	conducted	for	many	years	a	weekly	class	that	had	been	formed	in
错过	凯里	实施	为了	许多	年	一个	每周	班级	那	有	到过	形成	在

[kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʊləm] ['sʌndeɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [jʌŋ] [g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['sɜ:vənts] ['əʊvə(r)]

connection	with	the	Fulham	Sunday	School	for	young	girls	and	servants	over
联系	和	这	富勒姆	星期日	学校	为了	年轻的	女孩们	和	仆人	超过

[,fɪf'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

fifteen	years	of	age	,
十五	年	的	年龄	,

凯瑞小姐多年来每周都开班授课，该课程是富勒姆主日学校为十五岁以上的年轻女孩和女佣开设的。

['meni] [ɒv; əv] [hu:m] [hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][rɪ'membə(r)] [wɪð] ['grætɪtju:d] [ðə; ði]['kaɪndli]

many	of	whom	have	had	good	reason	to	remember	with	gratitude	the	kindly
许多	的	谁	有	有	好的	原因	到	记住	和	感激	这	亲切地

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] ['kaʊnsl] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

encouragement	and	the	wise	counsel	bestowed	upon	them	by	the	gentle	and
鼓励	和	这	明智的	法律顾问	授予	之上	他们	经过	这	温和的	和

[,sɪmpə'θetɪk] ['ɔ:θə(r)] ,

sympathetic	author	,
交感神经	作者	,

他们中的许多人都有充分的理由满怀感激地铭记这位温和而富有同情心的作者给予他们的友善鼓励和明智建议。

['rəʊzə] - ['keəri] .
Rosa Nouchette Carey .
罗莎 - 凯里 .

罗莎·努切特·凯里。

['helən] [si:] . [blæk] .
Helen C . Black .
海伦 C . 黑色的 .

海伦·C·布莱克。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['mænʃənz] .
Mansions .
豪宅 .

豪宅。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hæθ] ['mænʃənz] ,
“ I am glad that His house hath mansions ,
“ 我 是 高兴的 那 他的 房子 有 豪宅 ,

“我很高兴祂的殿中有住处，

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['taɪəd][æt; ət][fɜ:st] ,
For I shall be tired at first ,
为了 我 将 是 疲劳的 在 第一的 ,

因为我起初会感到疲倦，

[ænd; ənd][aɪm][glæd][hi:; hi] [hæθ] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
And I'm glad He hath bread and water of life ,
和 我是 高兴的 他 有 面包 和 水 的 生活 ,

我很高兴祂赐予我们生命的粮和水。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [θɜ:st] .
For I shall be hungry and thirst .
为了 我 将 是 饥饿的 和 口渴 .

因为我将感到饥饿和口渴。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz] , [nɒt] [maɪn] ,
I am glad that the house is His , not mine ,
我 是 高兴的 那 这 房子 是 他的 , 不是 矿 ,

我很高兴这房子是他的，而不是我的。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɪə(r)] ,
For He will be in it , and near ,
为了 他 将要 是 在 它 , 和 靠近 ,

因为祂必在其中，就在我们身边。

[tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ðə; ði] [gri:f] [ai][hæv; həv] [brɔ:t] ,
To take from me the grief I have brought ,
到 拿 从 我 这 悲伤 我 有 带来 ,

带走我所带来的悲伤，

[ænd; ənd][tu:; tə][waɪp] [ə'weɪ] ['evri] [teə(r); tɪə] .
And to wipe away every tear .
和 到 擦拭 离开 每一个 撕 .

并擦干每一滴眼泪。

” [ti:] . [əʊ] . [peɪn] .
” T . O . Paine .
” T . 哦 . 潘恩 .

致潘恩。

[deθ] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [laɪf] . — ['pleɪtəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [ə'θiːniən] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [bɔːn]

Death	the	Gate	of	Life	.	—	Plato	,	the	great	Athenian	philosopher	,	who	was	born
死亡	这	门	的	生活	.	—	柏拉图	,	这	伟大的	雅典	哲学家	,	WHO	曾是	出生

- [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [kraɪst] ,

427	years	before	Christ	,
-	年	前	基督	,

死亡是生命的门户。——柏拉图，这位伟大的雅典哲学家，生于公元前427年。

[ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [deθ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][laɪf] .

recognised	the	doctrine	that	death	is	but	the	gate	of	life	.
已确认	这	教义	那	死亡	是	但	这	门	的	生活	.

认识到死亡只是通往生命的大门这一教义。

“ [maɪ] ['bɒdi] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [mʌst; məst] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɔː'deɪnd] , [bʌt; bət][maɪ] [səʊl]

“	My	body	,	”	he	says	,	“	must	descend	to	the	place	ordained	,	but	my	soul
“	我的	身体	,	”	他	说道	,	“	必须	下降	到	这	地方	受戒	,	但	我的	灵魂

[wɪl] [nɒt] [dɪ'send] .

will	not	descend	.
将要	不是	下降	.

他说：“我的身体必须下到预定的地方，但我的灵魂不会下到那里。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'send] [ɒn] [haɪ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['entə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

Being	a	thing	immortal	it	will	ascend	on	high	,	where	it	will	enter	a	heavenly
存在	一个	事物	不朽	它	将要	上升	在	高的	,	在哪里	它	将要	进入	一个	天上

[ə'bəʊd] .

abode	.
住所	.

因为它是不朽的，所以它将升入高处，进入天界。

[deθ] [dʌz] [nɒt] ['dɪfə(r)][æt; ət][ɔːl][frɒm; frəm][laɪf] .

Death	does	not	differ	at	all	from	life	.
死亡	做	不是	不同	在	全部	从	生活	.

死亡与生命并无本质区别。

” ['juːsləs] ['trʌb(ə)l] .

”	Useless	Trouble	.
”	无用	麻烦	.

“无谓的麻烦。”

“ [waɪ] [luːz] [wiː; wi][laɪf][ɪn] ['æŋkʃəs] [k'eəz] ,

“	Why	lose	we	life	in	anxious	cares	,
“	为什么	失去	我们	生活	在	焦虑的	关心	,

“我们为什么要在焦虑的忧虑中虚度光阴呢？”

[tuː; tə] [leɪ] [ɪn] [hɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [j'iəz] ?

To	lay	in	hoards	for	future	years	?
到	躺	在	囤积物	为了	未来	年	?

囤积起来以备将来之需?

[kæn; kən] [ðiːz] , [wen] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [dɪ'ziːz] ,

Can	these	,	when	tortured	by	disease	,
能	这些	,	什么时候	受折磨	经过	疾病	,

当它们饱受疾病折磨时，它们会怎样?

[tʃɪə(r)] ['aʊə(r)] [sɪk] [hɑːt] , [ɔː(r)] ['pɜːtʃəs] [iːz] ?

Cheer	our	sick	heart	,	or	purchase	ease	?
欢呼	我们的	生病的	心	,	或者	购买	舒适	?

抚慰我们病痛的心灵，还是换取安宁?

[kæn; kən] [ðiːz] [prə'lɒŋ] [wʌn][gɑːsp][ɒv; əv] [breθ] ,

Can	these	prolong	one	gasp	of	breath	,
能	这些	延长	一	喘气	的	气息	,

这些能延长一次呼吸的时间吗?

[ɔː(r)][kɑːm][ðə; ði] ['trʌbld] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [deθ] ?

Or	calm	the	troubled	hour	of	death	?
或者	冷静的	这	麻烦	小时	的	死亡	?

或者平息临终时的不安?

" [geɪ] .

"	Gay	.
"	同性恋	.

“同性恋。”

['wɪmɪn] [ɪn] ['bɜːmə] . — [ɪn] ['bɜːmə] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðæn; ðən]

Women	in	Burma	.	—	In	Burma	women	are	probably	more	free	and	happy	than
女性	在	缅甸	.	—	在	缅甸	女性	是	大概	更多的	自由的	和	快乐的	比

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

they	are	anywhere	else	in	the	world	.
他们	是	任何地方	别的	在	这	世界	.

缅甸女性——在缅甸，女性可能比世界上任何其他地方的女性都更自由、更快乐。

[ðəʊ] ['bɜːmə] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [baɪ] ['tʃaɪnə] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [held] [ɪn] [kən'tempt] ,

Though	Burma	is	bounded	on	one	side	by	China	,	where	women	are	held	in	contempt	,
尽管	缅甸	是	有界	在	一	边	经过	中国	,	在哪里	女性	是	握住	在	鄙视	,

尽管缅甸一侧与中国接壤，而中国的女性地位低下，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ]['ɪndiə] , [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ,

and	on	the	other	by	India	,	where	they	are	kept	in	the	strictest	seclusion	,
和	在	这	其他	经过	印度	,	在哪里	他们	是	保留	在	这	最严格的	隔离	,

另一方面，在印度，他们被严格隔离。

[bɜː'miːz] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [pə'mɪtɪd] [baɪ]

Burmese	women	have	achieved	for	themselves	,	and	have	been	permitted	by
缅甸	女性	有	已达成	为了	他们自己	,	和	有	到过	允许	经过

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

the	men	to	attain	,
这	男人	到	达到	,

缅甸女性凭借自身努力取得了成就，并且得到了男性的允许。

[ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['pærəlel] [ə'mʌŋst] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːplz] .

a	freedom	of	life	and	action	that	has	no	parallel	amongst	Oriental	peoples	.
一个	自由	的	生活	和	行动	那	有	不	平行线	在	东方	人民	.

在东方民族中，这种生活和行动的自由是无与伦比的。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['siːkrət] [laɪz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [bɜː'miːz] ['wʊmən] [ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd]

Perhaps	the	secret	lies	in	the	fact	that	the	Burmese	woman	is	active	and
也许	这	秘密	谎言	在	这	事实	那	这	缅甸	女士	是	积极的	和

[ɪn'dʌstriəs] ,

industrious	,
勤劳	,

或许秘诀在于缅甸女性的积极主动和勤劳。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɜː'miːz] [mæn][ɪz] ['ɪndələnt] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [rɪ'kluːs] .

whilst	the	Burmese	man	is	indolent	and	often	a	recluse	.
而	这	缅甸	男人	是	懒惰的	和	经常	一个	隐士	.

而缅甸男子则懒散，常常隐居。

[ʃiː; ʃi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['saɪklz] .

She	knew	Nothing	of	Cycles	.
她	知道	没有什么	的	循环	.

她对周期一无所知。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪklɪsts] .

Here	is	a	story	for	cyclists	.
这里	是	一个	故事	为了	骑自行车的人	.

这是一个关于骑行者的故事。

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['bɔːdə(r)][lɑːst] ['ɔːtəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] [gests] [rəʊd][ɒn]

At	a	party	on	the	Scottish	Border	last	autumn	,	to	which	many	guests	rode	on
在	一个	派对	在	这	苏格兰	边界	最后的	秋天	,	到	哪个	许多	客人	骑	在

[ðeə(r)] ['saɪklz] ,

their	cycles	,
他们的	循环	,

去年秋天在苏格兰边境举行的一场派对上，许多客人骑自行车前往。

[ðə; ði] ['həʊstəs] [meɪd] [ɪ'læbərət] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

the	hostess	made	elaborate	arrangements	for	the	care	of	the	machines	,
这	女主人	制成	精心制作的	安排	为了	这	关心	的	这	机器	,

女主人为机器的保养做了周密的安排。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['tɪkɪtɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn][juːz][æt; ət][həʊ'tel] [kləʊk] - [rʊmz; ruːmz]

and	a	system	of	ticketing	similar	to	that	in	use	at	hotel	cloak	-	rooms
和	一个	系统	的	售票处	相似的	到	那	在	使用	在	酒店	披风	-	房间

[wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] ,

was	adopted	,
曾是	已采用	,

于是，采用了类似于酒店衣帽间使用的票务系统。

[iːtʃ] ['saɪklɪst] ['biːɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃek] ['tɪkɪt] .

each	cyclist	being	provided	with	a	check	ticket	.
每个	骑自行车的人	存在	假如	和	一个	查看	票	.

每位骑行者都会收到一张检票单。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	housekeeper	was	entrusted	with	the	care	of	the	machines	and	the
这	管家	曾是	受托	和	这	关心	的	这	机器	和	这

['ɪʃuːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

issuing	of	the	tickets	,
发行	的	这	门票	,

管家负责照看机器和发放票据。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [stɔː(r)d][ænd; ənd] ['leɪbld] [səʊ]

and	as	they	arrived	the	machines	were	carefully	stored	and	labelled	so
和	作为	他们	到达的	这	机器	是	小心	存储	和	标签	所以

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə'gen] .

that	there	should	be	no	difficulty	when	they	were	required	again	.
那	那里	应该	是	不	困难	什么时候	他们	是	必需的	再次	.

机器运抵后，被仔细存放并贴上标签，以便再次需要时不会遇到困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['saɪklɪst] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]

But	the	housekeeper	was	not	a	cyclist	and	did	not	understand	the
但	这	管家	曾是	不是	一个	骑自行车的人	和	做过	不是	理解	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː'mætɪk] ['taɪə(r)] .

mysteries	of	the	pneumatic	tyre	.
谜团	的	这	气动	胎	.

但管家不是骑自行车的人，也不了解充气轮胎的奥秘。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [taiəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

She	pinned	the	labels	on	to	the	front	tyres	of	the	machines	,
她	已置顶	这	标签	在	到	这	正面	轮胎	的	这	机器	,

她把标签别在了机器的前轮胎上。

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][best][biː; bi] [siːn] ,

where	they	could	best	be	seen	,
在哪里	他们	可以	最好的	是	已见	,

在最容易看到它们的地方，

[ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [pɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stʌk] [wel] ['ɪntu:] [ðə; ði] [taiəz] .

and	took	good	care	that	the	pins	were	stuck	well	into	the	tyres	.
和	采取	好的	关心	那	这	别针	是	卡住	出色地	进入	这	轮胎	.

并仔细检查了销钉是否牢固地插入轮胎中。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [wen] [ðə; ði] [gests] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [mə'ʃi:nz] [ə'weɪ] ,

The	language	that	was	heard	when	the	guests	came	to	take	their	machines	away	,
这	语言	那	曾是	听到	什么时候	这	客人	来了	到	拿	他们的	机器	离开	,

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

当客人来取走机器时，他们说的是：

[æz; əz] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [mɔ:(r)] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [pə'laɪt] . { - }

as	may	well	be	supposed	,	more	emphatic	than	polite	.	{	803	}
作为	可能	出色地	是	据称	,	更多的	强调	比	有礼貌的	.	{	-	}

正如人们所料，语气更加强硬而非礼貌。{803}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [və'rændə] .

THE	HOUSE	WITH	THE	VERANDAH	.
这	房子	和	这	阳台	.

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪəʊ] , ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] [steəz] , ”

By	ISABELLA	FYVIE	MAYO	,	Author	of	“	Other	People's	Stairs	,	”
经过	伊莎贝拉	fyvie	蛋黄酱	,	作者	的	“	其他	人们的	楼梯	,	”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜ:(r); hə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	Her	Object	in	Life	,	”	etc	.
“	她	目的	在	生活	,	”	ETC	.

“她的人生目标”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'vi:] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] [lɑ:st] .

THE	NEWS	THAT	CAME	AT	LAST	.
这	消息	那	来了	在	最后的	.

终于等到的消息。

[ɑ:z] .

RS	.
RS	.

RS。

[breɪz] [end] [dɪd] [nɒt] [pru:v] [səʊ] ['ɪmɪnənt] [æz; əz] [hɜ:(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['reɪtʃl] [hæd; həd] [fɪəd] .

Bray's	end	did	not	prove	so	imminent	as	her	faithful	Rachel	had	feared	.
布雷的	结尾	做过	不是	证明	所以	迫在眉睫	作为	她	忠实	瑞秋	有	害怕	.

布雷的结局并没有像她忠实的妻子瑞秋所担心的那样迫在眉睫。

[ʃi:; ʃi] ['lɪŋgəd] [ɒn] , [ðəʊ] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [bæθ.bɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

She	lingered	on	,	though	still	unable	to	leave	Bath	for	return	to	her
她	徘徊不去	在	,	尽管	仍然	无法	到	离开	洗澡	为了	返回	到	她

['desələt, 'desəleit] [həʊm] .

desolated	home	.
荒凉的	家	.

她久久不愿离去，却仍然无法离开巴斯，回到她那荒凉的家。

[səʊ] ['flɒrəns] [brænd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

So	Florence	Brand	came	back	to	London	,
所以	佛罗伦萨	品牌	来了	后退	到	伦敦	,

于是，弗洛伦斯·布兰德回到了伦敦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['dʒɛm] [stɪl] ['ɒf(ə)n] [tʊk] “ [ə; eɪ] [wiːks] [end] ” [tuː; tə] [rʌn] ['westwəd] [ænd; ənd]

but	she	and	Jem	still	often	took	“	a	week's	end	”	to	run	westward	and
但	她	和	杰姆	仍然	经常	采取	“	一个	本周	结尾	”	到	跑步	向西	和

['vɪzɪt][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .

visit	the	old	lady	.
访问	这	老的	女士	.

但她和杰姆仍然经常利用“周末”时间向西奔去探望那位老太太。

[ðeɪ] ['nevə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] ['luːsi] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] “ ['dʒɛm] ” [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ]

They	never	offered	to	take	Lucy	with	them	,	and	if	“	Jem	”	could	not	go
他们	绝不	提供	到	拿	露西	和	他们	,	和	如果	“	杰姆	”	可以	不是	去

['flɒrəns] [went] [ə'ləʊn] .

Florence	went	alone	.
佛罗伦萨	去	独自的	.

他们从未提出带露西一起去，如果“杰姆”不能去，弗洛伦斯就独自一人去。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['luːsi] ,

As	for	Lucy	,
作为	为了	露西	,

至于露西，

[ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['iːzi] ['gɜːlɪʃ] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

she	often	yearned	for	those	associations	with	her	old	easy	girlish	life	which	she
她	经常	渴望	为了	那些	协会	和	她	老的	简单的	少女	生活	哪个	她

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . [breɪz] ['prez(ə)ns] .

would	have	found	in	Mrs	.	Bray's	presence	.
会	有	成立	在	太太	.	布雷的	在场	.

她常常怀念过去轻松自在的少女生活，而这种生活本可以在布雷太太身上找到。

[sʌtʃ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [help] [tuː; tə][ʌp'həʊld]['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv][aɪ'dentəti] ,

Such	associations	help	to	uphold	our	sense	of	identity	,
这样的	协会	帮助	到	坚持	我们的	感觉	的	身份	,

这样的联系有助于维护我们的身份认同感。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es][baɪ] [rɪ'viːlɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [grəʊθ] .

and	often	comfort	us	by	revealing	our	own	growth	.
和	经常	舒适	我们	经过	揭示	我们的	自己的	生长	.

它们常常通过揭示我们自身的成长来安慰我们。

[ðeɪ] [kiːp] [ˌjuː 'es]['tendə(r)] , [tuː] , [ænd; ənd] ['tɒlərənt] ,

They	keep	us	tender	,	too	,	and	tolerant	,
他们	保持	我们	投标	,	也	,	和	宽容	,

它们也让我们保持温柔和宽容。

[rɪ'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] ['bɪtə(r)]

reviving	the	consciousness	of	what	we	were	ourselves	before	we	learned	bitter
复苏	这	意识	的	什么	我们	是	我们自己	前	我们	学习	苦的

['lesnz] [wɪtʃ] [meɪ] [nɒt] [jet] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

lessons	which	may	not	yet	have	come	to	others	.
课程	哪个	可能	不是	然而	有	来	到	其他的	.

唤醒我们对自身在吸取惨痛教训之前的认知，而这些教训或许其他人尚未领悟。

[ˈɔːlsəʊ] [ðeɪ] [ˈstreŋ(k)θn] [ˌjuː ˈes][baɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [ðæt] [nɒt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈkeələs] [dʒɔɪz]

Also	**they**	**strengthen**	**us**	**by**	**revealing**	**that**	**not**	**even**	**to**	**regain**	**our**	**old**	**careless**	**joys**
还	他们	加强	我们	经过	揭示	那	不是	甚至	到	恢复	我们的	老的	粗心	喜悦

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ˈwɪlɪŋli] [biː; bi] [əˈgen] [ˈaʊə(r)][əʊld] [ˈkeələs] [selvz] .

could	**we**	**willingly**	**be**	**again**	**our**	**old**	**careless**	**selves**	**.**
可以	我们	心甘情愿	是	再次	我们的	老的	粗心	自我	.

它们也让我们更加坚强，因为它们揭示了，即使为了重新获得我们过去无忧无虑的快乐，我们也无法心甘情愿地再次成为我们过去无忧无虑的自己。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] “ [lʊk] [ˈbækwəd] ” [wɪtʃ] [best] [spɜːz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [ˈfɔːwəd] .

It	**is**	**the**	**“**	**look**	**backward**	**”**	**which**	**best**	**spurs**	**us**	**to**	**go**	**forward**	**.**
它	是	这	“	看	落后	”	哪个	最好的	马刺	我们	到	去	向前	.

正是“回顾过去”最能激励我们前进。

[bʌt; bət] [ˈluːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈfɔːd] [ˈeni] “ [ˌʌnˈnɛsəˌsɛriz] ” [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] [ɔː(r)] [ˈreɪlweɪ] [ˈtræv(ə)l] .

But	**Lucy**	**could**	**not**	**afford**	**any**	**“**	**unnecessaries**	**”**	**of**	**leisure**	**or**	**railway**	**travel**	**.**
但	露西	可以	不是	买得起	任何	“	不必要的	”	的	闲暇	或者	铁路	旅行	.

但露西负担不起任何“不必要的”休闲活动或铁路旅行。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ɒv; əv] [ˈstedi] [ˈleɪbə(r)] ,

She	**turned**	**at**	**once**	**to**	**her**	**life**	**of**	**steady**	**labour**	**,**
她	转向	在	一次	到	她	生活	的	稳定的	劳动	,

她随即投入到稳定的劳动生活中，

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌhensˈfɔːθ] [ə; eɪ] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈwʊmən] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [ˈtemprəri] [ˈeksɪdʒənsi] ,

knowing	**that**	**she**	**must**	**be**	**henceforth**	**a**	**working**	**woman**	**,**	**not**	**for**	**any**	**temporary**	**exigency**	**,**
会心	那	她	必须	是	今后	一个	在职的	女士	,	不是	为了	任何	暂时的	紧急情况	,

她知道自己从此以后必须成为一名职业女性，并非出于任何暂时的需要。

[bʌt; bət] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

but	**as**	**part**	**of**	**the**	**natural**	**and**	**persistent**	**order**	**of**	**things**	**.**
但	作为	部分	的	这	自然的	和	执着的	命令	的	事物	.

但这是事物自然而然、持续发展的规律。

[ˈiːv(ə)n] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈprɔːbləmz] [tuː; tə] [sɒlv] .

Even	**thus**	**she**	**had**	**problems**	**to**	**solve**	**.**
甚至	因此	她	有	问题	到	解决	.

即便如此，她仍然面临需要解决的问题。

[hɜː(r); hə(r)] [ɜːnd] [ˈɪnkʌm] , [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌnˈsɜːt(ə)n] ,

Her	**earned**	**income**	**,**	**more**	**or**	**less**	**uncertain**	**,**
她	获得	收入	,	更多的	或者	较少的	不确定	,

她的收入，或多或少是不确定的，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ˈædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪˈlaɪəb(ə)l] [ˈʌpkiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmærid] [laɪf] .

was	**not**	**adequate**	**for**	**the**	**reliable**	**upkeep**	**of**	**the**	**home**	**of**	**her**	**married**	**life**	**.**
曾是	不是	足够的	为了	这	可靠的	维护	的	这	家	的	她	已婚	生活	.

不足以可靠地维持她婚后家庭的正常运转。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊ] [les] ,

Nor	**could**	**the**	**demands**	**upon**	**it**	**grow**	**less**	**,**
也不	可以	这	需求	之上	它	生长	较少的	,

对它的要求也不会减少。

[sɪns] [hjuːz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

since	Hugh's	education	and	start	in	life	had	to	be	taken	into	account	.
自从	休的	教育	和	开始	在	生活	有	到	是	已采取	进入	帐户	.

因为必须考虑到休的教育背景和人生起点。

['luːsi] [kʊd; kəd] [nɒt] [jet] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [rɪ'tɜːn] .

Lucy	could	not	yet	give	up	all	hope	of	her	husband's	return	.
露西	可以	不是	然而	给	向上全部	希望	的	她	丈夫的	返回	.

露西仍然无法完全放弃丈夫归来的希望。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [seɪn] ['neɪtʃə(r)] ['spiːdəli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [həʊps] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

But	her	sweet	,	sane	nature	speedily	realised	that	whatever	hopes	she	might
但	她	甜的	,	理智	自然	迅速地	意识到	那	任何	希望	她	可能

['siːkrətli] ['tʃerɪʃ] ,

secretly	cherish	,
偷偷	珍惜	,

但她善良理智的本性很快意识到，无论她内心深处怀有怎样的希望，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ˌnevəðə'les] [ækt][æz; əz] [ðəʊ] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [ɪn'diːd] “ [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

she	must	nevertheless	act	as	though	Charlie	had	indeed	“	sailed	for	that
她	必须	尽管如此	行为	作为	尽管	查理	有	的确	“	航行	为了	那

['ʌðə(r)] [ʃɔː(r)] ” [wens] [hiː; hi] “ [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

other	shore	”	whence	he	“	could	not	come	back	to	her	.
其他	支撑	”	何处	他	“	可以	不是	来	后退	到	她	.

然而，她必须表现得好像查理真的“乘船去了另一个地方”，从那里“再也回不来了”。

” [jet] [ðiːz] ['siːkrət] [həʊps] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Yet	these	secret	hopes	made	it	very	hard	to	contemplate	the	surrender	of	the
”	然而	这些	秘密	希望	制成	它	非常	难的	到	沉思	这	投降	的	这

[həʊm] ['tʃɑːli]

home	Charlie
家	查理

然而，这些秘密的希望使得查理很难考虑放弃家园。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tə'geðə(r)] — [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːshəʊld] , [ðə; ði] [dɪ'spɜːʃn]

and	she	had	made	together	—	the	sale	of	the	leasehold	,	the	dispersion
和	她	有	制成	一起	—	这	销售	的	这	租赁	,	这	分散

[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [gɒdz] .

and	shrinkage	of	the	household	gods	.
和	收缩	的	这	家庭	神	.

她一手促成了——租赁权的出售，家神的分散和萎缩。

[ðiːz] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['seɪkrɪd] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

These	seemed	almost	sacred	now	when	they	might	be	all	that	remained	of	the	old
这些	似乎	几乎	神圣	现在	什么时候	他们	可能	是	全部	那	剩余	的	这	老的

[laɪf] .

life	.
生活	.

如今，这些东西似乎变得近乎神圣，因为它们可能是旧生活仅存的遗迹。

[ðə; ði][brændz] ['wɔːmli] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]

The	Brands	warmly	advocated	giving	up	the	house	and	selling	off	the	furniture
这	品牌	热情地	倡导者	给予	向上	这	房子	和	销售	离开	这	家具

.

:

.

布兰德一家极力主张放弃房子，变卖家具。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [brɪŋ] [ɪn] [mʌtʃ] , ” ['flɒrəns] [sed] ['eərəli] ,

“	It	may	not	bring	in	much	,	”	Florence	said	airily	,
“	它	可能	不是	带来	在	很多	,	”	佛罗伦萨	说	轻盈地	,

“可能不会带来多少收入，”弗洛伦斯漫不经心地说。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈdʒɛm] [wɪl] [get] [wel] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈpeɪɪŋ] [kənˈsɜːn] .

“	but	what	it	does	Jem	will	get	well	invested	in	some	paying	concern	.
”	但	什么	它	做	杰姆	将要	得到	出色地	投资	在	一些	付费	忧虑	.

“但杰姆会因此在一些盈利的企业中得到很好的投资。

[ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] [kæn; kən] [bɔːd] [wɪð] [ˈsʌmbədi] .

Then	you	and	the	boy	can	board	with	somebody	.
然后	你	和	这	男生	能	木板	和	某人	.

然后你和那个男孩可以寄宿在别人家。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [ðæt] [ˈmɒdərətli] [ɪˈnʌf] ,

You	may	do	that	moderately	enough	,
你	可能	做	那	中等程度	足够的	,

你或许可以适度地这样做，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ˈbɔːdəz] [kæn; kən][ˈɒf(ə)n][biː; bi] [skruːd] [daʊn]

for	people	who	are	glad	to	take	boarders	can	often	be	screwed	down
为了	人们	WHO	是	高兴的	到	拿	寄宿生	能	经常	是	螺丝	向下

[tuː; tə] [ləʊ] [tɜːmz] .

to	low	terms	.
到	低的	条款	.

那些乐于接收寄宿生的人，往往会被压榨到很低的条件。

[ðen] [əˈpɑːt][frɒm; frəm] [ðæt] [ˈdefɪnət] [ˈaʊtleɪ] , [jʊl] [hæv; həv] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːn]

Then	apart	from	that	definite	outlay	,	you'll	have	whatever	you	can	earn
然后	除	从	那	定	支出	,	你会	有	任何	你	能	赚

[fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] ,

for	yourself	,
为了	你自己	,

除了这笔确定的支出之外，你还可以依靠自己的收入。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] [ˈwʌri] [wɪð] [ˈhaʊskiːpɪŋ] .

and	you'll	have	no	more	worry	with	housekeeping	.
和	你会	有	不	更多的	担心	和	家政	.

这样您就不用再为家务操心了。

[ˈmeni] [wʊd] [ˈenvi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] .

Many	would	envy	such	a	lot	.
许多	会	嫉妒	这样的	一个	很多	.

很多人都会羡慕这些东西。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkɔmpenˈseiʃənz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] .

You	see	there	are	compensations	in	all	things	.
你	看	那里	是	赔偿	在	全部	事物	.

你看，凡事都有补偿的一面。

” [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈflɒrəns] [ðæt] [ˈluːsiz] [ˈhezɪtənsi] [mait] [əˈraɪz][frɒm; frəm] [rɪˈlʌktəns] [tuː; tə] [gɪv]

”	Then	it	struck	Florence	that	Lucy's	hesitancy	might	arise	from	reluctance	to	give
”	然后	它	击	佛罗伦萨	那	露西的	犹豫	可能	出现	从	不情愿	到	给

[ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːrliz] [rɪˈtɜːn] ,

up	all	hope	of	Charlie's	return	,
向上	全部	希望	的	查理的	返回	,

“这时，弗洛伦斯突然想到，露西的犹豫或许源于她不愿放弃查理回来的所有希望。”

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] —

so	she	added	hastily	—
所以	她	额外	草草	—

于是她赶紧补充道——

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [wiː; wi] [ɔːl] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] ['hæpən] , [waɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [stɪl]

“	And	if	what	we	all	hope	for	should	really	happen	,	why	,	you	would	still
”	和	如果	什么	我们	全部	希望	为了	应该	真的	发生	,	为什么	,	你	会	仍然

[hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['kæpɪt(ə)l] ,

have	your	capital	,
有	你的	首都	,

“如果我们都希望的事情真的发生了，那么，你仍然会保有你的本金，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['liːshəʊld] [ænd; ənd] [get] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] ;

and	you	could	buy	another	leasehold	and	get	new	furniture	;
和	你	可以	买	其他	租赁	和	得到	新的	家具	;

而且你还可以购买另一处租赁权，添置新家具；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] !

it	would	just	make	a	lovely	new	beginning	!
它	会	只是	制作	一个	迷人的	新的	开始	!

这将是一个美好的新开始!

” ['luːsi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Lucy	shook	her	head	.
”	露西	摇晃	她	头	.

露西摇了摇头。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	want	to	do	this	if	I	can	find	some	other	way	,	”	she	said	.
”	我	不	想	到	做	这	如果	我	能	寻找	一些	其他	方式	,	”	她	说	.

“如果能找到其他方法，我不想这样做，”她说。

“ [nəʊ]['ʌðə(r)] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] ,

“	No	other	house	could	be	to	us	what	this	one	is	,
”	不	其他	房子	可以	是	到	我们	什么	这	一	是	,

“对我们来说，没有哪栋房子能像这栋房子一样。”

[nɔː(r)] ['eni] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['tʃɑːli] [ænd; ənd][aɪ] [bɔːt] [bɪt][baɪ][bɪt][ɪn]['aʊə(r)] ['kɔːtɪŋ]

nor	any	new	furniture	that	which	Charlie	and	I	bought	bit	by	bit	in	our	courting
也不	任何	新的	家具	那	哪个	查理	和	我	买	少量	经过	少量	在	我们的	求爱

[deɪz] .

days	.
天	.

也没有任何新家具，那些是我和查理在恋爱期间一点一点买来的。

['præktɪkli] ['spiːkɪŋ] , [tuː] , ['breikiŋ] - [ʌp] [ænd; ənd] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə'gen] ,

Practically	speaking	,	too	,	breakings	-	up	and	sales	,	and	buyings	again	,
几乎	请讲	,	也	,	打破	-	向上	和	销售量	,	和	购买	再次	,

实际上，分手、出售、再购买，

[ɔːl] [miːn] [lɒs] [ɪn] [kæʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['fiːlɪŋz] . ”

all	mean	loss	in	cash	as	well	as	in	feelings	.	”
全部	意思是	损失	在	现金	作为	出色地	作为	在	情怀	.	”

这意味着金钱和情感上的双重损失。

“ [ðen] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɔːdɪŋ] , ” ['flɒrəns] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] ,

“	Then	,	too	,	if	you	and	the	boy	were	boarding	,	”	Florence	went	on	hurriedly	,
”	然后	,	也	,	如果	你	和	这	男生	是	登机	,	”	佛罗伦萨	去	在	匆匆	,

“那么，如果你和那个男孩是寄宿家庭的话，”弗洛伦斯急忙继续说道，“

“ [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [wɪ'ðɪn] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ['lɪmɪts] ,

“	your	wants	would	be	drawn	within	narrow	and	defined	limits	,
”	你的	想要	会	是	绘制	之内	狭窄的	和	定义	限制	,

“你的需求将被限制在狭窄且明确的范围内，

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

so	that	if	there	was	any	sort	of	misfortune	,
所以	那	如果	那里	曾是	任何	种类	的	不幸	,

所以，如果发生任何不幸，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

it	would	not	be	difficult	for	us	to	help	you	.
它	会	不是	是	难的	为了	我们	到	帮助	你	.

帮助我们并不难。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [rɪtʃ] , ['luːsi] .

We	are	not	really	rich	,	Lucy	.
我们	是	不是	真的	富有的	,	露西	.

露西，我们其实并不富裕。

[wiː; wi] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] [ænd; ənd] [spend] [æz; əz] [wiː; wi] [duː; də] ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ] [ɒn] ['getɪŋ] [mɔː(r)] .

We	live	as	we	do	and	spend	as	we	do	only	that	we	may	go	on	getting	more	.
我们	居住	作为	我们	做	和	花费	作为	我们	做	仅有的	那	我们	可能	去	在	获得	更多的	.

我们之所以这样生活、这样消费，只是为了能够继续获得更多。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [sə'saɪəti] .

That	is	the	way	with	one	-	half	of	the	people	in	society	.
那	是	这	方式	和	一	-	一半	的	这	人们	在	社会	.

社会上有一半人就是这样。

[ɪts] ['traɪɪŋ] .

It's	trying	.
它是	尝试	.

它正在尝试。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'pɒn] ['dʒɛm] , [ɪts] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [waɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

It	tells	upon	Jem	,	it's	that	which	makes	him	take	so	much	wine	,	”	she	whispered	.
它	讲述	之上	杰姆	,	它是	那	哪个	制作	他	拿	所以	很多	葡萄酒	,	”	她	低声说道	.

“这都怪杰姆，就是这让他喝了那么多酒，”她低声说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [hiːp] ['eni] [ˈbəːdən] [ɒn] ['dʒɛm] . ”

“	I	should	not	like	my	family	to	heap	any	burdens	on	Jem	.	”
“	我	应该	不是	喜欢	我的	家庭	到	堆	任何	负担	在	杰姆	.	”

“我不希望我的家人给杰姆增加任何负担。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də] [ðæt] , ['flɒrəns] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] , [kuːl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [naʊ] ,

“	I	shall	not	do	that	,	Florence	,	”	replied	Lucy	,	cool	and	quiet	now	,
“	我	将	不是	做	那	,	佛罗伦萨	,	”	回复	露西	,	凉爽的	和	安静的	现在	,

“我不会那样做，弗洛伦斯，”露西冷静而平静地回答道。

[weə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [stʌŋ] .

where	once	she	would	have	been	indignant	and	stung	.
在哪里	一次	她	会	有	到过	愤怒	和	被蜇了	.

而过去她一定会感到愤慨和愤怒。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ə'laʊ] [maɪ'self] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [det] .

“	I	shall	certainly	not	allow	myself	to	get	into	debt	.
“	我	将	当然	不是	允许	我	到	得到	进入	债务	.

“我绝不会让自己负债。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [wel] [ə'hed] .

I	will	look	well	ahead	.
我	将要	看	出色地	前方	.

我会着眼长远。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] , [ai] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts]

If	we	have	to	go	to	the	workhouse	,	I	will	make	our	own	arrangements
如果	我们	有	到	去	到	这	济贫	,	我	将要	制作	我们的	自己的	安排

[fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] !

for	going	there	!
为了	去	那里	!

如果我们必须去济贫院，我会自己安排去那里的事宜！

" ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tʊk] ['kaʊnsl] [wɪð] ['luːsi] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] .

"	Other	people	took	counsel	with	Lucy	in	a	far	different	spirit	.
"	其他	人们	采取	法律顾问	和	露西	在	一个	远的	不同的	精神	.

“其他人与露西商量时，态度截然不同。”

[mɪs] ['lætəmər] [sed] ['luːsi] [mait] [rɪ'laɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]

Miss	Latimer	said	Lucy	might	rely	on	her	remaining	with	her	as	long	as
错过	拉蒂默	说	露西	可能	依靠	在	她	其余的	和	她	作为	长的	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [həʊm] .

they	could	possibly	share	a	common	home	.
他们	可以	可能	分享	一个	常见的	家	.

拉蒂默小姐说，露西可能会指望她一直陪在自己身边，只要她们还能共同生活。

[ðæt] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [fʌndz] .

That	added	her	little	income	to	the	household	funds	.
那	额外	她	小的	收入	到	这	家庭	资金	.

这让她的微薄收入增加了家庭资金。

“ ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] ['luːsi] ['ɑːnsə(r)d] —

“	Little	indeed	,	"	she	said	,	but	Lucy	answered	—
“	小的	的确	,	"	她	说	,	但	露西	回答	—

“确实很少，”她说，但露西回答道——

“ ['evri] ['lɪt(ə)l] [helps] .

“	Every	little	helps	.
“	每一个	小的	帮助	.

积少成多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [help] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wʌn] [dʌz] [nɒt][beə(r)] [wʌnz] ['bɜːd(ə)n]

And	the	greatest	help	is	in	the	knowledge	that	one	does	not	bear	one's	burden
和	这	最	帮助	是	在	这	知识	那	一	做	不是	熊	一个人的	负担

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

最大的帮助在于知道自己并非独自承担重担。

“ [eɪ] , [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][əʊld] ['gʌvənəs] ,

“	Ay	,	two	are	better	than	one	,	"	rejoined	the	old	governess	,
“	哎	,	二	是	更好的	比	一	,	"	重新加入	这	老的	家庭教师	,

“哎，两个人总比一个人好，”老女家庭教师回答道。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [kɔːd] [ɪz][nɒt] ['kwɪkli] ['brəʊkən] . "

“	and	a	threefold	cord	is	not	quickly	broken	.	"
“	和	一个	三重	绳索	是	不是	迅速地	破碎的	.	"

“三股绳子不容易断。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] [kɔːd] , [bʌt; bət][aɪm]['əʊnli][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [twaɪn] , " [sed] [tɒm] .

“	I'd	like	to	be	the	third	cord	,	but	I'm	only	a	bit	of	twine	,	"	said	Tom	.
“	ID	喜欢	到	是	这	第三	绳索	,	但	我是	仅有的	一个	少量	的	缠绕	,	"	说	汤姆	.

“我想成为第三根绳子，但我只是一小段细绳，”汤姆说。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd]['staʊtə(r)][strænd][wɒz; wəz] [suː n] [tuː; tə][biː; bi]['wəʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kɔɪl]

Another	and	stouter	strand	was	soon	to	be	woven	into	the	household	coil
其他	和	更粗壮	链	曾是	很快	到	是	编织	进入	这	家庭	线圈

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] “ [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [strɒŋ] [pʊl] ” [wɪtʃ] ['luːsi] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] .

for	that	“	long	pull	and	strong	pull	”	which	Lucy	was	determined	to	make	.
为了	那	“	长的	拉	和	强的	拉	”	哪个	露西	曾是	决定	到	制作	.

另一根更粗的线很快将被编织到家里的线圈中，以便进行露西决心要进行的“长而有力的拉力”。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] ['lændlɔːd] [hæd; həd]['brəʊkən] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset]

The	death	of	his	old	landlord	had	broken	up	the	house	where	Mr	.	Somerset
这	死亡	的	他的	老的	房东	有	破碎的	向上	这	房子	在哪里	先生	.	萨默塞特郡

[hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [lɪvd; 'laɪvd] .

had	hitherto	lived	.
有	迄今为止	居住地	.

老房东的去世使萨默塞特先生一直居住的房子变得支离破碎。

['dɪfɪdəntli] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,

Diffidently	,	as	if	he	were	asking	a	great	favour	,
羞怯地	,	作为	如果	他	是	问	一个	伟大的	偏爱	,

他有些羞怯，仿佛在请求别人帮个大忙似的。

[hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪf] ['luːsi] [kʊd; kəd] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][rent][hɜː(r); hə(r)]

he	inquired	if	Lucy	could	entertain	the	idea	of	allowing	him	to	rent	her
他	询问	如果	露西	可以	招待	这	主意	的	允许	他	到	租	她

[fɜːst] [flɔː(r)] ,

first	floor	,
第一的	地面	,

他询问露西是否愿意让他租用她家的一楼。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ]

for	which	he	was	willing	to	pay	a	rent	which	at	once	made	a
为了	哪个	他	曾是	愿意的	到	支付	一个	租	哪个	在	一次	制成	一个

[səb'stænʃ(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['faɪnæns] .

substantial	addition	to	the	household	finance	.
重大的	添加	到	这	家庭	金融	.

为此他愿意支付租金，这笔租金立即为家庭经济带来了可观的增加。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] [blæk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz]

As	for	poor	Tom	Black	,	he	was	distressed	to	think	how	small	his
作为	为了	贫穷的	汤姆	黑色的	,	他	曾是	苦恼	到	思考	如何	小的	他的

['peɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] .

payments	were	.
付款	是	.

可怜的汤姆·布莱克一想到自己能拿到的报酬如此之少，就感到非常沮丧。

“ [ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['sʌmbədi] [mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] [maɪt] ['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

“	If	he	went	away	,	”	he	said	,	“	somebody	more	profitable	might	occupy	his	place	.
“	如果	他	去	离开	,	”	他	说	,	“	某人	更多的	有利可图	可能	占据	他的	地方	.

“如果他走了，”他说，“可能会有更有利可图的人取代他的位置。”

” ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

”	Lucy	had	to	reassure	him	by	her	own	words	and	by	the	sight	of
”	露西	有	到	保证	他	经过	她	自己的	字	和	经过	这	视线	的

[hjuːz] [tɪəz] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] “ [tɑːmz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Hugh's	tears	at	the	bare	thought	of	“	Tom's	going	away	.
休的	眼泪	在	这	裸	想法	的	“	汤姆的	去	离开	.

露西不得不亲口告诉他，并看到休一想到“汤姆要走了”就流下了眼泪。

” [θriː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [tɒm] [gɒt][ə; eɪ] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæləri] ,

”	Three	months	later	Tom	got	a	rise	in	his	salary	,
”	三	几个月	之后	汤姆	得到	一个	上升	在	他的	薪水	,

三个月后，汤姆的工资涨了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] [bɔːd] [fiː] .

and	then	he	insisted	on	raising	his	monthly	board	fee	.
和	然后	他	坚持	在	提高	他的	月度	木板	费用	.

然后他坚持要提高每月的住宿费。

['luːsi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ə'griːvd] ,

Lucy	was	slightly	reluctant	and	almost	aggrieved	,
露西	曾是	轻微地	不情愿的	和	几乎	受委屈的	,

露西略显不情愿，甚至有些委屈。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [prɒ'sperəti] ,

but	when	she	saw	the	lad's	face	beaming	with	the	power	of	his	new	prosperity	,
但	什么时候	她	锯	这	小伙子的	脸	光芒四射	和	这	力量	的	他的	新的	繁荣	,

但当她看到男孩脸上洋溢着新获得的财富带来的喜悦时，

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

she	let	him	have	his	own	way	in	the	matter	.
她	让	他	有	他的	自己的	方式	在	这	事情	.

她在这件事上任由他做主。

[səʊ] [laɪf] ['set(ə)ld] [daʊn] .

So	life	settled	down	.
所以	生活	定居	向下	.

生活渐渐平静下来。

['flɒrəns] [rɪ'zent] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] ['tʃəʊzn] “ [tuː; tə] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs]

Florence	resented	that	her	sister	had	chosen	“	to	turn	into	a	lodging	-	house
佛罗伦萨	怨恨	那	她	姐姐	有	选定	“	到	转动	进入	一个	住宿	-	房子

['kiːpə(r)] .

keeper	.
守门员	.

弗洛伦斯很生气，因为她的姐姐选择了“成为一家旅馆的老板”。

” ['luːsi] ['mɑːvəld] [tuː; tə] [nəʊt] [haʊ] ['streɪndʒli] [ˌaɪ 'tiː] “ ['kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl] ” [tuː; tə][sʌm; səm] ['wɪmɪn]

”	Lucy	marvelled	to	note	how	strangely	it	“	comes	natural	”	to	some	women
”	露西	惊叹不已	到	笔记	如何	奇怪的	它	“	来	自然的	”	到	一些	女性

[tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tem] [ðəʊz] [weɪz] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [laɪ] ['nɪərɪst] [tuː; tə]

to	belittle	and	contemn	those	ways	of	honest	industry	which	lie	nearest	to
到	贬低	和	蔑视	那些	方式	的	诚实的	行业	哪个	说谎	最近的	到

['wʊmənz] [truː] ['neɪtʃə(r)] — ['haʊskiːpɪŋ] ,

woman's	true	nature	—	housekeeping	,
女性的	真的	自然	—	家政	,

露西惊奇地发现，有些女性贬低和蔑视那些最接近女性本性的诚实勤劳的方式——家务劳动——是多么奇怪，这似乎是“自然而然的”。

[haʊs] - ['sɜːvɪŋ] , [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒlətri] .

house	-	serving	,	the	care	of	the	aged	,	and	the	young	,	and	the	solitary	.
房子	-	服务	,	这	关心	的	这	老年人	,	和	这	年轻的	,	和	这	孤	.

家政服务，照顾老人、小孩和独居者。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

And	,	oh	,	the	pity	of	it	!
和	,	哦	,	这	遗憾	的	它	!

唉，真是太可惜了！

[ɪf] [sʌtʃ] [bɪ'lɪt|mənt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [tend] [tuː; tə] ['relɪgeɪt] [ðiːz] [haɪ] ['wʊmənli] ['fʌnkʃ(ə)nz]

if	such	belittlement	and	contempt	tend	to	relegate	these	high	womanly	functions
如果	这样的	贬低	和	鄙视	趋向	到	贬谪	这些	高的	女性	函数

['əʊnli][tuː; tə] [ʌn'wɜːðɪ] “ [aɪ] - ['sɜːvənts] ” !

only	to	unworthy	“	eye	-	servants	”	!
仅有的	到	不配	“	眼睛	-	仆人	”	!

如果这种贬低和蔑视倾向于将这些高尚的女性职能降格为不配的“眼奴”！

[mʌnθs] [pɑːst] , [jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'brəʊkən] .

Months	passed	,	yet	the	silence	of	the	seas	remained	unbroken	.
几个月	通过了	,	然而	这	沉默	的	这	海域	剩余	未破	.

几个月过去了，大海依然寂静无声。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [waɪf] [rəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [haʊ] [iːtʃ] ['feəd] .

Now	and	then	Lucy	and	the	captain's	wife	wrote	and	asked	how	each	fared	.
现在	和	然后	露西	和	这	船长的	妻子	写道	和	问	如何	每个	表现	.

露西和船长的妻子偶尔会写信询问彼此的近况。

[ðeə(r)] [keɪm] [nəʊ] [deɪ] [wen] ['aɪðə(r)] [druː] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'krɒs] [laɪf] [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [həʊp]

There	came	no	day	when	either	drew	a	line	across	life	and	forbade	that	hope
那里	来了	不	天	什么时候	任何一个	画	一个	线	穿过	生活	和	禁止	那	希望

[ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

should	cross	it	.
应该	叉	它	.

他们从未在生命中划下一条界线，禁止希望跨越它。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [pʊt] [ɒn] ['wɪdoʊz] ['mɔːnɪŋ] ,

They	did	not	put	on	widow's	mourning	,
他们	做过	不是	放	在	寡妇的	丧	,

她们没有穿寡妇的丧服。

[jet] [wen] ['luːsi] [hæd; həd][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [njuː] [dres] [ɔː(r)] ['rɪbən] ,

yet	when	Lucy	had	to	buy	a	new	dress	or	ribbon	,
然而	什么时候	露西	有	到	买	一个	新的	裙子	或者	丝带	,

然而，当露西需要买新裙子或丝带时，

[mɪs] ['lætəmər] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [blæk] [ɔː(r)][ɒv; əv]['soʊbərɪst] [greɪ] .

Miss	Latimer	noticed	that	she	bought	it	of	black	or	of	soberest	grey	.
错过	拉蒂默	注意到	那	她	买	它	的	黑色的	或者	的	最清醒	灰色的	.

拉蒂默小姐注意到，她买的要么是黑色的，要么是最沉稳的灰色。

[mʌnθs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ][eə(r)] ['luːsi] ['wʌndrɪŋli] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm]

Months	of	such	waiting	had	gone	by	ere	Lucy	wonderingly	observed	that	there	came
几个月	的	这样的	等待	有	已消失	经过	埃雷	露西	惊奇地	观察到	那	那里	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['naɪtmeə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ləʊnli]

to	her	no	more	her	old	nightmare	vision	of	herself	struggling	lonely
到	她	不	更多的	她	老的	恶梦	想象	的	她自己	挣扎	孤独

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ][waɪld] [hiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [wɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [stɔːm] .

between	a	wild	heath	and	a	dead	wall	against	a	midnight	storm	.
之间	一个	荒野	希思	和	一个	死的	墙	反对	一个	午夜	风暴	.

几个月的等待过去了，露西惊奇地发现，她不再看到以前那个自己在午夜暴风雨中孤独地挣扎在荒凉的石楠丛和枯墙之间的噩梦景象了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æləgəri] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][fækt]

There	was	a	sense	in	which	the	allegory	of	that	vision	was	converted	into	fact
那里	曾是	一个	感觉	在	哪个	这	寓言	的	那	想象	曾是	转换	进入	事实

— [ðə; ði] ['saɪləns] [æz; əz][ɒv; əv] [deθ] [ɒn] [wʌn][hænd] ,

—	the	silence	as	of	death	on	one	hand	,
—	这	沉默	作为	的	死亡	在	一	手	,

从某种意义上说，那种景象的寓意变成了现实——一方面是如同死亡般的寂静，

[ðə; ði] [greɪt] [rʌf] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['biːtɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] .

the	great	rough	world	on	the	other	,	the	storm	of	sorrow	beating	on	herself	.
这	伟大的	粗糙的	世界	在	这	其他	,	这	风暴	的	悲哀	殴打	在	她自己	.

另一边是残酷无情的大世界，悲伤的风暴正猛烈地拍打着她自己。

[jet] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪz] [ðæt] [gɒd] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [waɪld] [weɪ] — [ʃiː; ʃi]

Yet	now	she	realised	that	God	Himself	was	with	her	on	the	dark	wild	way	—	she
然而	现在	她	意识到	那	上帝	他本人	曾是	和	她	在	这	黑暗的	荒野	方式	—	她

[wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

was	not	alone	—	and	that	made	all	the	difference	.
曾是	不是	独自的	—	和	那	制成	全部	这	不同之处	.

然而现在她意识到，上帝与她同在，陪伴她走过这条黑暗而艰辛的道路——她并不孤单——这改变了一切。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ʌp'həʊld][juː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] .

God	does	not	promise	to	uphold	us	in	our	fears	and	forebodings	.
上帝	做	不是	承诺	到	坚持	我们	在	我们的	恐惧	和	不祥的预感	.

上帝并没有承诺会在我们恐惧和忧虑时扶持我们。

[ðiːz] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

These	ought	not	to	be	.
这些	应该	不是	到	是	.

这些不应该发生。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː 'es][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌmfət] [juː 'es] [wen] [ðə; ði] [dɑːk]

He	has	promised	to	be	with	us	and	to	comfort	us	when	the	dark
他	有	承诺	到	是	和	我们	和	到	舒适	我们	什么时候	这	黑暗的

[deɪz] [ʃæl; ʃəl] ['riːəli] [kʌm] .

days	shall	really	come	.
天	将	真的	来	.

他承诺会在真正黑暗的日子到来时与我们同在，安慰我们。

['luːsi] ['nevə(r)] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] —

Lucy	never	gave	voice	to	many	of	her	deepest	experiences	at	that	time	—
露西	绝不	给予	嗓音	到	许多	的	她	最深处	经历	在	那	时间	—

[ðæt] ['siːkrət] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [kiːps] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

that	secret	speech	which	the	Father	keeps	for	each	of	His	children	.
那	秘密	演讲	哪个	这	父亲	保持	为了	每个	的	他的	孩子们	.

露西从未向人倾诉过她当时的许多内心深处的感受——那是天父为祂的每个孩子保留的秘密话语。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]

Sometimes	it	seemed	to	her	as	if	shafts	of	light	penetrated	her	very
有时	它	似乎	到	她	作为	如果	轴	的	光	渗透	她	非常

['biːɪŋ] , [rɪ'viːlɪŋ] [ɔː(r)] { - }

being	,	revealing	or	{	804	}
存在	,	揭示	或者	{	-	}

有时她觉得仿佛有光束穿透了她的身体，揭示了或{804}

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

illuminating	the	most	solemn	mysteries	of	life	.
启发性的	这	最多	庄严	谜团	的	生活	.

揭示生命中最庄严的奥秘。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [pɔːlz] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] “ [kɔːt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɜːd] ['hev(ə)n]

Sometimes	she	thought	of	Paul's	allusion	to	being	“	caught	up	into	the	third	heaven
有时	她	想法	的	保罗的	典故	到	存在	“	捕捉	向上	进入	这	第三	天堂

” [ænd; ənd] “ ['hɪərɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə]

”	and	“	hearing	unspeakable	words	which	it	is	not	lawful	for	a	man	to
”	和	“	听力	无法形容	字	哪个	它	是	不是	合法的	为了	一个	男人	到

['ʌtə(r)] .

utter	.
说出	.

她有时会想起保罗所说的“被提到第三层天上去”和“听到不可言说的话，这些话是人不可说的”。

”	[ðɪs]	['fliːtɪŋ]	['glɔːri]	[wʊd]	[feɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	['luːsiz]	[səʊl]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	['sʌnʃaɪn]	[feɪdz]	[ɒf]	[ðə; ði]
”	**This**	**fleeting**	**glory**	**would**	**fade**	**out**	**of**	**Lucy's**	**soul**	**even**	**as**	**sunshine**	**fades**	**off**	**the**
”	这	转瞬即逝	荣耀	会	褪色	出去	的	露西的	灵魂	甚至	作为	阳光	淡出	离开	这

[ɜːθ]	.
earth	**.**
地球	.

“就像阳光会从地球上消失一样，这转瞬即逝的荣光也会从露西的灵魂中消逝。”

[jet]	['luːsi]	[felt]	[ðæt]	[ðəʊz]	“	['aʊəz]	[ɒv; əv]	['ɪnsaɪt]	”	[left]	[hɜː(r); hə(r)]	['siːɪŋ]	“	[ɔːl]	[θɪŋz]	[njuː]	.
Yet	**Lucy**	**felt**	**that**	**those**	**“**	**hours**	**of**	**insight**	**”**	**left**	**her**	**seeing**	**“**	**all**	**things**	**new**	**.**
然而	露西	毛毡	那	那些	“	小时	的	洞察力	”	左边	她	看到	“	全部	事物	新的	.

然而，露西觉得那“顿悟的几个小时”让她看到了“全新的事物”。

”	['luːsi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ˌʌndə'stænd]	[haʊ]	['mɑːtəz]	[kæn; kən]	[smaɪl]	[ænd; ənd]	[spiːk]	['tʃɪəfəli]	[æt; ət]
”	**Lucy**	**began**	**to**	**understand**	**how**	**martyrs**	**can**	**smile**	**and**	**speak**	**cheerfully**	**at**
”	露西	开始	到	理解	如何	殉道者	能	微笑	和	说话	愉快地	在

[ðeə(r)]	[steɪk]	,
their	**stake**	**,**
他们的	赌注	,

“露西开始明白为什么殉道者在火刑柱上还能面带微笑、谈笑风生。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[frɒm; frəm]	[ðæt]	['stændpɔɪnt]	[ðeə(r)]	[dɪ'veləpt]	['spɪrɪtʃuəl]	['stætʃə(r)]	[lɪfts]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]
because	**from**	**that**	**standpoint**	**their**	**developed**	**spiritual**	**stature**	**lifts**	**them**	**to**
因为	从	那	立场	他们的	发达	精神	身材	电梯	他们	到

['waɪdə(r)]	[hə'raɪz(ə)nz]	[ðæn; ðən]	['ʌðə(r)z]	[nəʊ]	.
wider	**horizons**	**than**	**others**	**know**	**.**
更广泛	地平线	比	其他的	知道	.

因为从这个角度来看，他们发展出的精神境界使他们拥有了比其他人更广阔的视野。

[wɒt]	[ə; eɪ]	['mesɪdʒ]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[waɪt]	[depθs]	[ɒv; əv]
What	**a**	**message**	**the**	**blue**	**sky**	**must**	**have**	**had**	**for**	**the**	**white**	**depths**	**of**
什么	一个	信息	这	蓝色的	天空	必须	有	有	为了	这	白色的	深度	的

[ðə; ði]	[ˌkɒlə'siːəm]	!
the	**Colosseum**	**!**
这	罗马斗兽场	!

蓝天一定向罗马斗兽场的白色深处传递了怎样的信息！

[jet]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[kæn; kən]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[təʊld]	[ɔː(r)]	['rɪt(ə)n]	.
Yet	**these**	**things**	**can**	**never**	**be**	**told**	**or**	**written**	**.**
然而	这些	事物	能	绝不	是	讲述	或者	书面	.

然而，这些事情永远无法被讲述或写下来。

[huː'evə(r)]	[wʊd]	[nəʊ]	[ðem; ðəm]	[mʌst; məst]	[lɜːn]	[ðem; ðəm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəm'selvz]	,	[ðəʊ]	[ˌaɪ 'tiː]
Whoever	**would**	**know**	**them**	**must**	**learn**	**them**	**for**	**themselves**	**,**	**though**	**it**
谁	会	知道	他们	必须	学习	他们	为了	他们自己	,	尽管	它

[biː; bi]	[bʌt; bət]	“	[ɪn]	[pɑːt]	.
be	**but**	**“**	**in**	**part**	**.**
是	但	“	在	部分	.

凡想了解它们的人，都必须自己去学习，即使只是“部分”了解。

”	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]	[ɒv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[ðæt]	[feɪθ]	[ænd; ənd]	[həʊp]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[hæv; həv]
”	**But**	**it**	**is**	**because**	**of**	**these**	**things**	**that**	**faith**	**and**	**hope**	**and**	**love**	**have**
”	但	它	是	因为	的	这些	事物	那	信仰	和	希望	和	爱	有

['nevə(r)]	[daɪd]	[aʊt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
never	**died**	**out**	**of**	**the**	**world**	**,**
绝不	死亡	出去	的	这	世界	,

“正因为有了这些，信仰、希望和爱才从未从世上消失。”

[sɪns] [ɔːl][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'feɪθ] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['kruːəlti] [end]['əʊnli][ɪn] [prə'djuːsɪŋ]

since	all	the	forces	of	unfaith	and	despair	and	cruelty	end	only	in	producing
自从	全部	这	力量	的	不信	和	绝望	和	残酷	结尾	仅有的	在	生产

[ðem; ðəm] [ə'freʃ] ,

them	afresh	,
他们	重新	,

因为所有不忠、绝望和残忍的力量最终只会导致它们再次产生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] [gɒd] .

because	they	are	of	the	eternal	life	of	God	.
因为	他们	是	的	这	永恒	生活	的	上帝	.

因为它们是属于上帝永生的。

['luːsiz] ['pɪktʃə(r)] - ['diːlə(r)] [felt] ['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kwaɪət]['klaɪənt] [huː] [geɪv] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

Lucy's	picture	-	dealer	felt	kindly	towards	the	quiet	client	who	gave	so	little	trouble	,
露西的	图片	-	经销商	毛毡	亲切地	向	这	安静的	客户	WHO	给予	所以	小的	麻烦	,

[ʃəʊd] [səʊ]['lɪt(ə)l] [self] - [kən'siːt] ,

showed	so	little	self	-	conceit	,
显示	所以	小的	自己	-	自负	,

露西的画商对这位安静的顾客颇为友善，因为他既不麻烦顾客，也不自负。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['stedəli] ['bɪznəs] - [laɪk] , [wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪg'zæktɪŋ] [ɔː(r)] [sə'spɪʃəs] .

and	,	while	steadily	business	-	like	,	was	never	exacting	or	suspicious	.
和	,	尽管	稳步	商业	-	喜欢	,	曾是	绝不	严格	或者	可疑的	.

而且，他为人处事沉稳干练，但从不苛刻或多疑。

[hiː; hi] [θɔːt] “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də]['mɪsɪz] . ['tʃælənər] [nəʊ] [hɑːm] ” [ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

He	thought	“	it	would	do	Mrs	.	Challoner	no	harm	”	if	he	told	her	that
他	想法	“	它	会	做	太太	.	查洛纳	不	伤害	”	如果	他	讲述	她	那

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pɜːrtʃəsər] [hæd; həd] [sed] ,

one	or	two	purchasers	had	said	,
一	或者	二	购买者	有	说	,

他认为，如果告诉查洛纳太太有一两个买家说过这样的话，“对她也没什么坏处”，

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['leɪdiz] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mɪs] [ɪn] ['meni] ['greɪtə(r)] ['ɑːtɪsts] ,

“	There	is	something	in	that	lady's	sketches	which	we	miss	in	many	greater	artists	,
“	那里	是	某物	在	那	女士的	草图	哪个	我们	错过	在	许多	更大的	艺术家	,

“那位女士的素描作品中有一种特质，是许多更伟大的艺术家作品中所缺乏的。”

” [wʌn][əʊld]['leɪdi] ['ædɪŋ] [ðæt] “ [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['luːsiz] ['pɪktʃəz] ,

”	one	old	lady	adding	that	“	when	she	looked	at	Lucy's	pictures	,
”	一	老的	女士	添加	那	“	什么时候	她	看起来	在	露西的	图片	,

一位老太太补充说：“当她看到露西的照片时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

she	felt	as	if	there	was	a	soft	voice	beside	her	whispering	something
她	毛毡	作为	如果	那里	曾是	一个	柔软的	嗓音	旁	她	耳语	某物

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

她感觉身边好像有个温柔的声音在低语着什么好听的话。

” [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə] ['luːsiz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ,

”	That	brought	the	tears	to	Lucy's	eyes	and	made	her	feel	very	humble	,
”	那	带来	这	眼泪	到	露西的	眼睛	和	制成	她	感觉	非常	谦逊的	,

“这番话让露西热泪盈眶，也让她感到非常谦卑。”

['pɒsəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ][tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tru:θ] [ɪn][ðə; ði]

possibly	**because**	**she**	**could**	**not**	**deny**	**to**	**herself**	**that**	**there**	**was**	**truth**	**in**	**the**
可能	因为	她	可以	不是	否定	到	她自己	那	那里	曾是	真相	在	这

['greɪʃəs] [wɜ:dz] .

gracious	**words**	**.**
亲切	字	.

或许是因为她无法否认，这些美好的话语中蕴含着真理。

[əʊ] , [tu:; tə][hæv; həv] ['tʃɑ:li] [ə'gen] ,

Oh	**,**	**to**	**have**	**Charlie**	**again**	**,**
哦	,	到	有	查理	再次	,

哦，真希望查理能再回来。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntu:] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] —

and	**yet**	**to**	**be**	**all**	**that**	**she**	**had**	**grown**	**into**	**since**	**he**	**had**	**gone**	**away**	**—**
和	然而	到	是	全部	那	她	有	生长	进入	自从	他	有	已消失	离开	—

[sɪns] [ðɪs] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] !

since	**this**	**awful**	**silence**	**!**
自从	这	可怕	沉默	!

然而，自从他离开后——自从这可怕的沉默之后——她已经成长为现在的模样！

[ænd; ənd][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪk] [tʃɪə(r)] ,

And	**an**	**inner**	**voice**	**bade**	**her**	**take**	**cheer**	**,**
和	一个	内	嗓音	巴德	她	拿	欢呼	,

一个内心的声音告诉她振作起来，

[fɔ:(r); fə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ðɪs] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] ['hæpən] [hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] — ['su:nə(r)][ɔ:(r)]

for	**was**	**not**	**this**	**what**	**was**	**sure**	**to**	**happen**	**here**	**or**	**there**	**—**	**sooner**	**or**
为了	曾是	不是	这	什么	曾是	当然	到	发生	这里	或者	那里	—	很快	或者

['leɪtə(r)] ?

later	**?**
之后	?

难道这不是迟早都会发生的事情吗?

“ [wɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [blɪs] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə]

“	**What**	**a**	**pitiful**	**bliss**	**we**	**should**	**make**	**for**	**ourselves**	**if**	**we**	**were**	**left**	**to**
”	什么	一个	可怜	极乐	我们	应该	制作	为了	我们自己	如果	我们	是	左边	到

[du:; də][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [gɒd] !

do	**it**	**without**	**God**	**!**
做	它	没有	上帝	!

“如果我们没有上帝，任由自己去做事，那我们将会为自己创造多么可悲的幸福啊！”

” ['lu:si] [kraɪd] , ['θɪŋkɪŋ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['swi:tɪst] [dri:mz] [ɒv; əv] ['kɔ:tɪŋ] [deɪz] , [ðə; ði][best]

”	**Lucy**	**cried**	**,**	**thinking**	**even**	**of**	**the**	**sweetest**	**dreams**	**of**	**courting**	**days**	**,**	**the**	**best**
”	露西	哭	,	思维	甚至	的	这	最甜美的	梦境	的	求爱	天	,	这	最好的

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] .

aspirations	**of**	**married**	**life**	**.**
抱负	的	已婚	生活	.

“露西哭了，她想起了恋爱时最甜蜜的梦想，想起了婚姻生活的美好憧憬。”

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)][wʌn] [teɪst] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

For	**after**	**one**	**taste**	**of**	**“**	**the**	**peace**	**which**	**passeth**	**understanding**	**,**
为了	后	一	品尝	的	”	这	和平	哪个	经过	理解	,

因为尝过一次“超越理解的平安”之后，

” [wʌn] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'zɔ:bd] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

”	**one**	**vision**	**of**	**the**	**joy**	**which**	**has**	**absorbed**	**the**	**strength**	**of**	**sorrow**	**into**	**it**	**,**
”	一	想象	的	这	喜悦	哪个	有	吸收	这	力量	的	悲哀	进入	它	,

“一种将悲伤的力量融入其中的喜悦景象，

[mɪə(r)] “ [ˈhæpinəs] ” [lʊks] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tʃiːp] ,

mere	“	happiness	”	looks	but	a	poor	thing	,	even	as	a	child's	cheap	,
仅仅	“	幸福	”	看起来	但	一个	贫穷的	事物	,	甚至	作为	一个	孩子的	便宜的	,

仅仅“幸福”看起来只是一种匮乏的东西，即使是对孩子来说也很廉价。

[ˈprɪti] [tɔɪ] [ʃəʊz] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] .

pretty	toy	shows	beside	a	masterpiece	of	genius	.
漂亮的	玩具	演出	旁	一个	杰作	的	天才	.

精美的玩具与天才杰作并置展出。

[ˈluːsiz] [ˈslʌmbə] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd][kɑːm] .

Lucy's	slumbers	now	were	deep	and	calm	.
露西的	睡眠	现在	是	深的	和	冷静的	.

露西现在睡得很沉，很安稳。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈmɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈfreʃmənt] ,

Almost	every	morning	she	awoke	with	a	sense	of	refreshment	,
几乎	每一个	早晨	她	醒来	和	一个	感觉	的	清爽	,

几乎每天早晨她醒来都感觉神清气爽。

[æz; əz] [wen] [wʌn] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə][ˈleɪbə(r)][ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [kaɪnd] [hɑːts] [ɪn] [ˈlʌvli] [ˈpleɪsɪz] .

as	when	one	returns	to	labour	after	being	among	kind	hearts	in	lovely	places	.
作为	什么时候	一	返回	到	劳动	后	存在	之中	种类	心	在	迷人的	地方	.

就像在美丽的地方与善良的人们相处之后，回到工作岗位一样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [driːm] [ˈmeməriz] [æz; əz] [ˈlɪŋgəd] ,

Sometimes	she	knew	she	had	dreamed	,	and	such	dream	memories	as	lingered	,
有时	她	知道	她	有	梦见	,	和	这样的	梦	回忆	作为	徘徊不去	,

[ɪˈluːsɪv] ,

elusive	,
难以捉摸的	,

有时她知道自己做过梦，而这样的梦境记忆却挥之不去，难以捉摸。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoments] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪərɪŋ] .

for	a	few	waking	moments	,	were	always	bright	and	cheering	.
为了	一个	很少	醒来	时刻	,	是	总是	明亮的	和	欢呼	.

在短暂的清醒时刻，他们总是神采奕奕，令人振奋。

[ˈvɪʒnz] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːli] [hæd; həd] [kʌm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [naɪts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] [bləʊ] .

Visions	of	Charlie	had	come	during	the	first	nights	after	the	great	blow	.
愿景	的	查理	有	来	期间	这	第一的	夜晚	后	这	伟大的	吹	.

在大灾难发生后的最初几个晚上，我梦见了查理。

[hiː; hi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['smaɪlɪŋ] ,

He	never	seemed	to	speak	,	but	he	was	always	smiling	,
他	绝不	似乎	到	说话	,	但	他	曾是	总是	微笑	,

他似乎从不说话，但脸上总是挂着笑容。

['ɔːlweɪz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

always	confident	that	all	was	well	and	would	be	well	.
总是	自信的	那	全部	曾是	出色地	和	会	是	出色地	.

始终坚信一切都很好，而且将来也会很好。

[hɪz; ɪz] [driːm] [fɔːm] ['ɔːlweɪz] [əˈpɪəd] [ɪn] [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd][ɪn] [siːnz] [wɪtʃ] ['luːsi] [kʊd; kəd] [rɪˈkɔːl]

His	dream	form	always	appeared	in	positions	and	in	scenes	which	Lucy	could	recall
他的	梦	形式	总是	出现	在	职位	和	在	场景	哪个	露西	可以	记起

[æz; əz] ['hævɪŋ] ['fɪgəd] [ɪn] [pɪˈkjuːliəli] ['hæpi] [taɪmz] .

as	having	figured	in	peculiarly	happy	times	.
作为	拥有	想	在	奇特地	快乐的	时代	.

他的梦境总是出现在露西记忆中那些特别快乐的时光里出现过的场景和位置上。

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [siːnz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [səʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˌevəˈnes(ə)nt] [ðæt]

And	yet	these	scenes	had	been	at	the	time	so	slight	and	evanescent	that
和	然而	这些	场景	有	到过	在	这	时间	所以	轻微	和	转瞬即逝	那

['luːsi] [hæd; həd] [kwaɪt] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [driːm] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] .

Lucy	had	quite	forgotten	them	till	the	dream	revived	the	remembrance	.
露西	有	相当	被遗忘的	他们	直到	这	梦	复活	这	纪念	.

然而，这些场景在当时是如此微不足道和转瞬即逝，以至于露西完全忘记了它们，直到梦境唤醒了她的记忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

It	was	as	if	,	in	her	sleep	,
它	曾是	作为	如果	,	在	她	睡觉	,

仿佛在她睡梦中，

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [drɔːn] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

her	soul	was	drawn	so	near	the	light	and	warmth	of	love	that	even	the
她	灵魂	曾是	绘制	所以	靠近	这	光	和	温暖	的	爱	那	甚至	这

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] ['meməri] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː] [vjuː] .

invisible	records	of	memory	started	into	view	.
无形的	记录	的	记忆	开始	进入	看法	.

她的灵魂被爱的光芒和温暖深深吸引，甚至连无形的记忆记录也开始显现出来。

['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [fɜːst] [fjuː] [ə'keɪʒnz] ['tʃɑːli] [keɪm] [nəʊ][mɔː(r)]['ɪntuː] ['eni] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

After	those	first	few	occasions	Charlie	came	no	more	into	any	dream	which	she	could
后	那些	第一的	很少	场合	查理	来了	不	更多的	进入	任何	梦	哪个	她	可以

[rɪˈkɔːl] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] .

recall	even	at	the	instant	of	waking	.
记起	甚至	在	这	立即的	的	醒来	.

在那最初几次之后，查理再也没有做过任何梦，即使在醒来的那一刻，她也记不起那些梦境。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] [rɪ'meɪnd] .

But	the	soothing	spirit	of	hope	and	reassurance	remained	.
但	这	舒缓	精神	的	希望	和	放心	剩余	.

但希望和安慰的暖心情绪依然存在。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

If	she	dreamed	of	Florence	,
如果	她	梦见	的	佛罗伦萨	,

如果她梦见了佛罗伦萨，

['flɒrəns] [wɔː(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [frɒks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd] [ænd; ənd] [spəʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst]

Florence	wore	the	simple	frocks	of	her	girlhood	and	spoke	as	she	used
佛罗伦萨	穿着	这	简单的	连衣裙	的	她	少女时代	和	辐	作为	她	用过的

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

弗洛伦斯穿着她少女时代穿的简单连衣裙，说话的方式也和以前一样。

['dʒɛm][brænd] , [tuː] , [ə'pɪəd] ['əʊnli][ɒn][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd]['helpf(ə)l][saɪd] .

Jem	Brand	,	too	,	appeared	only	on	his	kind	and	helpful	side	.
杰姆	品牌	,	也	,	出现	仅有的	在	他的	种类	和	有帮助	边	.

杰姆·布兰德也总是以他善良乐于助人的一面示人。

[wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [driːm] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] ['dʒɛm][brændz] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] ,

Once	she	had	a	curious	dream	of	seeing	two	Jem	Brands	exactly	alike	,
一次	她	有	一个	好奇的	梦	的	看到	二	杰姆	品牌	确切地	同样	,

她曾做过一个奇怪的梦，梦见自己看到了两个一模一样的杰姆·布兰德。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [nʌdʒ]

save	that	one	was	fresh	and	smiling	and	friendly	,	and	inclined	to	nudge
节省	那	一	曾是	新鲜的	和	微笑	和	友好的	,	和	倾斜	到	轻推

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['dɪsɪpeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] [twɪn] ,

his	strange	dissipated	-	looking	twin	,
他的	奇怪的	消散	-	寻找	双	,

只不过其中一个神采奕奕、笑容满面、友善亲切，还喜欢轻轻碰碰他那看起来古怪颓废的双胞胎兄弟。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɑːsk] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['grʌmpi] [ænd; ənd] ['hevi] .

and	to	ask	why	he	was	so	grumpy	and	heavy	.
和	到	问	为什么	他	曾是	所以	脾气暴躁	和	重的	.

并询问他为什么脾气这么暴躁，身体这么沉重。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɒrɪsn] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [smɪθ] , [ænd; ənd] [ˌkleмən'tiːnə]

In	her	sleep	,	too	,	she	saw	Mrs	.	Morison	,	and	Jane	Smith	,	and	Clementina
在	她	睡觉	,	也	,	她	锯	太太	.	莫里森	,	和	简	史密斯	,	和	克莱门蒂娜

,

,

,

在睡梦中，她也看到了莫里森太太、简·史密斯和克莱门蒂娜。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .

and	each	was	back	in	her	old	place	and	doing	well	.
和	每个	曾是	后退	在	她	老的	地方	和	正在做	出色地	.

她们都回到了原来的住处，并且过得很好。

['luːsi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lænd]

Lucy	could	never	remember	what	passed	between	them	and	her	in	the	land
露西	可以	绝不	记住	什么	通过了	之间	他们	和	她	在	这	土地

[ɒv; əv] [sliːp] ,

of	sleep	,
的	睡觉	,

露西永远也记不起在梦乡里她和他们之间发生了什么。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [θɪŋz] ,

but	somehow	she	knew	it	was	something	that	explained	things	,
但	不知何故	她	知道	它	曾是	某物	那	解释	事物	,

但不知为何，她知道这能解释很多事情。

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːst] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [endid] ['ʌðəwaɪz]

something	which	made	them	feel	that	the	past	could	not	have	ended	otherwise
某物	哪个	制成	他们	感觉	那	这	过去的	可以	不是	有	结束	否则

[ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ,

than	it	had	,
比	它	有	,

这让他们觉得，过去的事情不可能以其他方式结束。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	which	also	made	her	feel	that	it	was	quite	natural	that	they	should
但	哪个	还	制成	她	感觉	那	它	曾是	相当	自然的	那	他们	应该

[bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [duː; də] ['betə(r)] .

begin	again	and	do	better	.
开始	再次	和	做	更好的	.

但这同时也让她觉得，他们应该重新开始，做得更好，这是很自然的事情。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [wʌns] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] —

She	thought	to	herself	once	as	she	awoke	—
她	想法	到	她自己	一次	作为	她	醒来	—

她醒来时曾这样想——

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [weər'evə(r)] ['tʃɑːli] [ɪz][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] ,

“	I	feel	as	if	wherever	Charlie	is	I	am	in	his	every	thought	,
”	我	感觉	作为	如果	无论	查理	是	我	是	在	他的	每一个	想法	,

“我觉得无论查理在哪里，他都会想着我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['evri] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ] [preə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'sendɪŋ] [ɒn] ['evri] [wei] [baɪ] [wɪtʃ]

and	that	his	every	thought	is	a	prayer	always	ascending	on	every	way	by	which
和	那	他的	每一个	想法	是	一个	祷告	总是	上升	在	每一个	方式	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] ['blesɪŋ] .

it	can	bring	back	blessing	.
它	能	带来	后退	祝福	.

他的每一个念头都是一个祈祷，不断向上攀登，寻求一切能够带来祝福的途径。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['luːsi] [ðæt] ['strendʒər] ['veri] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [tuː; tə]

”	It	was	about	this	time	that	it	struck	Lucy	that	strangers	very	often	spoke	to
”	它	曾是	关于	这	时间	那	它	击	露西	那	陌生人	非常	经常	辐	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“就在这时，露西突然意识到，陌生人经常和她说话。”

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] ['evə(r)] ['entəd] [æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmbədi]

She	scarcely	ever	entered	an	omnibus	or	a	railway	carriage	without	somebody
她	几乎	曾经	进入	一个	综合	或者	一个	铁路	运输	没有	某人

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ə'sɪstəns] ,

appealing	to	her	for	some	trifling	assistance	,
上诉	到	她	为了	一些	琐事	协助	,

她几乎每次坐公共汽车或火车车厢都会有人向她请求一些鸡毛蒜皮的小事帮忙。

[ɔː(r)] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [maɪt]

or	confiding	to	her	some	little	difficulty	which	they	seemed	to	think	might
或者	倾诉	到	她	一些	小的	困难	哪个	他们	似乎	到	思考	可能

[grəʊ] ['klɪərə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tɔːkt] ['əʊvə(r)] .

grow	clearer	if	it	were	talked	over	.
生长	更清晰	如果	它	是	谈话	超过	.

或者向她倾诉一些小困难，他们似乎认为如果好好谈谈，这些困难可能会变得更容易理解。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [əʊld] [fəʊks] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [let] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [pɑːs]

Once	or	twice	she	noticed	that	old	folks	or	little	children	let	ever	so	many	people	pass
一次	或者	两次	她	注意到	那	老的	各位	或者	小的	孩子们	让	曾经	所以	许多	人们	经过

[ðem; ðəm] [baɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔː(r)]

them	by	and	then	asked	her	to	ring	a	stiff	bell	for	them	or
他们	经过	和	然后	问	她	到	戒指	一个	僵硬的	钟	为了	他们	或者

[tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [æn; ən] [ə'dres] .

to	decipher	an	address	.
到	解码	一个	地址	.

她曾一两次注意到，一些老人或小孩让很多人从他们身边经过，然后请她为他们摇响沉重的门铃，或者帮他们辨认地址。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː'self] ['sɒftli] [rɪ'piːtɪŋ] ['ædəleɪd] ['prɑːktərz] [laɪnz] —

Sometimes	she	caught	herself	softly	repeating	Adelaide	Proctor's	lines	—
有时	她	捕捉	她自己	轻轻	重复	阿德莱德	监考员	线条	—

有时她会发现自己轻轻地重复着阿德莱德·普罗克特的台词——

“ [huː] [ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] [ðæt] ['kʌmɪθ] ?

“	Who	is	the	angel	that	cometh	?
”	WHO	是	这	天使	那	到来	?

“那位来临的天使是谁？”

[peɪn] !
Pain !
疼痛 !

疼痛!

[let] [ju: 'es][ə'raɪz][ænd; ənd][gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm] .
Let us arise and go forth to greet him .
让 我们 出现 和 去 前进 到 迎接 他 .

让我们起身去迎接他。

[nɒt] [ɪn] [veɪn]
Not in vain
不是 在 徒劳

并非徒劳

[ɪz][ðə; ði] ['sʌmənz] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] ;
Is the summons gone for us to meet him ;
是 这 传票 已消失 为了 我们 到 见面 他 ;

我们是否已收到与他会面的传唤?

[hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] ['dɑ:kən] ['aʊə(r)] [sʌn] ;
He will stay and darken our sun ;
他 将要 停留 和 变暗 我们的 太阳 ;

他将留下，遮蔽我们的阳光;

[hi:; hi] [wɪl] [steɪ]
He will stay
他 将要 停留

他会留下

[ə; eɪ] ['desələt] [naɪt] , [ə; eɪ] ['wɪəri] [deɪ] .
A desolate night , a weary day .
一个 荒凉 夜晚 , 一个 厌倦 天 .

寂静的夜晚，疲惫的白昼。

[sɪns] [ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪz] [dʌn] ,
Since in that shadow our work is done ,
自从 在 那 阴影 我们的 工作 是 完毕 ,

既然在那片阴影下我们的工作已经完成，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ʃædəʊ] ['aʊə(r)] [kraʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] ,
And in that shadow our crowns are won ,
和 在 那 阴影 我们的 皇冠 是 韩元 ,

正是在那片阴影下，我们赢得了桂冠。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [stɪl] , [waɪl] [hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] ['tʃælɪs]
Let us say still , while his bitter chalice
让 我们 说 仍然 , 尽管 他的 苦的 圣杯

让我们继续说，尽管他那苦涩的酒杯

['sləʊli] ['ɪntu:]['aʊə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [pɔ:] —
Slowly into our heart is poured —
缓慢地 进入 我们的 心 是 倾倒 —

缓缓地，一股暖流涌入我们的心房——

- ['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ]
' Blessed is he that cometh
- 蒙福 是 他 那 到来

“那来的，是应当称颂的。”

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [pv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ! -
In the name of the Lord ! '
在 这 姓名 的 这 主 ! -

奉主的名!

〞 [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'niːθ] [ɔːl] [ðɪs] [haɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ræn][ðə; ði] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] ['deɪli]

〞	Of	course	beneath	all	this	high	experience	ran	the	undercurrent	of	simple	daily
〞	的	课程	下面	全部	这	高的	经验	跑	这	暗流	的	简单的	日常的

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

当然，在所有这些丰富的经历之下，也涌动着平凡日常生活的暗流。

['luːsi] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪkl] .

Lucy	was	in	no	danger	of	losing	hold	of	the	practical	.
露西	曾是	在	不	危险	的	输	抓住	的	这	实际的	.

露西完全没有失去实践能力的危险。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['regjələ(r)] ['djuːtiz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] ,

She	had	her	regular	duties	at	the	Institute	,
她	有	她	常规的	职责	在	这	研究所	,

她在研究所履行日常职责，

[ænd; ənd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] ['kɒmən] [sens]

and	many	little	opportunities	for	the	exercise	of	tact	and	common	sense
和	许多	小的	机会	为了	这	锻炼	的	策略	和	常见的	感觉

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

在家中，也有很多机会可以锻炼人的处事技巧和常识。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [ɔː'gænɪk]['juːnəti][ɪn][ɪts] ['kɒmən] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [truː]

The	little	household	had	a	real	organic	unity	in	its	common	service	of	true
这	小的	家庭	有	一个	真实的	有机的	统一	在	它是	常见的	服务	的	真的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

这个小家庭在真挚友谊的共同付出下，形成了真正的有机团结。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rʌb] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['æŋglz] .

but	that	did	not	rub	off	all	the	little	human	angles	.
但	那	做过	不是	擦	离开	全部	这	小的	人类	角度	.

但这并没有抹去所有人性中的细微之处。

['sʌmtaɪmz] ['pɑːli] [wʊd] [seɪ] [ðæt] “ ['mɪsɪz] . [meɪ] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['riːəl]

Sometimes	Pollie	would	say	that	“	Mrs	.	May	was	more	particular	than	a	real
有时	波莉	会	说	那	〞	太太	.	可能	曾是	更多的	特别的	比	一个	真实的

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

波莉有时会说：“梅太太比真正的情妇还要挑剔。”

〞 ['sʌmtaɪmz] [mɪs] ['lætəmər] [faʊnd] [ə; eɪ]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] [rɔmp] [ɒv; əv] [hjuː] [ænd; ənd] [tɒm] [blæk] .

〞	Sometimes	Miss	Latimer	found	a	trial	in	the	romps	of	Hugh	and	Tom	Black	.
〞	有时	错过	拉蒂默	成立	一个	审判	在	这	嬉戏	的	休	和	汤姆	黑色的	.

“有时，拉蒂默小姐会从休和汤姆·布莱克的嬉闹中找到乐趣。”

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [ə'dɒptɪd] [ˌvedʒə'teərɪənɪzəm][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . [meɪ] [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

Mr	.	Somerset	adopted	vegetarianism	and	puzzled	Mrs	.	May	by	desiring	her
先生	.	萨默塞特郡	已采用	素食主义	和	困惑	太太	.	可能	经过	渴望	她

[tuː; tə] [kən'kɒkt] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] .

to	concoct	dishes	which	seemed	to	her	unsatisfactory	and	uncanny	.
到	编造	菜肴	哪个	似乎	到	她	不令人满意	和	不可思议	.

萨默塞特先生开始吃素，他要求梅太太烹制一些菜肴，这让梅太太感到困惑，因为这些菜肴在她看来既不令人满意又很奇怪。

[bʌt; bət] [iːtʃ] ['trʌstɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

But	each	trusted	the	other	.
但	每个	可信	这	其他	.

但他们都信任对方。

['evribɒdi] [njuː] [ðæt] ['evribɒdi] [ment] [wel] .

Everybody	knew	that	everybody	meant	well	.
大家	知道	那	大家	意思是	出色地	.

大家都知道，大家的出发点都是好的。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [ʌn'werɪli] , [ə; eɪ][kaɪnd] [wɜːd] ['fɒləʊd] [hɑːd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

If	a	sharp	word	were	spoken	unwarily	,	a	kind	word	followed	hard	upon	it	.
如果	一个	锋利的	单词	是	说	不小心	,	一个	种类	单词	随后	难的	之上	它	.

如果无意中说出了尖刻的话，紧接着就会有一句和蔼的话。

[iːtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɔːl][dʒɔɪz][ænd; ənd]['traɪəlz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] ['prɒpəti] ; [ʃer] [ˌðeər'ɪn] [mait] ['dɪfə(r)] ,

Each	understood	that	all	joys	and	trials	were	common	property	;	shares	therein	might	differ	,
每个	理解	那	全部	喜悦	和	试验	是	常见的	财产	;	分享	其中	可能	不同	,

每个人都明白，所有的喜乐和苦难都是共同的；只是各自承担的份额可能不同。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeə(r)] .

but	everybody	had	a	share	.
但	大家	有	一个	分享	.

但每个人都分到了一份。

[səʊ][ðə; ði] [wiːks] [gruː] ['ɪntuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

So	the	weeks	grew	into	months	,	and	the	months	completed	a	year	.
所以	这	周	生长	进入	几个月	,	和	这	几个月	完全的	一个	年	.

于是，几周变成了几个月，几个月又变成了一年。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['luːsi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['glɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plitɪd] ['bæləns] [ʃiːt] [wɪð] [ɪts]['taɪni] “ ['sɜːpləs] ,

One	evening	Lucy	was	sitting	in	the	dining	-	room	glancing	over	her	completed	balance	sheet	with	its	tiny	“	surplus	,
一	晚上	露西	曾是	坐着	在	这	用餐	-	房间	瞥了一眼	超过	她	完全的	平衡	床单	和	它是微小的	“	剩余	,

一天晚上，露西坐在餐厅里，瞥了一眼她已经完成的资产负债表，上面显示着微不足道的“盈余”。

” [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] [æz; əz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

”	when	suddenly	it	seemed	to	her	that	there	was	a	new	sound	in	the	very	rumble	of	the	cab	which	was	depositing	Mr	.	Somerset	as	usual	at	the	door	,
” 什么时候	突然	它	似乎	到	她	那	那里	曾是	一个	新的	声音	在	这	非常	隆隆	的	这	出租车	哪个	曾是	存款	先生	.	萨默塞特郡	作为	通常	在	这	门	,

“突然，她觉得在出租车隆隆的行驶声中，似乎出现了一种新的声音，这辆出租车像往常一样把萨默塞特先生送到了门口。”

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deɪz] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

after	his	day's	study	at	the	British	Museum	.
后	他的	天	学习	在	这	英国	博物馆	.

在结束一天的大英博物馆学习之后。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)][pen][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['lɪsənɪŋ] .

She	looked	up	,	her	pen	in	her	hand	listening	.
她	看起来	向上	,	她	笔	在	她	手	聆听	.

她抬起头，手里拿着笔，侧耳倾听。

['mɪstə(r)] . ['sʌməset] ['dʒen(ə)rəli] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] .

Mr	.	Somerset	generally	went	straight	to	his	own	apartments	.
先生	.	萨默塞特郡	一般来说	去	直的	到	他的	自己的	公寓	.

萨默塞特先生通常直接回自己的公寓。

[ə'keɪʒnəli] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [njuːz] [tuː; tə] [tel] [ɔː(r)] ['eni] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk]

Occasionally	,	however	,	when	he	had	any	news	to	tell	or	any	request	to	make
偶尔	,	然而	,	什么时候	他	有	任何	消息	到	告诉	或者	任何	要求	到	制作

,

,

,

然而，偶尔当他有消息要告知或有请求要提出时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

he	looked	in	upon	the	little	party	in	the	dining	-	room	.
他	看起来	在	之上	这	小的	派对	在	这	用餐	-	房间	.

他向餐厅里望去，看到了那小小的聚会。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] [naʊ] .

He	did	so	now	.
他	做过	所以	现在	.

他现在就这么做了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ænd; ənd] [sed] [ə'brʌptli] —

He	sat	down	on	the	sofa	and	said	abruptly	—
他	卫星	向下	在	这	沙发	和	说	突然	—

他一屁股坐在沙发上，突然说道——

“ ['mɪsɪz] . ['tʃælənər] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɔɪ]['evə(r)] [həːts] ['enibɒdi] ? ”

“	Mrs	.	Challoner	,	do	you	think	joy	ever	hurts	anybody	?	”
“	太太	.	查洛纳	,	做	你	思考	喜悦	曾经	疼痛	任何人	?	”

“查洛纳夫人，您认为快乐会伤害任何人吗？”

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [waɪd] [aɪz] .

“	Surely	not	,	”	she	said	,	looking	up	with	wide	eyes	.
“	一定	不是	,	”	她	说	,	寻找	向上	和	宽的	眼睛	.

“肯定不是，”她睁大眼睛抬起头说。

“ [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] [ðæt] [həʊp] [dɪ'fɜːd] ['meɪkɪθ] [ðə; ði] [hɑːt] [sɪk] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen] [ðə; ði]

“	The	Bible	says	that	hope	deferred	maketh	the	heart	sick	,	but	that	when	the
“	这	圣经	说道	那	希望	延期	制造	这	心	生病的	,	但	那	什么时候	这

[dɪ'zaɪə(r)] ['kʌmɪθ] ,

desire	cometh	,
欲望	到来	,

“圣经说，盼望延迟会使人心忧伤，但当愿望实现时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv][laɪf] . ”

it	is	a	tree	of	life	.	”
它	是	一个	树	的	生活	.	”

它是一棵生命之树。

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][beə(r)] — —

“	Do	you	feel	sure	,	dear	friend	,	that	you	could	bear	—	—
“	做	你	感觉	当然	,	亲爱的	朋友	,	那	你	可以	熊	—	—

“亲爱的朋友，你确定你能承受得住吗——”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] .

”	She	had	risen	from	her	seat	with	clasped	hands	.
”	她	有	升起	从	她	座位	和	紧握	双手	.

她双手交握，从座位上站了起来。

“ ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] , ['mɪstə(r)] . ['sʌməset] !

“	**Mr**	**.**	**Somerset**	**,**	**Mr**	**.**	**Somerset**	**!**
”	先生	.	萨默塞特郡	,	先生	.	萨默塞特郡	!

“萨默塞特先生，萨默塞特先生！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

”	**she**	**gasped**	**.**
”	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

[hiː; hi] [rəʊz] [tuː] .

He	**rose**	**too**	**.**
他	玫瑰	也	.

他也站了起来。

“ [trʌst] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , ['dʒentli] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][ɪts] [njuː] ['ætɪtjuːd] .

“	**Trust**	**me**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**gently**	**leading**	**her**	**mind**	**to**	**its**	**new**	**attitude**	**.**
“	相信	我	,	”	他	说	,	轻轻地	领导	她	头脑	到	它是	新的	态度	.

“相信我，”他温柔地引导她接受新的态度。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [stɜː(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]['evə(r)][səʊ] ['laɪtli] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

“	**I**	**would**	**not**	**stir**	**expectation**	**ever**	**so**	**lightly**	**for**	**nothing**	**.**
”	我	会	不是	搅拌	期待	曾经	所以	轻轻	为了	没有什么	.

“我不会无缘无故地轻易激起人们的期待。”

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃɪpɪŋ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][tuː; tə]

To	**-**	**day**	**I**	**have**	**received**	**a**	**message**	**from**	**the**	**shipping**	**office**	**to**	**deliver**	**to**
到	-	天	我	有	已收到	一个	信息	从	这	船运	办公室	到	递送	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

今天我收到货运部门的消息，要把东西送到你那里。

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

[ðə; ðɪ] [lɒŋ] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] .

The	**long**	**looked**	**-**	**for**	**word**	**has**	**come**	**at**	**last**	**.**
这	长的	看起来	-	为了	单词	有	来	在	最后的	.

期待已久的消息终于来了。

['tʃɑːli] [laɪvz; lɪvz] !

Charlie	**lives**	**!**
查理	生活	!

查理还活着！

['tʃɑːli] [ɪz] [kwaɪt] [wel] !

Charlie	**is**	**quite**	**well**	**!**
查理	是	相当	出色地	!

查理很好！

['tʃɑːli] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] !

Charlie	**is**	**coming**	**home**	**!**
查理	是	未来	家	!

查理要回家了！

[hiː; hi][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] !

He	**is**	**on**	**his**	**way**	**!**
他	是	在	他的	方式	!

他正在路上！

〞 ['luːsi] [dɪd] [nɒt] [feɪnt] .
〞 Lucy did not faint .
〞 露西 做过 不是 头晕的 .

露西没有晕倒。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [kraɪ] [aʊt] .
She did not cry out .
她 做过 不是 哭 出去 .

她没有哭喊。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [kwaɪt] ['kwaɪət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] [ləʊ]
She sat quite quiet for a moment , and then broke into a peal of low
她 卫星 相当 安静的 为了 一个 片刻 , 和 然后 打破 进入 一个 皮尔 的 低的
['hæpi] ['lɑːftə(r)] ,
happy laughter ,
快乐的 笑声 ,

她静静地坐了一会儿，然后突然爆发出一阵低沉而快乐的笑声。

[wɪtʃ] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [sɒft] ['hiːlɪŋ] [tɪəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
which died away in a flood of soft healing tears , from which she looked up
哪个 死亡 离开 在 一个 洪水 的 柔软的 康复 眼泪 , 从 哪个 她 看起来 向上
[ænd; ənd] [sed] —
and said —
和 说 —

那悲伤渐渐消散，取而代之的是如潮水般涌出的温柔的泪水，她抬起头，说道——

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [truː] ?
“ Is it all true ?
〞 是 它 全部 真的 ?

“这一切都是真的吗？〞

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [truː] ?
Is it quite true ?
是 它 相当 真的 ?

这是真的吗?

[aɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I can scarcely believe it !
我 能 几乎 相信 它 !

我简直不敢相信!

〞 ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
〞 (To be continued .) { 805 }
〞 (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{805}

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [biː] - ['kiːpɪŋ] .
THE PLEASURES OF BEE - KEEPING .
这 快乐 的 蜜蜂 - 保持 .

养蜂的乐趣。

[baɪ] [ef] . ['dʌbljuː] . [el] . ['sleɪdən] .
By F . W . L . SLADEN .
经过 F . W . L . 斯莱登 .

作者：FWL SLADEN。

[pɑːt] [viː] .
PART V .
部分 V .

第五部分

[juːgəst] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [wiː; wi][məʊst][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['æktɪv] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

UGUST	is	the	month	we	most	associate	with	all	the	active	interests	of	the
八月	是	这	月	我们	最多	联系	和	全部	这	积极的	兴趣	的	这

[haɪt] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] ,

height	of	summer	,
高度	的	夏天	,

八月是我们最常联想到盛夏各种活跃活动的月份。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kwaɪətɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

but	the	bees	in	the	hive	are	already	quieting	down	and	making	preparations
但	这	蜜蜂	在	这	蜂巢	是	已经	安静	向下	和	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [sliːp] .

for	their	long	winter	sleep	.
为了	他们的	长的	冬天	睡觉	.

但蜂巢里的蜜蜂已经开始安静下来，为漫长的冬眠做准备。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [biː] - ['kiːpə(r)] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]

The	duty	of	the	bee	-	keeper	will	be	to	make	sure	that	these	preparations	are
这	责任	的	这	蜜蜂	-	守门员	将要	是	到	制作	当然	那	这些	准备工作	是

['prɒpəli] ['kærid] [aʊt] [baɪ] [ə'sɪstɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪf] ['nesəsəri] .

properly	carried	out	by	assisting	them	if	necessary	.
适当地	携带	出去	经过	协助	他们	如果	必要的	.

养蜂人的职责是确保这些准备工作得到妥善完成，并在必要时提供协助。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [æk'tɪvəti] [ɪz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['hʌni] -

One	reason	for	their	diminished	activity	is	the	disappearance	of	several	honey	-
一	原因	为了	他们的	减少	活动	是	这	消失	的	一些	蜂蜜	-

[prə'djuːsɪŋ] ['flaʊəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [meɪn] [krɒp] .

producing	flowers	on	which	the	bees	depend	for	their	main	crop	.
生产	花朵	在	哪个	这	蜜蜂	依赖	为了	他们的	主要的	庄稼	.

蜜蜂活动减少的原因之一是几种蜜蜂赖以生存的产蜜花卉的消失。

['briːdɪŋ] [ɪz][nɒt] [kept] [ʌp][səʊ] ['lɑːdʒli] — [ðə; ði] [bruːd] [nest] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] ;

Breeding	is	not	kept	up	so	largely	—	the	brood	nest	growing	smaller	;
选育	是	不是	保留	向上	所以	很大程度上	—	这	幼虫	巢	生长	较小的	;

繁殖活动并未大规模持续——育雏巢越来越小；

[ænd; ənd] ['meni] [selz] [ðæt] [kən'teɪnd] [bruːd] [lɑːst] [mʌnθ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [fɪld] [ʌp] [wɪð] ['hʌni]

and	many	cells	that	contained	brood	last	month	will	now	be	filled	up	with	honey
和	许多	细胞	那	包含	幼虫	最后的	月	将要	现在	是	已填	向上	和	蜂蜜

[ænd; ənd] ['pɒlən] .

and	pollen	.
和	花粉	.

上个月还含有幼虫的许多蜂房现在都将充满蜂蜜和花粉。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

Most	of	the	bees	now	in	the	hive	are	to	survive	the	coming	winter	,
最多	的	这	蜜蜂	现在	在	这	蜂巢	是	到	存活	这	未来	冬天	,

蜂巢里的大部分蜜蜂都能熬过即将到来的冬天。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)] ['enədʒiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	they	must	preserve	their	energies	as	much	as	possible	,
和	他们	必须	保存	他们的	能量	作为	很多	作为	可能的	,

他们必须尽可能地保存体力。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒləni] [wɪl] [stænd][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] .

because	the	colony	will	stand	in	great	need	of	their	services	in	the	following	spring	.
因为	这	殖民地	将要	站立	在	伟大的	需要	的	他们的	服务	在	这	下列的	春天	.

因为到了来年春天，殖民地将非常需要他们的服务。

[ðə; ði] [drəʊnz] , [huː] ['gæðə(r)][nəʊ] ['hʌni] ,

The	drones	,	who	gather	no	honey	,
这	无人机	,	WHO	收集	不	蜂蜜	,

那些不采集蜂蜜的雄蜂

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][ɪn][ðə; ði] [haɪv] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'tækt] [ænd; ənd] [kɪld] ,

and	are	of	no	further	use	in	the	hive	are	now	attacked	and	killed	,
和	是	的	不	更远	使用	在	这	蜂巢	是	现在	遭到攻击	和	被杀	,

那些在蜂巢中失去利用价值的蜜蜂现在遭到攻击并被杀死。

[ɔː(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪv] [tuː; tə] ['perɪʃ] [frɒm; frəm][ɪk'spəʊʒə(r)] .

or	turned	out	of	the	hive	to	perish	from	exposure	.
或者	转向	出去	的	这	蜂巢	到	沦	从	接触	.

或者被赶出蜂巢，冻死在外面。

[ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊnz] [ɪz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['gruːsəm] [prə'siːdɪŋ] ,

The	ejection	of	the	drones	is	rather	a	gruesome	proceeding	,
这	喷射	的	这	无人机	是	相当	一个	令人毛骨悚然	进行中	,

无人机的弹射过程相当残忍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [biː] - ['kiːpə(r)] ,

but	it	is	one	that	should	give	satisfaction	to	the	bee	-	keeper	,
但	它	是	一	那	应该	给	满意	到	这	蜜蜂	-	守门员	,

但这应该会让养蜂人感到满意。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [kwiːn] ,

because	it	shows	that	the	colony	possesses	a	healthy	and	vigorous	queen	,
因为	它	演出	那	这	殖民地	拥有	一个	健康	和	蓬勃	女王	,

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

and	this	,	of	course	,
和	这	,	的	课程	,

因为这表明蚁群拥有健康强壮的蚁后，而这，当然，

[ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [wel] - ['biːɪŋ] .

is	an	essential	condition	for	its	well	-	being	.
是	一个	基本的	状况	为了	它是出色地		-	存在	.

这是其健康发展的必要条件。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] [mʌnθ] ['rɒbɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] , [æz; əz] , [naʊ] [ðæt]

All	through	this	month	robbing	will	have	to	be	guarded	against	,	as	,	now	that
全部	通过	这	月	抢劫	将要	有	到	是	守卫	反对	,	作为	,	现在	那

['hʌni] [ɪz] [skeəs] ,

honey	is	scarce	,
蜂蜜	是	稀少	,

整个月都必须提防盗窃，因为现在蜂蜜稀缺。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzəli] [ɪn'djuːst] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [haɪvz] .

it	is	easily	induced	,	especially	where	there	are	a	number	of	hives	.
它	是	容易地	诱导	,	尤其	在哪里	那里	是	一个	数字	的	麻疹	.

这种病很容易发生，尤其是在蜂巢数量较多的地方。

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['rɒbɪŋ] , [ðə; ði] [haɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] ['əʊpənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

To	prevent	robbing	,	the	hives	should	not	be	opened	too	often	,
到	防止	抢劫	,	这	麻疹	应该	不是	是	打开	也	经常	,

为了防止盗蜂，蜂箱不宜频繁打开。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [dʌn] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz]

and	then	only	late	in	the	afternoon	,	and	the	work	done	as	speedily	as
和	然后	仅有的	晚的	在	这	下午	,	和	这	工作	完毕	作为	迅速地	作为

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

而且要等到下午晚些时候，并尽可能快地完成工作。

[nəʊ] [drɒps] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɔː(r)] ['sɪrəp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fiːdɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

No	drops	of	honey	or	syrup	should	be	left	about	,	and	if	feeding	is	going	on	,
不	滴	的	蜂蜜	或者	糖浆	应该	是	左边	关于	,	和	如果	喂养	是	去	在	,

周围不应残留任何蜂蜜或糖浆，如果正在喂食，

[keə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['biːz] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] .

care	should	be	taken	to	prevent	any	bees	from	outside	getting	to	the	feeder	.
关心	应该	是	已采取	到	防止	任何	蜜蜂	从	外部	获得	到	这	喂料器	.

应注意防止外面的蜜蜂进入喂食器。

[wen] ['rɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['prəʊgres] ,

When	robbing	and	fighting	are	found	to	be	in	progress	,
什么时候	抢劫	和	斗争	是	成立	到	是	在	进步	,

当发现抢劫和斗殴正在进行时，

[ðə; ði] [best] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

the	best	means	of	checking	the	trouble	will	be	to	reduce	the	entrance	of
这	最好的	方法	的	检查	这	麻烦	将要	是	到	减少	这	入口	的

[ðə; ði] [haɪv] [wɪð] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [zɪŋk] ,

the	hive	with	perforated	zinc	,
这	蜂巢	和	穿孔的	锌	,

检查问题的最佳方法是用穿孔锌板缩小蜂巢入口。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['əʊnli] [wʌn] [biː] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] [ɔː(r)] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

so	as	to	allow	only	one	bee	to	pass	in	or	out	at	a	time	.
所以	作为	到	允许	仅有的	一	蜜蜂	到	经过	在	或者	出去	在	一个	时间	.

这样每次就只允许一只蜜蜂进出。

[ə; eɪ] [ræg] [səʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kælvərts] [nəʊ] . [faɪv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] , [rʌŋ] [aʊt]

A	rag	soaked	in	a	weak	solution	of	Calvert's	No	.	5	carbolic	acid	,	wrung	out
一个	抹布	浸泡过	在	一个	虚弱的	解决方案	的	卡尔弗特的	不	.	5	石炭酸	酸	,	拧干	出去

['nɪəli] [draɪ] ,

nearly	dry	,
几乎	干燥	,

一块浸过卡尔弗特5号石炭酸稀溶液的抹布，拧干至几乎干燥，

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [bɔːd] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['rɔbəz] [ɒf] .

and	spread	out	on	the	alighting	board	will	also	help	to	keep	the	robbers	off	.
和	传播	出去	在	这	下车	木板	将要	还	帮助	到	保持	这	强盗	离开	.

分散在下车板上也有助于阻止劫匪。

[ðiːz] ['meʒəz] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['teɪkən] [ən'les] [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

These	measures	need	not	be	taken	unless	there	is	considerable	excitement	around	the
这些	措施	需要	不是	是	已采取	除非	那里	是	大量	激动	大约	这

[haɪv] ['entrəns] .

hive	entrance	.
蜂巢	入口	.

除非蜂巢入口附近出现相当大的骚动，否则无需采取这些措施。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [biː; bi] [ə; eɪ] [fjuː] ['strendʒər] [ɒn] [ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] [bɔːd] ,

At	this	time	of	year	there	will	often	be	a	few	strangers	on	the	alighting	board	,
在	这	时间	的	年	那里	将要	经常	是	一个	很少	陌生人	在	这	下车	木板	,

每年的这个时候，下车的候车板上常常会有一些陌生人。

[wɪtʃ] [get] ['pʊld] [ə'baʊt] ['rɑːðə(r)] ['rʌfli] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['əʊvə(r)] - ['zeləs] ['sentinəl] ,

which	get	pulled	about	rather	roughly	by	little	groups	of	over	-	zealous	sentinels	,
哪个	得到	拉	关于	相当	大致	经过	小的	团体	的	超过	-	热心	哨兵	,

它们会被一小群过分热心的哨兵粗暴地拖来拖去。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [niːd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɒv; əv] [ðɪs] .

but	no	notice	need	be	taken	of	this	.
但	不	注意	需要	是	已采取	的	这	.

但无需对此予以注意。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɔː(r)] [end] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði]

The	middle	or	end	of	August	will	be	time	enough	to	think	about	getting	the
这	中间	或者	结尾	的	八月	将要	是	时间	足够的	到	思考	关于	获得	这

['biːz] ['ɪntuː] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

bees	into	condition	for	the	winter	.
蜜蜂	进入	状况	为了	这	冬天	.

八月中下旬有足够的时间考虑如何让蜜蜂做好过冬的准备。

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [haɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

A	careful	inspection	of	all	the	hives	should	now	be	made	,	and	the	following
一个	小心	检查	的	全部	这	麻疹	应该	现在	是	制成	,	和	这	下列的

[pɔɪnts] ['keəfəli] ['nəʊtɪd] : ([wʌn] .)

points	carefully	noted	:	(	1	.	)
积分	小心	著名的	:	(	1	.	)

现在应该仔细检查所有蜂箱，并仔细记录以下几点：(1.)

['evri] ['kɒləni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] ['leɪɪŋ] [kwiːn] .

Every	colony	should	have	a	good	laying	queen	.
每一个	殖民地	应该	有	一个	好的	躺下	女王	.

每个蜂群都应该有一只优秀的产卵蜂后。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['wɜːkə(r)] [bruːd] [ɪn] [ɔːl] [steɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

The	appearance	of	worker	brood	in	all	stages	will	be	sufficient	evidence	of
这	外貌	的	工人	幼虫	在	全部	阶段	将要	是	充足的	证据	的

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] . ([ˌtuː'tuː] .)

her	presence	without	our	taking	the	trouble	to	hunt	her	up	.	(	2	.	)
她	在场	没有	我们的	采取	这	麻烦	到	打猎	她	向上	.	(	2	.	)

工蜂幼虫在各个发育阶段的出现，足以证明她的存在，而无需我们费心去寻找她。(2.)

[ðə; ði] ['kɒləni] [mʌst; məst] [biː; bi] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['biːz] ['kraʊdɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['stændəd] [freɪmz] .

The	colony	must	be	strong	,	the	bees	crowding	on	at	least	six	standard	frames	.
这	殖民地	必须	是	强的	,	这	蜜蜂	拥挤	在	在	至少	六	标准	框架	.

([θriː] .)

(	3	.	)
(	3	.	)

蜂群必须强壮，蜜蜂至少要挤在六个标准蜂框上。(3.)

[ðə; ði] [kɒmz] [mʌst; məst] [kən'teɪn] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [paʊndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)]

The	combs	must	contain	not	less	than	twenty	pounds	of	good	honey	for
这	梳子	必须	包含	不是	较少的	比	二十	磅	的	好的	蜂蜜	为了

[fuːd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

food	during	the	winter	.
食物	期间	这	冬天	.

蜂巢中必须至少含有二十磅优质蜂蜜，以供过冬食用。

[ðiːz] [θriː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] ,

These	three	conditions	being	fulfilled	,
这些	三	状况	存在	已完成	,

这三个条件都满足之后，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒləni] [ɪz] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['rɪgə(r)]

we	may	be	satisfied	that	the	colony	is	in	good	condition	to	withstand	the	rigours
我们	可能	是	使满意	那	这	殖民地	是	在	好的	状况	到	经受	这	严酷

[ɒv; əv] ['wɪntə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

of	winter	without	further	attention	,
的	冬天	没有	更远	注意力	,

我们可以确信，该蜂群状况良好，无需进一步照料即可抵御严冬的侵袭。

[ænd; ənd]['əʊnli] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ʌp] ['wɔːmli] ['leɪtə(r)][ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]

and	only	requires	to	be	wrapped	up	warmly	later	on	before	the	advent	of
和	仅有的	需要	到	是	包装	向上	热情地	之后	在	前	这	来临	的

[kəʊld] ['weðə(r)] .

cold	weather	.
寒冷的	天气	.

只需在寒冷天气到来之前穿上保暖的衣服即可。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kɒləni] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['kwiːnlɪs] , [ɔː(r)] [wiːk] ([ðæt] [ɪz] ,

If	,	however	,	the	colony	should	happen	to	be	queenless	,	or	weak	(	that	is	,
如果	,	然而	,	这	殖民地	应该	发生	到	是	无女王	,	或者	虚弱的	(	那	是	,

然而，如果蚁群恰好没有蚁后，或者蚁群虚弱（即，

['kʌvərɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sɪks] ['stændəd] [freɪmz]) , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

covering	less	than	six	standard	frames	)	,	it	will	have	to	be	united	to
覆盖	较少的	比	六	标准	框架	)	,	它	将要	有	到	是	团结的	到

[əˈnʌðə(r)] ['kɒləni] .

another	colony	.
其他	殖民地	.

如果覆盖面积小于六个标准框架），则必须将其合并到另一个殖民地。

[ðʌs] , [tuː] ['kɒləniz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ə'ləʊn] , [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd]

Thus	,	two	colonies	,	neither	of	which	,	alone	,	would	be	strong	enough	to	stand
因此	,	二	殖民地	,	两者都不	的	哪个	,	独自的	,	会	是	强的	足够的	到	站立

[ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

the	winter	,
这	冬天	,

因此，形成了两个蜂群，但任何一个蜂群单独都无法强大到足以度过冬天。

[kæn; kən][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] [strɒŋ] ['kɒləni] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɒpəli] [lʊkt]

can	be	united	together	to	form	one	strong	colony	,	which	,	if	properly	looked
能	是	团结的	一起	到	形式	一	强的	殖民地	,	哪个	,	如果	适当地	看起来

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

可以联合起来形成一个强大的群体，如果得到妥善照料，

[wɪl] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] [tɜːn] [aʊt] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][duː; də] [wel] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)]

will	almost	certainly	turn	out	strong	in	the	spring	and	do	well	the	following	year
将要	几乎	当然	转动	出去	强的	在	这	春天	和	做	出色地	这	下列的	年

.

:
.

几乎可以肯定的是，它会在春天茁壮成长，并在来年表现出色。

[ðə; ði] ['kɒləniz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][nɪə(r)][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðə(r)] ;

The	colonies	which	are	to	be	united	should	stand	near	to	one	another	;
这	殖民地	哪个	是	到	是	团结的	应该	站立	靠近	到	一	其他	;

即将合并的殖民地应该彼此相邻；

[baɪ] [ðɪs] [aɪ] [miːn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][wʌn] [əˈnʌðə(r)] .

by	this	I	mean	within	a	yard	or	two	of	one	another	.
经过	这	我	意思是	之内	一个	院子	或者	二	的	一	其他	.

我的意思是彼此之间的距离在一两码之内。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [əˈpɑːt] [ɔː(r)][hæv; həv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [haɪvz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

If	they	are	further	apart	or	have	several	other	hives	standing	between	them	,
如果	他们	是	更远	除	或者	有	一些	其他	麻疹	常设	之间	他们	,

如果它们相距较远，或者中间隔着好几个蜂箱，

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

they	will	have	to	be	brought	together	,	the	moving	being	done	by	degrees	,
他们	将要	有	到	是	带来	一起	,	这	移动	存在	完毕	经过	学位	,

他们必须被安排到一起，这个过程要分阶段进行。

[ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

a	yard	or	two	at	a	time	,
一个	院子	或者	二	在	一个	时间	,

一次走一两码，

[ænd; ənd]['əʊnli][ɒn] [faɪn] [deɪz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːz] [flaɪ] ['friːli] , ['ʌðəwaɪz] ['meni] ['biːz] [wɪl]

and	only	on	fine	days	during	which	the	bees	fly	freely	,	otherwise	many	bees	will
和	仅有的	在	美好的	天	期间	哪个	这	蜜蜂	飞	自由	,	否则	许多	蜜蜂	将要

[biː; bi] [lɒst] .

be	lost	.
是	丢失的	.

只有在晴朗的日子里，蜜蜂才能自由飞翔，否则会损失很多蜜蜂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][juː'naɪtɪŋ][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - ['dredʒə(r)] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] , [kən'teɪnɪŋ]

For	the	operation	of	uniting	a	flour	-	dredger	will	be	required	,	containing
为了	这	手术	的	联合	一个	面粉	-	挖泥船	将要	是	必需的	,	包含

[ə'baʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [paɪnt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

about	half	-	a	-	pint	of	flour	.
关于	一半	-	一个	-	品脱	的	面粉	.

联合操作需要一台面粉筛，里面装有大约半品脱面粉。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [guːs] - [wɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊmz] .

Also	a	goose	-	wing	for	brushing	the	bees	off	the	combs	.
还	一个	鹅	-	翼	为了	刷牙	这	蜜蜂	离开	这	梳子	.

还有一种鹅翼，可以用来刷掉蜂巢上的蜜蜂。

[ðə; ði] [dəʊm] [kwiːn] - [keɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ə'plaɪəns] [ðæt] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] .

The	dome	queen	-	cage	is	an	appliance	that	may	come	in	useful	.
这	穹顶	女王	-	笼	是	一个	器具	那	可能	来	在	有用	.

圆顶蜂王笼是一种可能派上用场的设备。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] [tɪnd] ['waɪə(r)] - [klɒθ] ,

It	is	made	of	tinned	wire	-	cloth	,
它	是	制成	的	罐装	金属丝	-	布	,

它由镀锡金属丝网制成。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði]['streɪnə(r)] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	shaped	like	the	strainer	that	is	sometimes	hung	from	the	spout	of	a
和	形状	喜欢	这	滤网	那	是	有时	悬挂	从	这	喷口	的	一个

[tiː] - [pɒt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [liːvz] .

tea	-	pot	to	retain	the	leaves	.
茶	-	锅	到	保持	这	树叶	.

形状像茶壶嘴上挂着的用来滤掉茶叶的滤网。

[sʌtʃ] [tiː] - [st'reɪnəz] [meɪk] ['veri] [gʊd] [kwiːn] - ['keɪdʒɪz] .

Such	tea	-	strainers	make	very	good	queen	-	cages	.
这样的	茶	-	过滤器	制作	非常	好的	女王	-	笼子	.

这种茶漏非常适合用来制作蜂王笼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [kwiːn] - [keɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kəʊm] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ˌɪn'saɪd] .

To	**use**	**the**	**queen**	**-**	**cage**	**it**	**is**	**pressed**	**into**	**the**	**comb**	**with**	**the**	**queen**	**inside**	**.**
到	使用	这	女王	-	笼	它	是	按下	进入	这	梳子	和	这	女王	里面	.

使用蜂王笼时，将其压入装有蜂王的蜂巢中。

[ðə; ði] [haɪv] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['kɒləniz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

The	**hive**	**to**	**contain**	**the**	**united**	**colonies**	**should**	**be**	**placed**	**midway**	**between**	**the**	**two**
这	蜂巢	到	包含	这	团结的	殖民地	应该	是	放置	中途	之间	这	二

[əʊld] [stændz] .

old	**stands**	**.**
老的	站立	.

容纳合并蜂群的蜂箱应该放置在两个旧蜂巢的中间位置。

[ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] - [bɔːdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪvɪŋ] - [bɔːd] [wɪtʃ]

The	**alighting**	**-**	**boards**	**should**	**be**	**extended**	**by**	**means**	**of**	**the**	**hiving**	**-**	**board**	**which**
这	下车	-	板	应该	是	扩展	经过	方法	的	这	蜂巢	-	木板	哪个

[wɒz; wəz] [juːst] [ɪn] ['haɪvɪŋ] [ðə; ði] [swɔːm] .

was	**used**	**in**	**hiving**	**the**	**swarm**	**.**
曾是	用过的	在	蜂巢	这	蜂群	.

应该利用装蜂群时使用的蜂箱板来延长落蜂板。

[ə; eɪ] [braɪt] [kɑːm] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [ju'naɪtɪŋ] .

A	**bright**	**calm**	**afternoon**	**will**	**be**	**the**	**best**	**time**	**to**	**do**	**the**	**uniting**	**.**
一个	明亮的	冷静的	下午	将要	是	这	最好的	时间	到	做	这	联合	.

阳光明媚、风平浪静的下午是进行合并的最佳时间。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] ['biːz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['kɒləniz] [wen] [mɪkst] [wɪl] [nɒt]

We	**have**	**already**	**seen**	**that**	**bees**	**belonging**	**to**	**different**	**colonies**	**when**	**mixed**	**will**	**not**
我们	有	已经	已见	那	蜜蜂	属于	到	不同的	殖民地	什么时候	混合	将要	不是

, ['ʌndə(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

,	**under**	**ordinary**	**circumstances**	**,**
,	在下面	普通的	情况	,

我们已经看到，在通常情况下，来自不同蜂群的蜜蜂混在一起不会……

[ə'griː] .

agree	**.**
同意	.

同意。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['rekəgnaɪz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [juːnaɪt]

If	**,**	**however**	**,**	**they**	**are**	**prevented**	**from**	**recognising**	**one**	**another**	**they**	**will**	**unite**
如果	,	然而	,	他们	是	阻止	从	识别	一	其他	他们	将要	团结

[tə'geðə(r)] [kwaɪt] ['piːsəbli] ,

together	**quite**	**peaceably**	**,**
一起	相当	和平地	,

但是，如果他们无法互相承认，他们就会和平地联合起来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['dʌstɪŋ] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['flaʊə(r)] .

and	**this**	**condition**	**may**	**be**	**brought**	**about**	**by**	**dusting**	**them**	**over**	**with**	**flour**	**.**
和	这	状况	可能	是	带来	关于	经过	除尘	他们	超过	和	面粉	.

而这种状况可能是通过在上面撒上面粉造成的。

['evri] [kəʊm] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bəuθ] [haɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːz] [ɒn]

Every	comb	must	therefore	be	lifted	out	of	both	hives	and	the	bees	on
每一个	梳子	必须	所以	是	抬起	出去	的	两个都	麻疹	和	这	蜜蜂	在

[ðem; ðəm] [wel] ['paʊdəd] [wɪð] ['flaʊə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredʒə(r)] .

them	well	powdered	with	flour	from	the	dredger	.
他们	出色地	粉末状	和	面粉	从	这	挖泥船	.

因此，必须将蜂巢从两个蜂箱中取出，并将蜂巢上的蜜蜂用挖泥机收集的面粉充分涂抹。

[ɪn] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɒmz] ,

In	replacing	the	combs	,
在	替换	这	梳子	,

更换梳子时，

[wʌn] [frɒm; frəm] [wʌn] [haɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [nekst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [haɪv] ,

one	from	one	hive	should	be	put	next	to	another	from	the	other	hive	,
一	从	一	蜂巢	应该	是	放	下一个	到	其他	从	这	其他	蜂巢	,

应该把一个蜂箱里的一只蜜蜂放在另一个蜂箱里的蜜蜂旁边。

[ðʌs] [in'ʃuərɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] ['mɪksɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['biːz] .

thus	ensuring	the	better	mixing	of	the	bees	.
因此	确保	这	更好的	混合	的	这	蜜蜂	.

从而确保蜜蜂更好地混合。

[kɒmz] [kən'teɪnɪŋ] [bruːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] .

Combs	containing	brood	should	be	placed	together	in	the	middle	of	the	hive	.
梳子	包含	幼虫	应该	是	放置	一起	在	这	中间	的	这	蜂巢	.

含有幼虫的蜂巢应该放在蜂箱中央。

[ðə; ði] ['biːz] [ɒn] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [kɒmz] [meɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɒf] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	bees	on	the	lightest	of	the	outside	combs	may	be	shaken	off	on	to	the
这	蜜蜂	在	这	最轻	的	这	外部	梳子	可能	是	摇晃	离开	在	到	这

['haɪvɪŋ] - [bɔːd] ,

hiving	-	board	,
蜂巢	-	木板	,

最外侧蜂巢上最轻的蜜蜂可能会被抖落到蜂箱板上。

[weə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] , [ðə; ði] [kɒmz] ['biːɪŋ] [ðen] ['teɪkən] [ˌɪn'dɔːz]

where	they	should	receive	a	sprinkling	of	flour	,	the	combs	being	then	taken	indoors
在哪里	他们	应该	收到	一个	洒	的	面粉	,	这	梳子	存在	然后	已采取	室内

[æt; ət] [wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

在那里应该撒上一些面粉，然后立即将梳子带进屋里。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɒn] [ðə; ði]

During	the	operation	a	sharp	look	out	should	be	kept	for	the	queens	on	the
期间	这	手术	一个	锋利的	看	出去	应该	是	保留	为了	这	女王们	在	这

[bruːd] [kɒmz] ,

brood	combs	,
幼虫	梳子	,

操作过程中，应密切注意蜂巢上的蜂王。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [njuː] ['kɒləni] [ʃiː; ʃi]

and	if	one	of	them	should	be	preferred	for	heading	the	new	colony	she
和	如果	一	的	他们	应该	是	首选	为了	标题	这	新的	殖民地	她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [keɪdʒd] [baɪ] [hɜː'self] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [prɪ'vent]

should	be	caged	by	herself	on	a	comb	in	the	manner	described	above	to	prevent
应该	是	笼中	经过	她自己	在	一个	梳子	在	这	方式	描述	多于	到	防止

['eni] ['hɒstaɪl] ['wɜːkəz] [frɒm; frəm] [ə'tækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

any	hostile	workers	from	attacking	her	.
任何	敌对的	工人	从	攻击	她	.

如果其中一只工蜂被选为新蜂群的首领，则应按照上述方式将其单独关在蜂巢上，以防止敌对工蜂攻击它。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kwiːn] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] ,

The	**other**	**queen**	**must**	**then**	**be**	**found**	**and**	**removed**	**,**
这	其他	女王	必须	然后	是	成立	和	已移除	,

然后必须找到另一只蜂后并将其移除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biː] - ['kiːpə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][keɪdʒd] [kwiːn] [ɒn][ðə; ði]

and	**the**	**bee**	**-**	**keeper**	**must**	**remember**	**to**	**liberate**	**the**	**caged**	**queen**	**on**	**the**
和	这	蜜蜂	-	守门员	必须	记住	到	解放	这	笼中	女王	在	这

['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

following	**day**	**.**
下列的	天	.

养蜂人必须记住在第二天释放被关在笼子里的蜂后。

[ɪf] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ,

If	**left**	**to**	**themselves**	**,**	**however**	**,**
如果	左边	到	他们自己	,	然而	,

然而，如果任由他们自行其是的话，

[ðə; ði] ['wɜːkəz] [suːn] [lɜːn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

the	**workers**	**soon**	**learn**	**to**	**recognise**	**one**	**of**	**the**	**queens**	**as**	**their**	**mother**	**,**
这	工人	很快	学习	到	认出	一	的	这	女王们	作为	他们的	母亲	,

工人们很快就认出其中一只蚁后是它们的母亲。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd]['keɪdʒɪŋ][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɒt] ['riːəli] ['nesəsəri] [ɪn]

so	**that**	**the**	**trouble**	**of**	**finding**	**and**	**caging**	**the**	**queen**	**is**	**not**	**really**	**necessary**	**in**
所以	那	这	麻烦	的	寻找	和	笼子	这	女王	是	不是	真的	必要的	在

[juː'naɪtɪŋ] ,

uniting	**,**
联合	,

因此，在联合繁殖过程中，寻找和囚禁蜂后的麻烦其实并不必要。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['seɪfgɑːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['præktɪst] [biː] - ['kiːpə(r)] [ɪz][glæd][tuː; tə]

but	**it**	**is**	**an**	**additional**	**safeguard**	**which**	**the**	**practised**	**bee**	**-**	**keeper**	**is**	**glad**	**to**
但	它	是	一个	额外的	保障	哪个	这	已实践	蜜蜂	-	守门员	是	高兴的	到

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] .

be	**able**	**to**	**take**	**advantage**	**of**	**.**
是	有能力的	到	拿	优势	的	.

但对于经验丰富的养蜂人来说，这是一项额外的保障措施，他们很乐意利用这项措施。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['steɪtɪd] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['wɜːkə(r)] - [bruːd] [ɪn][ðə; ði][haɪv][wɒz; wəz]

It	**was**	**stated**	**just**	**now**	**that**	**the**	**presence**	**of**	**worker**	**-**	**brood**	**in**	**the**	**hive**	**was**
它	曾是	声明	只是	现在	那	这	在场	的	工人	-	幼虫	在	这	蜂巢	曾是

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kwiːn] .

sufficient	**evidence**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**good**	**queen**	**.**
充足的	证据	的	这	在场	的	一个	好的	女王	.

刚才有人指出，蜂巢中存在工蜂幼虫足以证明蜂后是优秀的。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd] [kwiːn] [ɔː(r)][nəʊ] [kwiːn] [æt; ət][ɔːl] ,

In	**some**	**cases**	**where**	**there**	**is**	**a**	**bad**	**queen**	**or**	**no**	**queen**	**at**	**all**	**,**
在	一些	案例	在哪里	那里	是	一个	坏的	女王	或者	不	女王	在	全部	,

在某些情况下，如果出现劣质皇后或者根本没有皇后，

[drəʊn] - [bruːd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][haɪv] .

drone	**-**	**brood**	**may**	**be**	**found**	**in**	**the**	**hive**	**.**
无人机	-	幼虫	可能	是	成立	在	这	蜂巢	.

蜂巢内可能发现雄蜂幼虫。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['biːz] [bɪld] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəʊm] [wɪð] [selz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['pæt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

Usually	the	bees	build	a	special	comb	with	cells	of	a	larger	pattern	for
通常	这	蜜蜂	建造	一个	特别的	梳子	和	细胞	的	一个	更大的	图案	为了

['reɪzɪŋ] [drəʊn] - [bruːd] [ɪn] ,

raising	drone	-	brood	in	,
提高	无人机	-	幼虫	在	,

通常，蜜蜂会建造一种特殊的蜂巢，其中的蜂房更大，用于抚育雄蜂幼虫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd] [kwiːn] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [drəʊn] [egz] [ɪn]['wɜːkə(r)] - [selz] .

but	a	bad	queen	will	often	lay	drone	eggs	in	worker	-	cells	.
但	一个	坏的	女王	将要	经常	躺	无人机	鸡蛋	在	工人	-	细胞	.

但是，一只不好的蜂后常常会在工蜂房里产下雄蜂卵。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [drəʊn] - [bruːd] [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [frɒm; frəm]['wɜːkə(r)] - [bruːd] [baɪ][ɪts] [reɪzd] ['kɒnveks]

In	either	case	drone	-	brood	may	be	known	from	worker	-	brood	by	its	raised	convex
在	任何一个	案件	无人机	-	幼虫	可能	是	已知	从	工人	-	幼虫	经过	它是	提高	凸面

['kæpɪŋ] ,

cappings	,
封顶	,

无论哪种情况，都可以通过雄蜂幼虫凸起的凸起帽盖来将其与工蜂幼虫区分开来。

[ðə; ði] ['kæpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɜːkə(r)] - [bruːd] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [flæt] .

the	capping	over	the	worker	-	brood	being	almost	flat	.
这	封顶	超过	这	工人	-	幼虫	存在	几乎	平坦的	.

工蜂幼虫的巢盖几乎是平的。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [drəʊn] - ['reɪzɪŋ] ['kɒləni] [ɪz][tuː; tə][juˈnaɪt][ˌaɪ 'tiːt][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)]

The	best	thing	to	do	with	a	drone	-	raising	colony	is	to	unite	it	to	another
这	最好的	事物	到	做	和	一个	无人机	-	提高	殖民地	是	到	团结	它	到	其他

[gʊd] ['kɒləni] [wɪˈðaʊt] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [əˈbʌv] .

good	colony	without	delay	in	the	manner	described	above	.
好的	殖民地	没有	延迟	在	这	方式	描述	多于	.

对于一个正在培育雄蜂的蜂群来说，最好的办法是按照上述方式，立即将其与另一个优秀的蜂群合并。

['hævɪŋ] ['set(ə)ld][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]

Having	settled	the	question	of	strength	,	the	next	thing	to	see	about	will	be	the
拥有	定居	这	问题	的	力量	,	这	下一个	事物	到	看	关于	将要	是	这

[fuːd] [səˈplaɪ] .

food	supply	.
食物	供应	.

解决了实力问题之后，接下来要考虑的就是粮食供应问题了。

[ɪf] [iːtʃ] [haɪv] [dʌz] [nɒt] [pəˈzes] [ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪt] [ɒv; əv] - ['el biː] .

If	each	hive	does	not	possess	the	minimum	weight	of	20	lb	.
如果	每个	蜂巢	做	不是	具有	这	最低限度	重量	的	-	磅	.

如果每个蜂箱的重量不足 20 磅。

[ɒv; əv] [stɔː(r)d] ['hʌni] , [kɒmz] [kənˈteɪnɪŋ] [fuːd] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [haɪv] [ðæt]

of	stored	honey	,	combs	containing	food	must	be	given	from	another	hive	that
的	存储	蜂蜜	,	梳子	包含	食物	必须	是	给定	从	其他	蜂巢	那

[kæn; kən][speə(r)][ðem; ðəm] ,

can	spare	them	,
能	空闲的	他们	,

储存蜂蜜时，必须从另一个能够提供蜂巢的蜂巢中取出含有食物的蜂巢。

[ɔː(r)] ['sɪrəp] [mʌst; məst][biː; bi] [səˈplaɪd] [θruː] [ðə; ði] ['fiːdə(r)] .

or	syrup	must	be	supplied	through	the	feeder	.
或者	糖浆	必须	是	供应	通过	这	喂料器	.

或者必须通过喂料器供应糖浆。

['sɪrəp] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)][juːz][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

Syrup	for	winter	use	must	be	made	thicker	than	that	used	for
糖浆	为了	冬天	使用	必须	是	制成	较厚	比	那	用过的	为了

['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

stimulating	in	the	summer	,
刺激性的	在	这	夏天	,

冬季使用的糖浆必须比夏季使用的兴奋剂糖浆更浓稠。

- ['ɛl'biː'ɛs] . [ɒv; əv] [keɪn] ['ʃʊgə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'zɒlvd] [ɪn]['əʊnli][faɪv][paɪnts][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

10	lbs	.	of	cane	sugar	being	dissolved	in	only	5	pints	of	water	.
-	磅	.	的	甘蔗	糖	存在	溶解	在	仅有的	5	品脱	的	水	.

10磅蔗糖溶解在5品脱水中。

[ðə; ði] ['sɪrəp] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['kwɪkli] ([faɪv][ɔː(r)][sɪks]['el biː] .

The	syrup	must	be	given	quickly	(	5	or	6	lb	.
这	糖浆	必须	是	给定	迅速地	(	5	或者	6	磅	.

糖浆必须迅速服用（5 或 6 磅）。

['evri] [deɪ]) , ['ʌðəwaɪz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪzɪŋ] [bruːd] .

every	day	)	,	otherwise	much	of	it	may	be	used	for	raising	brood	.
每一个	天	)	,	否则	很多	的	它	可能	是	用过的	为了	提高	幼虫	.

每天），否则大部分可能用于养育幼崽。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] ['speʃ(ə)l] ['ræpɪd] ['fiːdəs] , [meɪd] [tuː; tə][həʊld][sɪks]['el biː] . [ɒv; əv] ['sɪrəp] ,

For	this	purpose	special	rapid	feeders	,	made	to	hold	6	lb	.	of	syrup	,
为了	这	目的	特别的	迅速的	喂食器	,	制成	到	抓住	6	磅	.	的	糖浆	,

[ɑː(r); ə(r)] [meɪd] .

are	made	.
是	制成	.

为此，专门制造了可容纳 6 磅糖浆的快速喂料器。

[ɪf] [ðə; ði] [stɒk] - [bɒks] [kən'teɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - ['el biː] .

If	the	stock	-	box	contains	more	than	30	lb	.
如果	这	库存	-	盒子	包含	更多的	比	-	磅	.

如果库存箱内物品超过 30 磅。

[ɒv; əv] ['hʌni] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['sɜːpləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]

of	honey	,	we	may	take	and	extract	the	surplus	from	the	outside
的	蜂蜜	,	我们	可能	拿	和	提炼	这	剩余	从	这	外部

[kɒmz] ,

combs	,
梳子	,

对于蜂蜜，我们可以从蜂巢外侧取出并提取多余的部分。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɒmz] [maɪt] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒləni] [ðæt] [stændz]

or	one	of	these	combs	might	with	advantage	be	given	to	a	colony	that	stands
或者	一	的	这些	梳子	可能	和	优势	是	给定	到	一个	殖民地	那	站立

[ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

in	need	of	it	.
在	需要	的	它	.

或者，可以将其中一只蜂巢赠予一个急需蜂巢的蜂群。

[biː] - ['kiːpərz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['heðə(r)] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv]

Bee	-	keepers	who	live	in	the	heather	districts	of	Scotland	and	the	north	of
蜜蜂	-	守门员	WHO	居住	在	这	希瑟	地区	的	苏格兰	和	这	北	的

['ɪŋgləənd] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['hʌni] ['hɑːvɪst] [ðæt] [ðɪs] [plɑːnt] [ə'fɔːdz] ,

England	will	now	be	reaping	the	late	honey	harvest	that	this	plant	affords	,
英格兰	将要	现在	是	收割	这	晚的	蜂蜜	收成	那	这	植物	提供	,

居住在苏格兰和英格兰北部石楠花地区的养蜂人现在将收获这种植物带来的晚熟蜂蜜。

['getɪŋ] [ðeə(r)] [s'u:pəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['heðə(r)] - ['hʌni] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['haɪli] [ɪs'ti:md]

getting	their	supers	filled	with	the	delicious	heather	-	honey	,	which	is	so	highly	esteemed
获得	他们的	超级	已填	和	这	可口的	希瑟	-	蜂蜜	,	哪个	是	所以	高度	尊敬的

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [faɪn] ['fleɪvə(r)] .

for	its	fine	flavour	.
为了	它是美好的		味道	.

他们的超市货架上摆满了美味的石楠花蜂蜜，这种蜂蜜因其优良的风味而备受推崇。

[p'ɜ:sənz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['kɒləniz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mʊrz] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ]

Persons	keeping	a	few	colonies	a	little	distance	from	the	moors	find	it	worth
人	保持	一个	很少	殖民地	一个	小的	距离	从	这	沼泽地	寻找	它	值得

[ðeə(r)] [waɪl] [tu:; tə][send][ðeə(r)] ['bi:z] [ðeə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ɪz][ɪn] [blu:m] .

their	while	to	send	their	bees	there	while	the	heather	is	in	bloom	.
他们的	尽管	到	发送	他们的	蜜蜂	那里	尽管	这	希瑟	是	在	盛开	.

在离荒原稍远的地方养了几群蜜蜂的人发现，当石楠花盛开时，把蜜蜂送到荒原上去是值得的。

['heðə(r)] - ['hʌni] [hæz; həz][ə; eɪ] [di:p] ['kʌlə(r)] .

Heather	-	honey	has	a	deep	colour	.
希瑟	-	蜂蜜	有	一个	深的	颜色	.

石楠花蜜色深沉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊm] [baɪ]

It	is	so	thick	that	it	is	extremely	difficult	to	remove	it	from	the	comb	by
它	是	所以	厚的	那	它	是	极其	难的	到	消除	它	从	这	梳子	经过

[mi:nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ɪk'stræktə(r)] .

means	of	the	honey	extractor	.
方法	的	这	蜂蜜	萃取器	.

蜂蜜非常浓稠，用蜂蜜提取器很难将其从蜂巢中取出。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔ:(r)] [bi:; bi][stɔ:(r)d][ɪn] ['sekʃənz] , [æz; əz] [ði:z] [du:; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [ɪk'stræktɪŋ] .

It	should	therefore	be	stored	in	sections	,	as	these	do	not	require	extracting	.
它	应该	所以	是	存储	在	部分	,	作为	这些	做	不是	要求	提取	.

因此应该分段存储，因为分段存储不需要提取。

['sekʃənz] [ɒv; əv] ['heðə(r)] - ['hʌni] [ʃʊd; ʃəd] [fetʃ] [ə'baʊt] ['θrepəns; 'θrʌpəns][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

Sections	of	heather	-	honey	should	fetch	about	threepence	more	than	ordinary
部分	的	希瑟	-	蜂蜜	应该	拿来	关于	三便士	更多的	比	普通的

['sekʃənz] .

sections	.
部分	.

石楠花蜜的切片应该比普通切片贵三便士左右。

[wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['bi:z] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

What	to	do	with	the	honey	obtained	from	their	bees	is	a	question	,	I	expect	,
什么	到	做	和	这	蜂蜜	获得	从	他们的	蜜蜂	是	一个	问题	,	我	预计	,

我想，如何处理从蜜蜂那里获得的蜂蜜，这的确是个问题。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] ['trʌb(ə)l] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] .

that	will	not	trouble	many	of	my	readers	.
那	将要	不是	麻烦	许多	的	我的	读者	.

这应该不会困扰我的大多数读者。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ɒv; əv] ['hʌni] .

Still	it	will	be	a	good	thing	to	know	some	of	the	uses	of	honey	.
仍然	它	将要	是	一个	好的	事物	到	知道	一些	的	这	用途	的	蜂蜜	.

不过，了解蜂蜜的一些用途总是有益的。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ['i:t(ə)n] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] .

In	the	first	place	it	is	delicious	eaten	with	bread	and	butter	.
在	这	第一的	地方	它	是	可口的	吃	和	面包	和	黄油	.

首先，它配面包和黄油吃起来非常美味。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [greɪp] ['ʃʊgə(r)] , [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['iːzəli] [daɪ'dʒestɪd] ,

It	contains	grape	sugar	,	which	makes	it	wholesome	and	easily	digested	,
它	包含	葡萄	糖	,	哪个	制作	它	健康	和	容易地	消化	,

它含有葡萄糖，因此营养丰富且易于消化。

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['mɒdərət] [kˈwɒntɪtɪz] .

and	particularly	good	for	children	in	moderate	quantities	.
和	特别	好的	为了	孩子们	在	缓和	数量	.

尤其适合儿童适量食用。

['hʌni] - ['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd] [miːd] [wen] [wel] [meɪd] [ɑː(r); ə(r)] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['eksələnt] .

Honey	-	vinegar	and	mead	when	well	made	are	acknowledged	to	be	excellent	.
蜂蜜	-	醋	和	蜂蜜酒	什么时候出色地		制成	是	已确认	到	是	出色的	.

蜂蜜醋和蜂蜜酒，如果制作得当，都被公认为极佳。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn] [keɪks] [ænd; ənd] [kən'fekʃənəri] , ['hʌni] ['greɪtli] [ɪm'pruːvz] [ðem; ðəm] .

As	an	ingredient	in	cakes	and	confectionary	,	honey	greatly	improves	them	.
作为	一个	成分	在	蛋糕	和	糖果	,	蜂蜜	非常	改善	他们	.

蜂蜜作为蛋糕和糖果的配料，能大大提升它们的口感。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['fleɪvə(r)] [ɪz] [ɪm'paːtɪd] [tuː; tə] [tiː] [ɔː(r)] ['kɒfi] [ɪf] ['swiːtnd] [wɪð] ['hʌni] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

A	delicious	flavour	is	imparted	to	tea	or	coffee	if	sweetened	with	honey	instead	of
一个	可口的	味道	是	传授	到	茶	或者	咖啡	如果	加糖	和	蜂蜜	反而	的

['ʃʊgə(r)] .

sugar	.
糖	.

用蜂蜜代替糖来调味茶或咖啡，会使其味道更加美味。

“ [maɪ] [sʌn] , [iːt] [ðaʊ] ['hʌni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ” (['prɒvɜːbz] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

“	My	son	,	eat	thou	honey	,	because	it	is	good	”	(	Proverbs	xxiv	.
”	我的	儿子	,	吃	你	蜂蜜	,	因为	它	是	好的	”	(	箴言	二十四	.

“我儿，你要吃蜂蜜，因为它是好的。”(箴言 24:16)

-) [ɪz][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ðə; ði][waɪz] [kɪŋ] ['sɒləmən] [geɪv] ['hʌni] .

13	)	is	the	recommendation	the	wise	King	Solomon	gave	honey	.
-	)	是	这	推荐	这	明智的	国王	所罗门	给予	蜂蜜	.

13）是睿智的所罗门王给出的建议——蜂蜜。

['hʌni] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .

Honey	is	also	valuable	as	a	medicine	.
蜂蜜	是	还	有价值的	作为	一个	药品	.

蜂蜜也具有药用价值。

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv] ['lemənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]

Mixed	with	the	juice	of	lemons	it	is	universally	acknowledged	to	be	one	of
混合	和	这	汁	的	柠檬	它	是	普遍地	已确认	到	是	一	的

[ðə; ði] [best] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][sɔː(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] [kɒf] .

the	best	remedies	for	sore	throat	and	cough	.
这	最好的	补救措施	为了	疮	喉	和	咳嗽	.

与柠檬汁混合后，它被公认为是治疗喉咙痛和咳嗽的最佳疗法之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , ['hɔːsnəs] ,

It	has	been	proved	to	be	beneficial	in	cases	of	rheumatism	,	hoarseness	,
它	有	到过	已证实	到	是	有利	在	案例	的	风湿病	,	嘶哑	,

[ænd; ənd] [əˈfekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .

and	affections	of	the	chest	.
和	情感	的	这	胸部	.

已证实它对风湿病、声音嘶哑和胸部疾病有疗效。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdɪd] .) { - }

(	To	be	concluded	.	)	{	806	}
(	到	是	结束	.	)	{	-	}

（待续。）{806}

[θriː] [gɜːl] - [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [rʊmz; ruːmz] .

THREE	GIRL	-	CHUMS	,	AND	THEIR	LIFE	IN	LONDON	ROOMS	.
三	女孩	-	朋友们	,	和	他们的	生活	在	伦敦	房间	.

三个闺蜜，以及她们在伦敦房间里的生活。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

- ['wedɪŋ] - [deɪ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

ARION'S	wedding	-	day	was	near	at	hand	.
-	婚礼	-	天	曾是	靠近	在	手	.

阿里昂的婚礼日期临近了。

['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['nɔːfək] [skweə(r)] ,

Mrs	.	Grant	,	her	cousin	,	who	lived	in	Norfolk	Square	,
太太	.	授予	,	她	表哥	,	WHO	居住地	在	诺福克	正方形	,

格兰特夫人，她的表妹，住在诺福克广场，

[hæd; həd] ['veri] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wedɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

had	very	kindly	offered	to	have	the	wedding	from	her	house	,
有	非常	亲切地	提供	到	有	这	婚礼	从	她	房子	,

她非常慷慨地提出在她家举办婚礼，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [kən'sɜːnd] .

and	this	arrangement	was	the	most	convenient	for	everybody	concerned	.
和	这	安排	曾是	这	最多	方便的	为了	大家	担心的	.

这种安排对各方来说都是最方便的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mærid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

It	had	been	at	first	intended	that	she	should	be	married	from	her	own
它	有	到过	在	第一的	故意的	那	她	应该	是	已婚	从	她	自己的

[həʊm] [ɪn][nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,

home	in	Northamptonshire	,
家	在	北安普敦郡	,

最初的计划是让她在北安普敦郡的家中举行婚礼。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,

but	there	would	have	been	such	a	difficulty	in	putting	up	all	the	wedding	guests	,
但	那里	会	有	到过	这样的	一个	困难	在	推杆	向上全部		这	婚礼	客人	,

但是，要安置所有婚礼宾客将会非常困难。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . ['tɑːməsɪz] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['veri] [fʊl] [wʌn] .

and	Dr	.	Thomas's	house	was	already	a	very	full	one	.
和	博士	.	托马斯的	房子	曾是	已经	一个	非常	满的	一	.

托马斯博士的家里已经住满了人。

[səʊ] [wen] ['mɪsɪz] . [grɑːnt] ['ɒfəd] [ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː]

So	when	Mrs	.	Grant	offered	the	loan	of	her	house	for	the	occasion	it
所以	什么时候	太太	.	授予	提供	这	贷款	的	她	房子	为了	这	场合	它

[wɒz; wəz] ['θæŋkfəli] [ə'septɪd] .

was	thankfully	accepted	.
曾是	谢天谢地	公认	.

因此，当格兰特夫人提出将自己的房子借给大家使用时，大家欣然接受了。

['mɛəriən][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔːhænd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Marion	was	glad	to	be	in	London	for	a	week	or	two	beforehand	as	she
玛丽昂	曾是	高兴的	到	是	在	伦敦	为了	一个	星期	或者	二	预先	作为	她

[wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['truːsəʊ] ,

was	so	busy	with	her	trousseau	,
曾是	所以	忙碌的	和	她	嫁妆	,

玛丽昂很高兴能提前一两周待在伦敦，因为她忙着准备嫁妆。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ɒn][ɒv; əv] [dresɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈiːzi] .

and	it	made	the	shopping	and	trying	on	of	dresses	so	much	more	easy	.
和	它	制成	这	购物	和	尝试	在	的	连衣裙	所以	很多	更多的	简单的	.

它让购物和试穿连衣裙变得更加容易。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ˈnɔːfək] [skweə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt]

Her	mother	came	up	to	town	to	stay	in	Norfolk	Square	for	a	fortnight
她	母亲	来了	向上	到	镇	到	停留	在	诺福克	正方形	为了	一个	两星期

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pˈɜːtʃɪsɪz] .

before	the	wedding	to	help	her	with	her	purchases	.
前	这	婚礼	到	帮助	她	和	她	购买	.

婚礼前两周，她的母亲来到城里，住在诺福克广场，帮她采购婚礼用品。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]

The	rest	of	the	family	were	coming	up	for	the	wedding	on	the	day	and
这	休息	的	这	家庭	是	未来	向上	为了	这	婚礼	在	这	天	和

[wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] .

were	going	back	to	the	country	as	soon	as	it	was	over	.
是	去	后退	到	这	国家	作为	很快	作为	它	曾是	超过	.

其余的家人当天会来参加婚礼，婚礼结束后就会返回国内。

[ˈmɛəriən] [wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈmærid] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] ,

Marion	was	disappointed	at	not	being	married	from	her	own	home	,
玛丽昂	曾是	失望的	在	不是	存在	已婚	从	她	自己的	家	,

玛丽昂对没能在自己家乡结婚感到失望。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ə; eɪ]

but	she	saw	plainly	that	the	present	arrangement	would	save	her	mother	a
但	她	锯	显然	那	这	展示	安排	会	节省	她	母亲	一个

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] [ænd; ənd] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,

great	deal	of	fatigue	and	inconvenience	,
伟大的	交易	的	疲劳	和	不便	,

但她清楚地看到，目前的安排可以为她母亲省去很多疲惫和不便。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈtɒməs] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [strɒŋ] [naʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɔɪnt]

and	as	Mrs	.	Thomas	was	not	at	all	strong	now	,	that	was	a	great	point
和	作为	太太	.	托马斯	曾是	不是	在	全部	强的	现在	,	那	曾是	一个	伟大的	观点

[geɪnd] .

gained	.
获得	.

而托马斯太太当时身体非常虚弱，所以这算是一个很大的胜利。

[ˈenibɒdi] [huː] [hæz; həz] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,

Anybody	who	has	experienced	the	difficulties	of	making	ready	for	a	party	,
任何人	WHO	有	经验丰富的	这	困难	的	制作	准备好	为了	一个	派对	,

任何经历过筹备派对种种困难的人，

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtraiv] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈspəʊz(ə)l] [ɒv; əv] [gests] [ɪn]

added	to	the	planning	and	contriving	necessary	to	the	disposal	of	guests	in
额外	到	这	规划	和	精心策划	必要的	到	这	处理	的	客人	在

[æn; ən] [ɔːlˈredi] [ˈəʊvə(r)] - [fʊl] [haʊs] ,

an	already	over	-	full	house	,
一个	已经	超过	-	满的	房子	,

此外，还需要精心策划和安排，才能妥善安置已经爆满的客人。

[wɪl] [ˈhɑːtɪli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ɒv; əv] [ˈmɪsɪz] . [grænts] [plæn] .

will	heartily	appreciate	the	benefits	of	Mrs	.	Grant's	plan	.
将要	衷心地	欣赏	这	好处	的	太太	.	格兰特	计划	.

我将衷心感谢格兰特夫人的计划所带来的好处。

[dʒeɪn] [rəʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [grɑːnt] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [help] [fɔː(r); fə(r)]

Jane	wrote	to	Mrs	.	Grant	,	whom	she	knew	very	well	,	and	offered	help	for
简	写道	到	太太	.	授予	,	谁	她	知道	非常	出色地	,	和	提供	帮助	为了

[ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

the	wedding	breakfast	.
这	婚礼	早餐	.

简写信给与她非常熟悉的格兰特夫人，表示愿意帮忙筹备婚宴。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ɪn] ['nɔːfək] [skweə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd]

As	the	cook	in	Norfolk	Square	had	not	been	in	her	place	very	long	and
作为	这	厨师	在	诺福克	正方形	有	不是	到过	在	她	地方	非常	长的	和

[wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ,

was	rather	inexperienced	,
曾是	相当	缺乏经验	,

由于诺福克广场的厨师上任时间不长，经验也比较不足，

['mɪsɪz] . [grɑːnt][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][dʒeɪnz] [sə'dʒestʃən] .

Mrs	.	Grant	was	very	glad	to	agree	to	Jane's	suggestion	.
太太	.	授予	曾是	非常	高兴的	到	同意	到	简的	建议	.

格兰特太太非常乐意接受简的建议。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] .

The	wedding	was	to	be	on	a	Saturday	.
这	婚礼	曾是	到	是	在	一个	周六	.

婚礼定在星期六举行。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [friː] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪn] ,

Fortunately	the	day	before	was	a	free	day	for	Jane	,
幸运的是	这	天	前	曾是	一个	自由的	天	为了	简	,

幸运的是，前一天是简的休息日。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	so	she	would	be	able	to	devote	it	to	making	ready	for	the
和	所以	她	会	是	有能力的	到	奉献	它	到	制作	准备好	为了	这

['wedɪŋ] .

wedding	.
婚礼	.

这样她就可以把时间全部用来准备婚礼了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪt] - [daʊn] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [staɪl] ,

There	was	to	be	a	sit	-	down	breakfast	in	the	old	-	fashioned	style	,
那里	曾是	到	是	一个	坐	-	向下	早餐	在	这	老的	-	造型	风格	,

原本计划举行一场传统的正式早餐会。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['veri] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv]

for	the	guests	were	limited	to	the	relations	and	very	old	friends	of
为了	这	客人	是	有限的	到	这	关系	和	非常	老的	朋友们	的

[ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] ,

the	bride	and	bridegroom	,
这	新娘	和	新郎	,

因为宾客仅限于新郎新娘的亲戚和老朋友。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	several	of	these	would	be	coming	up	from	the	country	for
和	作为	一些	的	这些	会	是	未来	向上	从	这	国家	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

而且其中几位当天会从乡下赶来，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'pɑːst] .

they	would	be	glad	of	a	substantial	repast	.
他们	会	是	高兴的	的	一个	重大的	餐饮	.

他们会很乐意享用一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪn][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [dres] ,

The	bride	was	to	be	married	in	a	travelling	dress	,
这	新娘	曾是	到	是	已婚	在	一个	旅行	裙子	,

新娘将穿着旅行礼服举行婚礼。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['braɪdzmeɪd] — [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['lɪli] .

and	was	only	to	have	one	bridesmaid	—	her	sister	Lily	.
和	曾是	仅有的	到	有	一	伴娘	—	她	姐姐	百合	.

她只有一位伴娘——她的妹妹莉莉。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [krɪsp][ænd; ənd][kəʊld] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l][plæn] ,

As	the	weather	was	already	crisp	and	cold	this	was	a	very	sensible	plan	,
作为	这	天气	曾是	已经	脆	和	寒冷的	这	曾是	一个	非常	明智的	计划	,

由于天气已经寒冷，这的确是一个非常明智的计划。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌtəli] [ʌn'siːznəbl] [ə'taɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ]

for	nothing	is	more	unbecoming	than	the	utterly	unseasonable	attire	in	which
为了	没有什么	是	更多的	不体面	比	这	完全地	反常的	服装	在	哪个

[braɪdz] [ænd; ənd] ['braidzmeid] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['ʃɪvərɪŋ] .

brides	and	bridesmaids	are	sometimes	seen	shivering	.
新娘	和	伴娘	是	有时	已见	瑟瑟发抖	.

没有什么比新娘和伴娘穿着极不合时宜的服装瑟瑟发抖更不得体的了。

['fɔːtʃənətli] ['mɛəriən][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['klaɪmət] ,

Fortunately	Marion	was	not	to	go	straight	to	a	very	hot	climate	,
幸运的是	玛丽昂	曾是	不是	到	去	直的	到	一个	非常	热的	气候	,

幸运的是，玛丽昂并没有直接被送到气候非常炎热的地方。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [skɒt] [hæd; həd] [wɜːk] [æt; ət] [ˌuːtə'kʌmʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] .

as	Mr	.	Scott	had	work	at	Ootacamund	for	the	next	year	.
作为	先生	.	斯科特	有	工作	在	奥塔卡蒙德	为了	这	下一个	年	.

因为斯科特先生接下来一年将在奥塔卡蒙德工作。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nts] .

She	received	many	delightful	presents	.
她	已收到	许多	愉快	礼物	.

她收到了很多令人惊喜的礼物。

[ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l][wʌn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʊkəri] - [bʊk]

A	very	useful	one	from	one	of	her	pupils	was	a	cookery	-	book
一个	非常	有用	一	从	一	的	她	学生	曾是	一个	烹饪	-	书

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgləʊ] - ['ɪndiənz] ,

for	Anglo	-	Indians	,
为了	盎格鲁	-	印度人	,

她的一位学生送给她一本非常有用的烹饪书，专门为英印混血儿编写的。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['treʒəd] ['veri] [mʌtʃ] ,

which	she	treasured	very	much	,
哪个	她	珍藏	非常	很多	,

她非常珍视它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['veri] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] .

as	she	knew	how	very	useful	it	would	be	to	her	in	her	new	home	.
作为	她	知道	如何	非常	有用	它	会	是	到	她	在	她	新的	家	.

因为她知道这东西对她在新家会有多么实用。

['mɪsɪz] . ['həʊldən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] ['prez(ə)nts] ,

Mrs	.	Holden	gave	her	several	presents	,
太太	.	霍尔顿	给予	她	一些	礼物	,

霍尔顿太太送给她好几份礼物。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sʌm; səm] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [wɪtʃ] ['mɛəriən][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ]

amongst	which	was	some	very	beautiful	lace	which	Marion	had	made	up	on	a
在	哪个	曾是	一些	非常	美丽的	蕾丝	哪个	玛丽昂	有	制成	向上	在	一个

[waɪt] [sɪlk] ['dɪnə(r)] [dres] .

white	silk	dinner	dress	.
白色的	丝绸	晚餐	裙子	.

其中有一件非常漂亮的蕾丝，是玛丽昂在白色丝绸晚礼服上缝制的。

[ðə; ði] ['entəpraɪzɪŋ] [dʒeɪn] [meɪd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [keɪk] [wɪð] ['eɪdəz] [help] .

The	enterprising	Jane	made	the	wedding	-	cake	with	Ada's	help	.
这	进取	简	制成	这	婚礼	-	蛋糕	和	艾达的	帮助	.

精明能干的简在艾达的帮助下制作了结婚蛋糕。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɪn] [tuː; tə] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [wʌn] [bɪg]

She	had	to	buy	a	special	tin	to	bake	it	in	as	she	had	not	one	big
她	有	到	买	一个	特别的	锡	到	烤	它	在	作为	她	有	不是	一	大的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

她不得不买一个专门的烤盘来烤，因为她没有足够大的烤盘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʊkt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gæs] ['ʌv(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɛəriən] [hæd; həd]

It	was	cooked	with	the	greatest	care	in	the	gas	oven	in	which	Marion	had
它	曾是	煮熟	和	这	最	关心	在	这	气体	烤箱	在	哪个	玛丽昂	有

[prɪ'peəd] [səʊ] ['meni] [miːlz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒɔɪnt] ['haʊskiːpɪŋ] .

prepared	so	many	meals	in	the	days	of	their	joint	housekeeping	.
准备	所以	许多	餐	在	这	天	的	他们的	联合的	家政	.

这道菜是用煤气烤箱精心烹制的，玛丽昂在她们共同生活的日子里用这台烤箱做了无数顿饭。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tʊk] [sʌm; səm] [deɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] [hæd; həd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] [dʒʌst] [ðen]

The	preparations	took	some	days	,	for	Jane	had	not	very	much	time	just	then
这	准备工作	采取	一些	天	,	为了	简	有	不是	非常	很多	时间	只是	然后

.

:
.

准备工作花了几天时间，因为简当时时间并不多。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [hɑːf] [ðə; ði] [fruːt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [nekst] .

She	prepared	half	the	fruit	one	evening	and	half	the	next	.
她	准备	一半	这	水果	一	晚上	和	一半	这	下一个	.

她一天晚上准备了一半水果，第二天晚上又准备了另一半。

[ɒn] [ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] ['ɜːli] , [meɪd] [ðə; ði] [keɪk] ,

On	the	next	afternoon	she	got	home	early	,	made	the	cake	,
在	这	下一个	下午	她	得到	家	早期的	,	制成	这	蛋糕	,

第二天下午她提前回到家，做了蛋糕。

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [baɪ] [sɪks] [ə'klɑːk] ,

and	got	it	into	the	oven	by	six	o'clock	,
和	得到	它	进入	这	烤箱	经过	六	点钟	,

六点钟之前就把它放进烤箱了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [beɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] .

and	had	it	baked	before	they	went	to	bed	.
和	有	它	烘焙	前	他们	去	到	床	.

他们睡前把它烤好了。

[ðə; ði][nekst] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɒn][ðə; ði]['ɑ:mənd]['aɪsɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ['rɔɪəl] ['aɪsɪŋ] ,

The	next	evening	she	put	on	the	almond	icing	and	the	plain	royal	icing	,
这	下一个	晚上	她	放	在	这	杏仁	糖霜	和	这	清楚的	皇家	糖霜	,

第二天晚上，她涂上了杏仁糖霜和普通的皇家糖霜。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] ['ɔ:nəmentɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

and	on	the	next	she	ornamented	it	.
和	在	这	下一个	她	装饰	它	.

接下来她又对它进行了装饰。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][set] [kwaɪt] [fɜ:m] ,

It	was	allowed	two	or	three	days	to	set	quite	firm	,
它	曾是	允许	二	或者	三	天	到	放	相当	公司	,

它需要两三天时间才能完全凝固。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [keɪk] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['wɒdɪŋ] ,

and	then	the	cake	was	wrapped	in	wadding	,
和	然后	这	蛋糕	曾是	包装	在	棉絮	,

然后蛋糕被裹上了棉絮。

[pækt] [ɪn][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd]['teɪkən]['əʊvə(r)][tu:; tə] ['nɔ:fək] [skweə(r)][ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

packed	in	a	box	and	taken	over	to	Norfolk	Square	in	a	cab	,
包装	在	一个	盒子	和	已采取	超过	到	诺福克	正方形	在	一个	出租车	,

装进箱子里，然后用出租车运到诺福克广场。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [keɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

where	it	was	kept	under	a	glass	case	until	the	wedding	.
在哪里	它	曾是	保留	在下面	一个	玻璃	案件	直到	这	婚礼	.

婚礼前，它一直被保存在玻璃柜里。

['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['resəpi][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [keɪk] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ]

Our	readers	must	have	the	recipe	of	this	wonderful	cake	in	case	they	may	wish
我们的	读者	必须	有	这	食谱	的	这	精彩的	蛋糕	在	案件	他们	可能	希望

[tu:; tə] ['emjuleɪt] [dʒeɪnz] ['ɪndəstri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .

to	emulate	Jane's	industry	for	the	benefit	of	their	friends	.
到	仿真	简的	行业	为了	这	益处	的	他们的	朋友们	.

我们的读者一定要拥有这款美味蛋糕的配方，以便他们能够效仿简的勤劳，为朋友们带来欢乐。

['mɪsɪz] . ['oʊldəm] [sent] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][bɒks][ɒv; əv] [egz] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [kən'kɒkʃ(ə)n] .

Mrs	.	Oldham	sent	up	a	special	box	of	eggs	for	its	concoction	.
太太	.	奥尔德姆	发送	向上	一个	特别的	盒子	的	鸡蛋	为了	它是	混合物	.

奥尔德姆太太特意送来一箱鸡蛋，用于制作这道菜肴。

['mɛrɪənz] ['wedɪŋ] [keɪk] .

Marion's	Wedding	Cake	.
玛丽昂的	婚礼	蛋糕	.

玛丽昂的婚礼蛋糕。

[ɪn'gri:diənts] . — [tu:]

Ingredients	.	—	Two
原料	.	—	二

配料——两种

[paʊndz] [ɒv; əv] [vi'enə] ['flaʊə(r)] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [frentʃ] [plʌmz] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [sʌl'tɑ:nəz] , [wʌn]

pounds	of	Vienna	flour	,	one	pound	of	French	plums	,	one	pound	of	sultanas	,	one
磅	的	维也纳	面粉	,	一	磅	的	法语	李子	,	一	磅	的	苏丹娜	,	一

[paʊnd] [ɒv; əv] ['kʌrənts] ,

pound	of	currants	,
磅	的	醋栗	,

1磅维也纳面粉，1磅法国李子，1磅苏丹娜葡萄干，1磅黑加仑干

[wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] ['sɪtrən] [piːl] , [wʌn][ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːtə(r)] [paʊndz] [ɒv; əv] [freʃ] ['bʌtə(r)] ,

one	pound	of	citron	peel	,	one	and	three	-	quarter	pounds	of	fresh	butter	,
一	磅	的	香橼	果皮	,	一	和	三	-	四分之一	磅	的	新鲜的	黄油	,

一磅香橼皮，一又四分之三磅新鲜黄油，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [paʊndz] [ɒv; əv]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ten] [egz] , [wʌn] [paʊnd] [ɒv; əv] [swiːt]

one	and	a	half	pounds	of	castor	sugar	,	ten	eggs	,	one	pound	of	sweet
一	和	一个	一半	磅	的	蓖麻	糖	,	十	鸡蛋	,	一	磅	的	甜的

['ɑːməndz] ,

almonds	,
杏仁	,

一磅半细砂糖，十个鸡蛋，一磅甜杏仁，

[ænd; ənd] [və'nɪlə] ['es(ə)ns] .

and	vanilla	essence	.
和	香草	本质	.

以及香草精。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmənd] ['aɪsɪŋ] . — [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] [graʊnd] ['ɑːməndz] , [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]

For	the	Almond	Icing	.	—	Two	pounds	of	ground	almonds	,	three	pounds	of
为了	这	杏仁	糖霜	.	—	二	磅	的	地面	杏仁	,	三	磅	的

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] , ['ɑːmənd] ['fleɪvərɪŋ] ,

castor	sugar	,	almond	flavouring	,
蓖麻	糖	,	杏仁	调味	,

杏仁糖霜配方：两磅杏仁粉，三磅细砂糖，杏仁香精

[ɪ'nʌf] ['biːt(ə)n] [eg] [tuː; tə][baɪnd] .

enough	beaten	egg	to	bind	.
足够的	被打败	蛋	到	绑定	.

加入足够多的打散的鸡蛋液，使其能够粘合。

['rɔɪəl] ['aɪsɪŋ] . — [θriː] [paʊndz] [ɒv; əv]['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)] , ['waɪts] [ɒv; əv] [eg] [tuː; tə][mɪks] , ['lemən] [dʒuːs] .

Royal	Icing	.	—	Three	pounds	of	icing	sugar	,	whites	of	egg	to	mix	,	lemon	juice	.
皇家	糖霜	.	—	三	磅	的	糖霜	糖	,	白人	的	蛋	到	混合	,	柠檬	汁	.

皇家糖霜——三磅糖粉，蛋清（用于混合），柠檬汁。

['meθəd] . — [rʌb] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [θruː] [ə; eɪ][heə(r)] [sɪv] , [stəʊn] [ðə; ði] [frentʃ] [plʌmz] [ænd; ənd]

Method	.	—	Rub	the	flour	through	a	hair	sieve	,	stone	the	French	plums	and
方法	.	—	擦	这	面粉	通过	一个	头发	筛	,	石头	这	法语	李子	和

[tʃɒp] [ðem; ðəm] ['faɪnli] ,

chop	them	finely	,
劈	他们	精细地	,

方法——将面粉过筛，将法国李子去核切碎，

[wɒʃ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['kʌrənts] , [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd]['flaʊə(r)][ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] ; [kʌt] [ʌp] [ðə; ði]

wash	and	dry	the	currants	,	and	pick	and	flour	the	sultanas	;	cut	up	the
洗	和	干燥	这	醋栗	,	和	挑选	和	面粉	这	苏丹娜	;	切	向上	这

[piːl] ,

peel	,
果皮	,

将黑加仑洗净擦干，摘取苏丹娜葡萄干并裹上面粉；将葡萄皮切碎。

[sɪft] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] , [blɑːntʃ] [ænd; ənd] [tʃɒp] [ðə; ði] ['ɑːməndz] .

sift	the	sugar	,	blanch	and	chop	the	almonds	.
筛	这	糖	,	焯水	和	劈	这	杏仁	.

将糖过筛，杏仁焯水后切碎。

[biːt] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kriːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [tə'geðə(r)]

Beat	**the**	**butter**	**to**	**a**	**cream**	**,**	**and**	**then**	**add**	**the**	**sugar**	**and**	**work**	**together**
打	这	黄油	到	一个	奶油	,	和	然后	添加	这	糖	和	工作	一起

[ʌn'tɪl] ['veri] [lait] ;

until	**very**	**light**	**;**
直到	非常	光	;

将黄油打发至奶油状，然后加入糖，一起搅拌至非常蓬松；

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [egz] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['flaʊə(r)][ðə; ði] [fruːt] [wel] , [ænd; ənd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['grædʒuəli] ,

add	**the**	**eggs**	**one**	**by**	**one**	**,**	**flour**	**the**	**fruit**	**well**	**,**	**and**	**stir**	**it**	**in**	**gradually**	**,**
添加	这	鸡蛋	一	经过	一	,	面粉	这	水果	出色地	,	和	搅拌	它	在	逐步地	,

将鸡蛋一个一个地加入，水果充分裹上面粉，然后慢慢搅拌均匀。

[ðə; ði] ['ɑːməndz] ['ɔːlsəʊ] : ['lɑːstli] , [stɜː(r)][ɪn][ðə; ði]['flaʊə(r)] , [ðə; ði] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brændi] .

the	**almonds**	**also**	**:**	**lastly**	**,**	**stir**	**in**	**the**	**flour**	**,**	**the**	**essence**	**,**	**and**	**the**	**brandy**	**.**
这	杏仁	还	:	最后	,	搅拌	在	这	面粉	,	这	本质	,	和	这	白兰地	.

最后，加入杏仁，拌入面粉、香精和白兰地。

[laɪn] [ə; eɪ][tɪn] [wɪð] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [brʌʃt] [wɪð] ['klærəfaɪd] ['bʌtə(r)] ; [pɔː(r)][ɪn][ðə; ði]

Line	**a**	**tin**	**with**	**paper**	**that**	**has**	**been**	**brushed**	**with**	**clarified**	**butter**	**;**	**pour**	**in**	**the**
线	一个	锡	和	纸	那	有	到过	刷过	和	澄清	黄油	;	倒	在	这

['mɪkstʃə(r)] ,

mixture	**,**
混合物	,

在锡罐内铺上涂有澄清黄油的纸；倒入混合物，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdərət] ['ʌv(ə)n] .

and	**bake**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
和	烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

['ɑːmənd] ['aɪsɪŋ] . — [mɪks][ðə; ði] [graʊnd] ['ɑːməndz] [ænd; ənd]['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen]

Almond	**Icing**	**.**	**—**	**Mix**	**the**	**ground**	**almonds**	**and**	**castor**	**sugar**	**together**	**and**	**then**
杏仁	糖霜	.	—	混合	这	地面	杏仁	和	蓖麻	糖	一起	和	然后

[wɜːk] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['biːt(ə)n] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [tuː; tə][baɪnd] ;

work	**in**	**enough**	**beaten**	**white**	**of**	**egg**	**to**	**bind**	**;**
工作	在	足够的	被打败	白色的	的	蛋	到	绑定	;

杏仁糖霜——将磨碎的杏仁和细砂糖混合在一起，然后加入足够的打发的蛋清使其粘合；

[niːd] [ænd; ənd][rəʊl][aʊt] , [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [pʊt] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə][draɪ] .

knead	**and**	**roll**	**out**	**,**	**lay**	**over**	**the**	**cake**	**and**	**put**	**near**	**the**	**fire**	**to**	**dry**	**.**
揉	和	卷	出去	,	躺	超过	这	蛋糕	和	放	靠近	这	火	到	干燥	.

揉捏擀开，铺在蛋糕上，放在火边晾干。

['rɔɪəl] ['aɪsɪŋ] . — [rʌb] [ðə; ði]['aɪsɪŋ]['ʃʊgə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn]

Royal	**Icing**	**.**	**—**	**Rub**	**the**	**icing**	**sugar**	**through**	**a**	**sieve**	**and**	**work**	**in**	**with**	**a**	**wooden**
皇家	糖霜	.	—	擦	这	糖霜	糖	通过	一个	筛	和	工作	在	和	一个	木制的

[spuːn] [ɪ'nʌf] [waɪt] [ɒv; əv] [eg] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kən'sɪstənsi] [tuː; tə]

spoon	**enough**	**white**	**of**	**egg**	**to**	**make**	**the**	**icing**	**of**	**the**	**right**	**consistency**	**to**
勺子	足够的	白色的	的	蛋	到	制作	这	糖霜	的	这	正确的	一致性	到

[spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [keɪk] ;

spread	**over**	**the**	**cake**	**;**
传播	超过	这	蛋糕	;

皇家糖霜——将糖粉过筛，用木勺加入适量的蛋清，搅拌均匀，制成浓稠度适宜涂抹在蛋糕上的糖霜；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs] .

add	**a**	**little**	**lemon**	**juice**	**.**
添加	一个	小的	柠檬	汁	.

加一点柠檬汁。

[draɪ][ðə; ði]['aɪsɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] ['ʌv(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['kʌlə(r)] .

Dry	the	icing	in	a	cool	oven	,	taking	care	it	does	not	colour	.
干燥	这	糖霜	在	一个	凉爽的	烤箱	,	采取	关心	它	做	不是	颜色	.

将糖霜放入低温烤箱中烘干，注意不要使其变色。

['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [keɪk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Ornament	the	cake	the	next	day	,
装饰品	这	蛋糕	这	下一个	天	,

第二天再装饰蛋糕。

['juːzɪŋ] ['rɔɪəl] ['aɪsɪŋ] [mɪkst] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['stɪfli] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [spred] ['əʊvə(r)][fɜːst] .

using	royal	icing	mixed	rather	more	stiffly	than	that	which	was	spread	over	first	.
使用	皇家	糖霜	混合	相当	更多的	僵硬地	比	那	哪个	曾是	传播	超过	第一的	.

使用比之前涂抹的糖霜更稠的皇家糖霜。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔːsə(r)] .

Put	it	on	with	a	forcer	.
放	它	在	和	一个	柜子	.

用钳子把它套上去。

[dʒeɪn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [briːðd] ['friːli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [keɪk] [ɪn]['mɪsɪz]

Jane	declared	that	she	only	breathed	freely	when	she	had	deposited	the	cake	in	Mrs
简	声明	那	她	仅有的	呼吸	自由	什么时候	她	有	已存	这	蛋糕	在	太太

. [grænts] [haʊs] ,

.	Grant's	house	,
.	格兰特	房子	,

简说，只有把蛋糕送到格兰特太太家之后，她才能自由呼吸。

[ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] [gləʊb] !

and	saw	it	waiting	for	the	wedding	under	a	large	glass	globe	!
和	锯	它	等待	为了	这	婚礼	在下面	一个	大的	玻璃	地球	!

我看到它在一个巨大的玻璃球下等待着婚礼！

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['menjuː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['brekfəst] .

Here	we	have	the	menu	for	the	wedding	breakfast	.
这里	我们	有	这	菜单	为了	这	婚礼	早餐	.

这是婚宴的菜单。

['menjuː][ˌdiː'juː] [deɪʒə'neɪ] .

MENU	DU	DÉJEUNER	.
菜单	杜	午餐	.

午餐菜单。

[ɒks] - [teɪl] [suːp] .

Ox	-	tail	Soup	.
牛	-	尾巴	汤	.

牛尾汤。

['ɔɪstə(r)] ['pætiz] .

Oyster	Patties	.
牡蛎	肉饼	.

牡蛎饼。

[gleɪzd] ['feznt] .

Glazed	Pheasants	.
釉面	野鸡	.

蜜汁野鸡。

['pɪdʒɪn] [paɪ] .

Pigeon	Pie	.
鸽子	馅饼	.

鸽子馅饼。

[tʌŋ] .
Tongue **.**
舌头 .

舌头。

[pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [kriːm] .
Pistachio **Cream** **.**
开心果 奶油 .

开心果奶油。

['klærət]['dʒeli] .
Claret **Jelly** **.**
酒红色 果冻 .

红酒果冻。

[fruːts] .
Fruits **.**
水果 .

水果。

['kɒfi] .
Coffee **.**
咖啡 .

咖啡。

[ðə; ði] [kʊk] [æt; ət] ['nɔːfək] [skweə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn][bəuθ] [wɜːkt] [hɑːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd]
The **cook** **at** **Norfolk** **Square** **and** **Jane** **both** **worked** **hard** **all** **the** **day** **before** **and**
这 厨师 在 诺福克 正方形 和 简 两个都 工作 难的 全部 这 天 前 和
['evriθɪŋ] [tɜːnd] [aʊt] ['veri] [wel] .
everything **turned** **out** **very** **well** **.**
一切 转向 出去 非常 出色地 .

诺福克广场的厨师和简前一天都辛苦工作了一整天，结果一切都很顺利。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] ['biːɪŋ] [wel] [gleɪzd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [naɪs] ,
To **ensure** **the** **pheasants** **and** **the** **tongue** **being** **well** **glazed** **and** **looking** **nice** **,**
到 确保 这 野鸡 和 这 舌头 存在 出色地 釉面 和 寻找 好的 ,

为了确保野鸡和舌头表面光亮美观，

[dʒeɪn] [meɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [gleɪz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
Jane **made** **some** **good** **glaze** **and** **brought** **it** **with** **her** **.**
简 制成 一些 好的 釉 和 带来 它 和 她 .

简做了一些不错的釉料，并带来了。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [gʊd] [biːf] - [tiː] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ræpɪdli] [daʊn]
This **she** **did** **by** **making** **a** **pint** **of** **good** **beef** **-** **tea** **and** **boiling** **it** **rapidly** **down**
这 她 做过 经过 制作 一个 品脱 的 好的 牛肉 - 茶 和 沸腾 它 快速 向下
[tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp] .
to **a** **thick** **syrup** **.**
到 一个 厚的 糖浆 .

她用上好的牛肉汤煮了一品脱，然后迅速熬成浓稠的糖浆。

[ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [hæd; həd] [iːtʃ] [tuː] [kəʊts] [brʌʃt] [ɒn][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The **pheasants** **and** **the** **tongue** **had** **each** **two** **coats** **brushed** **on** **and** **were**
这 野鸡 和 这 舌头 有 每个 二 外套 刷过 在 和 是
[ðen] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ['ɔːnəmentɪd] ,
then **suitably** **ornamented** **,**
然后 适当地 装饰 ,

野鸡和舌头都刷上了两层漆，然后进行了适当的装饰。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [kri:md] ['bʌtə(r)] [pʊt] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['fɔ:sə(r)][ænd; ənd]['slaɪsɪz]

the	tongue	with	a	pretty	design	in	creamed	butter	put	on	with	a	forcer	and	slices
这	舌头	和	一个	漂亮的	设计	在	奶油	黄油	放	在	和	一个	柜子	和	切片

[ɒv; əv] [nɒtʃt] ['kju:kʌmbə(r)] [leɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪʃ] .

of	notched	cucumber	laid	round	the	dish	.
的	缺口	黄瓜	铺设	圆形的	这	盘子	.

用奶油在舌头上画出漂亮的图案，用压模器压上去，盘子周围摆放着切成小块的黄瓜片。

[ðə; ði] [tʌŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sməʊkt] [wʌn][ænd; ənd][wɒz; wəz] [səʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz]

The	tongue	was	a	smoked	one	and	was	soaked	for	twenty	-	four	hours
这	舌头	曾是	一个	熏制	一	和	曾是	浸泡过	为了	二十	-	四	小时

[bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [kʊkt] .

before	being	cooked	.
前	存在	煮熟	.

这牛舌是烟熏过的，烹制前浸泡了二十四小时。

[dʒeɪn] [meɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [pʌf] ['peɪstri][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pætiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [paɪ] ;

Jane	made	all	the	puff	pastry	for	the	patties	and	the	pigeon	pie	;
简	制成	全部	这	噗	糕点	为了	这	肉饼	和	这	鸽子	馅饼	;

简亲手制作了所有馅饼和鸽子馅饼的酥皮；

[ðə; ði] [kʊk] [meɪd] [ðə; ði] [su:p] ,

the	cook	made	the	soup	,
这	厨师	制成	这	汤	,

厨师做了汤。

[kʊkt] [ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ]

cooked	the	pheasants	and	the	tongue	and	prepared	the	inside	of	the	pie
煮熟	这	野鸡	和	这	舌头	和	准备	这	里面	的	这	馅饼

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

under	her	supervision	.
在下面	她	监督	.

在她的指导下，烹制了野鸡和鸡舌，并准备了馅饼的馅料。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsəʊ] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [məʊldz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kri:mz] [ænd; ənd] ['dʒeliz] .

She	also	prepared	the	moulds	for	the	creams	and	jellies	.
她	还	准备	这	模具	为了	这	乳霜	和	果冻	.

她还准备了制作乳霜和果冻的模具。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['resəpɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [su:p] , ['pætiz] , [kri:mz] , [ænd; ənd] ['dʒeliz] .

Here	are	the	recipes	for	the	soup	,	patties	,	creams	,	and	jellies	.
这里	是	这	食谱	为了	这	汤	,	肉饼	,	乳霜	,	和	果冻	.

以下是汤、肉饼、奶油和果冻的配方。

[ðə; ði] ['kwɒntəti] [meɪd] [kən'sistid] [ɒv; əv] [tu:] [kwɔ:ts] [ɒv; əv] [su:p] , [tu:] ['dʌz(ə)n] ['pætiz] , [tu:] [kri:mz]

The	quantity	made	consisted	of	two	quarts	of	soup	,	two	dozen	patties	,	two	creams
这	数量	制成	由……组成	的	二	夸脱	的	汤	,	二	打	肉饼	,	二	乳霜

([kwɔ:t] [məʊldz]) ,

(	quart	moulds	)	,
(	夸脱	模具	)	,

制作的数量包括两夸脱汤、两打肉饼、两份奶油（夸脱模具），

[tu:] ['dʒeliz] (['dɪtəʊ]) , [ænd; ənd] [tu:] [paɪz] .

two	jellies	(	ditto	)	,	and	two	pies	.
二	果冻	(	同上	)	,	和	二	馅饼	.

两份果冻（同上），以及两个馅饼。

[ɒks] - [teɪl] [su:p] .

Ox	-	Tail	Soup	.
牛	-	尾巴	汤	.

牛尾汤。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [ɒks] - [teɪl] , [wʌn] ['kærət] , [wʌn] ['tɜːnɪp] , [tuː] ['ʌnjənz] , [tuː] [stɪks] [ɒv; əv] ['seləri]
Ingredients . — One ox - tail , one carrot , one turnip , two onions , two sticks of celery
原料 . — 一 牛 - 尾巴 , 一 胡萝卜 , 一 芜菁 , 二 洋葱 , 二 棍子 的 芹菜
, [tuː] [tə'mɑːtəʊz] , [fɔː(r)] ['mʌʃrʊmz] ,
, two tomatoes , four mushrooms ,
, 二 西红柿 , 四 蘑菇 ,

食材——牛尾一条，胡萝卜一根，芜菁一个，洋葱两个，芹菜两根，西红柿两个，蘑菇四个，

[beɪ] - [liːf] , [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [hɜːbs] , [twelv] ['pepəkɔːnz] , [tuː]
bay - leaf , blade of mace , a bunch of herbs , twelve peppercorns , two
湾 - 叶子 , 刀刃 的 锤 , 一个 束 的 草药 , 十二 胡椒粒 , 二
['tiːspuːn,ful] [ɒv; əv][sɔːlt] ,
teaspoonfuls of salt ,
茶匙 的 盐 ,

月桂叶、肉豆蔻皮、一把香草、十二粒胡椒粒、两茶匙盐

[tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv] [stɒk] , [tuː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ['θɪkənɪŋ] .
two quarts of stock , two ounces of butter , three ounces of brown thickening .
二 夸脱 的 库存 , 二 盎司 的 黄油 , 三 盎司 的 棕色的 增稠 .

两夸脱高汤，两盎司黄油，三盎司棕色增稠剂。

['meθəd] . — [kʌt] [ðə; ði][ɒks] - [teɪl]['ɪntuː][dʒɔɪnts][ænd; ənd] [blɑːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
Method . — Cut the ox - tail into joints and blanch it .
方法 . — 切 这 牛 - 尾巴 进入 关节 和 焯水 它 .

方法——将牛尾切成块，焯水。

[fraɪ][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [slaɪst] , [ðə; ði] [meɪs] ,
Fry it well in the butter , add the vegetables washed and sliced , the mace ,
炒 它 出色地 在 这 黄油 , 添加 这 蔬菜 洗过 和 切片 , 这 锤 ,
[hɜːbs] ,
herbs ,
草药 ,

用黄油煎至金黄，加入洗净切片的蔬菜、肉豆蔻、香草，

[sɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] , [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [fɔː(r)] ['aʊəz] .
salt , and the stock , and simmer four hours .
盐 , 和 这 库存 , 和 煨 四 小时 .

加入盐和高汤，小火慢炖四个小时。

[streɪn] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [miːt] ; [teɪk] [ɒf] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
Strain and pick out the pieces of meat ; take off the fat and return to the
拉紧 和 挑选 出去 这 件 的 肉 ; 拿 离开 这 胖的 和 返回 到 这
['sɔːspən] .
saucepan .
平底锅 .

滤出肉块，撇去油脂，然后放回平底锅中。

['θɪkən] [wɪð] [θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [braʊn] ['θɪkənɪŋ] .
Thicken with three ounces of brown thickening .
加厚 和 三 盎司 的 棕色的 增稠 .

加入三盎司棕色增稠剂增稠。

[pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ɒks] - [teɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] [ɪz] ['redi] .
Put in the pieces of ox - tail and the soup is ready .
放 在 这 件 的 牛 - 尾巴 和 这 汤 是 准备好 .

放入牛尾块，汤就做好了。

[pʌf] ['peɪstri] .
Puff Pastry .
噗 糕点 .

酥皮点心。

[ɪn'griːdiənts] . — [tuː]
Ingredients . — Two
原料 . — 二

配料——两种

[paʊndz] [ɒv; əv] [vi'enə] ['flaʊə(r)] , [tuː] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , ['lemən] [dʒuːs] , ['wɔːtə(r)][tuː; tə][mɪks] , [tuː]
pounds of Vienna flour , two pounds of butter , lemon juice , water to mix , two
磅 的 维也纳 面粉 , 二 磅 的 黄油 , 柠檬 汁 , 水 到 混合 , 二
[jəʊk] [ɒv; əv] [egz] .
yolks of eggs .
蛋黄 的 鸡蛋 .

2磅维也纳面粉，2磅黄油，柠檬汁，适量水，2个蛋黄。

['meθəd] . — [rʌb] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [θruː] [ə; eɪ][heə(r)] [sɪv] ; [wɒʃ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [wʌn] -
Method . — Rub the flour through a hair sieve ; wash the butter and rub one -
方法 . — 擦 这 面粉 通过 一个 头发 筛 ; 洗 这 黄油 和 擦 一 -
[θɜːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] .
third into the flour .
第三 进入 这 面粉 .

方法——将面粉过筛；洗净黄油，取三分之一揉入面粉中。

[tɜːn] [ðɪs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [peɪst] - [bɔːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [wel] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
Turn this on to the paste - board and make a well in the middle .
转动 这 在 到 这 粘贴 - 木板 和 制作 一个 出色地 在 这 中间 .

将此图案贴在纸板上，并在中间挖一个凹槽。

[biːt] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [tuː] [egz] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lemən] [dʒuːs]
Beat the yolks of two eggs with a gill of water and a little lemon juice
打 这 蛋黄 的 二 鸡蛋 和 一个 鳃 的 水 和 一个 小的 柠檬 汁
[ænd; ənd][mɪks]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
and mix into the flour ,
和 混合 进入 这 面粉 ,

将两个鸡蛋的蛋黄与一升水和少许柠檬汁一起打散，然后拌入面粉中。

['ædɪŋ] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] [ɪf] ['nesəsəri] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l] [dəʊ] .
adding more water if necessary until you have a flexible dough .
添加 更多的 水 如果 必要的 直到 你 有 一个 灵活的 面团 .

必要时可加水，直到面团变得柔软有弹性。

[rəʊl] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɪp] ,
Roll out to a strip ,
卷 出去 到 一个 条 ,

擀成条状，

[ʃeɪp] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɜːd] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ;
shape the butter to a third the size of the dough and lay it on ;
形状 这 黄油 到 一个 第三 这 尺寸 的 这 面团 和 躺 它 在 ;

将黄油捏成面团三分之一大小，铺在面团上；

[fəʊld][ðə; ði] [dəʊ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][rəʊl] [aʊt] ; [rɪ'piːt] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .
fold the dough over and roll out ; repeat this and put it away to cool .
折叠 这 面团 超过 和 卷 出去 ; 重复 这 和 放 它 离开 到 凉爽的 .

将面团对折擀开；重复此步骤，然后放在一旁冷却。

[rəʊl] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðɪs] [fɔː(r)] [taɪmz] .
Roll out again and repeat this four times .
卷 出去 再次 和 重复 这 四 时代 .

再次擀开，重复此步骤四次。

[rəʊl] [aʊt] , [kʌt] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] , [ænd; ənd] [juːz] .
Roll out , cut as required , and use .
卷 出去 , 切 作为 必需的 , 和 使用 .

擀开，按需裁剪，即可使用。

[fɔː(r); fə(r)] ['pætiz] ,

For	patties	,
为了	肉饼	,

对于肉饼而言，

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌtə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪn] - [glɑːs] [ænd; ənd] [mɑːk] [ˌaɪ 'tiː]

cut	into	rounds	with	a	cutter	about	the	size	of	a	wine	-	glass	and	mark	it
切	进入	回合	和	一个	刀具	关于	这	尺寸	的	一个	葡萄酒	-	玻璃	和	标记	它

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['kʌtə(r)] .

at	the	top	with	a	smaller	cutter	.
在	这	顶部	和	一个	较小的	刀具	.

用大小与酒杯相仿的圆形切模切成圆形，并在顶部用更小的切模划出痕迹。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [hɒt] ['ʌv(ə)n] [ə; eɪ] [peɪl] ['gəʊldən] [braʊn] ,

Bake	in	a	very	hot	oven	a	pale	golden	brown	,
烤	在	一个	非常	热的	烤箱	一个	苍白	金的	棕色的	,

用高温烤箱烘烤至浅金棕色。

[ænd; ənd] [wen] [beɪkt] [lɪft] [ɒf] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ;

and	when	baked	lift	off	the	lid	and	scoop	out	the	inside	;
和	什么时候	烘焙	举起	离开	这	盖	和	舀	出去	这	里面	;

烤好后，揭开盖子，把里面的馅料挖出来；

[fɪl] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['mɪkstʃə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɪd] [ə'gen] .

fill	with	the	required	mixture	and	put	on	the	lid	again	.
充满	和	这	必需的	混合物	和	放	在	这	盖	再次	.

倒入所需混合物，然后再次盖上盖子。

['mɪkstʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔɪstə(r)] ['pætiz] . — [streɪn] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [frɒm; frəm] [tuː] ['dʌz(ə)n] ['ɔɪstə(r)z] [ænd; ənd]

Mixture	for	Oyster	Patties	.	—	Strain	the	liquor	from	two	dozen	oysters	and
混合物	为了	牡蛎	肉饼	.	—	拉紧	这	酒	从	二	打	牡蛎	和

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] { - }

put	it	to	{	807	}
放	它	到	{	-	}

牡蛎饼混合物——将两打牡蛎的汁液过滤出来，放入{807}

[bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [meɪs] , [θriː] ['pepəkɔːnz] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lemən]

boil	for	ten	minutes	with	a	blade	of	mace	,	three	peppercorns	,	a	little	lemon
熬	为了	十	分钟	和	一个	刀刃	的	锤	,	三	胡椒粒	,	一个	小的	柠檬

[raɪnd] ,

rind	,
果皮	,

加入一片肉豆蔻皮、三粒胡椒粒、少许柠檬皮，煮十分钟。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [sɔːlt] ; [streɪn] [ænd; ənd] [mɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv] [kriːm] .

and	some	salt	;	strain	and	mix	with	a	gill	of	cream	.
和	一些	盐	;	拉紧	和	混合	和	一个	鳃	的	奶油	.

加一些盐；过滤后与一勺奶油混合。

[wɜːk] [hɑːf] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɔːnflaʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ʌp] ,

Work	half	an	ounce	of	butter	with	as	much	cornflour	as	it	will	take	up	,
工作	一半	一个	盎司	的	黄油	和	作为	很多	玉米粉	作为	它	将要	拿	向上	,

将半盎司黄油与适量玉米淀粉混合揉搓至吸收为止。

[stɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪkə(r)] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ; [kʌt] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)z] [ɪn] [smɔːl]

stir	it	into	the	liquor	and	boil	up	over	the	fire	;	cut	the	oysters	in	small
搅拌	它	进入	这	酒	和	熬	向上	超过	这	火	;	切	这	牡蛎	在	小的

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

将牡蛎肉倒入酒中，用火煮沸；将牡蛎切成小块。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [hiːt] ['dʒentli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ]

put	them	into	the	sauce	and	heat	gently	for	a	few	minutes	without	letting
放	他们	进入	这	酱	和	热	轻轻地	为了	一个	很少	分钟	没有	出租

[ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ə'gen] .

it	boil	again	.
它	熬	再次	.

将它们放入酱汁中，小火加热几分钟，不要让酱汁再次沸腾。

[pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] [kriːm] .

Pistachio	Cream	.
开心果	奶油	.

开心果奶油。

[ɪn'griːdiənts] . — [wʌn] [paɪnt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [kriːm] , [ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [freʃ] [egz] , [fɔː(r)]

Ingredients	.	—	One	pint	of	double	cream	,	the	whites	of	two	fresh	eggs	,	four
原料	.	—	一	品脱	的	双倍的	奶油	,	这	白人	的	二	新鲜的	鸡蛋	,	四

['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['kɑːstə(r)] ['ʃʊgə(r)] ,

ounces	of	castor	sugar	,
盎司	的	蓖麻	糖	,

配料：一品脱浓奶油，两个新鲜鸡蛋的蛋白，四盎司细砂糖，

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [pis'taːʃiəuz] ([tʃɒpt] [ænd; ənd] [blɑːntʃt]) , [wʌn] [aʊns] [ɒv; əv]

a	quarter	of	a	pound	of	pistachios	(	chopped	and	blanched	)	,	one	ounce	of
一个	四分之一	的	一个	磅	的	开心果	(	切碎	和	焯水	)	,	一	盎司	的

[liːf] [ˌdʒelə'tiːn] ,

leaf	gelatine	,
叶子	明胶	,

四分之一磅开心果（切碎并焯水），一盎司片状明胶，

[tuː] ['teibl,spuːnful] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [paɪnt] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['lemən] ['dʒeli] .

two	tablespoonfuls	of	water	,	a	half	-	pint	packet	of	lemon	jelly	.
二	汤匙	的	水	,	一个	一半	-	品脱	包	的	柠檬	果冻	.

两汤匙水，半品脱柠檬果冻。

['meθəd] . — [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] [raʊnd] [keɪk] - [məʊld] [ðæt] [wɪl] [həʊld] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,

Method	.	—	Take	a	plain	round	cake	-	mould	that	will	hold	a	quart	,
方法	.	—	拿	一个	清楚的	圆形的	蛋糕	-	模具	那	将要	抓住	一个	夸脱	,

方法——取一个容量为一夸脱的普通圆形蛋糕模具，

[ænd; ənd] [laɪn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lemən] ['dʒeli] .

and	line	the	sides	of	it	with	lemon	jelly	.
和	线	这	侧面	的	它	和	柠檬	果冻	.

在模具侧面涂上柠檬果冻。

['sprɪŋk(ə)l] [ðə; ði] ['bɒtəm] ['əʊvə(r)] [wɪð] [tʃɒpt] [pɪ'stæʃiəʊ; pɪ'stɑːʃiəʊ] , ['juːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['meltɪd] ['dʒeli]

Sprinkle	the	bottom	over	with	chopped	pistachio	,	using	a	little	melted	jelly
撒	这	底部	超过	和	切碎	开心果	,	使用	一个	小的	融化	果冻

[tuː; tə] [set] [ˌaɪ 'tiː] .

to	set	it	.
到	放	它	.

在底部撒上切碎的开心果，用少许融化的果冻使其凝固。

[wɪp] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [kriːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɪf] [frɒθ] ,

Whip	a	pint	of	double	cream	to	a	stiff	froth	,
鞭	一个	品脱	的	双倍的	奶油	到	一个	僵硬的	泡沫	,

将一品脱浓奶油打发至硬性起泡。

[ænd; ənd][mɪks][ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfli] ['biːt(ə)n] ['waɪts] [ɒv; əv] [tuː] [freʃ] [egz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	mix	it	lightly	with	the	stiffly	beaten	whites	of	two	fresh	eggs	and	the
和	混合	它	轻轻	和	这	僵硬地	被打败	白人	的	二	新鲜的	鸡蛋	和	这

['kɑːstə(r)]['ʃʊgə(r)] (['sɪftɪd]) .

castor	sugar	(	sifted	)	.
蓖麻	糖	(	筛过的	)	.

将其与两个新鲜鸡蛋打发的蛋白和细砂糖（过筛）轻轻混合。

[paʊnd] [ðə; ði] [pɪs'taːʃiəuz] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['swiːtnd] [kriːm] [tuː; tə] [ðɪs] .

Pound	the	pistachios	in	a	mortar	,	and	add	the	sweetened	cream	to	this	.
磅	这	开心果	在	一个	砂浆	,	和	添加	这	加糖	奶油	到	这	.

将开心果放入研钵中捣碎，然后加入甜奶油。

[hæv; həv] ['redi] [ðə; ði][ˌdʒelə'tiːn] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ˌluːk'wɔːm] [stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði]

Have	ready	the	gelatine	,	and	when	it	is	lukewarm	stir	it	quickly	into	the
有	准备好	这	明胶	,	和	什么时候	它	是	温	搅拌	它	迅速地	进入	这

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

准备好明胶，待其温热后迅速将其搅拌到奶油中。

[pɔː(r)][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'peəd] [məʊld] .

Pour	at	once	into	the	prepared	mould	.
倒	在	一次	进入	这	准备	模具	.

立即倒入准备好的模具中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] - [deɪ] , [dʒeɪn] , ['eɪdə] , [ænd; ənd]['mɛəriən][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] - ['pɑːti] [æt; ət]

Before	the	wedding	-	day	,	Jane	,	Ada	,	and	Marion	had	a	little	tea	-	party	at
前	这	婚礼	-	天	,	简	,	艾达	,	和	玛丽昂	有	一个	小的	茶	-	派对	在

“ [ðə; ði]['rəʊən; 'raʊən] ,

“	The	Rowans	,
“	这	罗文斯	,

婚礼前，简、艾达和玛丽昂在“罗文斯家”举行了一个小型茶会。

” [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ænd; ənd][et; eɪt] ['veri]

”	at	which	it	must	be	confessed	they	talked	a	great	deal	and	ate	very
”	在	哪个	它	必须	是	坦白	他们	谈话	一个	伟大的	交易	和	吃	非常

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

必须承认，他们当时谈了很多，吃得很少。

“ [wel] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [jɪə(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] ['eɪdə] ,

“	Well	,	we	have	had	a	very	happy	year	at	all	events	,	”	said	Ada	,
“	出色地	,	我们	有	有	一个	非常	快乐的	年	在	全部	活动	,	”	说	艾达	,

“嗯，总的来说，我们这一年过得非常愉快，”艾达说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [nɒt] [ˌʌp'set]['aʊə(r)] ['priːviəs] [ə'rendʒmənts] ,

“	and	if	circumstances	had	not	upset	our	previous	arrangements	,
“	和	如果	情况	有	不是	沮丧的	我们的	以前的	安排	,

“如果情况没有打乱我们之前的安排，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['kɒntent] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

I	should	have	been	quite	content	to	go	on	in	the	same	way	for	a	long	time
我	应该	有	到过	相当	内容	到	去	在	在	这	相同的	方式	为了	一个	长的	时间

. ”

:	”
.	”

我本应该很满足于继续这样生活下去很久。

“ [æz; əz] ['sɜːkəmstənsɪz] , [nemd] [tɒm] [skɒt] [ænd; ənd][dʒæk]['red.fɜːrn] , [ˌɪntə'viːnd] , ['aʊə(r)]
“ As circumstances , named Tom Scott and Jack Redfern , intervened , our
” 作为 情况 , 命名 汤姆 斯科特 和 杰克 雷德芬 , 介入 , 我们的
['haʊskiːpɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
housekeeping is at an end ,
家政 是 在 一个 结尾 ,

“由于汤姆·斯科特和杰克·雷德芬等人的介入，我们的家务事就此结束。”

” [sed] [dʒeɪn] [dɪ'saɪsɪvli] .
” said Jane decisively .
” 说 简 果断地 .

“简果断地说。”

“ [ai] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [ɐp'blədʒɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] .
“ I think I am the one to whom all apologies should be made .
” 我 思考 我 是 这 一 到 谁 全部 致歉 应该 是 制成 .

我认为所有道歉都应该向我提出。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [juː; jʊ] [tuː] [gɒn] ,
Of course , with you two gone ,
的 课程 , 和 你 二 已消失 ,

当然，你们两个走了之后，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'gen] [wɪð] ['eniwʌn] [els] ,
I could not bear starting the same sort of thing again with anyone else ,
我 可以 不是 熊 开始 这 相同的 种类 的 事物 再次 和 任何人 别的 ,

我无法忍受和其他人再次发生类似的事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ə; eɪ][məʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .
but it has certainly been a most successful experiment .
但 它 有 当然 到过 一个 最多 成功的 实验 .

但这无疑是一次非常成功的实验。

[hæz; həz][jɔː(r); jə(r)] [dres] [kʌm] [həʊm] [jet] , ['mɛəriən] ? ”
Has your dress come home yet , Marion ? ”
有 你的 裙子 来 家 然而 , 玛丽昂 ? ”

玛丽昂，你的裙子送到家了吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd][fɪts] ['veri] [wel] . ”
“ Yes ; and fits very well . ”
” 是的 ; 和 适合 非常 出色地 . ”

“是的，而且非常合身。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [dres] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , ” [sed] [dʒeɪn][tuː; tə]['eɪdə] .
“ It is the prettiest dress you can imagine , ” said Jane to Ada .
” 它 是 这 最漂亮的 裙子 你 能 想象 , ” 说 简 到 艾达 .

“这是你能想象到的最漂亮的裙子，”简对艾达说。

“ [ə; eɪ] [greɪ] [siːˌsiː'liːɛn] [skɜːt] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪ] ['glæseɪ] [sɪlk] ['bɒdɪs] ,
“ A grey Sicilienne skirt , with a grey glacé silk bodice ,
” 一个 灰色的 西西里 裙子 , 和 一个 灰色的 冰霜 丝绸 紧身胸衣 ,

“一条灰色西西里裙，搭配灰色糖霜丝绸紧身胸衣，

[ænd; ənd] ['tʃeri] - ['kʌləd] ['velvɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] [weɪst] .
and cherry - coloured velvet at the throat and waist .
和 樱桃 - 有色 天鹅绒 在 这 喉 和 腰部 .

领口和腰部采用樱桃红色的天鹅绒。

[ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃeri] - ['kʌləd] [təʊk] [tuː; tə][weə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
A dear little cherry - coloured toque to wear with it ,
一个 亲爱的 小的 樱桃 - 有色 帽子 到 穿 和 它 ,

再配上一顶可爱的小樱桃色毛线帽就完美了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɑːt] [greɪ] ['velvɪt] [keɪp] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [stiːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	smart	grey	velvet	cape	with	a	delicate	design	in	steel	on	it	.
和	一个	聪明的	灰色的	天鹅绒	岬	和	一个	精美的	设计	在	钢	在	它	.

还有一件精致的灰色天鹅绒披肩，上面有钢制的精美图案。

[aɪ] [kænt] [help] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	help	talking	like	a	fashion	plate	when	I	think	of	it	!
我	不能	帮助	说	喜欢	一个	时尚	盘子	什么时候	我	思考	的	它	!

我一想到这件事，就忍不住像个时尚达人一样说话！

['aʊə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [bæk] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [niːdz] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

Our	dresses	are	sent	back	at	last	,	and	there	is	nothing	that	needs	alteration	.
我们的	连衣裙	是	发送	后退	在	最后的	,	和	那里	是	没有什么	那	需求	改造	.

我们的裙子终于寄回去了，没有任何需要修改的地方。

" [dʒeɪn][ænd; ənd]['eɪdə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][weə(r)][ðeə(r)] [njuː] ['wɪntə(r)] [dresɪz] [ɒv; əv] [griːn]

"	Jane	and	Ada	were	to	wear	their	new	winter	dresses	of	green
"	简	和	艾达	是	到	穿	他们的	新的	冬天	连衣裙	的	绿色的

['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)][ænd; ənd] [braʊn] ['velvɪt] ;

cashmere	and	brown	velvet	;
羊绒	和	棕色的	天鹅绒	;

“简和艾达将穿上她们新买的绿色羊绒和棕色天鹅绒冬装；

[bɪg] [braʊn] “ ['pɪktʃə(r)] ” [hæts] [wɪð] ['rəʊən; 'raʊən]['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪm] .

big	brown	“	picture	”	hats	with	rowans	under	the	brim	.
大的	棕色的	“	图片	”	帽子	和	罗文斯	在下面	这	帽檐	.

大大的棕色“图画”帽，帽檐下有花楸树图案。

['mɛriənz] ['wedɪŋ] - [deɪ] [dɔːnd] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .

Marion's	wedding	-	day	dawned	bright	and	sunny	.
玛丽昂的	婚礼	-	天	黎明	明亮的	和	阳光明媚	.

玛丽昂的婚礼当天阳光明媚。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] .

The	wedding	was	to	be	at	two	o'clock	.
这	婚礼	曾是	到	是	在	二	点钟	.

婚礼定于下午两点举行。

[dʒeɪn][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['nɔːfək] [skweə(r)] ['ɜːli] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði]

Jane	had	arranged	to	go	over	to	Norfolk	Square	early	to	superintend	the
简	有	安排	到	去	超过	到	诺福克	正方形	早期的	到	督	这

['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

laying	of	the	breakfast	before	the	party	went	to	church	.
躺下	的	这	早餐	前	这	派对	去	到	教会	.

简安排早点去诺福克广场监督早餐的摆放，之后一行人会去教堂。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [waɪt] ['flaʊəz] [ɪn] ['spesɪmən] [vɑːzɪs] .

The	table	was	decorated	with	white	flowers	in	specimen	vases	.
这	桌子	曾是	装饰	和	白色的	花朵	在	标本	花瓶	.

桌上摆放着插在标本瓶里的白色鲜花。

[ə'zeɪliəz] , [krɪ'sænθəməmz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - ['blɔsəmz] ,

Azaleas	,	chrysanthemums	,	and	orange	-	blossoms	,
杜鹃花	,	菊花	,	和	橙子	-	花朵	,

杜鹃花、菊花和橙花，

[ænd; ənd] [sprɪgz] [ɒv; əv]['rəʊən; 'raʊən] - ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['sætɪn]['teɪb(ə)l] -

and	sprigs	of	rowan	-	berries	were	laid	on	the	pretty	white	satin	table	-
和	枝条	的	罗文	-	浆果	是	铺设	在	这	漂亮的	白色的	缎	桌子	-

['sentə(r)] [wɪtʃ] ['eɪdə][hæd; həd] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

centre	which	Ada	had	worked	for	her	friend	.
中心	哪个	艾达	有	工作	为了	她	朋友	.

艾达为她的朋友制作的漂亮白色缎面桌布上摆放着几枝花楸浆果。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

And	now	they	are	off	to	church	.
和	现在	他们	是	离开	到	教会	.

现在他们要去教堂了。

['mɛəriən] [meɪks] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋli] ['prɪti] [bʌt; bət] ['veri] ['nɜːvəs] [braɪd] .

Marion	makes	a	charmingly	pretty	but	very	nervous	bride	.
玛丽昂	制作	一个	迷人地	漂亮的	但	非常	紧张的	新娘	.

玛丽昂是一位迷人漂亮但非常紧张的新娘。

['evribɒdi] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tɪəz] .

Everybody	is	bright	and	cheerful	and	there	are	no	tears	.
大家	是	明亮的	和	快乐	和	那里	是	不	眼泪	.

每个人都容光焕发，神采奕奕，没有一个人流泪。

[suːn] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brekfəst] , [prɪ'peəd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)]

Soon	they	come	back	and	sit	down	to	the	breakfast	,	prepared	with	so	much	care
很快	他们	来	后退	和	坐	向下	到	这	早餐	,	准备	和	所以	很多	关心

.

:

.

他们很快回来，坐下来享用精心准备的早餐。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [jʌŋ]

And	now	the	time	has	come	for	us	to	bid	farewell	to	our	young
和	现在	这	时间	有	来	为了	我们	到	出价	告别	到	我们的	年轻的

['haʊskiːpə(r)] ,

housekeepers	,
管家	,

现在到了我们和年轻的管家们告别的时候了。

[huːz] [plænz] [ænd; ənd] [kən'traivəns] ['aʊə(r)] ['ridər] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] .

whose	plans	and	contrivances	our	readers	have	followed	for	so	long	.
谁	计划	和	诡计	我们的	读者	有	随后	为了	所以	长的	.

我们的读者长期以来一直关注着他们的计划和阴谋。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪl] [ɪn'djuːs] ['eni] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , ['mɪsɪz] .

If	their	example	will	induce	any	to	try	the	experiment	for	themselves	,	Mrs	.
如果	他们的	例子	将要	诱导	任何	到	尝试	这	实验	为了	他们自己	,	太太	.

[skɒt] , ['mɪsɪz] . ['red.fɜːrn] ,

Scott	,	Mrs	.	Redfern	,
斯科特	,	太太	.	雷德芬	,

如果她们的例子能够促使其他人亲自尝试这个实验，那么斯科特夫人、雷德芬夫人.....

[ænd; ənd] [mɪs] [dʒeɪn] - [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [wɜːkt] [ɪn] [veɪn] .

and	Miss	Jane	Orlingbury	will	feel	that	they	have	not	worked	in	vain	.
和	错过	简	-	将要	感觉	那	他们	有	不是	工作	在	徒劳	.

简·奥林伯里小姐会觉得他们的努力没有白费。

[[ðə; ði] [end] .]

[	THE	END	.	]
[	这	结尾	.	]

【剧终】

['lɛtəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

LETTERS	FROM	A	LAWYER	.
信件	从	一个	律师	.

律师来信。

[pɑːt] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

PART	XI	.
部分	十一	.

第十一部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .

The	Temple	.
这	寺庙	.

圣殿。

[maɪ][dɪə(r)] ['dɒr(ə)θi] ,

My	dear	Dorothy	,
我的	亲爱的	多萝西	,

我亲爱的多萝西，

— [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bə'zɑː(r)][ɪn]

—	As	you	are	one	of	the	members	of	the	committee	for	the	bazaar	in
—	作为	你	是	一	的	这	成员	的	这	委员会	为了	这	市场	在

[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['piːp(ə)l] ,

aid	of	the	Nursing	Home	for	Old	People	,
援助	的	这	护理	家	为了	老的	人们	,

—由于您是为养老院筹款义卖委员会的成员之一，

[aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] ['juːsf(ə)l] [hɪnts] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌiliː'gæləti] [wɪtʃ]

I	may	be	able	to	give	you	a	few	useful	hints	to	avoid	certain	illegalities	which
我	可能	是	有能力的	到	给	你	一个	很少	有用	提示	到	避免	肯定	违法行为	哪个

[bɪ'set] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'weəri] [prə'moʊtərz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] [entə'teɪnmənts] .

beset	the	path	of	the	unwary	promoters	of	such	charitable	entertainments	.
围困	这	小路	的	这	粗心大意	发起人	的	这样的	慈善	娱乐	.

我可以给你一些有用的建议，以避免那些粗心大意的慈善娱乐活动组织者遇到的某些违法行为。

[ðə; ði] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bə'zɑː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['hævɪŋ] [æz; əz] ['meni] [saɪd]

The	great	feature	of	a	big	bazaar	should	consist	in	having	as	many	side
这	伟大的	特征	的	一个	大的	市场	应该	由	在	拥有	作为	许多	边

[ʃəʊz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

shows	as	possible	,
演出	作为	可能的	,

大型集市的一大特色应该是尽可能多地设置各种摊位和娱乐项目。

[səʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] ,

so	that	people	may	be	able	,	by	the	expenditure	of	a	shilling	or	two	,
所以	那	人们	可能	是	有能力的	,	经过	这	支出	的	一个	先令	或者	二	,

这样，人们只需花费一两先令，就可以.....

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːl] - [h'əʊldəz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɒnsət] - [ruːm] ,

to	escape	from	the	importunities	of	the	stall	-	holders	into	a	concert	-	room	,
到	逃脱	从	这	纠缠	的	这	摊位	-	持有者	进入	一个	音乐会	-	房间	,

['wækswɜːk] [ʃəʊ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] ,

waxwork	show	,	or	other	attraction	,
蜡像	展示	,	或者	其他	景点	,

为了躲避摊贩的纠缠，逃到音乐厅、蜡像馆或其他景点。

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] ['drɪvn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	not	be	driven	out	of	the	bazaar	altogether	.
和	不是	是	驱动	出去	的	这	市场	共	.

不至于完全被赶出集市。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːs] ,

If	you	want	to	have	anything	in	the	nature	of	a	farce	,
如果	你	想	到	有	任何事物	在	这	自然	的	一个	闹剧	,

如果你想搞点闹剧之类的东西，

[ˌɒpə'retə] [ɔː(r)] [kə,medi'etə] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

operetta	or	comedietta	played	in	the	building	,
轻歌剧	或者	喜剧	玩	在	这	建筑	,

该建筑内曾上演过轻歌剧或喜剧。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ɪf] [ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['haɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

you	ought	to	inquire	if	the	hall	which	you	are	going	to	hire	for	the
你	应该	到	查询	如果	这	大厅	哪个	你	是	去	到	聘请	为了	这

[bə'zɑː(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][steɪdʒ] - [pleɪz] .

bazaar	has	a	licence	for	stage	-	plays	.
市场	有	一个	执照	为了	阶段	-	演出	.

你应该询问一下你打算租用举办集市的大厅是否有舞台剧演出许可证。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] ,

If	it	has	not	such	a	licence	,
如果	它	有	不是	这样的	一个	执照	,

如果没有这样的许可证，

[ðə; ði] [pɚ'fɔrmɚz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪl] ['rendə(r)]

the	performers	and	those	responsible	for	the	entertainment	will	render
这	表演者	和	那些	负责任的	为了	这	娱乐	将要	使成为

[ðəm'selvz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ,

themselves	liable	to	a	fine	,
他们自己	容易	到	一个	美好的	,

表演者和娱乐活动负责人将面临罚款。

[ən'les] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['laɪs(ə)ns][ɪz] [sɪ'kjʊəd] .

unless	the	proper	licence	is	secured	.
除非	这	恰当的	执照	是	安全	.

除非获得相应的许可证。

[fɪʃ] - [pɒndz] , [bræn] - [paɪz] , ['lʌki] [tʌb] , [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [kən'traivəns] , [ɑː(r); ə(r)] ['daʊtləs] ,

Fish	-	ponds	,	bran	-	pies	,	lucky	tubs	,	and	similar	contrivances	,	are	doubtless	,
鱼	-	池塘	,	麸	-	馅饼	,	幸运的	浴缸	,	和	相似的	诡计	,	是	毫无疑问	,

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪ'liːg(ə)l] ,

strictly	speaking	,	illegal	,
严格	请讲	,	非法的	,

鱼塘、麸皮派、幸运桶以及类似的装置，严格来说无疑是非法的。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət] [bə'zɑːz] ,

but	are	always	tolerated	at	bazaars	,
但	是	总是	容忍	在	集市	,

但在集市上总是能被容忍的。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] [nɒt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [get] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] ;

where	people	do	not	expect	to	get	the	value	of	their	money	;
在哪里	人们	做	不是	预计	到	得到	这	价值	的	他们的	钱	;

人们不希望自己的钱得到应有的价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ruː'let] ['teɪblz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	it	is	advisable	to	draw	the	line	at	roulette	tables	or	anything	in	the
但	它	是	建议	到	画	这	线	在	轮盘赌	表格	或者	任何事物	在	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['gæmb(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ] ['lɒtəri] .

nature	of	a	real	gamble	or	a	lottery	.
自然	的	一个	真实的	赌博	或者	一个	彩票	.

但最好不要参与轮盘赌桌或任何具有真实赌博或彩票性质的活动。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɑː(r)] ,

On	the	last	day	of	the	bazaar	,
在	这	最后的	天	的	这	市场	,

集市的最后一天，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [sel] [ɒf] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'spəʊzd] - [ɒv; əv] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [baɪ]

it	is	often	the	custom	to	sell	off	the	undisposed	-	of	stock	of	the	stalls	by
它	是	经常	这	风俗	到	卖	离开	这	未处置	-	的	库存	的	这	摊位	经过

['ɔːkʃ(ə)n] .

auction	.
拍卖	.

通常的做法是将摊位上滞销的货物通过拍卖的方式出售。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [həʊldz][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɔːkʃə'nɪrz]

The	person	who	holds	the	auction	should	be	a	person	having	an	auctioneer's
这	人	WHO	持有	这	拍卖	应该	是	一个	人	拥有	一个	拍卖师的

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,

licence	to	sell	by	auction	,
执照	到	卖	经过	拍卖	,

主持拍卖的人应该是持有拍卖师执照、有资格进行拍卖的人。

['ʌðəwaɪz] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [ɪn'sjuː] ,

otherwise	trouble	may	ensue	,
否则	麻烦	可能	随之而来	,

否则可能会引发麻烦。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [meɪd] [ə; eɪ] [drˈtɜːmɪnd] [stænd] [ə'genst] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd]

as	the	auctioneers	have	recently	made	a	determined	stand	against	unqualified
作为	这	拍卖师	有	最近	制成	一个	决定	站立	反对	不合格的

[p'ɜːsənz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌɔːkʃə'nɪəz] .

persons	acting	as	auctioneers	.
人	表演	作为	拍卖师	.

因为拍卖行最近坚决反对不具备资格的人员担任拍卖师。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['erə(r)z]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [get] [ʌp] [bə'zɑːz]

I	think	that	these	are	the	principal	errors	into	which	people	who	get	up	bazaars
我	思考	那	这些	是	这	主要的	错误	进入	哪个	人们	WHO	得到	向上	集市

[ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːl] ;

are	liable	to	fall	;
是	容易	到	落下	;

我认为这些是摆摊设市的人容易犯的主要错误；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [ə'pɒn] [steɪdʒ] - [pleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	perhaps	I	ought	to	enlarge	a	little	more	upon	stage	-	plays	and	the
但	也许	我	应该	到	放大	一个	小的	更多的	之上	阶段	-	演出	和	这

[nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'fɔːmənz] .

necessity	for	having	a	licence	for	their	performance	.
必要性	为了	拥有	一个	执照	为了	他们的	表现	.

但或许我应该再详细谈谈舞台剧以及演出需要许可证的问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti] ['kɒnsət] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'wɪtɪŋli]

It	is	almost	impossible	to	give	any	kind	of	a	variety	concert	without	unwittingly
它	是	几乎	不可能的	到	给	任何	种类	的	一个	种类	音乐会	没有	不知不觉

[pə'fɔːmɪŋ] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['liːg(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] ;

performing	what	is	the	legal	equivalent	of	a	stage	-	play	;
表演	什么	是	这	合法的	相等的	的	一个	阶段	-	玩	;

几乎不可能举办任何类型的综艺音乐会而不不知不觉地表演相当于法律意义上的舞台剧；

['eni] [sɒŋ] [wɪð] [drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ] , [ænd; ənd][səʊ][ɑː(r); ə(r)] ['djuːəˌlɒg] [ænd; ənd]

any	song	with	dramatic	action	is	a	stage	-	play	,	and	so	are	duologues	and
任何	歌曲	和	戏剧性	行动	是	一个	阶段	-	玩	,	和	所以	是	双人对话	和

['mɔnəlɔgz] ,

monologues	,
独白	,

任何带有戏剧性动作的歌曲都是舞台剧，对白和独白也是如此。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

as	distinguished	from	recitations	.
作为	杰出的	从	朗诵	.

与背诵不同。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [teɪk] ['eni] ['mʌni] [æt; ət]

Some	people	have	an	idea	that	so	long	as	they	do	not	take	any	money	at
一些	人们	有	一个	主意	那	所以	长的	作为	他们	做	不是	拿	任何	钱	在

[ðə; ði] [dɔ:z] ,

the	doors	,
这	门	,

有些人认为，只要他们不在门口收取任何费用，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z]

they	are	quite	safe	and	within	the	law	in	giving	a	performance	in	the	cause
他们	是	相当	安全的	和	之内	这	法律	在	给予	一个	表现	在	这	原因

[ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

of	charity	,
的	慈善机构	,

他们这样做完全安全，而且在为慈善事业进行表演的过程中也完全合法。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	such	is	not	the	case	.
但	这样的	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[wen] ['mʌni] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'wɔ:d] [ɪz] ['teɪkən] [ɔ:(r)] [tʃɑ:dʒd] , [də'rektli] [ɔ:(r)] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

When	money	or	other	reward	is	taken	or	charged	,	directly	or	indirectly	,
什么时候	钱	或者	其他	报酬	是	已采取	或者	带电	,	直接地	或者	间接	,

当金钱或其他报酬被直接或间接获取或收取时

[ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] [ɒv; əv] ['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l] [ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

or	when	the	purchase	of	any	article	is	made	a	condition	for	admission	,
或者	什么时候	这	购买	的	任何	文章	是	制成	一个	状况	为了	入学	,

或者当购买任何商品成为入场条件时，

[ðə; ði] [pə'fɔrmə-z] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɔ:(r)]['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['rendə(r)] [ðəm'selvz]

the	performers	and	the	owner	or	occupier	of	the	building	render	themselves
这	表演者	和	这	所有者	或者	占领者	的	这	建筑	使成为	他们自己

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [faɪn] .

liable	to	a	fine	.
容易	到	一个	美好的	.

表演者和建筑物的所有者或占用者将面临罚款。

[ðɪs] [meɪ] [saʊnd] ['veri] [ə'lɑ:mɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] ,

This	may	sound	very	alarming	,	and	would	,	no	doubt	,
这	可能	声音	非常	令人担忧	,	和	会	,	不	怀疑	,

这听起来可能非常令人担忧，而且无疑会……

[kən'sɪdərəbli] ['stɑ:t(ə)l] [ðəʊz] [gʊd] ['leɪdɪz] [hu:] [lend] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mənsɪz] [fɔ:(r); fə(r)]

considerably	startle	those	good	ladies	who	lend	their	houses	for	performances	for
相当	惊吓	那些	好的	女士们	WHO	借	他们的	房屋	为了	表演	为了

['tʃærətəbl] ['ɒbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n] ;

charitable	objects	in	the	season	;
慈善	对象	在	这	季节	;

这让那些在演出季期间将自己的房子借给慈善机构进行表演的善良女士们大吃一惊；

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] - [pleɪ]

but	every	time	they	do	so	,	and	anything	in	the	nature	of	a	stage	-	play
但	每一个	时间	他们	做	所以	,	和	任何事物	在	这	自然	的	一个	阶段	-	玩

[ɪz] [pə'fɔːmd] ,

is	performed	,
是	执行	,

但每次他们这样做，以及表演任何类似舞台剧的节目时，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɔsikjuːtid] [ænd; ənd] [faɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] ['pɜːsənəli] [ðeɪ] [teɪk] [nəʊ] ['benɪfɪt]

they	may	be	prosecuted	and	fined	,	although	personally	they	take	no	benefit
他们	可能	是	被起诉	和	罚款	,	虽然	亲自	他们	拿	不	益处

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] .

from	such	performances	.
从	这样的	表演	.

他们可能会被起诉和罚款，尽管他们个人并未从这些表演中获得任何利益。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [duː; də][səʊ] [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] [dʌz] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [lɔː] [ɒn][ðə; ði]

The	fact	that	they	frequently	do	so	with	impunity	does	not	affect	the	law	on	the
这	事实	那	他们	频繁地	做	所以	和	免责	做	不是	影响	这	法律	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

他们经常逍遥法外地这样做，但这并不影响有关此事的法律规定。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] .

which	is	perfectly	clear	.
哪个	是	完美	清除	.

这一点非常清楚。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ɔːltəd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ;

Why	it	has	not	been	altered	before	now	,	I	am	unable	to	say	;
为什么	它	有	不是	到过	已修改	前	现在	,	我	是	无法	到	说	;

我无法解释为什么之前没有修改过；

['hɑːdli] [ə; eɪ] [deɪ] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] ,

hardly	a	day	passes	without	its	being	broken	,
几乎	一个	天	通过	没有	它是	存在	破碎的	,

几乎每天都会被打破，

[ɪg'zemplɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['prɒvɜːb] [ðæt] “ [wʌn][mæn] [meɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [hɔːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] ,

exemplifying	the	old	proverb	that	“	one	man	may	steal	a	horse	from	a	stable	,
举例说明	这	老的	谚语	那	“	一	男人	可能	偷	一个	马	从	一个	稳定的	,

这正应了那句古老的谚语：“一个人可以从马厩里偷走一匹马，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] .

and	another	may	not	look	over	the	hedge	.
和	其他	可能	不是	看	超过	这	对冲	.

而另一个人可能根本不会越过篱笆去看。

” [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs]

”	I	know	of	a	case	where	a	gentleman	who	had	turned	part	of	his	house
”	我	知道	的	一个	案件	在哪里	一个	绅士	WHO	有	转向	部分	的	他的	房子

['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

into	the	Theatre	Royal	back	drawing	-	room	,
进入	这	剧院	皇家	后退	绘画	-	房间	,

“我知道这样一个案例，一位先生将他家的一部分改造成了皇家剧院的后客厅，

[ænd; ənd] [huː] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [pə'fɔːmənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] ,

and	who	permitted	a	performance	of	a	play	to	be	given	on	two	occasions	,
和	WHO	允许	一个	表现	的	一个	玩	到	是	给定	在	二	场合	,

并且允许该剧演出过两次，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ədˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][baɪ] [ˈtɪkɪt] [ˈəʊnli] ,

to	which	admission	was	by	ticket	only	,
到	哪个	入学	曾是	经过	票	仅有的	,

入场需凭票。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] [bɪˈfɔːhænd] [ɒn] [ˈpeɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [sʌm] ,

which	could	be	obtained	beforehand	on	payment	of	a	fixed	sum	,
哪个	可以	是	获得	预先	在	支付	的	一个	固定的	和	,

可以通过预先支付固定金额获得。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fʌndz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] , [wɒz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ækt] .

in	aid	of	the	funds	of	a	charity	,	was	convicted	and	fined	under	the	Act	.
在	援助	的	这	资金	的	一个	慈善机构	,	曾是	已定罪	和	罚款	在下面	这	行为	.

为了帮助慈善机构筹集资金，他根据该法案被定罪并处以罚款。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [əˈpiːld] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [səkˈses] ;

The	gentleman	appealed	against	the	conviction	,	but	without	success	;
这	绅士	上诉	反对	这	定罪	,	但	没有	成功	;

这位先生对判决提出上诉，但没有成功；

[ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [wɒz; wəz] [kənˈfɜːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [bentʃ] .

the	conviction	was	confirmed	by	the	Court	of	the	Queen's	Bench	.
这	定罪	曾是	确认的	经过	这	法庭	的	这	女王大学	长椅	.

女王陛下高等法院维持了原判。

[səʊ][biː; bi] [wɔːnd] , [maɪ][dɪə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [əˈlaʊ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə]

So	be	warned	,	my	dear	Dorothy	,	and	do	not	allow	your	friends	to
所以	是	警告	,	我的	亲爱的	多萝西	,	和	做	不是	允许	你的	朋友们	到

[ˌdɪsrɪˈgɑːd] [maɪ] [ədˈvaɪs] ,

disregard	my	advice	,
漠视	我的	建议	,

所以，我亲爱的多萝西，你务必记住，不要让你的朋友们忽视我的劝告。

[ænd; ənd][biː; bi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðiːz] [ˈrɪski] [entəˈteɪnmənts]

and	be	assured	that	it	is	much	better	to	avoid	these	risky	entertainments
和	是	保证	那	它	是	很多	更好的	到	避免	这些	风险	娱乐

[ˌɔːltəˈgeðə(r)] .

altogether	.
共	.

请放心，最好完全避免这些高风险的娱乐活动。

[jɔː(r); jə(r)] [əˈfekʃənət] [ˈkʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɒb] [ˈbriːflɪs] . { - }

Bob	Briefless	.	{	808	}
鲍勃	简报	.	{	-	}

鲍勃·布里夫莱斯。{808}

[ˈaʊə(r)] [ˈlɪli] [ˈgɑːd(ə)n] .

OUR	LILY	GARDEN	.
我们的	百合	花园	.

我们的百合花园。

[ˈpræktɪkl] [eɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈlɪliz] .

PRACTICAL	AIDS	TO	THE	CULTURE	OF	LILIES	.
实际的	艾滋病	到	这	文化	的	百合花	.

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːlz] ['piːtəz] .
By CHARLES PETERS .
经过 查尔斯 彼得斯 .

作者：查尔斯·彼得斯

['lɪlɪəm] [tɪ'graɪnəm] ([vɑː(r)] .
Lilium Tigrinum (var .
百合 虎斑 (变量 .

Lilium Tigrinum (var.

[fɔːr'tuːni]) .
Fortunei) .
福琼) .

Fortunei)。

[wiː; wi] [wɪl] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɒv; əv] ['lɪliz] [baɪ][sʌm; səm] [nəʊts]
We will conclude our remarks on the noble family of lilies by some notes
我们 将要 结束 我们的 评论 在 这 高贵 家庭 的 百合花 经过 一些 笔记
[ænd; ənd] ['teɪblz] ,
and tables ,
和 表格 ,

我们将以一些注释和表格来结束我们对高贵的百合科植物的论述。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]
which will be found of great value to those who wish to cultivate these beautiful
哪个 将要 是 成立 的 伟大的 价值 到 那些 WHO 希望 到 培育 这些 美丽的
['flaʊəz] .
flowers .
花朵 .

对于那些想要种植这些美丽花卉的人来说，这将非常有价值。

[wiː; wi][təʊld][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ] [nəʊt] - [bʊk] — [ə; eɪ]
We told you in the first part of this book that we kept a note - book — a
我们 讲述 你 在 这 第一的 部分 的 这 书 那 我们 保留 一个 笔记 - 书 — 一个
[kaɪnd][ɒv; əv]['daɪəri] — [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] .
kind of diary — in which we kept a record of our work among the lilies .
种类 的 日记 — 在 哪个 我们 保留 一个 记录 的 我们的 工作 之中 这 百合花 .

我们在本书的第一部分中告诉过你们，我们保留了一本笔记本——一种日记——用来记录我们在百合花丛中的工作。

[wiː; wi] [əd'vaɪz] ['evriwʌn] [huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [grəʊ] [ðiːz] [plɑːnts][tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
We advise everyone who intends to grow these plants to follow our example ,
我们 建议 每个人 WHO 意图 到 生长 这些 植物 到 跟随 我们的 例子 ,

我们建议所有打算种植这些植物的人都效仿我们的做法。

[ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mænjuskrɪpt] [bʊk] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] " [prə'siːdɪŋz] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and get a large manuscript book to put down the " proceedings " of her
和 得到 一个 大的 手稿 书 到 放 向下 这 " 诉讼程序 " 的 她
['lɪliz] .
lilies .
百合花 .

然后买一本大手稿本，把她种植百合花的"过程"记录下来。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pɔɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəʊtɪd] . ([wʌn] .)
The following points should be noted . (1 .)
这 下列的 积分 应该 是 著名的 . (1 .)

应注意以下几点。(1.)

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd][və'raɪəti] . ([ˌtuː'tuː] .)
The name of the species and variety . (2 .)
这 姓名 的 这 物种 和 种类 . (2 .)

物种名称和变种名称。(2.)

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [bʌlb] . ([θriː] .)

The	name	of	the	person	from	whom	you	obtained	the	bulb	.	(	3	.	)
这	姓名	的	这	人	从	谁	你	获得	这	电灯泡	.	(	3	.	)

（3）你从谁那里得到球茎。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʌlb] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] ,

The	day	on	which	the	bulb	was	planted	,
这	天	在	哪个	这	电灯泡	曾是	已种植	,

球茎种植的那天，

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ([fɔːr] .)

with	a	note	as	to	the	condition	of	the	weather	at	the	time	.	(	4	.	)
和	一个	笔记	作为	到	这	状况	的	这	天气	在	这	时间	.	(	4	.	)

并附上当时天气状况的说明。(4.)

[ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlb] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	circumference	of	the	bulb	,	and	a	brief	description	of	it	,
这	圆周	的	这	电灯泡	,	和	一个	简短的	描述	的	它	,

灯泡的周长及其简要描述

['steɪtɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [spaɪk] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [grəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [njuː] [ruːts] [hæd; həd]

stating	whether	the	flower	-	spike	had	begun	to	grow	,	or	the	new	roots	had
声明	无论	这	花	-	长钉	有	开始	到	生长	,	或者	这	新的	根	有

[ə'pɪəd] ,

appeared	,
出现	,

说明花穗是否已经开始生长，或者新根是否已经出现。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['məʊldi] [ɔː(r)] [dɪ'ziːzd] . ([faɪv] .)

or	if	any	scales	were	mouldy	or	diseased	.	(	5	.	)
或者	如果	任何	秤	是	发霉的	或者	患病的	.	(	5	.	)

或者如果鳞片发霉或患病。(5.)

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] . ([sɪks] .)

The	soil	in	which	the	lily	was	planted	.	(	6	.	)
这	土壤	在	哪个	这	百合	曾是	已种植	.	(	6	.	)

百合花种植的土壤。(6.)

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃuːt] . (['sɛvən] .)

The	date	of	the	appearance	of	the	shoot	.	(	7	.	)
这	日期	的	这	外貌	的	这	射击	.	(	7	.	)

拍摄日期。(7.)

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] . ([eit] .)

The	date	of	flowering	.	(	8	.	)
这	日期	的	开花	.	(	8	.	)

花期。(8.)

[ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl] - [grəʊn] [plɑːnt][ænd; ənd][ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membəz] . ([naɪn] .)

A	brief	description	of	the	full	-	grown	plant	and	its	individual	members	.	(	9	.	)
一个	简短的	描述	的	这	满的	-	生长	植物	和	它是	个人	成员	.	(	9	.	)

对成熟植物及其各个组成部分的简要描述。(9.)

[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlb] [wen] [ɪg'zuːmd] .

The	condition	of	the	bulb	when	exhumed	.
这	状况	的	这	电灯泡	什么时候	已挖掘	.

球茎出土时的状态。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʌlb] [ɒv; əv][el] . - .

Here	is	an	example	of	the	record	of	a	bulb	of	L	.	Auratum	.
这里	是	一个	例子	的	这	记录	的	一个	电灯泡	的	L	.	-	.

以下是金花兰（L. Auratum）球茎的记录示例。

“ ['lɪlɪəm] - , [vɑː(r)] .
“ Lilium Auratum , var .
“ 百合 - , 变量 .

“Lilium Auratum，var.

- , [bɔːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . — — .
Platyphyllum , bought from Mr . — — .
- , 买 从 先生 . — — .

阔叶树，购自——先生。

['pɒtɪd] [ɒn][ðə; ði] 3rd [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] , - ; [ə; eɪ] [wɔːm] , [draɪ] [deɪ] .
Potted on the 3rd of November , 1897 ; a warm , dry day .
盆栽 在 这 3rd 的 十一月 , - ; 一个 温暖的 , 干燥 天 .

1897 年 11 月 3 日栽种；那天温暖干燥。

[bʌlb] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ; [njuː] [ruːts] [dʒʌst] [ə'piərɪŋ] .
Bulb seven inches in circumference ; new roots just appearing .
电灯泡 七 英寸 在 圆周 ; 新的 根 只是 出现 .

球茎周长七英寸；新根刚刚冒出。

[ə; eɪ] [saʊnd] , ['hevi] [bʌlb] .
A sound , heavy bulb .
一个 声音 , 重的 电灯泡 .

一个沉甸甸的灯泡。

[wʌn] ['məʊldi] [skeɪl] [rɪ'muːvd] .
One mouldy scale removed .
一 发霉的 规模 已移除 .

去除一块发霉的鳞片。

[wɒʃt] [ɪn] [laɪm] - ['wɔːtə(r)] ;
Washed in lime - water ;
洗过 在 酸橙 - 水 ;

用石灰水洗过；

['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] ['tʃɑːkəʊl] [ænd; ənd] ['pɒtɪd] [ɪn][æn; ən] [eɪt] - [ɪntʃ] [pɒt] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [faɪn]
sprinkled with charcoal and potted in an eight - inch pot in a mixture of fine
撒上 和 木炭 和 盆栽 在 一个 八 - 英寸 锅 在 一个 混合物 的 美好的
[piːt] ([wʌn] [pɑːt]) ,
peat (one part) ,
泥炭 (一 部分) ,

撒上木炭，栽种在八英寸的花盆中，基质为细泥炭（一份）。

[rɪtʃ] [liːf] - [məʊld] ([tuː] [pɑːts]) , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hændfʊl] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [lʌmps]
rich leaf - mould (two parts) , a large handful of sand and a few small lumps
富有的 叶子 - 模具 (二 部分) , 一个 大的 少数 的 沙 和 一个 很少 小的 肿块
[ɒv; əv] [kleɪ] .
of clay .
的 黏土 .

两份富含腐叶土的腐叶土，一大把沙子和几小块粘土。

[ʃuːt] [ə'pɪəd] [mɑːtʃ] 17th , - ; [gruː] ['ræpɪdli] .
Shoot appeared March 17th , 1898 ; grew rapidly .
射击 出现 行进 17th , - ; 生长 快速 .

幼苗于1898年3月17日出现；生长迅速。

[nəʊ] [dɪ'ziːz] .
No disease .
不 疾病 .

无疾病。

['flaʊəd] [sep'tembə(r)] 4th , - ; [faɪv] ['blɔsəmz] , [ɔ:l] ['pɜ:fɪkt] , ['lɑ:dʒɪst] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f]

Flowered	September	4th	,	1898	;	five	blossoms	,	all	perfect	,	largest	eleven	and	a	half
开花的	九月	4th	,	-	;	五	花朵	,	全部	完美的	,	最大	十一	和	一个	一半

['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .

inches	across	.
英寸	穿过	.

1898 年 9 月 4 日开花；五朵花，均为完美花，最大的直径为 11.5 英寸。

[nəʊ] [reɪn] [wen] [ɪn] ['flaʊə(r)] .

No	rain	when	in	flower	.
不	雨	什么时候	在	花	.

花期不下雨。

['lɑ:stɪd] [ɪn] ['blɒsəm] [tɪl] [sep'tembə(r)] 20th , - .

Lasted	in	blossom	till	September	20th	,	1898	.
持续	在	开花	直到	九月	20th	,	-	.

花期持续到1898年9月20日。

[bʌlb] [wen] [ɪg'zu:md] [kwaɪt] ['helθi] , ['ʃəʊɪŋ] [tu:] [kraʊnz] [naɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn]

Bulb	when	exhumed	quite	healthy	,	showing	two	crowns	nine	and	a	quarter	inches	in
电灯泡	什么时候	已挖掘	相当	健康	,	显示	二	皇冠	九	和	一个	四分之一	英寸	在

[daɪ'æmɪtə(r)] .

diameter	.
直径	.

球茎挖出后非常健康，有两个直径为九又四分之一英寸的冠部。

[ɪg'zu:md] [ænd; ənd] [,ri:'plɑ:nt, -'plænt] [ɒk'təʊbə(r)] 21st , - .

Exhumed	and	replanted	October	21st	,	1898	.
已挖掘	和	重新种植	十月	21st	,	-	.

1898年10月21日挖出并重新种植。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [laɪk] [ðɪs] [ɒv; əv] ['evri] ['lɪli] ,

"	If	you	have	a	record	like	this	of	every	lily	,
"	如果	你	有	一个	记录	喜欢	这	的	每一个	百合	,

“如果你像这样记录了每一朵百合花，

[ju:; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['lɪliz] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi]

you	possess	a	most	valuable	book	on	the	culture	of	lilies	;	and	,	as	we
你	具有	一个	最多	有价值的	书	在	这	文化	的	百合花	;	和	,	作为	我们

[sed] [æt; ət] [fɜ:st] ,

said	at	first	,
说	在	第一的	,

您拥有一本关于百合花栽培的非常珍贵的书籍；而且，正如我们一开始所说，

[ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z] [plɑ:nts] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] .

the	cultivation	of	these	plants	is	little	understood	.
这	栽培	的	这些	植物	是	小的	理解	.

人们对这些植物的栽培知之甚少。

[ə; eɪ] ['θʌrəli] [ɔ:'θentɪk] ,

A	thoroughly	authentic	,
一个	彻底	真正的	,

完全真实的，

['præktɪkl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['lɪli] -

practical	record	will	help	you	more	to	become	proficient	in	the	art	of	lily	-
实际的	记录	将要	帮助	你	更多的	到	变得	精通	在	这	艺术	的	百合	-

['grəʊɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪm'præktɪkəbl] ['θɪəri] .

growing	than	any	amount	of	impracticable	theory	.
生长	比	任何	数量	的	不切实际	理论	.

实践记录比任何不切实际的理论都更能帮助你熟练掌握百合花种植的技艺。

[naʊ] [sʌm; səm] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['lɪliz] [ɪn] [pɒts] .

Now	some	words	to	those	who	are	growing	lilies	in	pots	.
现在	一些	字	到	那些	WHO	是	生长	百合花	在	锅	.

现在我想对那些在花盆里种植百合花的人们说几句话。

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [məʊst] ['spiːʃiːz] [grəʊ] [wel] [ɪn] [pɒts] .

As	we	have	seen	,	most	species	grow	well	in	pots	.
作为	我们	有	已见	,	最多	物种	生长	出色地	在	锅	.

正如我们所看到的，大多数植物在花盆中都能生长良好。

[ɔːl] [duː; də] [wel] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [pɒt] ['kʌltʃə(r)] .

All	do	well	except	the	following	,	which	are	unsuitable	for	pot	culture	.
全部	做	出色地	除了	这	下列的	,	哪个	是	不合适	为了	锅	文化	.

除了以下几种不适合盆栽的植物外，其余植物都生长良好。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['suːtəb(ə)l] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['gɪv(ə)n] .

The	reason	why	they	are	suitable	is	also	given	.
这	原因	为什么	他们	是	合适的	是	还	给定	.

文中还给出了它们适用的原因。

[el] . - ([tuː] ['stræglɪŋ]) .

L	.	Cordifolium	(	too	straggling	)	.
L	.	-	(	也	零散的	)	.

L. Cordifolium（过于杂乱）。

[ɔːl] [ðə; ði] - , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [pɒt] ['kʌltʃə(r)] .

All	the	Isolirions	,	because	they	are	not	sufficiently	ornamental	for	pot	culture	.
全部	这	-	,	因为	他们	是	不是	足够	装饰	为了	锅	文化	.

所有的 Isolirion 品种，因为它们的观赏性不足以进行盆栽栽培。

[el] . - .

L	.	Humboldti	.
L	.	-	.

L.洪堡。

[ðɪs] ['lɪli] [dʌz] [nɒt] [duː; də] [wel] [ɪn] [pɒts] ; [waɪ] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

This	lily	does	not	do	well	in	pots	;	why	we	do	not	know	.
这	百合	做	不是	做	出色地	在	锅	;	为什么	我们	做	不是	知道	.

这种百合花不适合盆栽；原因不明。

[el] . ['mɑːtəgən] , [el] . - , [el] . - , [el] . - , [el] . - ,

L	.	Martagon	,	L	.	Pomponium	,	L	.	Pyrenaicum	,	L	.	Chalcedonicum	,	L	.	Monodelphum	,
L	.	玛塔贡	,	L	.	-	,	L	.	-	,	L	.	-	,	L	.	-	,

[el] . - .

L	.	Testaceum	.
L	.	-	.

L. Martagon、L. Pompium、L. Pyrenaicum、L. Chalcedonicum、L. Monodelphum、L. Testaceum。

[ðə; ði] [lɑːst] [sɪks] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl] [fɔː(r); fə(r)] [pɒt] ['kʌltʃə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)]

The	last	six	lilies	are	unsuitable	for	pot	culture	because	they	require
这	最后的	六	百合花	是	不合适	为了	锅	文化	因为	他们	要求

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] ['flaʊə(r)] .

to	become	established	before	they	will	condescend	to	flower	.
到	变得	已确立的	前	他们	将要	屈尊	到	花	.

最后这六株百合花不适合盆栽，因为它们需要先扎根生长才会开花。

[məʊst] ['lɪliz] [grəʊn] [ɪn] [pɒts] [kæn; kən] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Most	lilies	grown	in	pots	can	be	kept	in	the	open	air	or	in	a	room	,
最多	百合花	生长	在	锅	能	是	保留	在	这	打开	空气	或者	在	一个	房间	,

大多数盆栽百合花既可以放在室外，也可以放在室内。

[ɔː(r)] ['eniweə(r)] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'kwaɪə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] : —

or	anywhere	you	please	,	but	the	following	require	protection	of	some	sort	:	—
或者	任何地方	你	请	,	但	这	下列的	要求	保护	的	一些	种类	:	—

或者任何你想去的地方，但以下物品需要某种形式的保护：—

[hɑːf] - ['hɑːdi] ['spiːʃiːz] .

Half	-	hardy	species	.
一半	-	耐寒的	物种	.

半耐寒物种。

[ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ɪn] ['frɒsti] ['weðə(r)] ; ['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]

These	should	not	be	put	out	in	frosty	weather	;	otherwise	they	may	be	grown	out	of
这些	应该	不是	是	放	出去	在	霜冻	天气	;	否则	他们	可能	是	生长	出去	的

[dɔːz] .

doors	.
门	.

这些植物不应在霜冻天气移栽到室外；否则它们可能会在室外生长不良。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plɑːntɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] ,

If	you	have	planted	them	in	the	ground	at	a	sufficient	depth	,
如果	你	有	已种植	他们	在	这	地面	在	一个	充足的	深度	,

如果你已经将它们种植在足够深的土壤中，

[ðeɪ] [wɪl] [stænd] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] .

they	will	stand	all	but	a	very	severe	winter	.
他们	将要	站立	全部	但	一个	非常	严重	冬天	.

除了极寒的冬天，它们都能经受住考验。

[el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] , [el] . - , [el] . - , [el] . - , [el] .

L	.	Giganteum	,	L	.	Cordifolium	,	L	.	Formosanum	,	L	.	Wallichianum	,	L	.
L	.	巨人	,	L	.	-	,	L	.	-	,	L	.	-	,	L	.

- , [el] . - , [el] . - , [el] . ['roʊziəm] ,

Washingtonianum	,	L	.	Catesbæi	,	L	.	Polyphyllum	,	L	.	Roseum	,
-	,	L	.	-	,	L	.	-	,	L	.	玫瑰园	,

L. Giganteum、L. Cordifolium、L. Formosanum、L. Wallichianum、L. Washingtonianum、L. Catesbæi、L. Polyphyllum、L. Roseum、

[el] . ['hʊkəri] , [el] . [ɑːksəpɛtələm] , [el] . - .

L	.	Hookeri	,	L	.	Oxypetalum	,	L	.	Alexandræ	.
L	.	钩子	,	L	.	尖瓣	,	L	.	-	.

L. Hookeri, L. Oxypetalum, L. Alexandræ.

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [niːd] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [tuː; tə] [grəʊ] [ðem; ðəm] [wel] : — [el] .

The	following	usually	need	a	greenhouse	to	grow	them	well	:	—	L	.
这	下列的	通常	需要	一个	温室	到	生长	他们	出色地	:	—	L	.

- , [el] . - , [el] . - ,

Philippinense	,	L	.	Neilgherrense	,	L	.	Nepaulense	,
-	,	L	.	-	,	L	.	-	,

以下几种植物通常需要温室才能生长良好：—L. Philippinense、L. Neilgherrense、L. Nepaulense、

[el] . ['laʊi] .

L	.	Lowi	.
L	.	低	.

L. Lowi。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪliz] [ɪn] [pɒts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ?

Would	you	like	to	have	lilies	in	pots	in	your	room	?
会	你	喜欢	到	有	百合花	在	锅	在	你的	房间	?

你想在房间里摆放盆栽百合花吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] .

You	can	have	them	even	if	you	do	not	possess	a	greenhouse	.
你	能	有	他们	甚至	如果	你	做	不是	具有	一个	温室	.

即使你没有温室，你也可以拥有它们。

[juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][træns'fɜː(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɒts] [dʒʌst]

You	can	grow	the	lilies	in	the	ground	and	transfer	them	to	pots	just
你	能	生长	这	百合花	在	这	地面	和	转移	他们	到	锅	只是

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['flaʊə(r)] .

before	they	begin	to	flower	.
前	他们	开始	到	花	.

你可以先把百合花种在地里，然后在它们即将开花的时候移栽到花盆里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [plɑːnt][ðə; ði] [bʌlbz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [ɪn]['rɑːðə(r)] ['laɪtə(r)] [sɔɪl] [ðæn; ðən]

For	this	purpose	plant	the	bulbs	in	the	open	ground	in	rather	lighter	soil	than
为了	这	目的	植物	这	灯泡	在	这	打开	地面	在	相当	打火机	土壤	比

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ðə; ði] ['lɪliz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['flaʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

you	would	if	the	lilies	were	to	flower	in	the	open	.
你	会	如果	这	百合花	是	到	花	在	这	打开	.

为此，应将球茎种植在比百合花在露天开花时所用的土壤更疏松的裸露土壤中。

[pleɪs] [ðə; ði] [bʌlbz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

Place	the	bulbs	about	four	inches	deep	.
地方	这	灯泡	关于	四	英寸	深的	.

将球茎埋入约四英寸深的地方。

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði][plɑːnt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['fʊli] [dɪ'veləpt] .

You	need	not	remove	the	plant	until	the	flower	-	buds	are	nearly	fully	developed	.
你	需要	不是	消除	这	植物	直到	这	花	-	花蕾	是	几乎	完全	发达	.

花蕾几乎完全发育成熟之前，无需将植株移除。

[ðen] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['lɪli] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːθ] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg][pɒt] ,

Then	take	up	the	lily	with	the	surrounding	earth	,	place	it	in	a	big	pot	,
然后	拿	向上	这	百合	和	这	周围	地球	,	地方	它	在	一个	大的	锅	,

然后将百合花连同周围的泥土一起挖出来，放在一个大花盆里。

[drentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

drench	it	with	water	,	and	leave	it	in	a	cool	,	shady	place	for	three	days	.
淋	它	和	水	,	和	离开	它	在	一个	凉爽的	,	阴凉	地方	为了	三	天	.

用水彻底浸透，然后放在阴凉干燥处三天。

[ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv]['lɪkwɪd][mə'njʊə(r)] .

Then	give	it	a	good	dose	of	liquid	manure	.
然后	给	它	一个	好的	剂量	的	液体	肥料	.

然后施入大量液态肥料。

[juː; jʊ] [meɪ] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] ,

You	may	then	take	it	into	your	room	,
你	可能	然后	拿	它	进入	你的	房间	,

然后你可以把它带进你的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['flaʊə(r)][æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðə; ði] [træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv][ɪts]

and	it	will	flower	as	though	nothing	had	troubled	the	tranquillity	of	its
和	它	将要	花	作为	尽管	没有什么	有	麻烦	这	宁静	的	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

它将如往常一样盛开，仿佛没有任何事物打扰过它宁静的生活。

[nɒt] [ɔːl] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['triːtmənt] ;

Not	all	lilies	are	suitable	for	this	treatment	;
不是	全部	百合花	是	合适的	为了	这	治疗	;

并非所有百合花都适合这种治疗方法；

['əʊnli] [ðəʊz] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] [lait] [sɔɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

only	those	species	which	will	grow	in	light	soils	should	be	used	for	this	purpose	.
仅有的	那些	物种	哪个	将要	生长	在	光	土壤	应该	是	用过的	为了	这	目的	.

只有那些能在疏松土壤中生长的物种才适合用于此目的。

[el] . - , [el] . - , [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] , [ænd; ənd][el] . - [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['suːtəb(ə)l]

L	.	Longiflorum	,	L	.	Auratum	,	L	.	Speciosum	,	and	L	.	Rubellum	are	most	suitable
L	.	-	,	L	.	-	,	L	.	壮观的	,	和	L	.	-	是	最多	合适的

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .

for	this	form	of	culture	.
为了	这	形式	的	文化	.

L. Longiflorum、L. Auratum、L. Speciosum 和 L. Rubellum 最适合这种培养形式。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['lɪliz] [ɪn] [pɒts] [wɪl] [hæv; həv] ['flaʊəd]

About	the	beginning	of	November	all	your	lilies	in	pots	will	have	flowered
关于	这	开始	的	十一月	全部	你的	百合花	在	锅	将要	有	开花的

[ænd; ənd][daɪd] [daʊn] .

and	died	down	.
和	死亡	向下	.

大约在11月初，你盆栽的所有百合花都会开花凋谢。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

What	are	you	to	do	with	them	now	?
什么	是	你	到	做	和	他们	现在	?

现在你打算怎么处置它们?

[ʃeɪk] [ðə; ði] [bʌlbz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒts] ; [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] ; [rɪ'muːv] ['eni] [ɒf] - [ʃuːts] ;

Shake	the	bulbs	out	of	the	pots	;	examine	them	;	remove	any	off	-	shoots	;
摇	这	灯泡	出去	的	这	锅	;	检查	他们	;	消除	任何	离开	-	芽	;

将球茎从花盆中摇出；检查球茎；去除任何侧芽；

[duː; də][nɒt] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [ruːts] ; [wɒʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪm] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pɒt] [wɪ'ðaʊt]

do	not	cut	off	the	roots	;	wash	them	in	lime	-	water	and	re	-	pot	without
做	不是	切	离开	这	根	;	洗	他们	在	酸橙	-	水	和	关于	-	锅	没有

[dɪ'leɪ] .

delay	.
延迟	.

不要剪掉根部；用石灰水清洗根部，并立即重新栽种。

['lɪliz] [duː; də] [nɒt] [rest] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Lilies	do	not	rest	during	the	winter	.
百合花	做	不是	休息	期间	这	冬天	.

百合花在冬天并不休眠。

[ðə; ði] [pɒts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [tuː] [wet] .

The	pots	should	be	kept	in	a	place	which	is	not	too	wet	.
这	锅	应该	是	保留	在	一个	地方	哪个	是	不是	也	湿的	.

花盆应该放在不太潮湿的地方。

[ðə; ði] [pɒts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kept] [tuː] [draɪ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

The	pots	must	not	be	kept	too	dry	,	but	an	occasional	watering	should	be
这	锅	必须	不是	是	保留	也	干燥	,	但	一个	偶然	浇水	应该	是

[əd'mɪnɪstəd] .

administered	.
管理	.

花盆不能太干燥，但应该偶尔浇水。

[wiː; wi] [ə'pend] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪliz] ,

We	append	a	list	of	the	lilies	,
我们	附加	一个	列表	的	这	百合花	,

我们附上百合花清单，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [grəʊn] [ðem; ðəm] [best] ,

giving	**the**	**exact**	**composition**	**of**	**the**	**soil**	**in**	**which**	**we**	**have**	**grown**	**them**	**best**	**,**
给予	这	精确的	作品	的	这	土壤	在	哪个	我们	有	生长	他们	最好的	,

提供我们种植它们效果最佳的土壤的确切成分，

[bəuθ][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ænd; ənd][ɪn] [pɒts] .

both	**in**	**the**	**open**	**air**	**and**	**in**	**pots**	**.**
两个都	在	这	打开	空气	和	在	锅	.

既可露天种植，也可盆栽。

[æn; ən]['æstərɪsk] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['spiːʃiːz] .

An	**asterisk**	**is**	**affixed**	**to**	**the**	**most**	**desirable**	**species**	**.**
一个	星号	是	已粘贴	到	这	最多	理想	物种	.

最理想的品种会标注星号。

[grəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][wʌn] [pɑːt] [piːt] , [tuː] [pɑːts] [liːf] - [məʊld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

Grown	**in**	**a**	**mixture**	**of**	**one**	**part**	**peat**	**,**	**two**	**parts**	**leaf**	**-**	**mould**	**,**	**and**	**a**	**good**
生长	在	一个	混合物	的	一	部分	泥炭	,	二	部分	叶子	-	模具	,	和	一个	好的

['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][sænd] : * [wʌn] .

sprinkling	**of**	**sand**	**:**	*****	**1**	**.**
洒	的	沙	:	*	1	.

种植于一份泥炭、两份腐叶土和适量沙子的混合物中：*1.

[el] . - . [ˌtuː'tuː] .

L	**.**	**Longiflorum**	**.**	**2**	**.**
L	.	-	.	2	.

L. Longiflorum.2.

[el] . - . * [θriː] .

L	**.**	**Formosanum**	**.**	*****	**3**	**.**
L	.	-	.	*	3	.

L. Formosanum.*3.

[el] . - . * [fɔːr] .

L	**.**	**Auratum**	**.**	*****	**4**	**.**
L	.	-	.	*	4	.

L. Auratum.*4.

[el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] . * [faɪv] .

L	**.**	**Speciosum**	**.**	*****	**5**	**.**
L	.	壮观的	.	*	5	.

L. Speciosum.*5.

[el] . [krəmɛri] . [sɪks] .

L	**.**	**Krameri**	**.**	**6**	**.**
L	.	克拉梅里	.	6	.

L. Krameri.6.

[el] . - . ['sɛvən] .

L	**.**	**Rubellum**	**.**	**7**	**.**
L	.	-	.	7	.

L. Rubellum.7.

[el] . [hɛnrji] . [eit] .

L	**.**	**Henryi**	**.**	**8**	**.**
L	.	亨利里	.	8	.

L.亨利.8。

[el] . - .

L	**.**	**Medeoloides**	**.**
L	.	-	.

L. Medeoloides。

[grəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['i:kwəl] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [pi:t] [ænd; ənd] [li:f] - [məʊld] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

Grown	**in**	**a**	**mixture**	**of**	**equal**	**parts**	**of**	**peat**	**and**	**leaf**	**-**	**mould**	**,**	**with**	**plenty**	**of**
生长	在	一个	混合物	的	平等的	部分	的	泥炭	和	叶子	-	模具	,	和	很多	的

[sænd] : * [naɪn] .

sand	**:**	*****	**9**	**.**
沙	:	*	9	.

生长在等量的泥炭和腐叶土混合物中，并含有大量的沙子：*9.

[el] . - . - .

L	**.**	**Leichtlini**	**.**	**10**	**.**
L	.	-	.	-	.

L. Leichtlini.10.

[el] . - . - .

L	**.**	**Maximowiczi**	**.**	**11**	**.**
L	.	-	.	-	.

L. Maximowiczi.11.

[el] . - . - .

L	**.**	**Catesbæi**	**.**	**12**	**.**
L	.	-	.	-	.

L. Catesbæi.12.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Wallacei**	**.**	*****	**13**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Wallacei.*13.

[el] . [ˌkænə'dɛnsi:] . * - .

L	**.**	**Canadense**	**.**	*****	**14**	**.**
L	.	加拿大	.	*	-	.

L. Canadense.*14.

[el] . ['pɑ:rvəm] . * - .

L	**.**	**Parvum**	**.**	*****	**15**	**.**
L	.	小	.	*	-	.

L. Parvum.*15.

[el] . [mə'rɪtɪməm] . * - .

L	**.**	**Maritimum**	**.**	*****	**16**	**.**
L	.	海事	.	*	-	.

L. Maritimum.*16.

[el] . [su:pɜ·bəm] . * - .

L	**.**	**Superbum**	**.**	*****	**17**	**.**
L	.	超级宝贝	.	*	-	.

L. Superbum.*17.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Roezlii**	**.**	*****	**18**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Roezlii.*18.

[el] . - . - .

L	**.**	**Pardalinum**	**.**	**19**	**.**
L	.	-	.	-	.

L. Pardalinum.19.

[el] . [ˌkælɪ'fɔ:rnɪkəm] .

L	**.**	**Californicum**	**.**
L	.	加州	.

L. 加州兰氏菌。

[grəʊn] [ɪn] ['iːkwəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [rɪtʃ] [ləʊm] [ænd; ənd] [liːf] - [məʊld] , [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents]

Grown	in	equal	parts	of	rich	loam	and	leaf	-	mould	,	enriched	with	the	contents
生长	在	平等的	部分	的	富有的	壤土	和	叶子	-	模具	,	富含	和	这	内容

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][hɒt] - [bed] ,

of	an	old	hot	-	bed	,
的	一个	老的	热的	-	床	,

种植于等量的肥沃壤土和腐叶土中，并添加旧育苗床的内容物。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [piːt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][sænd] : * - .

but	with	no	peat	and	very	little	sand	:	*	20	.
但	和	不	泥炭	和	非常	小的	沙	:	*	-	.

但是没有泥炭，沙子也很少：*20。

[el] . ['kændɪdəm] . - .

L	.	Candidum	.	21	.
L	.	白色	.	-	.

L. Candidum.21.

[el] . - . * - .

L	.	Washingtonianum	.	*	22	.
L	.	-	.	*	-	.

L. Washingtonianum.*22.

[el] . - . * - .

L	.	Humboldti	.	*	23	.
L	.	-	.	*	-	.

L.洪堡.*23.

[el] . - . * - .

L	.	Pomponium	.	*	24	.
L	.	-	.	*	-	.

L. Pomponium.*24.

[el] . ['mɑːtəgən] . * - .

L	.	Martagon	.	*	25	.
L	.	玛塔贡	.	*	-	.

L. Martagon.*25.

[el] . - . - .

L	.	Pyrenaicum	.	26	.
L	.	-	.	-	.

L. Pyrenaicum.26.

[el] . [kaː'ləusəm] . - .

L	.	Callosum	.	27	.
L	.	胼胝体	.	-	.

L. 胼胝体.27.

[el] . - . * - .

L	.	Carniolicum	.	*	28	.
L	.	-	.	*	-	.

L. Carniolicum.*28.

[el] . - . * - .

L	.	Chalcedonicum	.	*	29	.
L	.	-	.	*	-	.

L. Chalcedonicum.*29.

[el] . - .

L	.	Monodelphum	.
L	.	-	.

单子叶植物。

[grəʊn] [ɪn] [sɔɪl] [laɪk] [ðə; ðɪ] [lɑːst] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [əd'mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [piːt] : * - .

Grown	**in**	**soil**	**like**	**the**	**last**	**,**	**but**	**with**	**a**	**fair**	**admixture**	**of**	**peat**	**:**	*****	**30**	**.**
生长	在	土壤	喜欢	这	最后的	,	但	和	一个	公平的	混合物	的	泥炭	:	*	-	.

生长在与上一种土壤类似的土壤中，但混有相当数量的泥炭：*30。

[el] . [ˌdʒaɪgæn'tiːəm] . - .

L	**.**	**Giganteum**	**.**	**31**	**.**
L	.	巨人	.	-	.

L. Giganteum.31.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Cordifolium**	**.**	*****	**32**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Cordifolium.*32.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Wallichianum**	**.**	*****	**33**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Wallichianum.*33.

[el] . [pɑːri] . * - .

L	**.**	**Parryi**	**.**	*****	**34**	**.**
L	.	帕里	.	*	-	.

L. Parryi.*34.

[el] . [dʒə'pɑːnɪkəm] - . * - .

L	**.**	**Japonicum**	**Odorum**	**.**	*****	**35**	**.**
L	.	日本	-	.	*	-	.

L. Japonicum Odorum.*35.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Brownii**	**.**	*****	**36**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Brownii.*36.

[el] . [tɪ'graɪnəm] . - .

L	**.**	**Tigrinum**	**.**	**37**	**.**
L	.	虎斑	.	-	.

L. Tigrinum.37.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Bulbiferum**	**.**	*****	**38**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Bulbiferum.*38.

[el] . - . - .

L	**.**	**Batmanniæ**	**.**	**39**	**.**
L	.	-	.	-	.

L. Batmanniæ.39.

[el] . ['ɛlɪgənz] . * - .

L	**.**	**Elegans**	**.**	*****	**40**	**.**
L	.	秀丽隐杆线虫	.	*	-	.

L. Elegans.*40.

[el] . - . - .

L	**.**	**Croceum**	**.**	**41**	**.**
L	.	-	.	-	.

L. Croceum.41.

[el] . - . * - .

L	**.**	**Davuricum**	**.**	*****	**42**	**.**
L	.	-	.	*	-	.

L. Davuricum.*42.

[el] . - . - .
L . Columbianum . 43 .
L . - . - .

L. Columbianum.43。

[el] . [tɛnjuːəfoʊliːəm] . - .
L . Tenuifolium . 44 .
L . 细叶 . - .

L. Tenuifolium.44.

[el] . ['kɔnkʌlə(r)] . - .
L . Concolor . 45 .
L . 康科 . - .

L. Concolor.45。

[el] . - .
L . Hansoni .
L . - .

L.汉索尼。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['spiːʃiːz] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [grəʊn] [baɪ][juː 'es] : — * - .
The following species have never been grown by us : — * 46 .
这 下列的 物种 有 绝不 到过 生长 经过 我们 : — * - .

以下物种我们从未种植过：—*46。

[el] . - . * - .
L . Philippinense . * 47 .
L . - . * - .

L. Philippinense.*47.

[el] . - . * - .
L . Neilgherrense . * 48 .
L . - . * - .

L. Neilgherrense.*48.

[el] . - . * - .
L . Nepaulense . * 49 .
L . - . * - .

L. Nepaulense.*49.

[el] . ['laʊi] . * - .
L . Lowi . * 50 .
L . 低 . * - .

L. Lowi.*50。

[el] . - . - .
L . Polyphyllum . 51 .
L . - . - .

多叶龙胆.51.

[el] . [də'vɪdɪˌaɪ] . - .
L . Davidii . 52 .
L . 大卫 . - .

L. Davidii.52。

[el] . [ɑːksəpɛtələm] . - .
L . Oxypetalum . 53 .
L . 尖瓣 . - .

L. Oxypetalum.53.

[el] . ['roʊziəm] . - .
L . Roseum . 54 .
L . 玫瑰园 . - .

L. Roseum.54.

[el] . ['hʊkəri] . - .
L . Hookeri . 55 .
L . 钩子 . - .

L. Hookeri.55.

[el] . - .
L . Avenaceum .
L . - .

L. Avenaceum。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɪliz] [ɪn] ['flaʊə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
During the greater part of the year you can have lilies in flower in your
期间 这 更大的 部分 的 这 年 你 能 有 百合花 在 花 在 你的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

一年中的大部分时间，你的花园里都能看到百合花盛开。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] ['lɪliz] [ɪn] ['flaʊə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
If you possess a greenhouse you can have lilies in flower throughout the year .
如果 你 具有 一个 温室 你 能 有 百合花 在 花 自始至终 这 年 .
{ - }
{ 809 }
{ - }

如果你拥有一座温室，你就可以一年四季都欣赏百合花盛开的景象。{809}

[ˌæspə'reɪʃ(ə)n] . { - }
ASPIRATION . { 810 }
抱负 . { - }

吸气.{810}

['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] ['lɪliz] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [frɒm; frəm] ['eɪprəl] [tɪl] [ɒk'təʊbə(r)] .
Naturally the lilies flower in the open ground from April till October .
自然 这 百合花 花 在 这 打开 地面 从 四月 直到 十月 .

百合花在露天环境下自然开放时间为四月至十月。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪliz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ] ,
If you wish to have lilies in your garden in November you can do so ,
如果 你 希望 到 有 百合花 在 你的 花园 在 十一月 你 能 做 所以 ,

如果你想在十一月的花园里种植百合花，这是可以的。

[bʌt; bət] [maɪnd] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [wɜːθ]
but mind you , if the weather is unfavourable the blossoms will not be worth
但 头脑 你 , 如果 这 天气 是 不利 这 花朵 将要 不是 是 值得
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

但请注意，如果天气不好，花朵就不会有太大价值。

[ðə; ði] ['lɪliz] [wɪtʃ] [wɪl] ['flaʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [ɪn] [nəʊ'vembə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm]
The lilies which will flower in the open ground in November are L . Speciosum
这 百合花 哪个 将要 花 在 这 打开 地面 在 十一月 是 L . 壮观的
[ænd; ənd] [el] . - .
and L . Auratum .
和 L . - .

11 月份在露天环境中开花的百合花有 L. Speciosum 和 L. Auratum。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [leɪt] ['flaʊərɪŋ] [ðə; ði] [bʌlbz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['plɑːntɪd] [ɪn] [meɪ] .
For very late flowering the bulbs should be planted in May .
为了 非常 晚的 开花 这 灯泡 应该 是 已种植 在 可能 .

如果想要晚花，球茎应该在五月份种植。

[lɑːst] [lɔːd] ['meɪərz] [deɪ] [wiː; wi] ['gæðəd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌntʃ] [ɒv; əv][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] ,

Last	Lord	Mayor's	day	we	gathered	a	small	bunch	of	L	.	Speciosum	,
最后的	主	市长的	天	我们	聚集	一个	小的	束	的	L	.	壮观的	,

上个市长日，我们采集了一小束 L. Speciosum，

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [feə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][el] . - .

and	one	very	fair	example	of	L	.	Auratum	.
和	一	非常	公平的	例子	的	L	.	-	.

以及 L. Auratum 的一个非常典型的例子。

[ðə; ði]['taɪgə(r)] ['lɪliz] [wɜːr); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['blɒsəm] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] .

The	tiger	lilies	were	also	in	blossom	at	that	date	.
这	老虎	百合花	是	还	在	开花	在	那	日期	.

当时虎百合也正值花期。

[bʌt; bət] [ðɪs] [leɪt] [krɒp][ɒv; əv] ['lɪliz] [ɪz] [wɜːθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]

But	this	late	crop	of	lilies	is	worth	very	little	;	and	,	unless	you	have	a
但	这	晚的	庄稼	的	百合花	是	值得	非常	小的	;	和	,	除非	你	有	一个

['griːnhaʊs] ,

greenhouse	,
温室	,

但是，这批晚收的百合花价值很低；而且，除非你有一个温室，

[wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] [sɪks] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['lɪli] ['flaʊəz] .

we	advise	you	to	be	contented	with	six	months	of	lily	flowers	.
我们	建议	你	到	是	满足	和	六	几个月	的	百合	花朵	.

我们建议您满足于六个月的百合花期。

[ɪn][ə; eɪ] ['griːnhaʊs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] ['lɪliz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

In	a	greenhouse	it	is	easy	to	have	lilies	throughout	the	year	.
在	一个	温室	它	是	简单的	到	有	百合花	自始至终	这	年	.

在温室里，一年四季都很容易养百合花。

[el] . - [wɪl] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə]['dʒænjuəri] ,

L	.	Longiflorum	will	flower	from	April	to	January	,
L	.	-	将要	花	从	四月	到	一月	,

L. longiflorum 的花期为四月至次年一月。

[ænd; ənd][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] [wɪl] ['flaʊə(r)][frɒm; frəm] ['ɔːgəst] [tuː; tə] ['februəri] [ɪf] [ðə; ði] [bʌlbz] [ɑː(r); ə(r)]

and	L	.	Speciosum	will	flower	from	August	to	February	if	the	bulbs	are
和	L	.	壮观的	将要	花	从	八月	到	二月	如果	这	灯泡	是

['pɒtɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

potted	at	intervals	,
盆栽	在	间隔	,

如果将球茎分批盆栽，L. speciosum 将从 8 月到次年 2 月开花。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʒentli] [fɔːst] [wen] ['nesəsəri] .

and	very	gently	forced	when	necessary	.
和	非常	轻轻地	强制	什么时候	必要的	.

必要时，用力要非常轻柔。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][el] . - [ɪn]['flaʊə(r)] .

In	the	month	of	March	you	can	have	L	.	Rubellum	in	flower	.
在	这	月	的	行进	你	能	有	L	.	-	在	花	.

三月份，红花楹（L. rubelum）会开花。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [grəʊ] ['lɪliz] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [p'ɜːpəsɪz] .

Doubtless	some	of	our	readers	will	wish	to	grow	lilies	for	show	purposes	.
毫无疑问	一些	的	我们的	读者	将要	希望	到	生长	百合花	为了	展示	目的	.

毫无疑问，我们的一些读者会希望种植百合花用于展览。

[ɪn'di:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:pəs] [fju:] ['flaʊəz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] , [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪliz] [ɑ:(r); ə(r)]

Indeed	**,**	**for**	**this**	**purpose**	**few**	**flowers**	**are**	**more**	**satisfactory**	**,**	**for**	**lilies**	**are**
的确	,	为了	这	目的	很少	花朵	是	更多的	令人满意的	,	为了	百合花	是

[ɪk'stri:mli] ['ʃəʊi] ,

extremely	**showy**	**,**
极其	炫耀	,

的确，就此而言，很少有花比百合更合适，因为百合花非常艳丽。

[ðeɪ] [lɑ:st] ['veri] [wel] [ɪn]['flaʊə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv][rɪ'mu:v(ə)l] .

they	**last**	**very**	**well**	**in**	**flower**	**,**	**and**	**are**	**by**	**no**	**means**	**impatient**	**of**	**removal**	**.**
他们	最后的	非常	出色地	在	花	,	和	是	经过	不	方法	不耐烦	的	移动	.

它们花期很长，而且一点也不怕被摘除。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['grəʊɪŋ] ['lɪliz] [fɔ:(r); fə(r)] [ʃəʊ] [p'ɜ:pəsɪz] [kæn; kən][bi:; bi] ['kɒndʌktid]

As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**growing**	**lilies**	**for**	**show**	**purposes**	**can**	**be**	**conducted**
作为	一个	事情	的	事实	,	生长	百合花	为了	展示	目的	能	是	实施

[ɒn] [tu:] ['seprət] ['sɪstəmz] ;

on	**two**	**separate**	**systems**	**;**
在	二	分离	系统	;

事实上，用于展览的百合花种植可以在两个不同的系统中进行；

['aɪðə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] [ʃəʊ] [plɑ:nts][ɔ:(r)] [ʃəʊ] ['flaʊəz] .

either	**you**	**can**	**grow**	**show**	**plants**	**or**	**show**	**flowers**	**.**
任何一个	你	能	生长	展示	植物	或者	展示	花朵	.

你可以种植观赏植物或观赏花卉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [stem] , [ðə; ði] [li:vz] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

For	**the**	**former**	**purpose**	**the**	**stem**	**,**	**the**	**leaves**	**,**	**the**	**shape**	**of**	**the**
为了	这	以前的	目的	这	干	,	这	树叶	,	这	形状	的	这

[ˌɪnflɔ:'res(ə)ns; -flə-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] ,

inflorescence	**,**	**and**	**the**	**number**	**,**
花序	,	和	这	数字	,

就前者而言，茎、叶、花序形状和数量，

[ʃeɪp] , [saɪz][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

shape	**,**	**size**	**and**	**colour**	**of**	**the**	**blossoms**	**must**	**be**	**above**	**the**	**average**	**.**
形状	,	尺寸	和	颜色	的	这	花朵	必须	是	多于	这	平均的	.

花朵的形状、大小和颜色必须高于平均水平。

[fɔ:(r); fə(r)] “ [ʃəʊ] ['flaʊəz] ” [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]

For	**“**	**show**	**flowers**	**”**	**all**	**your**	**attention**	**must**	**be**	**concentrated**	**upon**	**one**	**single**
为了	“	展示	花朵	”	全部	你的	注意力	必须	是	集中	之上	一	单身的

['blɒsəm] .

blossom	**.**
开花	.

对于“观赏花卉”，你必须将所有注意力集中在一朵花上。

[fɔ:(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʃəʊ] [plɑ:nts] [tʃu:z] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [bʌlb] .

For	**growing**	**show**	**plants**	**choose**	**a**	**very**	**big**	**bulb**	**.**
为了	生长	展示	植物	选择	一个	非常	大的	电灯泡	.

如果要种植观赏植物，请选择非常大的球茎。

[ɪn]['aʊə(r)]['fɔ:mə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][wi:; wi] [wɔ:nd] [ju:; jʊ] [ə'genst] [ði:z] ['mæməθ] [bʌlbz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

In	**our**	**former**	**articles**	**we**	**warned**	**you**	**against**	**these**	**mammoth**	**bulbs**	**,**	**because**	**they**
在	我们的	以前的	文章	我们	警告	你	反对	这些	长毛象	灯泡	,	因为	他们

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

are	**so**	**often**	**unsatisfactory**	**.**
是	所以	经常	不令人满意	.

我们在之前的文章中曾警告过大家不要购买这些巨型球茎，因为它们往往令人失望。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] [plɑːnts][juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] [ðiːz] [bɪg] [bʌlbz] ;

But	for	show	plants	you	must	choose	these	big	bulbs	;
但	为了	展示	植物	你	必须	选择	这些	大的	灯泡	;

但对于观赏植物来说，你必须选择这些大球茎；

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [frɒm; frəm] ['evri] “ ['mæməθ] [bʌlb] ” [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][faɪn]

but	do	not	imagine	that	from	every	“	mammoth	bulb	”	you	will	get	a	fine
但	做	不是	想象	那	从	每一个	“	长毛象	电灯泡	”	你	将要	得到	一个	美好的

[spaɪk] .

spike	.
长钉	.

但不要以为每个“巨型球茎”都会长出一根细长的花茎。

[juː; jʊ] [wɪl] ['reəli] [get][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['riːəli] ['eksələnt] [plɑːnt][aʊt][ɒv; əv][sɪks] [bʌlbz] .

You	will	rarely	get	more	than	one	really	excellent	plant	out	of	six	bulbs	.
你	将要	很少	得到	更多的	比	一	真的	出色的	植物	出去	的	六	灯泡	.

六个球茎中，你很少能培育出超过一株真正优秀的植物。

[fɔː(r); fə(r)] [praɪz] [plɑːnts] [pɒt][ðə; ði] [bʌlbz] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɒts] [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] ,

For	prize	plants	pot	the	bulbs	in	large	pots	and	keep	them	in	a	cold	,
为了	奖	植物	锅	这	灯泡	在	大的	锅	和	保持	他们	在	一个	寒冷的	,

对于珍贵的植物，将球茎种植在大花盆中，并放在阴凉处。

[dɑːk] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] .

dark	place	for	a	fortnight	.
黑暗的	地方	为了	一个	两星期	.

在黑暗的地方待了两周。

[wen] [ðə; ði] [ʃuːts] [əˈpɪə(r)] , [grəʊ] [ðem; ðəm][ɒn][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət] [gɪv]

When	the	shoots	appear	,	grow	them	on	as	quickly	as	you	can	,	but	give
什么时候	这	芽	出现	,	生长	他们	在	作为	迅速地	作为	你	能	,	但	给

[nəʊ] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [hiːt] .

no	artificial	heat	.
不	人造的	热	.

当幼苗长出来时，要尽快让它们生长，但不要提供人工加热。

[kiːp] [ðə; ði][plɑːnts][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd]

Keep	the	plants	in	a	place	where	they	are	not	likely	to	be	injured	by	the	wind
保持	这	植物	在	一个	地方	在哪里	他们	是	不是	可能	到	是	受伤	经过	这	风

,

,

,

将植物放在不易被风吹伤的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .

and	where	there	is	plenty	of	shade	.
和	在哪里	那里	是	很多	的	阴影	.

而且要有充足的阴凉处。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] [ə'raivz] [gɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [mə'njʊə(r)] .

As	the	flowering	time	arrives	give	plenty	of	liquid	manure	.
作为	这	开花	时间	到达	给	很多	的	液体	肥料	.

花期到来时，要施用大量的液态肥料。

[ɒv; əv] [ɔːl] [mə'njʊə(r)] , “ - ['gwɑːnəʊ] ” [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ʃəʊ] ['lɪliz] .

Of	all	manures	,	“	Ichthumic	guano	”	is	the	most	satisfactory	for	show	lilies	.
的	全部	粪便	,	“	-	鸟粪	”	是	这	最多	令人满意的	为了	展示	百合花	.

在所有肥料中，“鱼粪”最适合观赏百合。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [pɒts] [raʊnd] ['evri] [deɪ] , [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stemz] [streɪt]

You	must	turn	your	pots	round	every	day	,	so	as	to	keep	the	stems	straight
你	必须	转动	你的	锅	圆形的	每一个	天	,	所以	作为	到	保持	这	茎	直的

.

:

.

你必须每天把花盆转个方向，以保持茎秆笔直。

['lɪliz] ['ɔːlweɪz] [bend] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

Lilies	always	bend	towards	the	sun	,
百合花	总是	弯曲	向	这	太阳	,

百合花总是向着太阳弯曲，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði] [pɒts] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [tɜːnd] [raʊnd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [stemz] [bɪ'kʌm]

and	unless	the	pots	are	carefully	turned	round	every	day	the	stems	become
和	除非	这	锅	是	小心	转向	圆形的	每一个	天	这	茎	变得

['twɪstɪd] [ɔː(r)] [baʊd] .

twisted	or	bowed	.
扭曲	或者	鞠躬	.

除非每天小心地将花盆转过来，否则茎秆就会扭曲或弯曲。

[fɔː(r); fə(r)] ['grəʊɪŋ] [praɪz] ['blɔsəmz] [tʃuːz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌlb] .

For	growing	prize	blossoms	choose	a	small	bulb	.
为了	生长	奖	花朵	选择	一个	小的	电灯泡	.

要想培育出优质花卉，请选择小球茎。

[grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [praɪz] [plɑːnt] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɜːn]

Grow	it	as	you	did	for	a	prize	plant	,	but	when	the	buds	begin	to	turn
生长	它	作为	你	做过	为了	一个	奖	植物	,	但	什么时候	这	花蕾	开始	到	转动

['kʌlə(r)] ,

colour	,
颜色	,

像培育奖品植物那样培育它，但当花蕾开始变色时，

[rɪ'muːv] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [wʌn] — [ðə; ði] ['faɪnɪst] .

remove	every	one	except	one	—	the	finest	.
消除	每一个	一	除了	一	—	这	最好的	.

去掉除一个以外的所有东西——最好的一个。

[kʌt] [ðə; ði]['flaʊə(r)] [wɪð] [æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [stem] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Cut	the	flower	with	as	long	a	stem	as	possible	,
切	这	花	和	作为	长的	一个	干	作为	可能的	,

剪下花朵时，尽量保留较长的茎部。

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pɒlən]

and	send	it	to	the	exhibition	while	it	is	opening	,	and	before	the	pollen
和	发送	它	到	这	展览	尽管	它	是	开幕	,	和	前	这	花粉

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [friː] .

has	become	free	.
有	变得	自由的	.

在展览开幕之际，趁着花粉尚未散播之前，将它送到展览馆。

[grəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ʃəʊ] [plɑːnts] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,

Grow	your	show	plants	as	carefully	as	you	will	,
生长	你的	展示	植物	作为	小心	作为	你	将要	,

请尽您所能精心培育您的参展植物。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [ˌʌn'kerd] - [fɔː(r); fə(r)] [plɑːnts] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [biːt] [ðə; ði]

you	will	often	find	that	many	uncared	-	for	plants	in	the	garden	beat	the
你	将要	经常	寻找	那	许多	无人关心	-	为了	植物	在	这	花园	打	这

['pæmpəd] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['blɔsəmz] !

pampered	one	in	the	form	and	delicacy	of	their	blossoms	!
娇惯	一	在	这	形式	和	美味	的	他们的	花朵	!

你经常会发现，花园里许多无人照料的植物，在花朵的形状和精致程度上胜过那些精心呵护的植物！

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [ðə; ði] ['lɪliz] [pə'zes] ['meni] [mɔː(r)] [nems] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Like	all	other	flowers	,	the	lilies	possess	many	more	names	than	they	desire	,
喜欢	全部	其他	花朵	,	这	百合花	具有	许多	更多的	姓名	比	他们	欲望	,

和其他所有花卉一样，百合花拥有的名字远比它们想要的要多得多。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [biːn]

and	in	many	cases	even	the	slightest	variation	from	the	type	has	been
和	在	许多	案例	甚至	这	丝毫	变化	从	这	类型	有	到过

['leɪbld] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] .

labelled	with	a	new	name	.
标签	和	一个	新的	姓名	.

在许多情况下，即使是与原类型最细微的差别也会被贴上新的名称。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [haɪ] [praisiz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːp] ['lɪliz] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

You	must	therefore	beware	of	paying	high	prices	for	cheap	lilies	with	a	new
你	必须	所以	提防	的	付费	高的	价格	为了	便宜的	百合花	和	一个	新的

[neɪm] — [ə; eɪ] [feɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [dæmp] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [məʊst] ['æməˌtʃʊr] .

name	—	a	fate	which	will	damp	the	ardour	of	most	amateurs	.
姓名	—	一个	命运	哪个	将要	潮湿	这	热情	的	最多	业余爱好者	.

因此，您务必小心，不要花高价购买换了新名字的廉价百合花——这种命运会浇灭大多数业余爱好者的热情。

['aʊə(r)] [wɜːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɪz] [dʌn] .

Our	work	among	the	lilies	is	done	.
我们的	工作	之中	这	百合花	是	完毕	.

我们在百合花丛中的工作已经完成了。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [greɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn]

If	our	admiration	for	them	has	been	great	,	it	has	never	been
如果	我们的	钦佩	为了	他们	有	到过	伟大的	,	它	有	绝不	到过

[ɪk'sesɪv] .

excessive	.
过多的	.

如果说我们对他们的钦佩之情很深，那也绝非过分。

[ðə; ði] ['lɪliz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

The	lilies	are	the	loveliest	of	all	flowers	,	and	the	study	of	them	is
这	百合花	是	这	最可爱的	的	全部	花朵	,	和	这	学习	的	他们	是

[rɔːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

wrought	with	delight	.
锻	和	喜	.

百合花是所有花朵中最美丽的，研究百合花会让人感到无比愉悦。

" [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [haʊ] [ðeɪ] [grəʊ] ; [ðeɪ] [tɔɪl] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [duː; də] [ðeɪ]

"	Consider	the	lilies	of	the	field	,	how	they	grow	;	they	toil	not	,	neither	do	they
"	考虑	这	百合花	的	这	场地	,	如何	他们	生长	;	他们	辛劳	不是	,	两者都不	做	他们

[spɪn] :

spin	:
旋转	:

"你们看野地里的百合花，怎么生长；它们既不劳作，也不纺线：

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['sɒləmən] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'reɪd]

and	yet	I	say	unto	you	that	even	Solomon	in	all	his	glory	was	not	arrayed
和	然而	我	说	到	你	那	甚至	所罗门	在	全部	他的	荣耀	曾是	不是	排列

[laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] . "

like	one	of	these	.	"
喜欢	一	的	这些	.	"

但我告诉你们，即使是所罗门王极尽荣华的时候，他所穿戴的也比不上这些衣服中的一件。"

" [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] .

"	UPS	AND	DOWNS	.
"	UPS	和	下坡	.

"起伏。

" [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [laɪf] .

"	A	TRUE	STORY	OF	NEW	YORK	LIFE	.
"	一个	真的	故事	的	新的	约克	生活	.

"一个真实的纽约生活故事。"

[baɪ][en] . [əʊ] . ['lɒrɪmə] .

By	N	.	O	.	LORIMER	.
经过	N	.	哦	.	洛里默	.

作者：NO LORIMER。

['tʃæptə(r)] [θriː] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ef][juː; jʊ][hæd; həd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ætɪk] ['bedruːm] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]

F	you	had	peeped	into	the	big	attic	bedroom	the	three	girls	occupied	at	the
F	你	有	偷窥	进入	这	大的	阁楼	卧室	这	三	女孩们	占领	在	这

[tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [njuː] [jɔːk] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ,

top	of	the	high	New	York	boarding	-	house	,
顶部	的	这	高的	新的	约克	登机	-	房子	,

如果你曾偷窥过纽约那栋高层寄宿公寓顶层的大阁楼卧室，里面住着三个女孩，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['eɪdə]['niːkoʊˌliː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [waɪt] ['dresɪŋ] - [gaʊn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]

you	would	have	seen	Ada	Nicoli	in	her	pretty	white	dressing	-	gown	—	such	a
你	会	有	已见	艾达	尼科利	在	她	漂亮的	白色的	敷料	-	袍	—	这样的	一个

['pɪtɪf(ə)l][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] ['lʌkʃəri] — ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['seɪdiz] [heə(r)]['ɪntuː] [kɜːl] -

pitiful	reminder	of	her	former	luxury	—	putting	little	Sadie's	hair	into	curl	-
可怜	提醒	的	她	以前的	奢华	—	推杆	小的	萨迪的	头发	进入	卷曲	-

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

你会看到艾达·尼科利穿着漂亮的白色睡袍——这件睡袍让人不禁想起她曾经的奢华生活——给小萨迪卷头发。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l]

In	her	lonely	life	she	had	grown	passionately	attached	to	her	two	little
在	她	孤独	生活	她	有	生长	热情地	随附的	到	她	二	小的

['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

sisters	who	were	so	dependent	on	her	,
姐妹	WHO	是	所以	依赖	在	她	,

在孤独的生活中，她对两个非常依赖她的小妹妹产生了深厚的感情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] [wɒz; wəz] ['siːɪŋ] ['lɪt(ə)l]

and	the	thing	that	hurt	her	most	about	her	poverty	was	seeing	little
和	这	事物	那	伤害	她	最多	关于	她	贫困	曾是	看到	小的

['seidi] [lʊk] ['keələs] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] .

Sadie	look	careless	and	neglected	.
萨迪	看	粗心	和	被忽视的	.

而最让她感到痛苦的是，贫穷让她看到小萨迪看起来无忧无虑、无人照料。

['ɒf(ə)n] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ænd; ənd] ['wɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ]

Often	at	night	she	was	so	tired	and	weary	that	it	took	all	her	courage
经常	在	夜晚	她	曾是	所以	疲劳的	和	厌倦	那	它	采取	全部	她	勇气

[tuː; tə] [brʌʃ] [ænd; ənd] [dres] [ðeə(r)] [tuː] [hedz] [ɒv; əv][heə(r)] ,

to	brush	and	dress	their	two	heads	of	hair	,
到	刷子	和	裙子	他们的	二	头部	的	头发	,

夜里她常常疲惫不堪，需要鼓起全部勇气才能梳理和打理她们俩的头发。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['prɒpə(r)]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði]

and	see	that	their	clothes	were	in	proper	order	for	going	to	school	the
和	看	那	他们的	衣服	是	在	恰当的	命令	为了	去	到	学校	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

检查一下他们的衣服是否整齐，以便第二天上学穿着。

[ə; eɪ][hæt] - [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] ['sʌðən] [bæŋk] - [nəʊts] ,

A	hat	-	box	full	of	Southern	bank	-	notes	,
一个	帽子	-	盒子	满的	的	南方	银行	-	笔记	,

一个装满南方银行钞票的帽子盒，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['mɑːrdʒəriz] [ænd; ənd] ['seɪdiz] [ə'mjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ðeə(r)]

which	had	been	Marjorie's	and	Sadie's	amusement	for	many	a	day	in	their
哪个	有	到过	玛乔丽的	和	萨迪的	娱乐	为了	许多	一个	天	在	他们的

[əʊld] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [stɔː(r)] - ['kiːpɪŋ] ,

old	home	for	playing	at	store	-	keeping	,
老的	家	为了	玩耍	在	店铺	-	保持	,

在她们的老房子里，玛乔丽和萨迪曾经常玩过家家，用这个玩具扮演商店老板，以此消磨时光。

[keɪm] [ɪn] ['hændi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɜːlɪŋ] ['seɪdiz] [heə(r)] ,

came	in	handy	for	curling	Sadie's	hair	,
来了	在	便利	为了	冰壶	萨迪的	头发	,

用来给萨迪卷头发真是太方便了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] ['eɪdə][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] ,

and	the	child	always	wanted	Ada	to	tell	her	the	same	story	,
和	这	孩子	总是	通缉	艾达	到	告诉	她	这	相同的	故事	,

孩子总是想让艾达给她讲同一个故事。

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] - [nəʊts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)]

how	her	mother's	mother	had	saved	up	the	bank	-	notes	during	the	great	war
如何	她	母亲的	母亲	有	已保存	向上	这	银行	-	笔记	期间	这	伟大的	战争

,

,

,

她外祖母在一战期间是如何攒下这些钞票的，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] ,

believing	that	the	South	would	be	victorious	,
相信	那	这	南	会	是	胜利者	,

认为南方会取得胜利，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ]

and	how	she	had	made	some	of	the	notes	during	the	war	by	making
和	如何	她	有	制成	一些	的	这	笔记	期间	这	战争	经过	制作

['slɪpə(r)z] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [felt] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ðem; ðəm] .

slippers	out	of	the	felt	carpets	and	selling	them	.
拖鞋	出去	的	这	毛毡	地毯	和	销售	他们	.

以及她在战争期间如何通过用毡毯制作拖鞋并出售来赚取一些钱。

“ [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['riːəl] [gʊd] [d'ɒləz] [naʊ] , ['eɪdə] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [sed] ,

“	If	they	were	all	real	good	dollars	now	,	Ada	,	”	the	child	said	,
”	如果	他们	是	全部	真实的	好的	美元	现在	,	艾达	,	”	这	孩子	说	,

“如果它们现在都是真金白银的话，艾达，”孩子说。

“ [wiː; wi] ['nidnt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [hen] - [ruːst] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [niːd] [wiː; wi] ?

“	we	needn't	live	in	this	hen	-	roost	any	longer	,	need	we	?
”	我们	不必	居住	在	这	母鸡	-	栖息地	任何	更长	,	需要	我们	?

我们不必再继续住在这个鸡舍里了，对吧?

” ['eɪdə] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

”	Ada	took	the	child	in	her	arms	.
”	艾达	采取	这	孩子	在	她	武器	.

艾达把孩子抱在怀里。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['seidi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Poor	little	Sadie	,	”	she	said	.
”	贫穷的	小的	萨迪	,	”	她	说	.

“可怜的小萨迪，”她说。

“ [waɪl] [wiː; wi] [θriː] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	While	we	three	are	together	,	it	doesn't	so	much	matter	,	does	it	?
”	尽管	我们	三	是	一起	,	它	不	所以	很多	事情	,	做	它	?

“只要我们三个在一起，其他事就都不那么重要了，对吧？”

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] ['sʌmtaɪmz] , [kænt] [wiː; wi] ? ”

We	can	have	a	little	fun	sometimes	,	can't	we	?	”
我们	能	有	一个	小的	乐趣	有时	,	不能	我们	?	”

我们偶尔也可以放松一下，对吧?

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ][bæd] , [sɪs] , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

“	It	isn't	so	bad	,	siss	,	”	the	child	answered	,	“	but	I	do	want	to	go	to
”	它	不是	所以	坏的	,	妹妹	,	”	这	孩子	回答	,	“	但	我	做	想	到	去	到

['bɑrnəmz] ,

Barnum's	,
巴纳姆	,

“没那么糟，姐姐，”孩子回答说，“但我确实想去巴纳姆马戏团。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz][æt; ət] [skuːl] [ˌwʊdnt] [seɪ] , - [wɛnz] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]

and	I	wish	the	girls	at	school	wouldn't	say	,	'	When's	your	father	coming	back
和	我	希望	这	女孩们	在	学校	不会	说	,	-	什么时候?	你的	父亲	未来	后退

?

?
?

我希望学校里的女生不要再问：“你爸爸什么时候回来？”

[hiːz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . -

He's	been	visiting	for	a	long	time	.	'
他是	到过	访问	为了	一个	长的	时间	.	-

他已经来这里很久了。

" [ðen] ['mɑːrdʒəri] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] — " [aɪ] [pɑːst] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

"	Then	Marjorie	chimed	in	with	—	"	I	passed	two	of	the	girls	I	used	to	go	to
"	然后	玛乔丽	齐声说道	在	和	—	"	我	通过了	二	的	这	女孩们	我	用过的	到	去	到

[skuːl] [wɪð] [tuː; tə] - [deɪ] ,

school	with	to	-	day	,
学校	和	到	-	天	,

"然后玛乔丽插话说——"我今天碰到了两个我以前一起上学的女孩，

['eɪdə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] [wen] [aɪ] [pɑːst] . "

Ada	,	and	they	both	looked	in	at	a	shop	window	when	I	passed	.	"
艾达	,	和	他们	两个都	看起来	在	在	一个	店铺	窗户	什么时候	我	通过了	.	"

我路过时，艾达和她都往商店橱窗里看了看。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " ['eɪdə] [sed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['grəʊɪŋ] ['sædə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

"	Never	mind	,	"	Ada	said	,	with	her	heart	growing	sadder	every	minute	.
"	绝不	头脑	,	"	艾达	说	,	和	她	心	生长	更悲伤	每一个	分钟	.

"没关系，"艾达说道，她的心每分每秒都在悲伤。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [skuːl] [wɪð] [g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['vʌlgə(r)] .

"	It's	a	good	thing	not	to	be	at	school	with	girls	who	are	so	vulgar	.
"	它是	一个	好的	事物	不是	到	是	在	学校	和	女孩们	WHO	是	所以	庸俗	.

"不和那些如此粗俗的女生一起上学是件好事。"

" ['eɪdəz] [əʊn] [rɪtʃ] [frendz] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːvələs] ['fæʃ(ə)n] .

"	Ada's	own	rich	friends	had	also	disappeared	in	a	marvellous	fashion	.
"	艾达的	自己的	富有的	朋友们	有	还	消失	在	一个	奇妙	时尚	.

"艾达自己的那些富有的朋友也以一种不可思议的方式消失了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

It	is	true	she	had	left	her	old	home	so	suddenly	,
它	是	真的	她	有	左边	她	老的	家	所以	突然	,

她确实很突然地离开了原来的家。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] ['piːp(ə)l] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ɪn]

and	had	to	avoid	seeing	people	whom	it	would	be	painful	to	meet	in
和	有	到	避免	看到	人们	谁	它	会	是	痛苦	到	见面	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ɔːltəd] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

her	altered	circumstances	,
她	已修改	情况	,

她不得不避免与那些在她如今的处境下会令她感到痛苦的人见面。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] , [pə'hæps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [bleɪm] .

so	much	that	,	perhaps	,	they	were	not	altogether	to	blame	.
所以	很多	那	,	也许	,	他们	是	不是	共	到	责备	.

所以，或许他们不能完全被责怪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [æt; ət] ['mædəm] [mɔːdz] [naʊ] ,

She	had	been	working	for	some	months	at	Madame	Maude's	now	,
她	有	到过	在职的	为了	一些	几个月	在	夫人	莫德的	现在	,

她已经在莫德夫人那里工作几个月了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [laɪf][fɔː(r); fə(r)]

and	she	had	found	that	she	had	very	little	time	in	her	busy	life	for
和	她	有	成立	那	她	有	非常	小的	时间	在	她	忙碌的	生活	为了

['mjuːzɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feɪθlɪsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [frendz] .

musing	over	the	faithlessness	of	her	rich	friends	.
沉思	超过	这	不忠	的	她	富有的	朋友们	.

她发现自己在忙碌的生活中几乎没有时间去思考富有的朋友们的背信弃义。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] [hæd; həd][nɒt] [ɪm'pruːvd] ,

Her	mother's	mental	condition	had	not	improved	,
她	母亲的	精神的	状况	有	不是	改进	,

她母亲的精神状况没有好转。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

and	she	had	not	had	a	single	line	from	her	father	.
和	她	有	不是	有	一个	单身的	线	从	她	父亲	.

她从未收到过父亲的一条信息。

[hi:; hi][hæd; həd][left][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪs'greɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ru:ɪn] .

He	had	left	the	country	to	avoid	disgrace	as	well	as	ruin	.
他	有	左边	这	国家	到	避免	耻辱	作为	出色地	作为	废墟	.

他离开这个国家是为了避免耻辱和破产。

[ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] [hæd; həd] [kʌm] ,

The	cold	weather	had	come	,
这	寒冷的	天气	有	来	,

寒冷的天气来临了。

[ænd; ənd]['eɪdə][wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪp] [ɒv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ]

and	Ada	was	feeling	the	hardship	of	walking	every	morning	and	evening
和	艾达	曾是	感觉	这	困境	的	步行	每一个	早晨	和	晚上

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

to	her	business	.
到	她	商业	.

艾达每天早晚都要步行去上班，这让她感到很辛苦。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] ,

It	was	a	long	way	,
它	曾是	一个	长的	方式	,

路途遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rlz][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][nɒt]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [streɪn] [meɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	the	girl's	constitution	was	not	suited	to	the	strain	made	upon	it	.
和	这	女孩们	宪法	曾是	不是	适合	到	这	拉紧	制成	之上	它	.

这女孩的体质不适合承受这种压力。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['grəʊɪŋ] ['slaɪtə(r)] [ænd; ənd]

The	people	in	the	boarding	-	house	had	watched	her	growing	slighter	and
这	人们	在	这	登机	-	房子	有	观看	她	生长	略微	和

['peɪlə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [pɑ:st] ,

paler	as	the	weeks	passed	,
肤色较浅	作为	这	周	通过了	,

随着时间推移，寄宿公寓里的人们眼睁睁地看着她日渐消瘦，脸色也越来越苍白。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] ['fi:vərɪʃli] [braɪt] .

and	her	eyes	had	grown	feverishly	bright	.
和	她	眼睛	有	生长	狂热地	明亮的	.

她的眼睛变得异常明亮。

['mɑ:dʒəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] , ['pi:vɪʃ] [tʃaɪld] , [hu:] [dɪd][nɒt][du:; də] [wɒt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə][help]

Marjory	was	a	selfish	,	peevish	child	,	who	did	not	do	what	she	could	to	help
玛乔丽	曾是	一个	自私	,	易怒的	孩子	,	WHO	做过	不是	做	什么	她	可以	到	帮助

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

玛乔丽是个自私、爱发脾气的孩子，她没有尽力帮助她的妹妹。

“ [ʃi:z] [nɒt] [wɜ:θ] ['eɪdəz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] !

“	She's	not	worth	Ada's	little	finger	!
”	她是	不是	值得	艾达的	小的	手指	!

“她连艾达的小指头都不配！”

” [ðə; ði][fæt] ['bɔ:də(r)] [wʊd] [ɪk'skleɪm] ,

”	the	fat	boarder	would	exclaim	,
”	这	胖的	边境	会	惊叹	,

“那个胖寄宿生会惊呼道，

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪ'siːvd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð] [g'ɜːlz] [ðæt] ['eɪdə][hæd; həd]

when	the	child	deceived	her	sister	by	making	friends	with	girls	that	Ada	had
什么时候	这	孩子	受骗	她	姐姐	经过	制作	朋友们	和	女孩们	那	艾达	有

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] ,

asked	her	not	to	know	,
问	她	不是	到	知道	,

当孩子欺骗姐姐，与艾达叮嘱她不要认识的女孩交朋友时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] ['eɪdəz] ['hɑːdli] - [ɜːnd] ['mʌni] [ɒn] ['kændɪz] , [ænd; ənd] [aɪst] - [kriːm]

and	had	spent	Ada's	hardly	-	earned	money	on	candies	,	and	iced	-	cream
和	有	花费	艾达的	几乎	-	获得	钱	在	糖果	,	和	冰镇	-	奶油

['səudəz] .

sodas	.
汽水	.

她把艾达辛苦挣来的钱都花在了糖果和冰淇淋汽水上。

“ [ʃiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [əʊn] [tʃaɪld] , [ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“	She's	her	father's	own	child	,	that's	what	she	is	,
”	她是	她	父亲的	自己的	孩子	,	那就是	什么	她	是	,

“她是她父亲的亲生女儿，事实就是如此。”

[ænd; ənd]['eɪdə] [nɪkɔlɪs] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [kɪl] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɔːsi] [bræt] .

and	Ada	Nicoli's	too	fine	a	girl	to	kill	herself	for	that	saucy	brat	.
和	艾达	尼科利的	也	美好的	一个	女孩	到	杀	她自己	为了	那	风骚的	小子	.

艾达·尼科利这么优秀的女孩，怎么可能为了那个轻浮的小鬼丢掉性命呢?

” [bʌt; bət]['eɪdə][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn]['mɑːdʒəri] , [fɔː(r); fə(r)]['mɑːdʒəri][wɒz; wəz]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

”	But	Ada	could	see	no	fault	in	Marjory	,	for	Marjory	was	clever	enough	to
”	但	艾达	可以	看	不	过错	在	玛乔丽	,	为了	玛乔丽	曾是	聪明的	足够的	到

[dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] .

deceive	her	.
欺骗	她	.

“但艾达看不出玛乔丽有什么错，因为玛乔丽很聪明，足以欺骗她。”

[ænd; ənd][səʊ] [waɪl] ['eɪdə][wɒz; wəz] [tɔil] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]

And	so	while	Ada	was	toiling	night	and	day	to	bring	her	up	as	a
和	所以	尽管	艾达	曾是	辛勤劳作	夜晚	和	天	到	带来	她	向上	作为	一个

[rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [tʃaɪld] ,

refined	and	cultivated	child	,
精制	和	栽培	孩子	,

于是，当艾达日夜辛劳，努力将她培养成一个有教养、有教养的孩子时，

['mɑːdʒəri][wɒz; wəz] ['hæŋkərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

Marjory	was	hankering	after	the	society	of	vulgar	companions	,	and	paying
玛乔丽	曾是	渴望	后	这	社会	的	庸俗	同伴	,	和	付费

['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

little	attention	to	her	lessons	.
小的	注意力	到	她	课程	.

玛乔丽渴望与庸俗的朋友交往，对上课漠不关心。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['seidi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]

But	little	Sadie	was	a	sweet	and	loving	child	,	and	her	devotion	to
但	小的	萨迪	曾是	一个	甜的	和	爱	孩子	,	和	她	虔诚	到

['eɪdə][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] .

Ada	was	touching	.
艾达	曾是	接触	.

但小萨迪是个可爱又充满爱心的孩子，她对艾达的忠诚令人感动。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['eɪdə]

At	the	boarding	-	house	dinner	-	table	it	was	a	pretty	sight	to	see	Ada
在	这	登机	-	房子	晚餐	-	桌子	它	曾是	一个	漂亮的	视线	到	看	艾达

['niːkoʊˌliː] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Nicoli	with	a	little	sister	on	each	side	of	her	.
尼科利	和	一个	小的	姐姐	在	每个	边	的	她	.

在寄宿公寓的餐桌上，可以看到艾达·尼科利和她左右各有一个妹妹，这真是一幅美丽的景象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] , ['deɪntɪɪst] ['kriːtʃə(r)] [hɜːˈself] ,

She	was	the	prettiest	,	daintiest	creature	herself	,
她	曾是	这	最漂亮的	,	最精致的	生物	她自己	,

她本人就是最漂亮、最娇小的生物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] [lʊk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	it	was	her	greatest	joy	to	see	people	look	with	admiration	at
和	它	曾是	她	最	喜悦	到	看	人们	看	和	钦佩	在

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

her	two	children	,
她	二	孩子们	,

看到人们用赞赏的目光看着她的两个孩子，是她最大的快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

as	she	called	them	.
作为	她	称为	他们	.

她这样称呼他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['wʌndəfəli] [kliːn] [ænd; ənd] ['freʃli] [drest] .

They	were	always	wonderfully	clean	and	freshly	dressed	.
他们	是	总是	太棒了	干净的	和	新鲜的	穿着	.

他们总是衣着整洁，干净利落。

“ [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

“	How	long	can	she	keep	it	up	?
“	如何	长的	能	她	保持	它	向上	?

她能坚持多久?

” [ðə; ði][fæt] ['bɔːdə(r)] [sed] .

”	the	fat	boarder	said	.
”	这	胖的	边境	说	.

“那个胖寄宿生说。”

“ [ʃiː; ʃi] ['feəli] [əˈmeiz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [gɜːl] .

“	She	fairly	amazes	me	,	that	girl	.
“	她	相当	令人惊叹	我	,	那	女孩	.

“那个女孩真是让我惊叹不已。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [brʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][əˈgəʊ] ,

She	had	never	even	brushed	her	own	hair	a	year	and	a	half	ago	,
她	有	绝不	甚至	刷过	她	自己的	头发	一个	年	和	一个	一半	前	,

一年半以前，她甚至从来没梳过头发。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['kiːpɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['tʃɪldrən] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

and	now	she's	keeping	these	two	children	so	sweet	and	fresh	,	and	bringing
和	现在	她是	保持	这些	二	孩子们	所以	甜的	和	新鲜的	,	和	带来

[ðem; ðəm][ʌp][səʊ] [wel] ,

them	up	so	well	,
他们	向上	所以	出色地	,

现在她把这两个孩子照顾得这么好，这么可爱，把他们抚养得这么棒。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [diːl] [naɪsə] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] [keɪm] ,

They	are	a	deal	nicer	children	than	when	they	first	came	,
他们	是	一个	交易	更漂亮	孩子们	比	什么时候	他们	第一的	来了	,

他们比刚来的时候可爱多了。

[bʌt; bət] [ɪts] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] — [ðæt] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tɪl] [pɑːst] [twelv]

but	it's	wearing	her	out	—	that	light	burning	up	in	her	room	till	past	twelve
但	它是	穿着	她	出去	—	那	光	燃烧	向上	在	她	房间	直到	过去的	十二

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

但这让她很疲惫——她房间里的灯一直亮到晚上十二点以后。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ʌp] [baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

and	she's	up	by	seven	o'clock	in	the	morning	.
和	她是	向上	经过	七	点钟	在	这	早晨	.

她早上七点就起床了。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] [els] [huː] [hæd; həd]

"	Beside	the	people	in	the	boarding	-	house	there	was	someone	else	who	had
"	旁	这	人们	在	这	登机	-	房子	那里	曾是	某人	别的	WHO	有

[biːn] ['wɒtʃɪŋ] ['eɪdə] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɒft] [kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪntuː] ['ʃɑːpə(r)] [laɪnz] ,

been	watching	Ada	working	the	soft	curves	of	her	face	into	sharper	lines	,
到过	观看	艾达	在职的	这	柔软的	曲线	的	她	脸	进入	更锐利	线条	,

“除了寄宿公寓里的其他人之外，还有一个人一直在观察艾达如何将她脸上柔和的曲线修饰成更清晰的线条。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [kʌm] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

and	seeing	the	deeper	shadows	come	below	her	bright	eyes	.
和	看到	这	更深	阴影	来	以下	她	明亮的	眼睛	.

看到她明亮的眼睛下方浮现出更深的阴影。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [drəʊv] [tuː; tə] ['bɪznəs] ['evri] [deɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['ævənjuː] [steɪʤ]

It	was	an	old	man	who	drove	to	business	every	day	on	the	Fifth	Avenue	stage
它	曾是	一个	老的	男人	WHO	驾驶	到	商业	每一个	天	在	这	第五	大街	阶段

- [kəʊtʃ] .

-	coach	.
-	教练	.

那是一位每天都乘坐第五大道驿马车去上班的老人。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] { - }

He	always	{	811	}
他	总是	{	-	}

他总是{811}

[njuː] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [deɪ] , ['eɪdə] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] - ,

knew	that	,	if	it	was	a	wet	day	,	Ada	would	be	waiting	at	20	,
知道	那	,	如果	它	曾是	一个	湿的	天	,	艾达	会	是	等待	在	-	,

我知道，如果下雨天，艾达会在20号等着我。

[iːst] 32nd [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [pɑːs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] ,

East	32nd	Street	for	the	coach	to	pass	,	but	if	it	was	fine	,
东方	32nd	街道	为了	这	教练	到	经过	,	但	如果	它	曾是	美好的	,

东32街，以便长途汽车通过，但如果没问题的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ænd; ənd] [wɔːk] .

she	would	save	her	twenty	-	five	cents	and	walk	.
她	会	节省	她	二十	-	五	分	和	走	.

她会省下那二十五美分，然后步行离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'zɜːvənt] [əʊld][mæn] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

He	was	an	observant	old	man	,	and	somewhat	of	a	character	.
他	曾是	一个	观察者	老的	男人	,	和	有些	的	一个	特点	.

他是一位观察力敏锐的老人，而且性格也颇为独特。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmaɪzə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwelθi] ,

He	was	supposed	to	be	a	miser	,	and	very	wealthy	,
他	曾是	据称	到	是	一个	吝啬鬼	,	和	非常	富裕	,

他本应是个守财奴，而且非常富有。

[ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtenəmənt] [haʊs] , [ænd; ənd] [kept] [nəʊ] [ˈsɜːvənt] .

though	he	lived	in	a	small	tenement	house	,	and	kept	no	servant	.
尽管	他	居住地	在	一个	小的	廉租公寓	房子	,	和	保留	不	仆人	.

虽然他住在一间狭小的公寓楼里，而且没有雇佣仆人。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] [ˈhʌdld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] ,

While	he	sat	huddled	up	in	the	corner	of	the	coach	,
尽管	他	卫星	蜷缩着	向上	在	这	角落	的	这	教练	,

他蜷缩在教练的角落里，

[wɪtʃ] [ˈrætld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] [fɪfθ] [ˈævənjuː] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrelɪk][frɒm; frəm]

which	rattled	and	shook	over	the	stones	of	Fifth	Avenue	like	a	relic	from
哪个	摇晃	和	摇晃	超过	这	石头	的	第五	大街	喜欢	一个	遗迹	从

[ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

它像上个世纪的遗物一样，在第五大道的石板路上嘎嘎作响、摇晃不定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [dres] ,

he	had	noticed	every	detail	of	the	girl's	dress	,
他	有	注意到	每一个	细节	的	这	女孩们	裙子	,

他注意到了女孩裙子的每一个细节。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [wʌns] [ˈprɪti] [frɒks] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlməʊst] [ˈθredbeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪnti]

he	had	seen	the	once	pretty	frocks	become	almost	threadbare	,	and	the	dainty
他	有	已见	这	一次	漂亮的	连衣裙	变得	几乎	破旧的	,	和	这	纤巧

[ˈʃuːz] [luːz] [ðeə(r)] [ˈfreʃnəs] .

shoes	lose	their	freshness	.
鞋	失去	他们的	新鲜	.

他看到那些曾经漂亮的裙子变得几乎破旧不堪，精致的鞋子也失去了往日的光泽。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] .

He	had	made	inquiries	,	and	found	out	her	story	.
他	有	制成	查询	,	和	成立	出去	她	故事	.

他经过打听，了解了她的故事。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][kənˈdʌktə(r)] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

One	day	she	had	given	the	conductor	a	five	-	dollar	bill	to	pay	for	her
一	天	她	有	给定	这	导体	一个	五	-	美元	账单	到	支付	为了	她

[feə(r)] .

fare	.
票价	.

有一天，她给了售票员一张五美元的钞票来支付车费。

[ðə; ði][mæn] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .

The	man	gave	her	back	a	quarter	too	much	change	.
这	男人	给予	她	后退	一个	四分之一	也	很多	改变	.

那人找给她的零钱多给了她25美分。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˈekstrə][ˈkwɔːtə(r)]

The	old	man	watched	her	count	the	money	,	and	look	at	the	extra	quarter
这	老的	男人	观看	她	数数	这	钱	,	和	看	在	这	额外的	四分之一

.

.
.

老人看着她数钱，又看了看多出来的25美分硬币。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [kəʊld] ['weðə(r)] ,

It	was	bitterly	cold	weather	,
它	曾是	苦涩地	寒冷的	天气	,

天气异常寒冷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] [wʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [ðeə(r)][ænd; ənd]

and	he	knew	that	that	quarter	would	pay	for	her	journey	there	and
和	他	知道	那	那	四分之一	会	支付	为了	她	旅行	那里	和

[bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [tuː] [deɪz] .

back	for	another	two	days	.
后退	为了	其他	二	天	.

他知道那25美分足够她再花两天时间往返路费了。

[ðə; ði][gɜːrlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [wɜːdz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .

The	girl's	expression	said	it	as	plainly	as	words	could	have	done	.
这	女孩们	表达	说	它	作为	显然	作为	字	可以	有	完毕	.

女孩的表情已经说明了一切。

“ [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

“	You've	given	me	a	quarter	too	much	,	”	she	said	,	with	a	little	tremble	in	her
“	你已经	给定	我	一个	四分之一	也	很多	,	”	她	说	,	和	一个	小的	颤抖	在	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

“你给我的太多了，”她声音微微颤抖地说。

[ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

The	man	did	not	even	say	“	Thank	you	,
这	男人	做过	不是	甚至	说	“	感谢	你	,

那人甚至连句“谢谢”都没说。

” [bʌt; bət] [snætʃt] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['rʌfli] .

”	but	snatched	the	money	out	of	her	hand	roughly	.
”	但	抢夺	这	钱	出去	的	她	手	大致	.

但他却粗暴地从她手中抢走了钱。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

The	old	man	smiled	;	he	had	long	ago	lost	his	belief	in	human	nature	,
这	老的	男人	微笑	;	他	有	长的	前	丢失的	他的	信仰	在	人类	自然	,

老人笑了；他早已对人性失去了信心。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] [pɑːt] [dɪd] [hɪm] [gʊd] .

and	this	little	act	of	honesty	on	the	girl's	part	did	him	good	.
和	这	小的	行为	的	诚实	在	这	女孩们	部分	做过	他	好的	.

女孩的这份小小的诚实之举对他大有裨益。

[ɪf] [wɒz; wəz] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪ] .

If	was	like	going	near	a	fire	on	a	cold	winter	day	.
如果	曾是	喜欢	去	靠近	一个	火	在	一个	寒冷的	冬天	天	.

感觉就像在寒冷的冬日里靠近一堆火。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv]['eɪdə] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [gruː] [tuː; tə][biː; bi]

The	meeting	of	Ada	coming	and	going	from	her	work	grew	to	be
这	会议	的	艾达	未来	和	去	从	她	工作	生长	到	是

[ðə; ði] [wʌn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['hɜːrmɪts] [laɪf] .

the	one	interest	in	the	old	hermit's	life	.
这	一	兴趣	在	这	老的	隐士的	生活	.

艾达上下班的路上与老隐士的相遇，成了这位老隐士生活中唯一的兴趣所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

He	had	watched	her	so	carefully	that	he	had	gained	a	knowledge	of
他	有	观看	她	所以	小心	那	他	有	获得	一个	知识	的

[hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ʌn'kɒnʃəs] .

her	life	of	which	she	was	wholly	unconscious	.
她	生活	的	哪个	她	曾是	完全	无意识	.

他仔细观察了她，以至于了解了她自己完全没有意识到的生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wen] [hiː; hi][met][ðem; ðəm]

He	had	seen	her	tenderness	to	her	little	sisters	when	he	met	them
他	有	已见	她	压痛	到	她	小的	姐妹	什么时候	他	遇见	他们

[aʊt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

out	together	on	a	Saturday	afternoon	.
出去	一起	在	一个	周六	下午	.

一个星期六下午，他偶然遇到她和她的妹妹们一起外出，亲眼目睹了她对妹妹们的温柔。

['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['wɔndə] ['əʊvə(r)] ['sentrəl] [pɑːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['iːgəli]

Often	he	had	wandered	over	Central	Park	with	his	keen	eyes	looking	out	eagerly
经常	他	有	漫步	超过	中央	公园	和	他的	敏锐的	眼睛	寻找	出去	急切地

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['fɪgə(r)][ɒv; əv]['eɪdə]['niːkoʊˌliː] [leɪst] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ]

for	the	graceful	figure	of	Ada	Nicoli	laced	arm	-	in	-	arm	with	the	two	young
为了	这	优美	数字	的	艾达	尼科利	系带	手臂	-	在	-	手臂	和	这	二	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他经常漫步在中央公园，目光敏锐地寻找着艾达·尼科利挽着两个小孩的优雅身影。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [swɒnz] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)] [rest] [ɪn][sʌm; səm]

and	when	they	stopped	to	feed	the	swans	on	the	lake	,	or	rest	in	some
和	什么时候	他们	停止	到	喂养	这	天鹅	在	这	湖	,	或者	休息	在	一些

['sʌmə(r)] - [haʊs] ,

summer	-	house	,
夏天	-	房子	,

当他们停下来喂湖里的天鹅，或在某个避暑小屋里休息时，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['siːtɪd] [hɪm'self] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['fæməli]

the	old	man	seated	himself	where	he	could	feast	his	eyes	on	his	adopted	family
这	老的	男人	坐着	他自己	在哪里	他	可以	盛宴	他的	眼睛	在	他的	已采用	家庭

[ˌʌn'siːn] .

unseen	.
看不见	.

老人找了个好位置坐下，这样他就能不被人看见地欣赏他的养父母一家了。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [tɪəz] [ɪn]['eɪdəz] [aɪz] [wen] [ə; eɪ]

Two	or	three	times	he	had	seen	something	very	like	tears	in	Ada's	eyes	when	a
二	或者	三	时代	他	有	已见	某物	非常	喜欢	眼泪	在	艾达的	眼睛	什么时候	一个

['kærɪdʒ] [wɪð] [sʌm; səm] ['bjuːtɪfli] - [drest] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɑːs][ðə; ði][gɜːl] ,

carriage	with	some	beautifully	-	dressed	women	in	it	would	pass	the	girl	,
运输	和	一些	非常漂亮	-	穿着	女性	在	它	会	经过	这	女孩	,

他曾两三次看到，当有几位穿着漂亮衣服的女士乘坐马车经过艾达身边时，艾达的眼中会闪过一丝泪光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

and	they	would	give	her	a	stiff	little	bow	of	recognition	.
和	他们	会	给	她	一个	僵硬的	小的	弓	的	认出	.

他们会僵硬地向她鞠躬表示认可。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kˈəʊldəst] [wˈɪntəz] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

It	was	one	of	the	coldest	winters	New	York	had	experienced	for	many
它	曾是	一	的	这	最冷	冬天	新的	约克	有	经验丰富的	为了	许多

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

这是纽约多年来最寒冷的冬天之一。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mænz] [ˈʃrɪvld] - [ʌp] [hɑːt] [wɒz; wəz] , [deɪ][baɪ][deɪ] , [ˈstretʃɪŋ] [ænd; ənd]

but	the	old	man's	shrivelled	-	up	heart	was	,	day	by	day	,	stretching	and
但	这	老的	男人的	干瘪	-	向上	心	曾是	,	天	经过	天	,	伸展	和

[ɪkˈspændɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][gɜːl] ,

expanding	towards	the	girl	,
扩展	向	这	女孩	,

但是，老人那颗早已萎缩的心，却日复一日地向着那个女孩伸展、扩张。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒent(ə)l] .

who	was	always	gentle	.
WHO	曾是	总是	温和的	.

他一直都很温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmeni] [taɪmz] [helpt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈævənjuː]

She	had	many	times	helped	him	as	he	got	in	and	out	of	the	Fifth	Avenue
她	有	许多	时代	帮助	他	作为	他	得到	在	和	出去	的	这	第五	大街

[steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ,

stage	-	coach	,
阶段	-	教练	,

她曾多次帮助他上下第五大道驿站马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [tɒp][ˈkɔːnə(r)][ɪn]

and	she	had	often	offered	to	give	up	her	seat	in	the	snug	top	corner	in
和	她	有	经常	提供	到	给	向上	她	座位	在	这	舒适	顶部	角落	在

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdrɑːfti] [wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

exchange	for	his	draughty	one	near	the	door	,
交换	为了	他的	通风的	一	靠近	这	门	,

她经常提出把自己在舒适的角落座位让给他，换成他坐在门口附近容易漏风的座位。

[bʌt; bət] [bɪˈjɒnd] [ðiːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈkaɪndli][ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃən] , [ˈeɪdə][ˈniːkoʊˌliː][hæd; həd] [θɔːt] [ˈlɪt(ə)l]

but	beyond	these	natural	,	kindly	little	attentions	,	Ada	Nicoli	had	thought	little
但	超过	这些	自然的	,	亲切地	小的	注意	,	艾达	尼科利	有	想法	小的

[əˈbaʊt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

about	the	old	man	,
关于	这	老的	男人	,

但除了这些自然而友善的小小关怀之外，艾达·尼科利并没有过多地想起这位老人。

[huːm] [səʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] [pəʊkt] [fʌn] [æt; ət] .

whom	so	many	people	laughed	and	poked	fun	at	.
谁	所以	许多	人们	笑了	和	戳	乐趣	在	.

很多人都嘲笑和戏弄他。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [əˈsaɪləm]

He	had	even	taken	the	trouble	to	follow	her	to	the	private	asylum
他	有	甚至	已采取	这	麻烦	到	跟随	她	到	这	私人的	庇护所

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

where	her	mother	lived	,
在哪里	她	母亲	居住地	,

他甚至费心跟踪她到了她母亲居住的私人疗养院。

[ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] [blu:] [aɪz] [fɪld] [wɪð]

and	would	wait	there	until	she	came	out	with	her	sweet	blue	eyes	filled	with
和	会	等待	那里	直到	她	来了	出去	和	她	甜的	蓝色的	眼睛	已填	和

['sædnəs] .

sadness	.
悲伤	.

然后她会一直等在那里，直到她走出来，露出她那双充满悲伤的甜美蓝眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['kru:əl] [dɪ'zɜ:ʃn] ,

He	had	heard	of	her	father's	cruel	desertion	,
他	有	听到	的	她	父亲的	残忍的	逃兵	,

他听说过她父亲残忍抛弃她的事。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['vɪlənz]

and	many	a	time	the	old	man	could	feel	his	fingers	close	upon	the	villain's
和	许多	一个	时间	这	老的	男人	可以	感觉	他的	手指	关闭	之上	这	反派的

[nek] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [θræʃ] [hɪm] .

neck	in	his	longing	to	thrash	him	.
脖子	在	他的	渴望	到	鞭挞	他	.

很多时候，老人都能感觉到自己的手指掐住了恶棍的脖子，恨不得把他狠狠地揍一顿。

[ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [wen] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

On	this	particular	day	,	when	everything	was	a	world	of	snow	,
在	这	特别的	天	,	什么时候	一切	曾是	一个	世界	的	雪	,

在这一天，万物都被白雪覆盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['twenti] [dɪ'gri:z] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

and	the	temperature	was	twenty	degrees	below	zero	,
和	这	温度	曾是	二十	学位	以下	零	,

当时气温为零下二十度。

[ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [bi:n] ['sləʊli] ['fɒləʊɪŋ] ['eɪdə][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [həʊm] .

the	old	man	had	been	slowly	following	Ada	to	her	mother's	home	.
这	老的	男人	有	到过	缓慢地	下列的	艾达	到	她	母亲的	家	.

老人一直慢慢地跟着艾达走向她母亲家。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [lɜ:nt] [ðæt] ['wenzdeɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs]

He	had	long	since	learnt	that	Wednesdays	were	the	visiting	days	in	this	house
他	有	长的	自从	学会了	那	星期三	是	这	访问	天	在	这	房子

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ,

of	sorrow	,
的	悲哀	,

他早就知道，在这座充满悲伤的宅邸里，星期三是探访日。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eɪdə]['ni:kəʊˌli:]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [lʌntʃ] ['aʊə(r)] .

and	that	Ada	Nicoli	never	failed	to	be	there	in	her	lunch	hour	.
和	那	艾达	尼科利	绝不	失败的	到	是	那里	在	她	午餐	小时	.

而且，艾达·尼科利午休时间也从未缺席过。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [stri:t] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['træfɪk] [ɔ:(r)] [nɔɪz] ,

The	house	was	in	a	quiet	street	,	where	there	was	little	traffic	or	noise	,
这	房子	曾是	在	一个	安静的	街道	,	在哪里	那里	曾是	小的	交通	或者	噪音	,

房子位于一条安静的街道上，几乎没有车辆或噪音。

[ænd; ənd]['eɪdə] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [nʌm] [fi:t] [wʊd] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	Ada	hurried	along	as	fast	as	her	numbed	feet	would	carry	her	.
和	艾达	慌忙	沿着	作为	快速地	作为	她	麻木	脚	会	携带	她	.

艾达迈着麻木的双脚，拼尽全力地向前走着。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [mænz] [aɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] [səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊld] ,

In	the	old	man's	eyes	she	had	never	looked	so	beautiful	,	for	the	cold	,
在	这	老的	男人的	眼睛	她	有	绝不	看起来	所以	美丽的	,	为了	这	寒冷的	,

在老人的眼中，她从未如此美丽过，尽管天气寒冷。

[krɪsp] [eə(r)] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

crisp	air	had	brought	a	lovely	colour	to	her	cheeks	,
脆	空气	有	带来	一个	迷人的	颜色	到	她	脸颊	,

清爽的空气让她的双颊泛起了美丽的红晕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ['sʌnlaɪt] .

and	her	hair	was	bright	gold	in	the	winter	sunlight	.
和	她	头发	曾是	明亮的	金子	在	这	冬天	阳光	.

在冬日的阳光下，她的头发闪耀着金色的光芒。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [stɒp] ,

Suddenly	he	saw	her	stop	,
突然	他	锯	她	停止	,

他突然看到她停了下来，

[ænd; ənd] [bend] ['əʊvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] - [wɔːk] .

and	bend	over	something	that	had	fallen	in	the	snow	on	the	side	-	walk	.
和	弯曲	超过	某物	那	有	倒下	在	这	雪	在	这	边	-	走	.

然后弯腰去捡掉在人行道雪地里的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,

It	was	the	figure	of	a	man	,
它	曾是	这	数字	的	一个	男人	,

那是一个男人的身影，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , ['rɑːðə(r)]

and	from	his	position	it	looked	as	if	he	was	intoxicated	,	rather
和	从	他的	位置	它	看起来	作为	如果	他	曾是	酣	,	相当

[ðæn; ðən] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kəʊld] .

than	overcome	with	the	cold	.
比	克服	和	这	寒冷的	.

从他当时的姿势来看，他好像是喝醉了，而不是被寒冷冻伤了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

There	was	no	one	in	sight	but	the	old	man	who	was	following	her	.
那里	曾是	不	一	在	视线	但	这	老的	男人	WHO	曾是	下列的	她	.

除了跟着她的老人之外，周围没有其他人。

['eɪdə] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] [kəʊ'hɪərənt]

Ada	touched	the	man	,	and	spoke	to	him	,	but	he	could	give	no	coherent
艾达	感动	这	男人	,	和	辐	到	他	,	但	他	可以	给	不	相干

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

艾达碰了碰那个男人，跟他说话，但他却无法给出任何连贯的回答。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)n] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] .

He	was	too	drunk	to	tell	her	even	what	his	name	was	.
他	曾是	也	醉	到	告诉	她	甚至	什么	他的	姓名	曾是	.

他醉得太厉害，连自己叫什么名字都说不清楚。

[wen] [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ]

When	the	old	man	came	up	to	her	she	was	searching	the	road	with	a
什么时候	这	老的	男人	来了	向上	到	她	她	曾是	搜索	这	路	和	一个

['trʌbld] [lʊk] .

troubled	look	.
麻烦	看	.

当老人走到她跟前时，她正一脸忧虑地望着路。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sleɪ] [ɪn] [saɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [laɪ] [hɪə(r)] ,

“	There	is	no	sleigh	in	sight	,	”	she	said	,	“	and	he	must	not	lie	here	,
“	那里	是	不	雪橇	在	视线	,	”	她	说	,	“	和	他	必须	不是	说谎	这里	,

“附近没有雪橇，”她说，“他不能躺在这里。”

[hiː; hi] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] . ”

he	will	freeze	to	death	.	”
他	将要	冻结	到	死亡	.	”

他会冻死的。

“ [pə'hæps] [hiː; hi] [eɪnt] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] ['lɪvɪŋ] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ;

“	Perhaps	he	ain't	of	much	account	living	,	”	the	old	man	said	;
”	也许	他	不是	的	很多	帐户	活的	,	”	这	老的	男人	说	;

“也许他活着没什么价值，”老人说；

“ [fəʊks] [laɪk] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ded] . ”

“	folks	like	that	are	better	dead	.	”
”	各位	喜欢	那	是	更好的	死的	.	”

“像这种人还不如死了算了。”

“ [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ” ['eɪdə] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [vɔɪs] ;

“	Oh	,	don't	say	that	,	”	Ada	cried	,	in	a	reproachful	voice	;
”	哦	,	不	说	那	,	”	艾达	哭	,	在	一个	责备的	嗓音	;

“哦，别这么说，”艾达用责备的语气喊道；

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['fæməli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] [hɪm] . ”

“	he	may	have	a	wife	and	family	dependent	upon	him	.	”
”	他	可能	有	一个	妻子	和	家庭	依赖	之上	他	.	”

“他可能有妻子和家人需要他养活。”

“ [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] , ['laɪɪŋ] [drʌŋk] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] - [wɔːk] [æt; ət]

“	A	mighty	poor	thing	to	depend	on	,	lying	drunk	on	the	side	-	walk	at
”	一个	强大的	贫穷的	事物	到	依赖	在	,	说谎	醉	在	这	边	-	走	在

[ˌmɪd'deɪ] .

midday	.
正午	.

“大中午时分醉醺醺地躺在人行道上，这可真是个可怜的依靠。”

[doʊnt][juː; jʊ] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][hɪm] .

Don't	you	waste	your	pity	on	the	likes	of	him	.
不	你	浪费	你的	遗憾	在	这	点赞	的	他	.

不要把你的同情浪费在他这种人身上。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['griːvəsli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['prɪti]

”	The	old	man	knew	that	he	would	have	been	grievously	disappointed	if	his	pretty
”	这	老的	男人	知道	那	他	会	有	到过	严重地	失望的	如果	他的	漂亮的

[jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [bluː] [aɪz] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ]

young	lady	with	the	sweet	blue	eyes	had	gone	on	her	way	and	left	a
年轻的	女士	和	这	甜的	蓝色的	眼睛	有	已消失	在	她	方式	和	左边	一个

['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [friːz] [tuː; tə] [deθ] .

fellow	creature	to	freeze	to	death	.
同伴	生物	到	冻结	到	死亡	.

“老人知道，如果他那位有着甜美蓝眼睛的美丽年轻女子就此离去，留下一个同伴冻死，他会非常失望的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['pɑːsɪz] [ðɪs] [wei] , ” ['eɪdə] [sed] .

“	It	may	be	hours	before	a	policeman	passes	this	way	,	”	Ada	said	.
”	它	可能	是	小时	前	一个	警察	通过	这	方式	,	”	艾达	说	.

“可能要过好几个小时才会有警察经过这里，”艾达说。

“ [ɪts] [ʃɪə(r)] ['mɜːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

“	It's	sheer	murder	to	leave	him	.
”	它是	透明	谋杀	到	离开	他	.

“离开他简直就是谋杀。”

[ai] [wɪl] [rʌn] [daʊn] [ðɪs] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ][kæb] .

I	will	run	down	this	side	street	and	see	if	I	can	find	a	cab	.
我	将要	跑步	向下	这	边	街道	和	看	如果	我	能	寻找	一个	出租车	.

我沿着这条小巷走一走，看看能不能找到出租车。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [rɪ'tɜːn] ,
" The old man waited for the girl's return ,
" 这 老的 男人 等待 为了 这 女孩们 返回 ,

老人等待着女孩回来。

['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] - [wɔːk] [weə(r)] [ðə; ði] ['drʌŋkən] [mæn] [leɪ] [ɪn][æn; ən]
walking up and down the side - walk where the drunken man lay in an
步行 向上 和 向下 这 边 - 走 在哪里 这 醉 男人 躺 在 一个
[ʌn'kɒnʃəs] [sliːp] .
unconscious sleep .
无意识 睡觉 .

他沿着人行道来回走动，醉汉就躺在那里，昏睡不醒。

[suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] - [belz] ,
Soon he heard the sound of sleigh - bells ,
很快 他 听到 这 声音 的 雪橇 - 铃铛 ,

很快他就听到了雪橇铃铛的声音。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [wʌn] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪð] ['eɪdə] ['siːtɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and in another instant one appeared round the corner with Ada seated in it .
和 在 其他 立即的 一 出现 圆形的 这 角落 和 艾达 坐着 在 它 .

转眼间，拐角处出现了一辆车，艾达就坐在车里。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][mæn] [leɪ] ,
She jumped out when she reached the spot where the man lay ,
她 跳了起来 出去 什么时候 她 达到 这 点 在哪里 这 男人 躺 ,

她跑到那名男子躺着的地方，跳了下去。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['hækmæn] [tuː; tə][get] [daʊn] [ænd; ənd][lɪft] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
and told the hackman to get down and lift him into the cab .
和 讲述 这 哈克曼 到 得到 向下 和 举起 他 进入 这 出租车 .

然后命令出租车司机下车把他抬进出租车里。

" [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] - ['steɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Take him to the nearest police - station , " she said ,
" 拿 他 到 这 最近的 警察 - 车站 , " 她 说 ,

"把他带到最近的警察局，"她说。

" [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz] [hɪm'self] [ə'gen] . "
" and keep him there until he is himself again . "
" 和 保持 他 那里 直到 他 是 他自己 再次 . "

"把他关在那里，直到他恢复正常为止。"

" [ænd; ənd] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ?
" And who's going to pay me ?
" 和 谁是 去 到 支付 我 ?

谁来付我钱?

" [ðə; ði][mæn] [ɑːskt] ['sʌlənli] .
" the man asked sullenly .
" 这 男人 问 闷闷不乐地 .

"那人闷闷不乐地问道。"

" [ai] [wɪl] , " ['eɪdə] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] , " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt][keə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
" I will , " Ada replied proudly , " if you do not care to do it for
" 我 将要 , " 艾达 回复 自豪地 , " 如果 你 做 不是 关心 到 做 它 为了
['tʃærəti] . "
charity . "
慈善机构 . "

"我会的，"艾达骄傲地回答道，"如果你不是为了慈善目的的话。"

“ [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['plaɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['draɪvɪŋ] [ækts][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

“	If	I	was	plying	round	the	city	looking	out	for	driving	acts	of	charity	,
〃	如果	我	曾是	合奏	圆形的	这	城市	寻找	出去	为了	驾驶	行为	的	慈善机构	,

“如果我在城里四处巡逻，寻找驾车行善的例子，

[aɪ] [ges] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [jʌŋ] - ['ʌnz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['bædli] [ɒf] [æz; əz] [ðiːz] ['drʌŋkən]

I	guess	my	wife	and	young	'	uns	would	be	as	badly	off	as	these	drunken
我	猜测	我的	妻子	和	年轻的	-	联合国	会	是	作为	糟糕	离开	作为	这些	醉

[bruːts] [ɑː(r); ə(r)] .

brutes	are	.
野蛮人	是	.

我想我的妻子和孩子们也会像这些醉汉一样倒霉。

〃 ['eɪdə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [pɜːs] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

〃	Ada	took	her	thin	little	purse	from	her	pocket	.
〃	艾达	采取	她	薄的	小的	钱包	从	她	口袋	.

艾达从口袋里掏出她那纤薄的小钱包。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ?

“	Will	you	do	it	for	a	dollar	?
〃	将要	你	做	它	为了	一个	美元	?

“你愿意花一美元做这件事吗？〃

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

〃	she	said	;	“	it	is	all	I	have	to	give	you	.
〃	她	说	;	“	它	是	全部	我	有	到	给	你	.

她说：“这是我唯一能给你的。”

[wɪl] [juː; jʊ] [help] [ðə; ði] ['hækmæn] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm] [ɪn] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn] .

Will	you	help	the	hackman	to	lift	him	in	,	〃	she	said	,	turning	to	the	old	man	.
将要	你	帮助	这	哈克曼	到	举起	他	在	,	〃	她	说	,	转弯	到	这	老的	男人	.

“你能帮帮搬运工把他抬进去吗？〃她转过身对老人说。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃrɪvld] [əʊld]['fɪgə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['bædli] - ['fɪtɪŋ] [kləʊðz] ,

But	as	she	looked	at	his	shrivelled	old	figure	,	in	his	badly	-	fitting	clothes	,
但	作为	她	看起来	在	他的	干瘪	老的	数字	,	在	他的	糟糕	-	配件	衣服	,

但当她看着他那干瘪的老身躯，穿着不合身的衣服时，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ,

she	seemed	to	regret	what	she	had	said	,
她	似乎	到	后悔	什么	她	有	说	,

她似乎后悔自己说过的话。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldəz] , [waɪl] [ðə; ði] ['hækmæn] [tʊk]

and	stooped	down	to	take	the	man	by	the	shoulders	,	while	the	hackman	took
和	弯腰	向下	到	拿	这	男人	经过	这	肩膀	,	尽管	这	哈克曼	采取

[hɪz; ɪz] [fiːt] ;

his	feet	;
他的	脚	;

他弯下腰抓住那人的肩膀，而马车夫则抓住他的脚；

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] ['kwɪkli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'saɪd] , [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ][kraɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [krækt] [əʊld]

but	the	old	man	quickly	put	her	aside	,	with	almost	a	cry	in	his	cracked	old
但	这	老的	男人	迅速地	放	她	旁边	,	和	几乎	一个	哭	在	他的	裂纹	老的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但老人迅速地把她放到一边，他沙哑的声音里几乎带着哭腔。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] , [doʊnt] [tʌtʃ] [hɪm] .

as	he	said	,	“	Don't	touch	him	,	don't	touch	him	.
作为	他	说	,	“	不	触碰	他	,	不	触碰	他	.

正如他所说，“别碰他，别碰他。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'faɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['fɪŋgəz] [ɒn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [bruːt] .

To	think	of	you	defiling	your	pretty	fingers	on	a	drunken	brute	.
到	思考	的	你	玷污	你的	漂亮的	手指	在	一个	醉	蛮力	.

想想你竟然用你那双漂亮的手指去玷污一个醉醺醺的野蛮人。

" ['eɪdə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn][maɪld] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

"	Ada	looked	at	him	in	mild	surprise	,	and	gave	up	her	place	.
"	艾达	看起来	在	他	在	温和的	惊喜	,	和	给予	向上	她	地方	.

“艾达略带惊讶地看着他，然后让出了自己的位置。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['hækmæn] [drəʊv] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] .

When	the	hackman	drove	off	she	turned	and	thanked	the	old	man	.
什么时候	这	哈克曼	驾驶	离开	她	转向	和	谢谢	这	老的	男人	.

出租车司机开车离开后，她转过身向老人道谢。

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] ['frendləs] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːrnt] [kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

“	If	the	friendless	and	poor	aren't	kind	to	each	other	,	"	she	said	sadly	,
“	如果	这	没有朋友	和	贫穷的	不是	种类	到	每个	其他	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

“如果那些没有朋友的穷人不互相善待，”她悲伤地说，

“ [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

“	where	can	we	look	for	help	?
“	在哪里	能	我们	看	为了	帮助	?

我们可以在哪里寻求帮助?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ]

"	She	thought	that	he	did	not	understand	that	she	was	placing	herself	amongst	the
"	她	想法	那	他	做过	不是	理解	那	她	曾是	放置	她自己	在	这

[lɪst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['frendləs] .

list	of	the	poor	and	friendless	.
列表	的	这	贫穷的	和	没有朋友	.

她认为他不明白，她把自己也列入了穷人和无依无靠的人的行列。

[ʃiː; ʃi] , [hɪz; ɪz] ['deɪntɪli] - [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]['leɪdi] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [slaɪt] , [praʊd] ['fɪgə(r)] , [wɪð]

She	,	his	daintily	-	reared	lady	,	standing	there	,	a	slight	,	proud	figure	,	with
她	,	他的	轻柔地	-	饲养	女士	,	常设	那里	,	一个	轻微	,	自豪的	数字	,	和

[hɜː(r); hə(r)] ['kwiːnli] ['lɪt(ə)l] [hed] [θrəʊn] [bæk] ,

her	queenly	little	head	thrown	back	,
她	女王般的	小的	头	抛掷	后退	,

她，他娇生惯养的小姐，站在那里，身形纤细而骄傲，高傲地仰着头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ðɪ][pɪŋk]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld]['gɑːd(ə)n]

and	her	cheeks	as	delicate	as	the	pink	apple	-	blossom	in	his	old	garden
和	她	脸颊	作为	精美的	作为	这	粉色的	苹果	-	开花	在	他的	老的	花园

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

她的脸颊像他家乡老花园里粉红色的苹果花一样娇嫩。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ðɪ][bɪg] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti]

In	all	the	big	city	of	New	York	where	he	had	worked	and	toiled	for	forty
在	全部	这	大的	城市	的	新的	约克	在哪里	他	有	工作	和	辛勤劳作	为了	四十

[j'iəz] ,

years	,
年	,

在他工作和辛勤奋斗了四十年的纽约这座大城市里，

[ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn][glæd][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;

this	girl	was	the	one	glad	and	beautiful	thing	for	him	;
这	女孩	曾是	这	一	高兴的	和	美丽的	事物	为了	他	;

这个女孩是他眼中唯一快乐、最美好的事物；

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [wɔːn] [hɑːt] [biːt] [jʌŋ] [əˈgen] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

he	felt	his	time	-	worn	heart	beat	young	again	when	he	looked	at	her	.
他	毛毡	他的	时间	-	磨损	心	打	年轻的	再次	什么时候	他	看起来	在	她	.

当他看着她时，他感觉自己饱经风霜的心脏又重新跳动起来，年轻了不少。

([tuː; tə] [biː; bi] [kənˈkluːdɪd] .)

(	To	be	concluded	.	)
(	到	是	结束	.	)

（未完待续。）

[self] - [ˈkʌltʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gˈɜːlz] .

SELF	-	CULTURE	FOR	GIRLS	.
自己	-	文化	为了	女孩们	.

女孩的自我培养。

[pɑːt] [eɪtθ] .

PART	VIII	.
部分	八	.

第八部分

[ˈfɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rəʊˈmæns] .

FICTION	AND	ROMANCE	.
小说	和	浪漫	.

小说与爱情。

[self] - [ˈkʌltʃə(r)] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ˈstɔːriz] !

Self	-	culture	by	the	reading	of	stories	!
自己	-	文化	经过	这	阅读	的	故事	!

通过阅读故事进行自我修养！

[wʌn] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [sʌm; səm] [ˈpednt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [tuː] [əˈgəʊ] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

One	can	imagine	some	pedant	of	a	generation	or	two	ago	shaking	his	head
一	能	想象	一些	学究	的	一个	一代	或者	二	前	摇晃	他的	头

[ˈəʊvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] .

over	such	a	suggestion	.
超过	这样的	一个	建议	.

可以想象，一两代人之前的某些迂腐之人会对这样的建议摇头叹息。

[æz; əz] [wel] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ðiː] [ˈpleɪɪŋ] [ɒv; əv] [geɪmz] !

As	well	write	of	education	by	the	playing	of	games	!
作为	出色地	写	的	教育	经过	这	玩耍	的	游戏	!

我们也可以写写寓教于乐的教育方式！

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)] [kəˈnekʃn] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] [ɪz] ,

And	yet	it	has	come	to	be	recognised	that	neither	connection	of	ideas	is	,
和	然而	它	有	来	到	是	已确认	那	两者都不	联系	的	想法	是	,

[ɪn] [ɪtˈself] ,

in	itself	,
在	本身	,

然而，人们逐渐认识到，这两种思想联系本身都不是.....

[æt; ət] [ɔːl] [əbˈsɜːd] [ɔː(r)] [prɪˈpɒstərəs] .

at	all	absurd	or	preposterous	.
在	全部	荒诞	或者	荒谬	.

一点也不荒谬或可笑。

[ðə; ðiː] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrekən] [wɪð] [ɪn] [ðə; ðiː] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	influence	of	fiction	is	a	force	to	be	reckoned	with	in	the	formation	of
这	影响	的	小说	是	一个	力量	到	是	估计	和	在	这	形成	的

[ˈkærəktə(r)] — [ə; eɪ] [fɔːs] ,

character	—	a	force	,
特点	—	一个	力量	,

虚构作品对性格塑造的影响不容忽视——这是一种力量，

[ɪn'diːd] , [ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] ['mægnɪtjuːd] ;

indeed	**,**	**of**	**no**	**small**	**magnitude**	**;**
的确	,	的	不	小的	震级	;

确实，其影响不容小觑；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [huːz] ['riːdɪŋ] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd]

for	**there**	**are**	**an**	**enormous**	**number**	**of**	**girls**	**whose**	**reading**	**begins**	**and**
为了	那里	是	一个	巨大的	数字	的	女孩们	谁	阅读	开始	和

[endz] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] .

ends	**with**	**the**	**story**	**.**
结束	和	这	故事	.

因为有很多女孩的阅读生涯是从这个故事开始，也是从这个故事结束的。

[ðɪs] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [mis'teik] .

This	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**a**	**mistake**	**.**
这	是	,	的	课程	,	一个	错误	.

这当然是个错误。

[ɪn] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['fɪkʃ(ə)n] ,

In	**an**	**earlier**	**chapter**	**of**	**this**	**series**	**we**	**have**	**sought**	**to**	**explain**	**why**	**fiction**	**,**
在	一个	早些时候	章	的	这	系列	我们	有	寻求	到	解释	为什么	小说	,

在本系列的前一章中，我们试图解释为什么小说，

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] [taɪp] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

even	**of**	**the**	**very**	**best**	**type**	**,**	**should**	**not**	**form**	**the**	**staple**	**of**	**reading**	**for**
甚至	的	这	非常	最好的	类型	,	应该	不是	形式	这	主食	的	阅读	为了

['enibɒdi] .

anybody	**.**
任何人	.

即使是最好的书籍，也不应该成为任何人的主要阅读材料。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [fuːd]

But	**it**	**will**	**probably**	**always**	**constitute**	**a**	**very**	**large**	**proportion**	**of**	**the**	**mental**	**food**
但	它	将要	大概	总是	构成	一个	非常	大的	部分	的	这	精神的	食物

[ɒv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

of	**young**	**people**	**,**
的	年轻的	人们	,

但它可能始终会占据年轻人精神食粮的很大一部分。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

and	**it**	**is**	**better**	**to**	**look**	**the**	**fact**	**in**	**the**	**face**	**than**	**to**	**bewail**	**it**	**and**
和	它	是	更好的	到	看	这	事实	在	这	脸	比	到	哀叹	它	和

[priːtʃ] !

preach	**!**
布道	!

与其哀叹和说教，不如直面事实！

[ðə; ði] [fɜːst] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ə'piːlz] , [wɪð] ['eni] [tʃɑːm] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] ,

The	**first**	**form**	**in**	**which**	**literature**	**appeals**	**,**	**with**	**any**	**charm**	**or**	**interest**	**,**
这	第一的	形式	在	哪个	文学	上诉	,	和	任何	魅力	或者	兴趣	,

文学作品最初吸引人、最能引起人们兴趣的形式，是……

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] [lʌv] [ðə; ði] ['stɔːri]

to	**the**	**child**	**is**	**as**	**the**	**story**	**;**	**and**	**children**	**of**	**larger**	**growth**	**love**	**the**	**story**
到	这	孩子	是	作为	这	故事	;	和	孩子们	的	更大的	生长	爱	这	故事

[stɪl] .

still	**.**
仍然	.

对孩子来说，故事就是最好的诠释；即使长大一些的孩子，仍然喜欢这个故事。

[wɒt] [wʊd] [ðəʊz] [duː; də] , [huːz] [laɪvz; lɪvz][ɑː(r); ə(r)] [dʌl] , ['sɔːdɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'presɪŋ] ,

What	would	those	do	,	whose	lives	are	dull	,	sordid	,	or	depressing	,
什么	会	那些	做	,	谁	生活	是	乏味的	,	肮脏的	,	或者	沉闷	,

那些生活乏味、肮脏或令人沮丧的人会怎么做呢?

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ?

without	the	power	to	transport	themselves	into	the	lives	of	other	people	?
没有	这	力量	到	运输	他们自己	进入	这	生活	的	其他	人们	?

没有能力进入他人的生活?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æktʃuəl] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	is	an	actual	necessity	to	exchange	their	own	experience	,	even	for	a
它	是	一个	实际的	必要性	到	交换	他们的	自己的	经验	,	甚至	为了	一个

[briːf] [taɪm] ,

brief	time	,
简短的	时间	,

即使是短暂的交流，彼此分享经验也是实实在在的必要之举。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

for	the	experience	of	others	.
为了	这	经验	的	其他的	.

为了让其他人也能体验到这种感觉。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [wɜːk] ,

The	novel	,	the	imaginative	work	,
这	小说	,	这	富有想象力的	工作	,

小说，这部充满想象力的作品，

[ə'piːlz] [mɔː(r)] [pə'hæps] [tuː; tə][gˈɜːlz][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

appeals	more	perhaps	to	girls	than	to	any	other	section	of	the	community	.
上诉	更多的	也许	到	女孩们	比	到	任何	其他	部分	的	这	社区	.

或许它对女孩的吸引力比对其他任何群体都更大。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnli] , [ɪl] , [ʌn'hæpi] [frɒm; frəm] ['eni] [kɔːz] , [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] ['sɒləs] ,

If	they	are	lonely	,	ill	,	unhappy	from	any	cause	,	they	find	their	solace	,
如果	他们	是	孤独	,	患病的	,	不开心	从	任何	原因	,	他们	寻找	他们的	慰藉	,

[kəm'pænjən] , ['ænədaɪn] , [hɪə(r)] .

companion	,	anodyne	,	here	.
伴侣	,	镇痛剂	,	这里	.

如果他们感到孤独、生病或因任何原因不快乐，他们都能在这里找到慰藉、陪伴和抚慰。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , [ðeɪ] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] ,

If	they	are	happy	,	they	seek	the	reflection	of	their	own	light	-	heartedness	,
如果	他们	是	快乐的	,	他们	寻找	这	反射	的	他们的	自己的	光	-	真心	,

如果他们感到快乐，他们会寻求自身轻松愉悦情绪的体现。

[ænd; ənd]['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ['peɪdʒɪz] .

and	greater	happiness	yet	to	come	,	in	the	story	pages	.
和	更大的	幸福	然而	到	来	,	在	这	故事	页面	.

更大的幸福还在后面，敬请期待。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['fæktə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

The	imagination	is	a	factor	too	little	understood	in	the	training	of	character	.
这	想像力	是	一个	因素	也	小的	理解	在	这	训练	的	特点	.

想象力在性格培养中是一个被严重低估的因素。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ]

It	is	of	the	utmost	importance	to	give	this	faculty	something	good	wherewith
它	是	的	这	极致	重要性	到	给	这	学院	某物	好的	以及

[tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	nourish	it	,
到	滋养	它	,

为这种能力提供良好的滋养条件至关重要。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [preɪ] [ə'pɒn] [ɪt'self] .

or	it	will	prey	upon	itself	.
或者	它	将要	猎物	之上	本身	.

否则它将自相残杀。

['sɪli] , ['væpɪd] ,

Silly	,	vapid	,
愚蠢的	,	乏味	,

愚蠢、空洞、

[ɔː(r)] ['mɔːbɪd] [gˈɜːlz] [maɪt] [pə'tʃɑːns] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['dɪfrənt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

or	morbid	girls	might	perchance	have	been	made	different	if	they	had	been
或者	病态的	女孩们	可能	或许	有	到过	制成	不同的	如果	他们	有	到过

[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [bʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɑːˈtɪstɪkli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

provided	with	books	that	were	at	once	strong	and	artistically	beautiful	,
假如	和	图书	那	是	在	一次	强的	和	艺术上	美丽的	,

或者，如果那些性格阴郁的女孩能够接触到既有力量又具有艺术美感的书籍，她们的性格或许会有所不同。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌnɒvl'et] .

instead	of	the	sentimental	novelette	.
反而	的	这	感伤的	小说	.

而不是感伤的小说。

[wiː; wi][həʊld][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [kaɪnd]

We	hold	a	high	opinion	of	the	value	of	fairy	-	tales	of	the	best	kind
我们	抓住	一个	高的	观点	的	这	价值	的	仙女	-	故事	的	这	最好的	种类

[fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

for	children	,
为了	孩子们	,

我们高度评价优质童话故事对儿童的价值。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [stɜːd] [tuː; tə] [rɒθ] [baɪ][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['ɪnfənt] [huː] [sez] :

and	are	always	stirred	to	wrath	by	the	superior	infant	who	says	:
和	是	总是	搅拌	到	愤怒	经过	这	优越的	婴儿	WHO	说道	:

他们总是被那个自以为是的婴儿激怒，因为婴儿会说：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] ['fɛəriz] .

“	There	are	no	such	things	as	fairies	.
“	那里	是	不	这样的	事物	作为	仙女	.

“世上根本没有仙女这种东西。”

” ['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] ['tʃɪldrən] [huː] ['kænɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

”	Fortunately	there	are	not	many	children	who	cannot	,	for	instance	,
”	幸运的是	那里	是	不是	许多	孩子们	WHO	不能	,	为了	实例	,

“幸运的是，例如，没有多少孩子不能……”

[ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ænd; ənd] ['peɪθɒs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siː] ['meɪdn] [ɔː(r)]

enjoy	the	charm	and	pathos	of	such	a	story	as	The	Little	Sea	Maiden	or
享受	这	魅力	和	感伤	的	这样的	一个	故事	作为	这	小的	海	少女	或者

[ðə; ði] [snəʊ] [kwiːn] ,

The	Snow	Queen	,
这	雪	女王	,

尽情享受《小海仙女》或《雪之女王》这类故事的魅力和悲情吧。

[baɪ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændərsən] , [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] [baɪ] [ðæt] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə]

by	Hans	Christian	Andersen	,	with	many	others	by	that	great	author	too	numerous	to
经过	汉斯	基督教	安徒生	,	和	许多	其他的	经过	那	伟大的	作者	也	很多的	到

['menʃ(ə)n] .

mention	.
提到	.

汉斯·克里斯蒂安·安徒生的作品，以及这位伟大作家的许多其他作品，不胜枚举。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] - [ænd; ənd]

There	are	also	the	exquisite	creations	of	the	Countess	d'Aulnoy	and
那里	是	还	这	精美的	作品	的	这	伯爵夫人	-	和

[pɛ'roʊ] ,

Perrault	,
佩罗	,

还有奥诺瓦伯爵夫人和佩罗的精美作品，

[nɒt] [fər'get] [tuː] [frentʃ] ['ɔːθəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['tʃaɪldhʊd] —

not	forgetting	two	French	authors	who	were	the	delight	of	our	own	childhood	—
不是	遗忘	二	法语	作者	WHO	是	这	喜	的	我们的	自己的	童年	—

['mædəm] [lɑː] [kʊŋ'tes] [diː] [sɛ'gʊr] [ænd; ənd][leɪ'ɔːn][diː] - .

Madame	la	Comtesse	de	Ségur	and	Léon	de	Laujon	.
夫人	拉	伯爵夫人	德	ségur	和	莱昂	德	-	.

不要忘记两位给我们童年带来快乐的法国作家——塞居尔伯爵夫人和莱昂·德·劳容。

[ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] ['vɒljuːmz] , [ðə; ði] “ [bluː] , ” [ðə; ði] “ [griːn] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [red] ” ['feəri] - [bʊk]

Those	delicious	volumes	,	the	“	Blue	,	”	the	“	Green	,	”	and	the	“	Red	”	fairy	-	book
那些	可口的	卷	,	这	“	蓝色的	,	”	这	“	绿色的	,	”	和	这	“	红色的	”	仙女	-	书

, [baɪ] ['ændruː] [læŋ] ,

,	by	Andrew	Lang	,
,	经过	安德鲁	朗	,

安德鲁·朗创作的那几本精彩的童话故事集，《蓝色童话》、《绿色童话》和《红色童话》，

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['riːəl] ['treʒə(r)] - [stɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

are	a	real	treasure	-	store	of	delight	.
是	一个	真实的	宝藏	-	店铺	的	喜	.

真是令人愉悦的宝库。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] - ['ledʒəndz] [ðeɪ]

And	it	must	not	be	forgotten	that	some	of	the	fairy	-	legends	they
和	它	必须	不是	是	被遗忘的	那	一些	的	这	仙女	-	传说	他们

[kən'teɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] { - }

contain	are	of	{	812	}
包含	是	的	{	-	}

而且，也不应该忘记，它们所包含的一些仙女传说属于{812}

['wʌndəf(ə)l] [æn'tɪkwəti] , ['biːɪŋ] [faʊnd] , ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [fɔːmz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]

wonderful	antiquity	,	being	found	,	under	different	forms	,	in	the	early	literature
精彩的	古代	,	存在	成立	,	在下面	不同的	表格	,	在	这	早期的	文学

[ɒv; əv] ['meni] [lændz] .

of	many	lands	.
的	许多	土地	.

奇妙的古代文明，以不同的形式存在于许多国家的早期文学作品中。

[gɜːlz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['eldə(r)] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [pɑːst][ðə; ði]['feəri] - [teɪl] [steɪdʒ] ,

Girls	,	who	are	elder	sisters	,	and	possibly	past	the	fairy	-	tale	stage	,
女孩们	,	WHO	是	长老	姐妹	,	和	可能	过去的	这	仙女	-	故事	阶段	,

那些年纪稍长、可能已经过了童话般阶段的女孩们

[biː; bi] ['greɪʃəs] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] ['kænɒt] [riːd] !

be	gracious	in	the	telling	of	stories	to	the	little	ones	who	cannot	read	!
是	亲切	在	这	讲述	的	故事	到	这	小的	一个	WHO	不能	读	!

给不识字的小朋友讲故事时要温柔体贴！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pʊt]

It	may	be	a	trouble	to	hunt	in	your	memory	for	these	stories	and	put
它	可能	是	一个	麻烦	到	打猎	在	你的	记忆	为了	这些	故事	和	放

[ðem; ðəm]['ɪntuː] [wɜːdz] ,

them	into	words	,
他们	进入	字	,

在记忆中搜寻这些故事并用语言表达出来可能很困难，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

but	it	is	really	worth	while	to	do	it	,	and	do	it	well	,
但	它	是	真的	值得	尽管	到	做	它	,	和	做	它	出色地	,

但这样做真的很有价值，而且要做好。

[əˈvɔɪdɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ˈgruːsəm] [ænd; ənd] [ˈfɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] [tʃuːzɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]

avoiding	what	is	gruesome	and	fearful	,	but	choosing	all	that	is	charming	and
避免	什么	是	令人毛骨悚然	和	可怕	,	但	选择	全部	那	是	迷人	和

[əˈtræktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

避开可怕和恐怖的事物，选择所有迷人和吸引人的事物。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] “ [self] - [ˈkʌltʃə(r)] ” [ðə; ði][tɑːsk] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Even	in	the	way	of	“	self	-	culture	”	the	task	will	be	good	for	you	,
甚至	在	这	方式	的	“	自己	-	文化	”	这	任务	将要	是	好的	为了	你	,

即使从“自我修养”的角度来看，这项任务对你也是有益的。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈbetə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] “ [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	still	better	if	you	can	succeed	in	telling	a	story	“	out	of	your	own
和	仍然	更好的	如果	你	能	成功	在	讲述	一个	故事	“	出去	的	你的	自己的

[hed] .

head	.
头	.

如果你能成功地“凭空想象”讲述一个故事，那就更好了。

” [ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)] [bɪ'gæn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['raɪtɪŋ] ['feəri] -

”	The	present	writer	began	her	work	in	this	way	when	a	child	,	writing	fairy	-
”	这	展示	作家	开始	她	工作	在	这	方式	什么时候	一个	孩子	,	写作	仙女	-

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

tales	,
故事	,

“笔者幼时便以此为起点，开始创作童话故事。”

[ænd; ənd] [ri'kaunt] [wʌn][baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] , [ɪn'taɪtld] , [ðə; ði] ['presəpɪs] ['pæsɪdʒ] ,

and	recounting	one	by	word	of	mouth	,	entitled	,	The	Precipice	Passage	,
和	重新计算	一	经过	单词	的	嘴	,	标题	,	这	悬崖	通道	,

并通过口口相传讲述了一个故事，名为《悬崖通道》，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ['djʊərɪŋ] ['meni] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]

which	continued	from	day	to	day	during	many	months	,	and	was	of	the
哪个	持续	从	天	到	天	期间	许多	几个月	,	和	曾是	的	这

[məʊst] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ,

most	thrilling	description	,
最多	惊险	描述	,

这件事持续了数月之久，每天都在发生，而且描述得极其惊险刺激。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən][leŋkθ; leŋθ] .

as	well	as	of	superhuman	length	.
作为	出色地	作为	的	超人类	长度	.

以及超人的身高。

[ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊk] , [ðəʊ] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['feəri] - [teɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz][ðə; ði]

A	most	beautiful	book	,	though	not	exactly	a	fairy	-	tale	,	for	children	is	The
一个	最多	美丽的	书	,	尽管	不是	确切地	一个	仙女	-	故事	,	为了	孩子们	是	这

['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən][end] ,

Story	without	an	End	,
故事	没有	一个	结尾	,

《没有结局的故事》是一本非常优美的儿童读物，虽然它并不完全算是童话故事。

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['seərə] ['ɒstɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɒv; əv] - (['sæmpsən] [ləʊ] & ['mɑːrstən]) .

translated	by	Sarah	Austin	from	the	German	of	Carové	(	Sampson	Low	&	Marston	)	.
翻译	经过	莎拉	奥斯汀	从	这	德语	的	-	(	桑普森	低的	&	马斯顿	)	.

由 Sarah Austin 从 Carové 的德语（Sampson Low & Marston）翻译。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [huː] [pə'zesɪz] [ðɪs] [bʊk] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌləd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] , [tuː; tə] [pɔː(r)] ['əʊvə(r)] ,

The	child	who	possesses	this	book	,	with	the	original	coloured	illustrations	,	to	pore	over	,
这	孩子	WHO	拥有	这	书	,	和	这	原来的	有色	插图	,	到	孔隙	超过	,

拥有这本带有原版彩色插图的书的孩子，可以细细品读。

[wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['fænsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " ['kʌltʃə(r)] " [ɒv; əv] ['raɪpə(r)] [j'iəz] .

will	have	a	foundation	of	graceful	and	tender	fancies	for	the	"	culture	"	of	riper	years	.
将要	有	一个	基础	的	优美	和	投标	幻想	为了	这	"	文化	"	的	更成熟	年	.

将为更成熟年份的"文化"奠定优雅而温柔的幻想基础。

" [bʌt; bət] , " [juː; jʊ] [meɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , " [ðɪs] ['peɪpə(r)] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ,

"	But	,	"	you	may	object	,	"	this	paper	is	for	girls	,	not	for	children	,
"	但	,	"	你	可能	目的	,	"	这	纸	是	为了	女孩们	,	不是	为了	孩子们	,

"但是，"你可能会反驳道，"这份报纸是写给女孩的，不是写给孩子的。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˌaʊt'grəʊn] ['feəri] - [teɪlz; 'teɪliːz] .

and	we	have	outgrown	fairy	-	tales	.
和	我们	有	长大了就不合适了	仙女	-	故事	.

我们已经过了喜欢童话故事的年纪了。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['feəri] - [teɪl] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [riːd] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] ,

"	There	is	one	fairy	-	tale	which	you	ought	to	read	whatever	your	age	,
"	那里	是	一	仙女	-	故事	哪个	你	应该	到	读	任何	你的	年龄	,

"无论你多大年纪，都应该读读这则童话故事。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɔːl'redi] [fə'mɪliə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] — ['ʌndiːn] , [baɪ] [diː] [lɑː] [mɒt] - .

if	it	is	not	already	familiar	to	you	—	Undine	,	by	De	la	Motte	Fouqué	.
如果	它	是	不是	已经	熟悉的	到	你	—	水仙女	,	经过	德	拉	莫特	-	.

如果你还不熟悉的话——德拉莫特·富凯的《水妖》。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] ['dʒɜːmən] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

If	you	can	understand	German	,	you	should	certainly	read	it	in	the	original	.
如果	你	能	理解	德语	,	你	应该	当然	读	它	在	这	原来的	.

如果你懂德语，那你一定要读原文。

[ɪf] [nɒt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

If	not	,	an	English	translation	is	to	be	obtained	.
如果	不是	,	一个	英语	翻译	是	到	是	获得	.

否则，需要获取英文翻译。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['swiːtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [pə'θetɪk] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [rəʊ'mæns] .

It	is	,	perhaps	,	the	sweetest	and	most	pathetic	legend	of	all	romance	.
它	是	,	也许	,	这	最甜美的	和	最多	可怜的	传奇	的	全部	浪漫	.

这或许是所有爱情传说中最甜蜜也最令人心碎的一个。

[rəʊ'mæns] !

Romance	!
浪漫	!

浪漫！

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːd] !

The	charm	of	that	word	!
这	魅力	的	那	单词	!

这个词真有魅力!

[wʌn] [lʌvz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [rɪ'gretfəli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

One	loves	,	even	in	middle	age	,	to	linger	regretfully	upon	it	,
一	爱	,	甚至	在	中间	年龄	,	到	萦绕	遗憾的是	之上	它	,

即使到了中年，人们仍然喜欢带着遗憾回味它。

[ænd; ənd] [driːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['poʊɪts] ['vɪʒn] [ɒv; əv] —

and	dream	over	the	poet's	vision	of	—
和	梦	超过	这	诗人的	想象	的	—

并沉浸在诗人描绘的景象中——

“ ['mædʒɪk] ['keɪsmənt] ['əʊpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊm]

“	Magic	casements	opening	on	the	foam
“	魔法	窗户	开幕	在	这	泡沫

“神奇的窗户在泡沫上打开”

[ɒv; əv] ['perələs] ['siːz] [ɪn] ['feəri] [lændz] [fə'lɔːn] .

Of	perilous	seas	in	fairy	lands	forlorn	.
的	危险的	海域	在	仙女	土地	绝望	.

仙境中险恶的大海，荒凉的仙境。

” [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] [juːθ] [ɔː(r)] ['meɪdn] [huːz] [pʌls] [ɪz] [nɒt] [θrɪld] [baɪ] [ðəʊz]

”	We	do	not	envy	the	youth	or	maiden	whose	pulse	is	not	thrilled	by	those
”	我们	做	不是	嫉妒	这	青年	或者	少女	谁	脉冲	是	不是	激动不已	经过	那些

[ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪnz] ;

immortal	lines	;
不朽	线条	;

“我们不羡慕那些对不朽诗句无动于衷的青年或少女;

[jet] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [spel] ?

yet	who	can	give	a	reason	for	their	charm	and	spell	?
然而	WHO	能	给	一个	原因	为了	他们的	魅力	和	拼写	?

但谁又能解释它们为何如此迷人呢?

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] ,

The	present	generation	,	it	is	to	be	feared	,
这	展示	一代	,	它	是	到	是	害怕	,

令人担忧的是，当今这一代人。

[duː; də] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [prəʊz] [wɜːks] [ɒv; əv] ['lɒŋˌfeləʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

do	not	read	the	prose	works	of	Longfellow	as	they	should	.
做	不是	读	这	散文	作品	的	朗费罗	作为	他们	应该	.

没有像应该的那样去阅读朗费罗的散文作品。

[haɪ'pɪərɪən] [ænd; ənd] ['kævəˌnɔː] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] ['mɪstɪkl] [rəu'mænsiz] , [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] .

Hyperion	and	Kavanagh	are	tender	mystical	romances	,	full	of	charm	.
海伯龙	和	卡瓦纳	是	投标	神秘	浪漫故事	,	满的	的	魅力	.

《海伯利安》和《卡瓦纳》是充满魅力的温柔神秘爱情故事。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,

It	is	,	however	,
它	是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[æn; ən] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tɑːsk] [tuː; tə] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɑːst] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːrldz]

an	impossible	task	to	stand	at	the	door	of	this	vast	library	of	the	world's
一个	不可能的	任务	到	站立	在	这	门	的	这	广阔的	图书馆	的	这	世界的

['fɪkʃ(ə)n] ,

fiction	,
小说	,

站在这座浩瀚的世界小说图书馆门口，几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɒljuːmz] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelvz] .

and	point	you	to	the	volumes	you	may	take	down	from	the	shelves	.
和	观点	你	到	这	卷	你	可能	拿	向下	从	这	货架	.

并指引你找到可以从书架上取下的书籍。

[wʌn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['taɪt(ə)l] [ɪz] “ [self] - ['kʌltʃə(r)] .

One	general	observation	may	be	made	,	seeing	that	our	title	is	“	Self	-	Culture	.
一	一般的	观察	可能	是	制成	,	看到	那	我们的	标题	是	“	自己	-	文化	.

鉴于我们的标题是“自我文化”，我们可以做出一个普遍的观察。

” [ðə; ði] [best] ['nɒv(ə)lz] [wɪl] [eɪd] [juː; jʊ] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ɪn] “ [self] - ['kʌltʃə(r)] .

”	The	best	novels	will	aid	you	indirectly	in	“	self	-	culture	.
”	这	最好的	小说	将要	援助	你	间接	在	“	自己	-	文化	.

最好的小说会间接地帮助你进行“自我修养”。

” [ðə; ði] [wɜːst] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] ['æktʃuəl]

”	The	worst	will	not	leave	you	where	they	found	you	,	but	will	do	you	actual
”	这	最差	将要	不是	离开	你	在哪里	他们	成立	你	,	但	将要	做	你	实际的

[hɑːm] .

harm	.
伤害	.

“最糟糕的情况不会把你留在原地，而是会对你造成实际的伤害。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] “ [self] - ['kʌltʃə(r)] ” — [wɪl] [biː; bi]

You	will	be	just	one	little	bit	farther	removed	from	“	self	-	culture	”	—	will	be
你	将要	是	只是	一	小的	少量	更远	已移除	从	“	自己	-	文化	”	—	将要	是

['nɪərə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['vʌlgə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːltri] ,

nearer	that	which	is	vulgar	and	paltry	,
更近	那	哪个	是	庸俗	和	微不足道	,

你会离“自我修养”更远一点——你会更接近庸俗和低级的东西。

[ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [miːn] , [tuː; tə] [gəʊ] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['træʃi] ” ['nɒv(ə)l] .

and	poor	and	mean	,	to	go	no	farther	—	for	the	reading	of	a	“	trashy	”	novel	.
和	贫穷的	和	意思是	,	到	去	不	更远	—	为了	这	阅读	的	一个	“	垃圾	”	小说	.

贫穷又卑鄙，仅此而已——就为了读一本“低俗”小说。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	,	therefore	,	not	the	indifferent	matter	you	may	think	it	,
它	是	,	所以	,	不是	这	冷漠	事情	你	可能	思考	它	,

因此，这并非你想象中那么无关紧要。

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [ə'mjuːzmənt]

to	take	up	the	silly	sentimental	story	for	the	sake	of	an	hour's	amusement
到	拿	向上	这	愚蠢的	感伤的	故事	为了	这	清酒	的	一个	小时	娱乐

.

:
.

为了博君一笑，讲述一个愚蠢的煽情故事。

[faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ə'mjuːzmənt] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] .

Find	your	amusement	where	there	is	no	need	of	repentance	.
寻找	你的	娱乐	在哪里	那里	是	不	需要	的	悔改	.

在无需忏悔的地方寻找乐趣。

[haʊ] [ə'ʃeɪmd] [wʌn] [fiːlz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [kwaɪt] [ə'ləʊn] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['fuːlɪʃ] [bʊk] !

How	ashamed	one	feels	,	even	if	quite	alone	,	while	reading	a	really	foolish	book	!
如何	羞愧	一	感觉	,	甚至	如果	相当	独自的	,	尽管	阅读	一个	真的	愚蠢	书	!

即使独自一人，读一本愚蠢的书也会感到羞愧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['helθi] [wʌn] .

and	the	feeling	of	shame	is	a	right	and	healthy	one	.
和	这	感觉	的	耻辱	是	一个	正确的	和	健康	一	.

羞耻感是一种合理且健康的感受。

[pə'hæps] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [dʌz] [məʊst] [hɑːm] [tuː; tə][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd]

Perhaps	the	type	of	story	which	does	most	harm	to	girls	of	the	middle	and
也许	这	类型	的	故事	哪个	做	最多	伤害	到	女孩们	的	这	中间	和

['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,

lower	classes	,
降低	课程	,

或许，这类故事对中下层阶级的女孩伤害最大。

[ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['taɪtld] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] ['fæbjələs] [welθ] [ə'pɪəz] ['sʌd(ə)nli] [laɪk] [ə; eɪ] “ [gɒd] [aʊt]

is	that	in	which	a	titled	lover	of	fabulous	wealth	appears	suddenly	like	a	“	god	out
是	那	在	哪个	一个	标题	情人	的	太棒了	财富	出现	突然	喜欢	一个	“	上帝	出去

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ” [tuː; tə] [wed] [ðə; ði] ['herəʊɪn] ,

of	a	machine	”	to	wed	the	heroine	,
的	一个	机器	”	到	结婚	这	女英雄	,

就是那种拥有显赫头衔和巨额财富的情人突然像“神明从机器里走出来”一样出现，迎娶女主角的故事。

[huː] [ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

who	is	remarkable	only	for	her	beauty	.
WHO	是	卓越	仅有的	为了	她	美丽	.

她唯一引人注目的地方就是她的美貌。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [jʌŋ] ['ærɪstəkræt] ,

He	has	a	great	deal	to	answer	for	,	that	young	aristocrat	,
他	有	一个	伟大的	交易	到	回答	为了	,	那	年轻的	贵族	,

那位年轻的贵族，他有很多事情需要解释。

[huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [met] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

whom	we	have	not	met	outside	the	pages	of	such	literature	.
谁	我们	有	不是	遇见	外部	这	页面	的	这样的	文学	.

我们在这些文学作品之外从未见过他们。

[nəʊ][gɜːl] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'flekt] :

No	girl	would	deliberately	reflect	:
不	女孩	会	故意地	反映	:

没有哪个女孩会故意反思：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ][maɪnd] .

“	I	am	going	to	read	such	and	such	a	novel	to	improve	my	mind	.
“	我	是	去	到	读	这样的	和	这样的	一个	小说	到	提升	我的	头脑	.

“我打算读某某小说来提升我的思维能力。”

” [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [mʌtʃ] [maɪnd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

”	If	she	did	,	she	would	show	she	had	not	much	mind	to	improve	.
”	如果	她	做过	,	她	会	展示	她	有	不是	很多	头脑	到	提升	.

“如果她真的那样做，那就表明她并没有太大的改进意愿。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪ] [beə(r)][ɪn][maɪnd][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] .

But	she	may	bear	in	mind	one	or	two	general	principles	and	suggestions	.
但	她	可能	熊	在	头脑	一	或者	二	一般的	原则	和	建议	.

但她或许会记住一两条一般原则和建议。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [best] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] .

It	is	very	desirable	to	read	the	best	historical	novels	.
它	是	非常	理想	到	读	这	最好的	历史	小说	.

阅读优秀的历史小说是一件非常令人愉快的事情。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði][lɑ:st] [deɪz] [ɒv; əv][pɔm'peii:; -'pei] , [baɪ] ['bulwə] ['lɪtən] , [ænd; ənd][hai'peiʃjə] ,

For	example	,	The	Last	Days	of	Pompeii	,	by	Bulwer	Lytton	,	and	Hypatia	,
为了	例子	,	这	最后的	天	的	庞贝	,	经过	布尔沃	利顿	,	和	海帕提娅	,

[baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɪŋzli] ,

by	Charles	Kingsley	,
经过	查尔斯	金斯利	,

例如，布尔沃-利顿的《庞贝末日》和查尔斯·金斯利的《希帕提娅》。

[wɪl] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['ɜ:li] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə] .

will	help	you	to	realise	the	early	centuries	of	the	Christian	era	.
将要	帮助	你	到	意识到	这	早期的	几个世纪	的	这	基督教	时代	.

这将帮助你了解基督教纪元的早期几个世纪。

['hɪrˌwɜ:rd] [ðə; ði] [weɪk] , [baɪ] ['kɪŋzli] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] , [baɪ] ['bulwə] ['lɪtən]

Hereward	the	Wake	,	by	Kingsley	,	and	The	Last	of	the	Barons	,	by	Bulwer	Lytton
赫里沃德	这	唤醒	,	经过	金斯利	,	和	这	最后的	的	这	男爵	,	经过	布尔沃	利顿

,

,

,

金斯利的《赫里沃德·韦克》和布尔沃-利顿的《最后的男爵》

[meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['fri:mənz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:mən] ['kɒŋkwest] .

may	be	read	in	connection	with	Freeman's	History	of	the	Norman	Conquest	.
可能	是	读	在	联系	和	弗里曼的	历史	的	这	诺曼	征服	.

可以与弗里曼的《诺曼征服史》一起阅读。

[ðə; ði]['klɔɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:θ] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l][baɪ] [tʃɑ:lz] [ri:d] ,

The	Cloister	and	the	Hearth	,	a	magnificent	historical	novel	by	Charles	Reade	,
这	修道院	和	这	炉	,	一个	壮丽	历史	小说	经过	查尔斯	里德	,

《修道院与炉边》，查尔斯·里德创作的一部精彩的历史小说。

[θrəʊz] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd][rə'məulə] , [baɪ] [dʒɔ:dʒ] ['eliət] ,

throws	light	upon	the	fifteenth	century	,	and	Romola	,	by	George	Eliot	,
投掷	光	之上	这	第十五	世纪	,	和	罗莫拉	,	经过	乔治	艾略特	,

揭示了十五世纪的面貌，以及乔治·艾略特的《罗莫拉》

[dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] ['ɪtəli] [ɪz] [kən'sɜ:nd] .

does	the	same	so	far	as	Italy	is	concerned	.
做	这	相同的	所以	远的	作为	意大利	是	担心的	.

就意大利而言，情况也是如此。

['westwəd] [həʊ] ! [baɪ] [tʃɑ:lz] ['kɪŋzli] , [ɪz][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Westward	Ho	!	by	Charles	Kingsley	,	is	a	stirring	tale	of	the	sixteenth	century	.
向西	何	!	经过	查尔斯	金斯利	,	是	一个	搅拌	故事	的	这	第十六	世纪	.

查尔斯·金斯利所著的《西进记》是一部激动人心的十六世纪故事。

[dʒɒn] - , [baɪ] ['ʃɔ:rtˌhaʊs] ,

John	Inglesant	,	by	Shorthouse	,
约翰	-	,	经过	肖特豪斯	,

约翰·英格尔桑特，肖特豪斯著

[wɪl] [duː; də][mɔː(r)][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ]['stjuːət]['pɪərɪəd][ðæn; ðən]['enɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][draɪ] “ ['aʊtlaɪnz] ,

will	do	more	to	explain	the	Stuart	period	than	any	number	of	dry	“	Outlines	,
将要	做	更多的	到	解释	这	斯图尔特	时期	比	任何	数字	的	干燥	“	概述	,

比起任何枯燥乏味的“概述”，它更能解释斯图亚特王朝时期。

” [waɪl] ['θækəˌreɪz] ['ezmənd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vəˈdʒɪnɪən] [meɪ] ['fɒləʊ] [ɒn] .

”	while	Thackeray's	Esmond	and	The	Virginians	may	follow	on	.
”	尽管	萨克雷的	埃斯蒙德	和	这	弗吉尼亚人	可能	跟随	在	.

而萨克雷的《埃斯蒙德》和《弗吉尼亚人》可能会紧随其后。

[ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [tuː] ['sɪtɪz] , [baɪ] [tʃɑːlz] ['dɪkɪnz] ,

The	Tale	of	Two	Cities	,	by	Charles	Dickens	,
这	故事	的	二	城市	,	经过	查尔斯	狄更斯	,

查尔斯·狄更斯的《双城记》

[wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ðɪ]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ]

will	help	you	to	realise	the	terror	of	the	French	Revolution	,	and	The	Shadow
将要	帮助	你	到	意识到	这	恐怖	的	这	法语	革命	,	和	这	阴影

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɒːd] ,

of	the	Sword	,
的	这	剑	,

这将帮助你体会到法国大革命的恐怖，以及《剑影》

[baɪ] ['rɒbət] [bjuːˈkænən] , [gɪvz] [ə; eɪ] ['fɔːsəbl] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] .

by	Robert	Buchanan	,	gives	a	forcible	picture	of	the	days	of	Napoleon	.
经过	罗伯特	布坎南	,	给予	一个	强制的	图片	的	这	天	的	拿破仑	.

罗伯特·布坎南的著作生动地描绘了拿破仑时代的景象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [gʊd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)lz] ; [bʌt; bət] ,

There	are	many	other	good	historical	novels	;	but	,
那里	是	许多	其他	好的	历史	小说	;	但	,

还有许多其他优秀的历史小说；但是，

[æz; əz] [skɒt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['fæsaɪl] ['prɪnseps] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] ,

as	Scott	is	always	regarded	as	facile	princeps	in	such	work	,
作为	斯科特	是	总是	认为	作为	容易的	王子	在	这样的	工作	,

由于斯科特一直被认为是这类作品的杰出代表，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ɪn] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ɔːdə(r)] .

it	may	be	useful	to	arrange	his	novels	in	chronological	order	.
它	可能	是	有用	到	安排	他的	小说	在	按时间顺序	命令	.

将他的小说按时间顺序排列可能很有用。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] [kʌm] ['aɪvənˌhəʊ] , [kaʊnt] ['rɒbət] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

Before	the	end	of	the	fourteenth	century	come	Ivanhoe	,	Count	Robert	of	Paris	,
前	这	结尾	的	这	第十四	世纪	来	艾凡霍	,	数数	罗伯特	的	巴黎	,

[ðə; ðɪ] [bɪ'trəʊðd] ,

The	Betrothed	,
这	未婚妻	,

在十四世纪末之前，出现了《艾凡赫》、《巴黎伯爵罗伯特》和《订婚夫妇》等作品。

[ðə; ðɪ]['tælɪzmən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][feə(r)][meɪd][ɒv; əv] [pɜːθ] .

The	Talisman	,	and	The	Fair	Maid	of	Perth	.
这	护符	,	和	这	公平的	女佣	的	珀斯	.

《护身符》和《珀斯的漂亮少女》。

['ɑːftə(r)] - — ['kwentin] ['dəːwəd] , [ænd; ənd] [æn] [ɒv; əv] [gaɪɜ-staɪn] : - , ['kɛnɪlwɜːrθ] , [ðə; ðɪ]

After	1400	—	Quentin	Durward	,	and	Anne	of	Geierstein	:	1500	,	Kenilworth	,	The
后	-	—	昆汀	杜沃德	,	和	安妮	的	盖尔斯坦	:	-	,	肯尼尔沃思	,	这

['æbət] , [ðə; ðɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , ['mɑːrmiən] (['pəʊɪm]) :

Abbot	,	The	Monastery	,	Marmion	(	poem	)	:
方丈	,	这	修道院	,	马尔米翁	(	诗	)	:

1400 年后——昆廷·杜沃德和盖尔斯坦的安妮：1500 年，肯尼尔沃思，修道院院长，修道院，《玛米翁》（诗歌）：

- , ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv]['naɪdʒəl] , ['ledʒənd][ɒv; əv] [mɑːn'roʊz] , ['wʊdstɒk] , [əʊld] [mɔː'tæləti] , [ðə; ði]
1600 , Fortunes of Nigel , Legend of Montrose , Woodstock , Old Mortality , The
- , 财富 的 奈杰尔 , 传奇 的 蒙特罗斯 , 伍德斯托克 , 老的 死亡 , 这
[braɪd] [ɒv; əv] ['læmərˌmʊr] ,
Bride of Lammermoor ,
新娘 的 拉默穆尔 ,

1600、奈杰尔的命运、蒙特罗斯的传说、伍德斯托克、老莫塔利蒂、拉默穆尔的新娘

['pɛvərɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːk] : - , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , [gaɪ] ['mænərɪŋ] , ['weɪvəli] , [rɒb] [rɔi] ,
Peveril of the Peak : 1700 , The Antiquary , Guy Mannering , Waverley , Rob Roy ,
佩弗里尔 的 这 顶峰 : - , 这 古董商 , 盖伊 礼仪 , 韦弗利 , 抢 罗伊 ,
[ænd; ənd] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] .
and Heart of Midlothian .
和 心 的 米德洛锡安 .

峰顶的佩弗里尔：1700、古物学家、盖伊·曼宁、韦弗利、罗布·罗伊和米德洛锡安之心。

[ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['riːəl] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][nəʊ] [smɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
That history should be made real is a matter of no small importance .
那 历史 应该 是 制成 真实的 是 一个 事情 的 不 小的 重要性 .

将历史还原成现实是一件意义重大的事情。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ɑː'selvz] ,
After all , it is the story of men and women like ourselves ,
后 全部 , 它 是 这 故事 的 男人 和 女性 喜欢 我们自己 ,

毕竟，这是像我们一样的男男女女的故事。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['siːliz] [rɪ'mɑːk] [ɪn][ðə; ði][ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪŋgləns] ([ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [bʊk]) [ɪz]
and Professor Seeley's remark in The Expansion of England (a valuable book) is
和 教授 西利 评论 在 这 扩张 的 英格兰 (一个 有价值的 书) 是
[wɜːθ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] —
worth remembering —
值得 记住 —

西利教授在《英格兰的扩张》（一本很有价值的书）中的一段话值得我们铭记——

“ [wen] [aɪ] [miːt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [nɒt][faɪnd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
“ When I meet a person who does not find history interesting ,
“ 什么时候 我 见面 一个 人 WHO 做 不是 寻找 历史 有趣的 ,

“当我遇到一个对历史不感兴趣的人时，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɔːltə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] — [aɪ][traɪ][tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪm] !
it does not occur to me to alter history — I try to alter him !
它 做 不是 发生 到 我 到 改变 历史 — 我 尝试 到 改变 他 !

我从没想过要改变历史——我试图改变他！

” [ðeə(r)] [hæz; həz] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,
” There has , during the last few years ,
” 那里 有 , 期间 这 最后的 很少 年 ,

“在过去的几年里，已经出现了……”

[biːn] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][rəu'mænsiz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)]
been a decided increase in the writing of romances and tales of adventure
到过 一个 决定 增加 在 这 写作 的 浪漫故事 和 故事 的 冒险
, [pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
, pure and simple ,
, 纯的 和 简单的 ,

爱情小说和纯粹的冒险故事的写作量明显增加。

[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['evrideɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [ænd; ənd] [wʌn] [niːd] ['əʊnli] [sə'dʒest] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]

removed	**from**	**everyday**	**experience**	**,**	**and**	**one**	**need**	**only**	**suggest**	**the**	**names**	**of**
已移除	从	每天	经验	,	和	一	需要	仅有的	建议	这	姓名	的

['rɒbət] ['luːɪs] ['stiːvənsən] ,

Robert	**Louis**	**Stevenson**	**,**
罗伯特	路易斯	史蒂文森	,

脱离了日常生活经验，我们只需要提一下罗伯特·路易斯·史蒂文森的名字就行了。

['æntəni] [həʊp] , [mæks] ['pɛmbərtən] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] ['stɔːri] [wɪtʃ] [mʌtʃ]

Anthony	**Hope**	**,**	**Max**	**Pemberton**	**,**	**to**	**illustrate**	**the**	**class**	**of**	**story**	**which**	**much**
安东尼	希望	,	最大限度	彭伯顿	,	到	阐明	这	班级	的	故事	哪个	很多

[dɪ'laɪts] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,

delights	**the**	**author**	**,**
美味	这	作者	,

安东尼·霍普、马克斯·彭伯顿，为作者喜爱的故事类型提供了插图。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlsəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

and	**probably**	**also**	**her**	**young**	**friends**	**.**
和	大概	还	她	年轻的	朋友们	.

可能还有她的年轻朋友们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [nems] : [skɒt] , ['θækəri] ,

For	**the**	**general**	**run**	**of**	**fiction**	**,**	**here**	**are**	**a**	**few**	**names**	**:**	**Scott**	**,**	**Thackeray**	**,**
为了	这	一般的	跑步	的	小说	,	这里	是	一个	很少	姓名	:	斯科特	,	萨克雷	,

['dɪkɪnz] ,

Dickens	**,**
狄更斯	,

就一般小说而言，以下是一些作家的名字：斯科特、萨克雷、狄更斯。

[tʃɑːlz] ['kɪŋzli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [dʒɔːdʒ] ['eliət] , ['mɪsɪz] . ['gæskəl] ,

Charles	**Kingsley**	**and**	**his**	**brother**	**,**	**George**	**Eliot**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gaskell**	**,**
查尔斯	金斯利	和	他的	兄弟	,	乔治	艾略特	,	太太	.	加斯克尔	,

查尔斯·金斯利和他的兄弟乔治·艾略特，盖斯凯尔夫人

[ɑː(r)] . [diː] . ['blæk͵mɔː] ([biː; bi] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [riːd] ['lɔːnə] [duːn]) , [dʒɔːdʒ] [mək'dɒn(ə)ld] , [sɜː(r)] ['wɔːltə]

R	**.**	**D**	**.**	**Blackmore**	**(**	**be**	**sure**	**you**	**read**	**Lorna**	**Doone**	**)**	**,**	**George**	**Macdonald**	**,**	**Sir**	**Walter**
拉	.	D	.	布莱克摩尔	(	是	当然	你	读	洛娜	杜恩	)	,	乔治	麦克唐纳	,	先生	沃尔特

['bezənt] , ['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] ,

Besant	**,**	**Mrs**	**.**	**Oliphant**	**,**
贝赞特	,	太太	.	奥利芬特	,

R.D.布莱克莫尔（一定要读读《洛娜·杜恩》），乔治·麦克唐纳，沃尔特·贝赞特爵士，奥利芬特夫人，

['ʃɑːlət] ['bɹɒn.ti] — [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] , ['faɪəri] , ['ləʊnli] ['dʒiːniəs] — [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɜːli]

Charlotte	**Brontë**	**—**	**that**	**wonderful**	**,**	**fiery**	**,**	**lonely**	**genius**	**—**	**you**	**will**	**read**	**her**	**Shirley**
夏洛特	勃朗特	—	那	精彩的	,	火热	,	孤独	天才	—	你	将要	读	她	雪莉

[ænd; ənd] [vɪ'lɛt] ,

and	**Villette**	**,**
和	维莱特	,

夏洛蒂·勃朗特——那位才华横溢、热情奔放、孤独寂寞的天才——你会读到她的《雪莉》和《维莱特》。

['weðə(r)] [wiː; wi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [ɔː(r)] [nɒt] .

whether	**we**	**advise**	**you**	**to**	**do**	**so**	**or**	**not**	**.**
无论	我们	建议	你	到	做	所以	或者	不是	.

无论我们是否建议您这样做。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

And	**,**	**indeed**	**,**
和	,	的确	,

的确如此。

[ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [səʊ] [ɪ'nɔ:məs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [ə'tempt]

the	list	of	writers	of	good	fiction	is	so	enormous	that	it	is	absurd	to	attempt
这	列表	的	作家	的	好的	小说	是	所以	巨大的	那	它	是	荒诞	到	试图

[tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

to	give	it	.
到	给	它	.

优秀小说作家的名单如此之长，试图一一列举是荒谬的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə; eɪ] [fju:] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , ['ʌðə(r)z] [pres] [fɔ:(r); fə(r)] ['menʃ(ə)n] .

As	soon	as	a	few	names	are	written	down	,	others	press	for	mention	.
作为	很快	作为	一个	很少	姓名	是	书面	向下	,	其他的	按	为了	提到	.

几个名字刚被写下来，其他人就纷纷要求被提及。

['ðeəfɔ:(r)] , [wi:; wi] [wɪl] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] [tɑ:sk] ; [fɜ:st] , [pə'hæps] ,

Therefore	,	we	will	renounce	the	task	;	first	,	perhaps	,
所以	,	我们	将要	放弃	这	任务	;	第一的	,	也许	,

因此，我们将放弃这项任务；首先，或许，

[rɪ'maɪndɪŋ] [ju:; jʊ] [nɒt] [tu:; tə] [ə'mɪt] ['mɪsɪz] . [ɑ:lɪfənts] ['lɪt(ə)l] ['pɪlgrɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌn'si:n] .

reminding	you	not	to	omit	Mrs	.	Oliphant's	Little	Pilgrim	in	the	Unseen	.
提醒	你	不是	到	忽略	太太	.	奥利芬特的	小的	朝圣	在	这	看不见	.

提醒您不要错过奥利芬特太太的《看不见的小朝圣者》。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['raɪtə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

All	the	stories	of	this	writer	which	have	a	tinge	of	the	atmosphere	of	the
全部	这	故事	的	这	作家	哪个	有	一个	色调	的	这	气氛	的	这

['spɪrɪtʃuəl] ['bɔ:dəlænd] ,

spiritual	borderland	,
精神	边疆	,

这位作家的所有故事都带有一丝精神边缘地带的氛围，

[ɑ:(r); ə(r)] ['di:pli] [sə'dʒestɪv] .

are	deeply	suggestive	.
是	深	暗示性的	.

极具暗示性。

[du:; də] [nɒt] [ri:d] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] “

Do	not	read	a	novel	only	because	it	has	a	startling	title	and	“
做	不是	读	一个	小说	仅有的	因为	它	有	一个	令人震惊	标题	和	“

['evribɒdi] ” [ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

everybody	”	is	talking	about	it	.
大家	”	是	说	关于	它	.

不要仅仅因为一本书的书名很吸引人，或者“人人都”在谈论它就去读它。

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ðæt] [ɪz] [nəʊ] [pru:f] [ɒv; əv] ['eksələns] .

In	these	days	that	is	no	proof	of	excellence	.
在	这些	天	那	是	不	证明	的	卓越	.

如今，这并不能证明卓越。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʃu:ts] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [swɪft] [treɪl] [ɒv; əv] ['brɪliəns] [daɪz] [daʊn] [æz; əz]

A	story	shoots	up	like	a	rocket	,	and	its	swift	trail	of	brilliance	dies	down	as
一个	故事	芽	向上	喜欢	一个	火箭	,	和	它是	迅速	踪迹	的	辉煌	死亡	向下	作为

['sʌd(ə)nli] .

suddenly	.
突然	.

故事如同火箭般蹿升，其耀眼的光芒也如同火箭般迅速消逝。

[duː; də] [nɒt] [riːd] [bʊks] [wɪtʃ] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [laɪf] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['həʊpləs]

Do	**not**	**read**	**books**	**which**	**leave**	**the**	**impression**	**that**	**life**	**is**	**after**	**all**	**rather**	**a**	**hopeless**
做	不是	读	图书	哪个	离开	这	印象	那	生活	是	后	全部	相当	一个	绝望

['strʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

不要读那些让人觉得人生终究是一场毫无希望的挣扎的书。

[nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

not	**worth**	**the**	**trouble**	**.**
不是	值得	这	麻烦	.

不值得费这个劲。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] , [huːz] ['mɒtəʊ] [ɪz] [dɪ'speə(r)] .

There	**are**	**a**	**great**	**many**	**such**	**stories**	**in**	**the**	**present**	**day**	**,**	**whose**	**motto**	**is**	**Despair**	**.**
那里	是	一个	伟大的	许多	这样的	故事	在	这	展示	天	,	谁	座右铭	是	绝望	.

如今有很多这样的故事，它们的主题是绝望。

[let] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .

Let	**them**	**alone**	**.**
让	他们	独自的	.

别管他们了。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ɪn] [ðeə(r)] ['trædʒədi] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ]

They	**may**	**be**	**works**	**of**	**art**	**,**	**beautiful**	**and**	**pathetic**	**in**	**their**	**tragedy**	**;**	**but**	**you**
他们	可能	是	作品	的	艺术	,	美丽的	和	可怜的	在	他们的	悲剧	;	但	你

[hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

have	**to**	**live**	**,**
有	到	居住	,

它们或许是艺术品，美丽而悲惨；但你还是要活下去。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ;

and	**make**	**the**	**best**	**of**	**your**	**life**	**;**
和	制作	这	最好的	的	你的	生活	;

尽情享受人生；

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [let] [jɔː'self] [biː; bi] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [nɪə(r)] [ðə; ði]

therefore	**it**	**is**	**unwise**	**to**	**let**	**yourself**	**be**	**paralysed**	**by**	**discouragement**	**near**	**the**
所以	它	是	失策	到	让	你自己	是	瘫痪	经过	沮丧	靠近	这

['aʊtset] .

outset	**.**
开端	.

因此，在初期就因沮丧而裹足不前是不明智的。

[sʌm; səm] [bʊks] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Some	**books**	**have**	**a**	**way**	**of**	**arranging**	**a**	**perfectly**	**impossible**	**combination**	**of**
一些	图书	有	一个	方式	的	安排	一个	完美	不可能的	组合	的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

有些书总能巧妙地安排出完全不可能发生的各种情况。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æt; ət] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [bɪ'weɪl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	**then**	**calling**	**upon**	**the**	**universe**	**at**	**large**	**to**	**bewail**	**the**	**result**	**.**
和	然后	呼叫	之上	这	宇宙	在	大的	到	哀叹	这	结果	.

然后呼吁整个宇宙为这一结果哀悼。

[ðɪs] [ɪz] ['hɑːdli] [feə(r)] .

This	**is**	**hardly**	**fair**	**.**
这	是	几乎	公平的	.

这很不公平。

[tʃuːz] ['rɑːðə(r)] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ækt] ,

Choose	rather	what	makes	you	better	able	to	live	and	to	act	,
选择	相当	什么	制作	你	更好的	有能力的	到	居住	和	到	行为	,

选择那些能让你更好地生活和行动的事情。

[ænd; ənd] [in'spaiəz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [best] ,

and	inspires	you	with	a	feeling	that	to	do	and	to	be	your	best	,
和	鼓舞人心	你	和	一个	感觉	那	到	做	和	到	是	你的	最好的	,

并激励你做到最好，成为最好的自己。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn'diːd] .

even	in	a	world	of	sorrow	,	is	very	much	worth	while	indeed	.
甚至	在	一个	世界	的	悲哀	,	是	非常	很多	值得	尽管	的确	.

即使在充满悲伤的世界里，也确实非常值得。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , ['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [tuː] [weɪz] [ɒv; əv] ['vjuːɪŋ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

There	are	,	broadly	speaking	,	two	ways	of	viewing	art	and	literature	:
那里	是	,	总体而言	请讲	,	二	方式	的	观看	艺术	和	文学	:

总的来说，看待艺术和文学的方式有两种：

[wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , ” [ænd; ənd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

one	from	the	point	of	the	“	Realist	,	”	and	one	from	the	point	of
一	从	这	观点	的	这	“	现实主义者	,	”	和	一	从	这	观点	的

[ðə; ði] “ [aɪ'diːəlɪst] .

the	“	Idealist	.
这	“	理想主义者	.

一个是从“现实主义者”的角度出发，另一个是从“理想主义者”的角度出发。

” [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] [ðə; ði] ['riəlist, 'riː-] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] ['ɪntuː] ['prɒmɪnəns] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [frɑːns] ;

”	In	our	day	the	Realists	have	come	much	into	prominence	,	especially	in	France	;
”	在	我们的	天	这	现实主义者	有	来	很多	进入	显赫地位	,	尤其	在	法国	;

“在当今时代，现实主义者，尤其是在法国，已经声名鹊起；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [tuː] .

but	they	are	known	in	England	too	.
但	他们	是	已知	在	英格兰	也	.

但他们在英国也很有名。

[ðə; ði] ['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] [skuːl] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] [kraɪz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] “ [laɪf] , ” [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd]

The	Realist	school	in	fiction	cries	out	for	“	Life	,	”	by	which	we	understand
这	现实主义者	学校	在	小说	哭泣	出去	为了	“	生活	,	”	经过	哪个	我们	理解

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] ,

the	visible	,
这	可见的	,

现实主义小说流派呼唤“生活”，通过“生活”我们来理解可见的世界。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəl] , [ðæt] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] , [hɜːd] , [tʌtʃt] , ['hændld] .

the	material	,	that	which	can	be	seen	,	heard	,	touched	,	handled	.
这	材料	,	那	哪个	能	是	已见	,	听到	,	感动	,	处理	.

物质，即可以被看到、听到、触摸到、处理的东西。

[ə; eɪ] [ˌriːə'lɪstɪk] ['nɒv(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]

A	realistic	novel	,	for	instance	,	may	be	made	a	mass	of	information	upon
一个	实际的	小说	,	为了	实例	,	可能	是	制成	一个	大量的	的	信息	之上

[əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['sʌbdʒɪkts] .

obscure	and	out	-	of	-	the	-	way	subjects	.
朦胧	和	出去	-	的	-	这	-	方式	主题	.

例如，一部现实主义小说可能包含大量关于冷门和偏僻主题的信息。

['nʌθɪŋ] ['kɒmz] [ə'mɪs] — “ [laɪf] , [laɪf] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ” [ɪts] [ɪks'pəʊnənts] [kraɪ] .

Nothing	comes	amiss	—	“	Life	,	life	above	everything	”	its	exponents	cry	.
没有什么	来	错误	—	“	生活	,	生活	多于	一切	”	它是	指数	哭	.

一切都不会出错——“生命，生命高于一切”，它的拥护者们高呼道。

“ [juː; jʊ] [aɪ'dɪəlɪsts] [hæv; həv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [biːn] ['tiːtʃɪŋ] [men] [tuː; tə] [driːm] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn]

“	You	Idealists	have	long	enough	been	teaching	men	to	dream	with	their	heads	in
〃	你	理想主义者	有	长的	足够的	到过	教学	男人	到	梦	和	他们的	头部	在

[ðə; ði] [klaʊdz] .

the	clouds	.
这	云	.

“你们这些理想主义者教男人做白日梦已经够久了。”

[wiː; wi] [liːd] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

We	lead	them	along	a	plain	path	and	show	them	the	world	as	it	really
我们	带领	他们	沿着	一个	清楚的	小路	和	展示	他们	这	世界	作为	它	真的

[ɪz] .

is	.
是	.

我们引领他们走上一条平坦的道路，向他们展示世界的真实面貌。

[ɪn] ['aʊə(r)] [weɪ] [laɪz] ['seɪfti] .

In	our	way	lies	safety	.
在	我们的	方式	谎言	安全	.

安全就在我们面前。

〃 [ðə; ði] [aɪ'diːəlɪst] [skuːl] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hæz; həz] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['stændəd] [ɒv; əv] ['eksələns]

”	The	Idealist	school	,	on	the	contrary	,	has	an	absolute	standard	of	excellence
〃	这	理想主义者	学校	,	在	这	相反	,	有	一个	绝对	标准	的	卓越

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] ;

to	which	it	refers	;
到	哪个	它	指	;

“相反，理想主义学派有一个绝对的卓越标准，它以此为准则；

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɔː(r)] ['herəʊɪn] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ɑːt] ,

it	loves	the	hero	or	heroine	in	fiction	,	the	beautiful	in	art	,
它	爱	这	英雄	或者	女英雄	在	小说	,	这	美丽的	在	艺术	,

它喜爱小说中的英雄或女主角，喜爱艺术中的美好事物。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ɪt'self] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] “ [riˈæləti] ” [wɪtʃ] [ˌʌndə'lai] [ɐp'iəɹənsɪz] .

and	it	sets	itself	to	find	out	the	“	reality	”	which	underlies	appearances	.
和	它	套	本身	到	寻找	出去	这	〃	现实	〃	哪个	底层	外貌	.

它致力于探寻表象背后的“真相”。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

To	give	a	simple	example	.
到	给	一个	简单的	例子	.

举个简单的例子。

[ə; eɪ] “ [ˌriːə'lɪstɪk] ” ['nɒv(ə)l] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [laɪf] [wʊd] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['beənəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɒv; əv]

A	“	realistic	”	novel	of	poor	life	would	depict	the	bareness	and	misery	of
一个	〃	实际的	〃	小说	的	贫穷的	生活	会	描绘	这	裸露	和	苦难	的

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

一部描写贫困生活的“现实主义”小说会描绘小屋的简陋和悲惨景象。

[ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɪnmeɪts] , [ðə; ði] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] ;

the	unlovely	faces	and	clothing	of	its	inmates	,	the	toil	for	daily	bread	;
这	不可爱	面孔	和	衣服	的	它是	囚犯	,	这	辛劳	为了	日常的	面包	;

囚犯们面容丑陋，衣着邋遢，为了糊口而辛勤劳作；

[nɒt] [wʌn] [dɪ'presɪŋ] ['aɪtəm] [wʊd] [biː; bi] [speəd] ,

not	one	depressing	item	would	be	spared	,
不是	一	沉闷	物品	会	是	幸存	,

没有一件令人沮丧的事能幸免。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['stɔːri] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ɪn'diːd] [lʊkt]

and	one	would	rise	from	the	story	feeling	as	if	one	had	indeed	looked
和	一	会	上升	从	这	故事	感觉	作为	如果	一	有	的确	看起来

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] [ʃeəd] [ɪn][ɪts] ['miːgənəs] .

for	a	moment	into	the	poor	household	and	shared	in	its	meagreness	.
为了	一个	片刻	进入	这	贫穷的	家庭	和	共享	在	它是	贫乏	.

读完这个故事，你会感觉自己仿佛真的窥视了那户贫困家庭一角，体验了他们的清贫生活。

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːəlɪst] ['stændpɔɪnt] , [waɪl] [nɒt] [ɪn'ventɪŋ] [ʌn'truː] [ænd; ənd]

A	novel	written	from	the	idealist	standpoint	,	while	not	inventing	untrue	and
一个	小说	书面	从	这	理想主义者	立场	,	尽管	不是	发明	不属实	和

['ðeəfɔː(r)] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] ['diːteɪlz] ,

therefore	inartistic	details	,
所以	不艺术的	细节	,

这是一部从理想主义立场出发创作的小说，虽然没有捏造不真实因而缺乏艺术性的细节，

[wʊd] [lʊk] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['pɒvəti] ,

would	look	below	the	surface	and	bring	out	,	besides	the	poverty	,
会	看	以下	这	表面	和	带来	出去	,	除了	这	贫困	,

会深入探究表面现象，并揭示出除了贫困之外的其他问题，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪθɒs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][ɪg'zɪst][weər'evə(r)][ðə; ði]['hjuːmən]

the	beauty	and	the	pathos	that	are	sure	to	exist	wherever	the	human
这	美丽	和	这	感伤	那	是	当然	到	存在	无论	这	人类

[ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] .

affections	are	found	.
情感	是	成立	.

凡是有人类情感的地方，就必然存在美丽和悲情。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['miːnɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [kwəʊt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌm] , [baɪ]

As	an	illustration	of	our	meaning	we	may	quote	A	Window	in	Thrums	,	by
作为	一个	插图	的	我们的	意义	我们	可能	引用	一个	窗户	在	嗡嗡声	,	经过

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri] ,

J	.	M	.	Barrie	,
J	.	M	.	巴里	,

为了说明我们的意思，我们可以引用J·M·巴里的诗作《喧嚣中的一扇窗》:

[wɪtʃ] , [waɪl] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [nəʊ] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtɪst] [huː] [ɪz]

which	,	while	sacrificing	no	vestige	of	truth	,	is	the	work	of	an	artist	who	is
哪个	,	尽管	牺牲	不	痕迹	的	真相	,	是	这	工作	的	一个	艺术家	WHO	是

[æn; ən][aɪ'diːəlɪst] .

an	idealist	.
一个	理想主义者	.

虽然丝毫没有牺牲真理，但这却是理想主义艺术家的作品。

[set] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ɪn'tɪərɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['kɒtɪdʒ] , [ə; eɪ] [leɪm] ['həʊmli] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]

Set	in	the	humble	interior	of	a	Scotch	cottage	,	a	lame	homely	mother	,	a
放	在	这	谦逊的	内部的	的	一个	苏格兰威士忌	小屋	,	一个	瘸	家常的	母亲	,	一个

['wɜːkɪŋmæn] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

workingman	the	father	,
工人	这	父亲	,

故事发生在一间简陋的苏格兰农舍里，主人公是一位跛脚的居家母亲和一位辛勤工作的父亲。

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][təʊld][ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɑːtlɪŋli] ['lʌvli] ,

a	daughter	of	whom	we	are	not	told	she	is	startlingly	lovely	,
一个	女儿	的	谁	我们	是	不是	讲述	她	是	令人震惊地	迷人的	,

我们并不知道她的女儿美得惊人。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['stɑːtlɪŋli] ['eniθɪŋ] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

or	indeed	startlingly	anything	—	this	is	the	simple	little	company	that	,	for	the
或者	的确	令人震惊地	任何事物	—	这	是	这	简单的	小的	公司	那	,	为了	这

[meɪn] [pɑːt] ,

main	part	,
主要的	部分	,

或者说，出人意料地做任何事——这是一家规模很小的公司，在很大程度上，

[ækt] [aʊt] [ə; eɪ]['drɑːmə][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peɪθɒs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [tʃɑːm] ,

act	out	a	drama	of	such	pathos	,	and	beauty	,	and	charm	,
行为	出去	一个	戏剧	的	这样的	感伤	,	和	美丽	,	和	魅力	,

演绎一出如此悲怆、优美、迷人的戏剧，

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] “ [θɔːts] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [tɪəz] ” ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm]

that	the	heart	is	full	of	“	thoughts	too	deep	for	tears	”	after	reading	some
那	这	心	是	满的	的	“	想法	也	深的	为了	眼泪	”	后	阅读	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['tʃæptəz] .

of	the	inimitable	chapters	.
的	这	无比	章节	.

读完其中一些独一无二的章节后，你会感到“思绪万千，泪水难以抑制”。

[ðɪs] [ɪz] [laɪf] , [ænd; ənd][laɪf] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [truː] [weɪ] — [ðə; ði] [-] [weɪ] — [baɪ][ðə; ði]['ɑːtɪst] [huː]

This	is	Life	,	and	life	seen	in	the	true	way	—	the	idealist's	way	—	by	the	artist	who
这	是	生活	,	和	生活	已见	在	这	真的	方式	—	这	理想主义者的	方式	—	经过	这	艺术家	WHO

[hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

has	imagination	.
有	想像力	.

这就是生活，是拥有想象力的艺术家以理想主义者的方式——以真实的方式——看待生活。

[fɔː(r); fə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['fæk(ə)lti] , [nɒt][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] ['fɔːlshud] ,

For	imagination	is	the	faculty	,	not	of	inventing	falsehoods	,
为了	想像力	是	这	学院	,	不是	的	发明	谎言	,

因为想象力是一种能力，而不是一种捏造谎言的能力。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]

but	of	revealing	a	deeper	truth	than	that	which	lies	upon	the	surface	of
但	的	揭示	一个	更深	真相	比	那	哪个	谎言	之上	这	表面	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

而是揭示事物表面之下更深层的真相。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [strei] ['ɪntuː] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'skjʊə(r)] ?

Are	we	straying	into	reflections	that	are	too	obscure	?
是	我们	迷途	进入	反思	那	是	也	朦胧	?

我们是否陷入了过于晦涩的思考之中?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [sə'dʒest] [sʌm; səm] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɑː'tɪstɪk] [wɜːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

It	is	better	to	suggest	some	means	by	which	really	artistic	work	shall	be
它	是	更好的	到	建议	一些	方法	经过	哪个	真的	艺术	工作	将	是

[dɪ'tektɪd] [ðæn; ðən][tuː; tə] [strɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [maɪt] [nɒt] [ə'piːl] [tuː; tə]

detected	than	to	string	together	a	list	of	books	which	might	not	appeal	to
检测到	比	到	细绳	一起	一个	列表	的	图书	哪个	可能	不是	上诉	到

['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] [æt; ət][ɔːl] ,

many	of	our	readers	at	all	,
许多	的	我们的	读者	在	全部	,

与其罗列一份可能根本不会吸引大多数读者的书单，不如提出一些识别真正艺术作品的方法。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .

and	which	might	prove	unsuitable	for	others	.
和	哪个	可能	证明	不合适	为了	其他的	.

但这可能并不适合所有人。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['lʌvli] , ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][pjʊə(r)][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] — ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['telɪŋ]
Whatever is lovely , noble , and pure in fiction — whether it be the telling
任何 是 迷人的 , 高贵 , 和 纯的 在 小说 — 无论 它 是 这 讲述
[ɒv; əv][hə'rəʊɪk] [diːdz] ,
of heroic deeds ,
的 英勇 契约 ,

小说中任何美好、高尚和纯洁的事物——无论是讲述英雄事迹，

[ɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] " ['kɒmənpleɪs] , " [ðə; ði] ['həʊmli] [ænd; ənd] ['trɪviəl]
or the discerning of significance in the " commonplace , " the homely and trivial
或者 这 有洞察力 的 意义 在 这 " 平凡 , " 这 家常的 和 琐碎的
— [tʃuːz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
— choose and delight in it .
— 选择 和 喜 在 它 .

或者，在"平凡"、家常和琐碎的事物中发现意义——选择它，并享受它。

[ə'vɔɪd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['deɪli] [laɪf] ;
Avoid what makes you listless and dissatisfied with your daily life ;
避免 什么 制作 你 蔫 和 不满 和 你的 日常的 生活 ;

避免那些让你感到倦怠和对日常生活不满的事情；

[tʃuːz] [wɒt] [helps] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][tuː; tə] [wɜːk] ,
choose what helps you to live and to work ,
选择 什么 帮助 你 到 居住 和 到 工作 ,

选择那些对你的生活和工作有帮助的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] ;
and to do and be the very best that is in you ;
和 到 做 和 是 这 非常 最好的 那 是 在 你 ;

做到你所能做到的最好，成为最好的自己；

[nɒt] [fər'get] [ðæt] [wɒt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] [wɪl] ['pjʊərɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [tʃɑːm]
not forgetting that what is beautiful and exalted will purify your taste , charm
不是 遗忘 那 什么 是 美丽的 和 崇高 将要 净化 你的 品尝 , 魅力
[jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
your mind ,
你的 头脑 ,

不要忘记，美好高尚的事物会净化你的品味，愉悦你的心灵。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] ['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
and remain with you as an abiding power for good .
和 保持 和 你 作为 一个 遵守 力量 为了 好的 .

并作为一股持久的向善力量与你同在。

['lɪli] ['wɒts(ə)n] . { - }
Lily Watson . { 813 }
百合 沃森 . { - }

莉莉·沃森.{813}

['ʃiːləz] ['kʌz(ə)n] ['efi] .
SHEILA'S COUSIN EFFIE .
希拉的 表哥 艾菲 .

希拉的表妹艾菲。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [g'ɜːlz] .
A STORY FOR GIRLS .
一个 故事 为了 女孩们 .

一个女孩的故事。

[baɪ] ['iːvlɪn] ['evərit] - [griːn] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "
By EVELYN EVERETT - GREEN , Author of " Greyfriars , "
经过 伊芙琳 埃弗雷特 - 绿色的 , 作者 的 " 灰衣修士 , "

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

“ [hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Half - a - dozen Sisters , ” etc .
“ 一半 - 一个 - 打 姐妹 , ” ETC .

“六个姐妹”等等。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[æt; ət] ['kɑ:sɑ:rt] [pleɪs] .
AT COSSART PLACE .
在 宇宙艺术 地方 .

在科萨特广场。

- , [haʊ] [wel] [ju:; jʊ] [lʊk] !
FFIE , how well you look !
- , 如何 出色地 你 看 !

菲伊，你看起来真棒！

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kwaɪt] [braʊn] .
You are quite brown .
你 是 相当 棕色的 .

你的肤色很黑。

[haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ! ”
How glad I am to see you again ! ”
如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 ! ”

再次见到你真是太高兴了！

“ [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['θɪnə(r)] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [lʊk] [wel] , ['ʃi:lə] .
“ I think you have got thinner , but you look well , Sheila .
” 我 思考 你 有 得到 更薄 , 但 你 看 出色地 , 希拉 .

“我觉得你瘦了，但你看上去气色不错，希拉。”

[əʊ] , [jes] , [aɪm]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] !
Oh , yes , I'm ever so much better !
哦 , 是的 , 我是 曾经 所以 很多 更好的 !

哦，是的，我好多了！

[aɪv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə]['dɑ:ktərz] .
I've said good - bye to doctors .
我已经 说 好的 - 再见 到 医生 .

我已经和医生们告别了。

[ai] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][maɪ] [əʊn] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [teɪk] [keə(r)] [ˌeni'mɔ:(r)] .
I mean to go my own way now and not take care anymore .
我 意思是 到 去 我的 自己的 方式 现在 和 不是 拿 关心 不再 .

我现在打算走自己的路，不再管事了。

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['kɒd(ə)lɪŋ] .
I don't believe in coddling .
我 不 相信 在 娇惯 .

我不赞成娇惯孩子。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [əʊn] ['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
I'm going to be my own doctor in the future .
我是 去 到 是 我的 自己的 医生 在 这 未来 .

将来我要自己给自己看医生。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ri:əli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'i:] .
I'm not sure that any of them really understood me .
我是 不是 当然 那 任何 的 他们 真的 理解 我 .

我不确定他们中是否有人真正理解我。

['enihaʊ] , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][maɪ] [əʊn] [wei] .

Anyhow	,	I've	had	enough	of	them	,	and	now	I	shall	go	my	own	way	.
无论如何	,	我已经	有	足够的	的	他们	,	和	现在	我	将	去	我的	自己的	方式	.

总之，我已经受够他们了，现在我要走自己的路。

['mæmə; mə'mɑ:][kæn; kən][hæv; həv]['ɒskə(r)][tu:; tə] ['kɒd(ə)l] .

Mamma	can	have	Oscar	to	coddle	.
妈妈	能	有	奥斯卡	到	溺爱	.

妈妈可以好好疼爱奥斯卡了。

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

I'm	sure	he	looks	as	though	he	wanted	it	.	”
我是	当然	他	看起来	作为	尽管	他	通缉	它	.	”

我敢肯定，他看上去就像是想要这个结果一样。

“ [hi:z] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'beljəs] [steɪdʒ] [naʊ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['ʃi:lə] .

“	He's	getting	into	the	rebellious	stage	now	,	”	answered	Sheila	.
“	他是	获得	进入	这	叛逆的	阶段	现在	,	”	回答	希拉	.

“他现在正处于叛逆期，”希拉回答道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [hɪm][ɪn]['ɔ:də(r)] .

“	I	shall	be	glad	of	your	assistance	in	keeping	him	in	order	.
“	我	将	是	高兴的	的	你的	协助	在	保持	他	在	命令	.

“我将非常乐意得到你的帮助，让他保持秩序。”

['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['lʌvli] , ['efi] ?

Isn't	everything	looking	lovely	,	Effie	?
不是	一切	寻找	迷人的	,	艾菲	?

艾菲，一切看起来都很棒，不是吗?

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [həʊm] [ə'gen] ?

Are	you	glad	to	be	home	again	?
是	你	高兴的	到	是	家	再次	?

回家真开心!

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][dɪə(r)] [mə'dɪərə] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeə(r)] ?

And	how	is	dear	Madeira	and	all	the	people	there	?
和	如何	是	亲爱的	马德拉	和	全部	这	人们	那里	?

亲爱的马德拉岛和那里的人们一切都好吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [li:v] ['eni] [ðeə(r)] [hu:m] [ai] [nju:] ? ”

Did	you	leave	any	there	whom	I	knew	?	”
做过	你	离开	任何	那里	谁	我	知道	?	”

你有没有留下我认识的人在那里?

“ [nɒt] ['meni] .

“	Not	many	.
”	不是	许多	.

不多。

['mɪsɪz] . [ri:d] [sent] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mesɪdʒɪz] ,

Mrs	.	Reid	sent	you	a	lot	of	messages	,
太太	.	里德	发送	你	一个	很多	的	消息	,

里德太太给你发了很多信息，

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][pen] - [treɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] .

and	I've	got	a	pen	-	tray	for	you	from	her	too	.
和	我已经	得到	一个	笔	-	托盘	为了	你	从	她	也	.

我还从她那里带了一个笔筒给你。

[wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [æz; əz] ['elə] [ænd; ənd] [greɪs] ['mɜ:rtʃɪsən] ;

We	came	back	in	the	same	boat	as	Ella	and	Grace	Murchison	;
我们	来了	后退	在	这	相同的	船	作为	艾拉	和	优雅	默奇森	;

我们和艾拉和格蕾丝·默奇森乘坐同一条船回来了；

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] , [dɪd][juː; jʊ] ?

but	you	never	knew	them	well	,	did	you	?
但	你	绝不	知道	他们	出色地	,	做过	你	?

但你对他们并不了解，对吗?

[ɔːl][ðə; ði] [duˈmɑːrɛsk] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [sʌm; səm] [taɪm] .

All	the	Dumaresq	party	had	been	gone	some	time	.
全部	这	杜马雷斯克	派对	有	到过	已消失	一些	时间	.

杜马雷斯克党的所有成员都已经离开一段时间了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [frɒm; frəm] [meɪ] ['lɒrəns] . ”

I	suppose	you	heard	that	from	May	Lawrence	.	”
我	认为	你	听到	那	从	可能	劳伦斯	.	”

我想你是从梅·劳伦斯那里听说的吧。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] - [wen] [sɜː(r)] [gaɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ]

“	She	told	me	they	had	gone	on	to	Oratava	when	Sir	Guy	was	so	much
“	她	讲述	我	他们	有	已消失	在	到	-	什么时候	先生	盖伊	曾是	所以	很多

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“她告诉我，盖伊爵士身体好转很多后，他们就去了奥拉塔瓦。”

[bʌt; bət] [mɪs] - [dɪd] [nɒt] [raɪt] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

but	Miss	Adene	did	not	write	very	often	.
但	错过	-	做过	不是	写	非常	经常	.

但阿德内小姐并不经常写信。

” ['efi] [hæd; həd] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [lɪŋkt] ['ɪntuː] ['ʃiːləz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

”	Effie	had	got	her	arm	linked	into	Sheila's	by	this	time	,
”	艾菲	有	得到	她	手臂	链接	进入	希拉的	经过	这	时间	,

这时，艾菲的胳膊已经挽在了希拉的胳膊上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['terəs] , ['liːvɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [wɪð] ['ɒskə(r)]

and	had	walked	her	out	upon	the	terrace	,	leaving	Mrs	.	Cossart	with	Oscar
和	有	步行	她	出去	之上	这	阳台	,	离开	太太	.	宇宙艺术	和	奥斯卡

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

in	the	drawing	-	room	.
在	这	绘画	-	房间	.

然后送她到露台上，留下科萨特太太和奥斯卡在客厅里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [həʊm] [njuːz] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

She	was	all	eagerness	to	learn	the	home	news	from	him	,
她	曾是	全部	渴望	到	学习	这	家	消息	从	他	,

她迫切地想从他那里了解家里的消息。

[bʌt; bət] ['efi] ['wɒntɪd] ['ʃiːləz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] .

but	Effie	wanted	Sheila's	attention	for	herself	.
但	艾菲	通缉	希拉的	注意力	为了	她自己	.

但艾菲想要独占希拉的注意力。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] [ɒv; əv] ['mʌðərz] ['pækɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] [həʊm] [ɪn]

“	You	know	it	was	all	a	great	mistake	of	mother's	packing	you	off	home	in
“	你	知道	它	曾是	全部	一个	伟大的	错误	的	母亲的	包装	你	离开	家	在

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] .

one	of	her	tantrums	.
一	的	她	发脾气	.

“你知道这一切都是妈妈一时冲动把你送回家的天大错误。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I	told	her	so	at	the	time	.
我	讲述	她	所以	在	这	时间	.

我当时就告诉过她。

[ai] [nəʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	things	were	a	little	uncomfortable	,	but	I	was	against	it	.
我	知道	事物	是	一个	小的	不舒服	,	但	我	曾是	反对	它	.

我知道当时的情况有点尴尬，但我反对这样做。

[ai][kæn; kən]['dʒen(ə)rəli][get][maɪ] [wei] [wɪð] ['mʌðə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [ðæt] [taɪm] .

I	can	generally	get	my	way	with	mother	,	but	I	couldn't	that	time	.
我	能	一般来说	得到	我的	方式	和	母亲	,	但	我	不能	那	时间	.

我通常都能让母亲满意，但这次却不行。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hædnt] [biːn] [gɒn] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ə; eɪ] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː]

But	you	hadn't	been	gone	three	days	before	she	found	out	what	a	mistake	it
但	你	之前没有	到过	已消失	三	天	前	她	成立	出去	什么	一个	错误	它

[wɒz; wəz] . ″

was	.	″
曾是	.	″

但你离开还不到三天，她就发现这是个多么大的错误。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ″ [ɑːskt] ['ʃiːlə] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'djuːd] ['iːgənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“	What	do	you	mean	?	″	asked	Sheila	with	a	subdued	eagerness	in	her	voice	.
“	什么	做	你	意思是	?	″	问	希拉	和	一个	低沉的	渴望	在	她	嗓音	.

“你什么意思？”希拉问道，语气中带着一丝不易察觉的渴望。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ″ ['ɑːnsə(r)d] ['efi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['fræŋknəs]

“	Why	,	you	know	,	″	answered	Effie	,	with	her	curious	mixture	of	frankness
“	为什么	,	你	知道	,	″	回答	艾菲	,	和	她	好奇的	混合物	的	坦率

[ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəsnəs] ,

and	self	-	consciousness	,
和	自己	-	意识	,

“你知道，为什么呢？”艾菲回答道，语气中既有坦率，又带着一丝羞涩。

“ [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

“	it	didn't	seem	to	answer	a	bit	.
“	它	没有	似乎	到	回答	一个	少量	.

“它似乎完全没有回应。”

['mʌðə(r)] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [duː'mɑːrɛsk] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

Mother	thought	Mr	.	Dumaresq	was	going	to	make	love	to	me	or	something
母亲	想法	先生	.	杜马雷斯克	曾是	去	到	制作	爱	到	我	或者	某物

— [æz; əz] [ðəʊ] [ai] ['wɒntɪd] [hɪm] !

—	as	though	I	wanted	him	!
—	作为	尽管	我	通缉	他	!

母亲以为杜马雷斯克先生要和我发生性关系什么的——好像我想要他似的！

[ai] [laɪkt] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pə'tɪkjələli] ['teɪkən][baɪ][hɪm] .

I	liked	him	all	right	,	but	I	was	never	particularly	taken	by	him	.
我	喜欢	他	全部	正确的	,	但	我	曾是	绝不	特别	已采取	经过	他	.

我对他还算满意，但从来没有特别喜欢过他。

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] .

He	has	not	brains	enough	for	me	,	and	he	never	understood	me	.
他	有	不是	大脑	足够的	为了	我	,	和	他	绝不	理解	我	.

他不够聪明，配不上我，他也从来不理解我。

[ai] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] .

I	always	felt	that	when	we	were	talking	together	.
我	总是	毛毡	那	什么时候	我们	是	说	一起	.

每次我们交谈时，我总能感觉到这一点。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmhaʊ] .

I	was	always	above	his	head	somehow	.
我	曾是	总是	多于	他的	头	不知何故	.

不知怎么的，我总是比他高人一等。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

Besides	**,**	**she**	**might**	**have**	**seen**	**that**	**the**	**Dumaresqs**	**had**	**taken**	**a**	**fancy**	**to**	**you**	**,**
除了	,	她	可能	有	已见	那	这	-	有	已采取	一个	想要	到	你	,

此外，她可能已经看出杜马雷斯克一家对你有好感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pækɪŋ] [ju:; jʊ] [ɒf] [wʊd] [veks][ðem; ðəm] .

and	**that**	**packing**	**you**	**off**	**would**	**vex**	**them**	**.**
和	那	包装	你	离开	会	烦恼	他们	.

把你送走会让他们很生气。

[ðeɪ] ['nevə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:ftəwədz] .

They	**never**	**were**	**a**	**bit**	**the**	**same**	**afterwards**	**.**
他们	绝不	是	一个	少量	这	相同的	然后	.

此后，他们再也回不到从前了。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hɑ:dli] [sɔ:] [ðem; ðəm] .

They	**sat**	**at**	**a**	**different**	**table**	**,**	**and**	**we**	**hardly**	**saw**	**them**	**.**
他们	卫星	在	一个	不同的	桌子	,	和	我们	几乎	锯	他们	.

他们坐在另一张桌子上，我们几乎没看到他们。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [səʊ] .

And	**people**	**talked**	**so**	**.**
和	人们	谈话	所以	.

人们也确实这样议论纷纷。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [ri:d] .

I	**got**	**it**	**out**	**of**	**Mrs**	**.**	**Reid**	**.**
我	得到	它	出去	的	太太	.	里德	.

我从里德太太那里得到的。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [sent] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz] ['dʒeləs] — [ɔ:(r)] ['mʌðə(r)] .

They	**all**	**said**	**you**	**had**	**been**	**sent**	**away**	**because**	**I**	**was**	**jealous**	**—**	**or**	**mother**	**.**
他们	全部	说	你	有	到过	发送	离开	因为	我	曾是	嫉妒的	—	或者	母亲	.

他们都说你被送走是因为我嫉妒——或者说是因为我母亲。

[ai][doʊnt][keə(r)] [wɒt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] .

I	**don't**	**care**	**what**	**people**	**think**	**.**
我	不	关心	什么	人们	思考	.

我不在乎别人怎么想。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

It	**makes**	**no**	**difference**	**to**	**me**	**.**
它	制作	不	不同之处	到	我	.

对我来说没什么区别。

[ai]['nevə(r)][keə(r)][ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['gɒsɪp] .

I	**never**	**care**	**a**	**bit**	**about**	**gossip**	**.**
我	绝不	关心	一个	少量	关于	闲话	.

我一点也不在乎八卦。

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['terəbli] [pʊt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][pə'pɑ:][wɒz; wəz] ['veri] [vekst] [tu:] .

But	**mother**	**was**	**terribly**	**put**	**about**	**,**	**and**	**papa**	**was**	**very**	**vexed**	**too**	**.**
但	母亲	曾是	可怕	放	关于	,	和	爸爸	曾是	非常	烦恼	也	.

但母亲非常生气，父亲也很恼火。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] .

It	**seemed**	**to**	**spoil**	**things**	**very**	**much**	**.**
它	似乎	到	剧透	事物	非常	很多	.

这似乎把事情搞砸了。

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skərz] ['ɪlnəs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

I	do	believe	,	if	it	hadn't	been	for	Oscar's	illness	,	they	would	have	had
我	做	相信	, 如果		它	之前没有	到过	为了	奥斯卡的	疾病	,	他们	会	有	有

[ju:; jʊ] [bæk] !

you	back	!
你	后退	!

我相信，如果不是因为奥斯卡生病，他们肯定会让你回去的!

" ['ʃi:lə] [meɪd] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:skərz]

"	Sheila	made	no	immediate	reply	;	she	was	thinking	how	,	but	for	Oscar's
"	希拉	制成	不	即时	回复	;	她	曾是	思维	如何	,	但	为了	奥斯卡的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

希拉没有立即回答；她正在想，如果不是奥斯卡生病了，她该怎么办。

['meni] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['vɑ:stli] ['dɪfrənt] ,

many	things	might	have	been	vastly	different	,
许多	事物	可能	有	到过	非常	不同的	,

许多事情原本可能会截然不同。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑ:dɪd] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [bæk] [tu:; tə]

and	with	what	sort	of	feelings	she	would	have	regarded	a	summons	back	to
和	和	什么	种类	的	情怀	她	会	有	认为	一个	传票	后退	到

[mə'dɪərə] .

Madeira	.
马德拉	.

她会以怎样的心情看待返回马德拉岛的召唤呢?

" [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - , " [pə'sju:d] ['efi] , " [ai]['nevə(r)] [meɪd] ['eni] [ə'tempts] [tu:; tə]

"	As	for	the	Dumaresqs	,	"	pursued	Effie	,	"	I	never	made	any	attempts	to
"	作为	为了	这	-	,	"	追击	艾菲	,	"	我	绝不	制成	任何	尝试	到

[meɪk] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

make	up	to	them	.
制作	向上	到	他们	.

“至于杜马雷斯克一家，”艾菲继续说道，“我从来没有想过要弥补他们。”

[ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ] [weɪ] .

That	isn't	my	way	.
那	不是	我的	方式	.

这不是我的行事方式。

[ai][kæn; kən][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [sɔ:t] ;

I	can	have	plenty	of	friends	of	my	own	sort	;
我	能	有	很多	的	朋友们	的	我的	自己的	种类	;

我可以有很多和我一样的朋友;

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ri:əli] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [hu:] [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ][lɒt] ,

and	some	really	very	interesting	people	came	who	had	travelled	a	lot	,
和	一些	真的	非常	有趣的	人们	来了	WHO	有	旅行	一个	很多	,

还有一些非常有趣的人来了，他们去过很多地方。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][dʒʌst][sə'saɪəti] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] - .

and	were	not	just	society	people	like	the	Dumaresqs	.
和	是	不是	只是	社会	人们	喜欢	这	-	.

他们不仅仅是像杜马雷斯克家族那样的社会名流。

[wiː; wi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][laɪk][ðem; ðəm]['veri]

We	thought	them	a	little	rough	at	first	,	but	we	got	to	like	them	very
我们	想法	他们	一个	小的	粗糙的	在	第一的	,	但	我们	得到	到	喜欢	他们	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

我们一开始觉得他们有点粗鲁，但后来我们非常喜欢他们。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əd'maɪəd] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .

One	of	them	admired	me	very	much	.
一	的	他们	钦佩	我	非常	很多	.

其中一人非常欣赏我。

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi]['rɑːðə(r)] [həʊpt] — [bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][gɜːl] ,

I	think	he	rather	hoped	—	but	I'm	not	that	sort	of	girl	,
我	思考	他	相当	希望	—	但	我是	不是	那	种类	的	女孩	,

我想他或许是抱有希望的——但我不是那种女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪp] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	was	going	back	to	the	Cape	,	so	it	was	quite	out	of	the
和	他	曾是	去	后退	到	这	岬	,	所以	它	曾是	相当	出去	的	这

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他当时正要返回开普敦，所以这根本不可能。

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ['ɔːlweɪz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

I	never	was	one	for	having	a	man	always	dangling	after	me	.
我	绝不	曾是	一	为了	拥有	一个	男人	总是	悬挂	后	我	.

我从来都不喜欢男人一直缠着我。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːrz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [deθ] !

It	bores	me	to	death	!
它	钻孔	我	到	死亡	!

无聊死了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeid] [dʌn] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)]

But	they	talked	so	much	of	things	they'd	done	and	places	they	had	seen	or
但	他们	谈话	所以	很多	的	事物	他们会	完毕	和	地方	他们	有	已见	或者

[wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [pə'pɑː] [gɒt] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['meɪniə][ɒn] ,

were	going	to	see	that	papa	got	quite	a	travelling	mania	on	,
是	去	到	看	那	爸爸	得到	相当	一个	旅行	狂热	在	,

但他们聊了很多他们做过的事情、去过的地方或者即将要去的地方，以至于爸爸对旅行产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl] . ”

and	so	he	sent	for	Cyril	.	”
和	所以	他	发送	为了	西里尔	.	”

于是他派人去请西里尔来。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] [tə'geðə(r)] ? ”

“	And	they	have	gone	off	together	?	”
“	和	他们	有	已消失	离开	一起	?	”

“他们一起走了？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] ['hævɪŋ] ['sɪrəl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [steɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

It	was	very	nice	having	Cyril	,	and	we	stayed	a	fortnight	longer	than
它	曾是	非常	好的	拥有	西里尔	,	和	我们	入住	一个	两星期	更长	比

[wiː; wi][hæd; həd] [ment] ,

we	had	meant	,
我们	有	意思是	,

和西里尔在一起非常愉快，我们比原计划多待了两周。

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] [ɪk'skɜːrʒən] .

and	took	some	excursions	.
和	采取	一些	短途旅行	.

并进行了一些短途旅行。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wen] [aɪ][gɒt] ['sɪrəl] [ə'gen] ,

After	all	,	when	I	got	Cyril	again	,
后	全部	,	什么时候	我	得到	西里尔	再次	,

毕竟，当我再次得到西里尔的时候，

[aɪ] [faʊnd] [aɪ] [laɪkt] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pʊt] [tə'geðə(r)]

I	found	I	liked	him	a	great	deal	better	than	all	the	rest	of	them	put	together
我	成立	我	喜欢	他	一个	伟大的	交易	更好的	比	全部	这	休息	的	他们	放	一起

.

:
.

我发现我非常喜欢他，胜过喜欢他们所有人加起来。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [eə(r)] ?

Don't	you	think	he	has	a	very	distinguished	air	?
不	你	思考	他	有	一个	非常	杰出的	空气	?

你不觉得他很有风度吗?

" ['ʃiːləz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['sɪrəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [kwaɪt][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ;

"	Sheila's	admiration	for	Cyril	was	a	thing	quite	of	the	past	;
"	希拉的	钦佩	为了	西里尔	曾是	一个	事物	相当	的	这	过去的	;

“希拉对西里尔的崇拜早已成为过去；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][ɒv; əv] [leɪt] [wɪð] [ə'vɜːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

she	had	regarded	him	of	late	with	aversion	and	contempt	.
她	有	认为	他	的	晚的	和	厌恶	和	鄙视	.

近来，她对他充满了厌恶和蔑视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ruːl]

But	she	was	learning	to	curb	her	tongue	,	and	to	try	and	rule
但	她	曾是	学习	到	抑制	她	舌头	,	和	到	尝试	和	规则

[hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ['ɔːlsəʊ] ,

her	thoughts	also	,
她	想法	还	,

但她正在学习管住自己的嘴，也努力控制自己的思想。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] —

so	after	a	little	pause	she	said	—
所以	后	一个	小的	暂停	她	说	—

略作停顿后，她说道——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][æn; ən][eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	I	think	university	men	always	have	an	air	about	them	;	but	,	of	course	,
“	我	思考	大学	男人	总是	有	一个	空气	关于	他们	;	但	,	的	课程	,

“我觉得大学男生总是有一种架子；当然，

[juː; jʊ] [nəʊ] — [əˈbaʊt] [ˈsɪrəl] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ˈiːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][ədˈmaɪə(r)]

you	know	—	about	Cyril	—	and	that	it	is	not	quite	easy	for	me	to	admire
你	知道	—	关于	西里尔	—	和	那	它	是	不是	相当	简单的	为了	我	到	钦佩

[hɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] .

him	very	much	just	now	.
他	非常	很多	只是	现在	.

你知道——关于西里尔——我现在很难对他产生敬佩之情。

〞 [ˈefi] [flʌʃt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

〞	Effie	flushed	up	a	little	.
〞	艾菲	酡	向上	一个	小的	.

艾菲的脸微微泛红。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	Yes	,	of	course	,	I	know	,	〞	she	answered	.
“	是的	,	的	课程	,	我	知道	,	〞	她	回答	.

“是的，我当然知道，”她回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['sɪrəl] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪm'self] .
“ Cyril told me himself .
〃 西里尔 讲述 我 他自己 .

“西里尔亲口告诉我的。”

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] .
If he hadn't , I don't think I should have heard .
如果 他 之前没有 , 我 不 思考 我 应该 有 听到 .

如果他没说，我想我不应该听到。

[pə'pɑː] [nəʊz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] ['iːv(ə)n] ['mʌðə(r)] .
Papa knows , but he has not told even mother .
爸爸 知道 , 但 他 有 不是 讲述 甚至 母亲 .

爸爸知道，但他连妈妈都没告诉。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [pʊt] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn] . ”
He thought it would be better put aside and forgotten . ”
他 想法 它 会 是 更好的 放 旁边 和 被遗忘的 . 〃

他认为最好把这件事放在一边，忘掉它。

“ [ænd; ənd] ['sɪrəl] [təʊld] [juː; jʊ] [hɪm'self] ? ”
“ And Cyril told you himself ? ”
〃 和 西里尔 讲述 你 他自己 ? 〃

“西里尔亲口告诉你的？”

“ [jes] .
“ Yes .
〃 是的 .

“是的。

[ai] [θɪŋk] ['sɪrəl] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmbədi] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]
I think Cyril found it a great comfort to find somebody sympathetic and
我 思考 西里尔 成立 它 一个 伟大的 舒适 到 寻找 某人 交感神经 和
[ˌʌndə'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

我认为，西里尔能找到一个同情和理解他的人，感到莫大的安慰。

[aɪv] ['nevə(r)] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
I've never set up for being a saint , and I have plenty of sympathy
我已经 绝不 放 向上 为了 存在 一个 圣 , 和 我 有 很多 的 同情
[fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .
for sinners .
为了 罪人 .

我从没想过要成为圣人，而且我对罪人充满同情。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [gɒt] [ɒn] [wɪð] ['sɪrəl] .
I've always got on with Cyril .
我已经 总是 得到 在 和 西里尔 .

我和西里尔一直相处得很好。

[hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] .
He knows more about me , I think , than anybody else .
他 知道 更多的 关于 我 , 我 思考 , 比 任何人 别的 .

我认为，他比任何人都更了解我。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɪm] ['pɜːfɪkt] — [aɪm][nɒt][səʊ] ['sɪli] .

I	don't	think	him	perfect	—	I'm	not	so	silly	.
我	不	思考	他	完美的	—	我是	不是	所以	愚蠢的	.

我不认为他完美——我没那么傻。

[aɪv] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]['kærəktə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [mɪ'steɪks] [laɪk] [ðæt] .

I've	too	much	insight	into	character	to	make	mistakes	like	that	.
我已经	也	很多	洞察力	进入	特点	到	制作	错误	喜欢	那	.

我对人物性格的洞察力很强，不会犯这种错误。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [hɪm] ,

But	I	can	sympathise	with	him	,
但	我	能	同情	和	他	,

但我能理解他。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [wen] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ]

and	understand	how	he	feels	when	other	people	don't	seem	able	to	see	anything
和	理解	如何	他	感觉	什么时候	其他	人们	不	似乎	有能力的	到	看	任何事物

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

but	the	other	side	of	the	question	.
但	这	其他	边	的	这	问题	.

并且理解当其他人似乎只能看到问题的另一面时，他的感受。

[aɪ] [θɪŋk] ['helθi] , [rəʊ'bʌst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [dens] .

I	think	healthy	,	robust	people	are	often	rather	dull	and	dense	.
我	思考	健康	,	强壮的	人们	是	经常	相当	乏味的	和	稠密	.

我认为身体健康强壮的人往往比较迟钝愚钝。

[aɪv] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I've	had	lots	of	time	to	think	.
我已经	有	很多	的	时间	到	思考	.

我有很多时间思考。

['sɪrəl] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Cyril	said	I	was	so	different	from	the	rest	of	the	world	.
西里尔	说	我	曾是	所以	不同的	从	这	休息	的	这	世界	.

西里尔说我和世界上其他人截然不同。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] . ″

I	believe	I	was	a	great	comfort	to	him	.	″
我	相信	我	曾是	一个	伟大的	舒适	到	他	.	″

我相信我给他带来了很大的安慰。

“ [wel] , [ɑːnt] [tɒm] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] ,

“	Well	,	Aunt	Tom	will	be	very	glad	of	that	,	for	she	was	very	miserable	,
″	出色地	,	阿姨	汤姆	将要	是	非常	高兴的	的	那	,	为了	她	曾是	非常	悲惨的	,

“汤姆姨妈肯定会很高兴的，因为她过得很痛苦。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ɒn] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] [tuː] .

and	was	afraid	he	would	go	on	being	miserable	too	.
和	曾是	害怕的	他	会	去	在	存在	悲惨的	也	.

他害怕自己也会继续过得很痛苦。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [bæd] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðəʊ] [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [hɪm] .

He	went	away	feeling	pretty	bad	,	I	think	,	though	I	did	not	see	him	.
他	去	离开	感觉	漂亮的	坏的	,	我	思考	,	尽管	我	做过	不是	看	他	.

我觉得他离开的时候心情很糟糕，虽然我没有见到他。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] ['mʌŋktən] ['mænə(r)] [wɪð] ['ɒskə(r)] .

I	was	at	Monckton	Manor	with	Oscar	.
我	曾是	在	蒙克顿	庄园	和	奥斯卡	.

我和奥斯卡当时在蒙克顿庄园。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

I	was	surprised	he	didn't	come	over	to	say	good	-	bye	to	us	.
我	曾是	惊讶	他	没有	来	超过	到	说	好的	-	再见	到	我们	.

我很惊讶他没有过来和我们道别。

[wʌns] [ai]['rɑːðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [meɪ] . ”

Once	I	rather	thought	that	he	was	falling	in	love	with	May	.	”
一次	我	相当	想法	那	他	曾是	坠落	在	爱	和	可能	.	”

我一度觉得他好像爱上了梅。

“ [əʊ] , [dɪə(r)] , [nəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['efi] ['kwɪkli] .

“	Oh	,	dear	,	no	!	”	answered	Effie	quickly	.
“	哦	,	亲爱的	,	不	!	”	回答	艾菲	迅速地	.

“哦，天哪，不！”艾菲赶紧回答道。

“ [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] !

“	That	I	am	sure	he	was	not	!
“	那	我	是	当然	他	曾是	不是	!

“我确信他不是！”

” [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] ['ʃiːlə] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət] [wʌns] —

”	She	spoke	almost	irritably	,	and	Sheila	answered	at	once	—
”	她	辐	几乎	易怒地	,	和	希拉	回答	在	一次	—

她说话的语气近乎恼怒，希拉立刻回答道——

“ [pə'hæps] [nɒt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] .

“	Perhaps	not	,	but	he	used	to	go	there	very	often	.
“	也许	不是	,	但	他	用过的	到	去	那里	非常	经常	.

“也许不是，但他以前经常去那里。”

[meɪ] ['nevə(r)] [laɪkt] [hɪm] , [səʊ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [bɔːd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] .

May	never	liked	him	,	so	perhaps	she	got	bored	and	gave	him	a	hint	.
可能	绝不	喜欢	他	,	所以	也许	她	得到	无聊的	和	给予	他	一个	暗示	.

梅一直都不喜欢他，所以她可能觉得无聊，就暗示了他一下。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [stɒpt] ['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”

Anyway	,	he	stopped	going	rather	suddenly	,	and	did	not	even	say	good	-	bye	.	”
反正	,	他	停止	去	相当	突然	,	和	做过	不是	甚至	说	好的	-	再见	.	”

总之，他突然就不走了，连再见都没说。

“ [ai] [sə'spekt] [hiː; hi] [faʊnd] [meɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['empti] - ['hedɪd] [gɜːl] .

“	I	suspect	he	found	May	a	very	empty	-	headed	girl	.
“	我	怀疑	他	成立	可能	一个	非常	空的	-	标题	女孩	.

“我怀疑他觉得梅是个头脑很空洞的女孩。”

[ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː]

I	daresay	he	was	thinking	of	her	when	he	told	me	how	difficult	it
我	敢说	他	曾是	思维	的	她	什么时候	他	讲述	我	如何	难的	它

[hæd; həd] [biːn] ,

had	been	,
有	到过	,

我敢说，他告诉我事情有多艰难的时候，心里想的就是她。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪ] ,

when	I	was	away	,
什么时候	我	曾是	离开	,

我不在的时候，

[tuː; tə][faɪnd] ['eniwʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ'diəz] [wɪð] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

to	find	anyone	with	whom	he	could	exchange	ideas	with	any	sense	of	satisfaction
到	寻找	任何人	和	谁	他	可以	交换	想法	和	任何	感觉	的	满意

.

:

.

他想找到一个可以和他进行令人满意的思想交流的人。

[g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['empti] - ['hedɪd] , [hiː; hi] [sed] .

Girls	were	all	so	selfish	and	empty	-	headed	,	he	said	.
女孩们	是	全部	所以	自私	和	空的	-	标题	,	他	说	.

他说，女孩们都非常自私、头脑空空。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .

I	thought	he	was	rather	severe	,	but	that	was	his	idea	.
我	想法	他	曾是	相当	严重	,	但	那	曾是	他的	主意	.

我觉得他有点严厉，但那是他自己的想法。

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['mʌsnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

I	told	him	that	he	mustn't	be	hard	on	them	,
我	讲述	他	那	他	不得	是	难的	在	他们	,

我告诉他，他不能对他们太严厉。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðiˌ][taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [æz; əz][aɪ]

for	perhaps	they	had	never	had	the	time	to	read	and	think	as	I
为了	也许	他们	有	绝不	有	这	时间	到	读	和	思考	作为	我

[hæv; həv] . ”

have	.	”
有	.	”

或许他们从未像我一样有时间阅读和思考。

“ [welˌ] , [meɪ] [ɪz] [nɒt] ['empti] - ['hedɪd] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] ['wɔːmli] ;

“	Well	,	May	is	not	empty	-	headed	!	”	answered	Sheila	warmly	;
”	出色地	,	可能	是	不是	空的	-	标题	!	”	回答	希拉	热情地	;

“嗯，梅可不是个傻瓜！”希拉热情地回答道；

“ [bʌt; bət]['ɒskə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['sɪrəl] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [went]

“	but	Oscar	may	have	been	mistaken	in	thinking	Cyril	admired	her	and	went
”	但	奥斯卡	可能	有	到过	错误	在	思维	西里尔	钦佩	她	和	去

['ɒf(ə)n] . { - }

often	.	{	814	}
经常	.	{	-	}

“但奥斯卡可能误以为西里尔很欣赏她，并且经常去看她。{814}

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [hiː; hi] [went] .

Perhaps	it	was	only	for	the	boys	he	went	.
也许	它	曾是	仅有的	为了	这	男孩们	他	去	.

或许他去只是为了那些男孩们。

[aɪ] [nəʊ] [meɪ] [hæz; həz]['nevə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

I	know	May	has	never	cared	for	him	.	”
我	知道	可能	有	绝不	关心	为了	他	.	”

我知道梅从来都不喜欢他。

“ [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ðiˌ][maɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪm] .

“	No	,	I	don't	think	she	would	have	the	mind	to	appreciate	him	.
”	不	,	我	不	思考	她	会	有	这	头脑	到	欣赏	他	.

“不，我不认为她有欣赏他的心智。”

['sɪrəl] [dʌz] [nɒt][weə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [sliːv] . ”

Cyril	does	not	wear	his	heart	upon	his	sleeve	.	”
西里尔	做	不是	穿	他的	心	之上	他的	袖子	.	”

西里尔不轻易表露自己的情感。

“ [meɪ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [nɔːθ] , ” [sed] ['ʃiːlə] ,
“ May is engaged to North , ” said Sheila ,
“ 可能 是 已订婚的 到 北 , ” 说 希拉 ,

“梅和诺斯订婚了，”希拉说。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['dɪmplɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
with a little smile dimpling the corners of her lips .
和 一个 小的 微笑 凹陷 这 角落 的 她 嘴唇 .

她嘴角带着一丝微笑，微微泛起酒窝。

['efi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Effie gave a slight toss of her head and laughed .
艾菲 给予 一个 轻微 折腾 的 她 头 和 笑了 .

艾菲轻轻甩了甩头，笑了。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [mætʃ] !
“ A very suitable match !
“ 一个 非常 合适的 匹配 !

“真是天作之合！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ! ”
I should think they would just suit one another ! ”
我 应该 思考 他们 会 只是 套装 一 其他 ! ”

我觉得他们俩简直太般配了！

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] , ['lɑːfɪŋ] .
“ I think they do , ” answered Sheila , laughing .
“ 我 思考 他们 做 , ” 回答 希拉 , 笑 .

“我觉得他们会的，”希拉笑着回答。

“ [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [mɔː(r)] ['θʌrəli] ['hæpi] [tə'geðə(r)] . ”
“ I have never seen two people more thoroughly happy together . ”
“ 我 有 绝不 已见 二 人们 更多的 彻底 快乐的 一起 . ”

“我从未见过比他们更幸福的两个人。”

“ [aɪ]['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['lɒrəns] [ə'pruːvd] , [ðəʊ] , ” ['ædɪd] ['efi] .
“ I almost wonder Mr . Lawrence approved , though , ” added Effie .
“ 我 几乎 想知道 先生 . 劳伦斯 得到正式认可的 , 尽管 , ” 额外 艾菲 .

“我几乎怀疑劳伦斯先生是否会同意，”艾菲补充道。

“ [nɔːθ] [ɪz][səʊ] ['θʌrəli] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [v'juːz] . ”
“ North is so thoroughly commercial in all his views . ”
“ 北 是 所以 彻底 商业的 在 全部 他的 浏览 . ”

“诺斯的所有观点都充满了浓厚的商业气息。”

“ [hɪz; ɪz] [v'juːz] [siːm] [tuː; tə] [suːt] [meɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
“ His views seem to suit May , at any rate ,
“ 他的 浏览 似乎 到 套装 可能 , 在 任何 速度 ,

“至少他的观点似乎很符合梅的口味。”

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
and he can give her a comfortable home away from the town .
和 他 能 给 她 一个 舒服的 家 离开 从 这 镇 .

他可以给她提供一个远离城镇喧嚣的舒适住所。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But she is too much interested in the works to care about being far away .
但 她 是 也 很多 感兴趣的 在 这 作品 到 关心 关于 存在 远的 离开 .

但她对作品太感兴趣了，以至于不在乎身处远方。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [help] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
She wants to understand everything and help in everything .
她 想要 到 理解 一切 和 帮助 在 一切 .

她想了解一切，想在所有事情上提供帮助。

[ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['splendɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] .

I	think	she	will	be	splendid	when	she	gets	her	chance	.
我	思考	她	将要	是	灿烂	什么时候	她	获得	她	机会	.

我认为她一旦获得机会，一定会表现出色。

〞 ['efi] ['lɪsnd] [wɪð] [sʌm; səm]['wʌndə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [meɪz]

〞	Effie	listened	with	some	wonder	to	the	sort	of	thing	which	commanded	May's
〞	艾菲	听着	和	一些	想知道	到	这	种类	的	事物	哪个	命令	五月份

[ɪn'θjuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

艾菲带着几分好奇听着梅如此热衷的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrʌg] —

and	then	said	with	a	little	shrug	—
和	然后	说	和	一个	小的	耸肩	—

然后他耸了耸肩说道——

“ [wel] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] .

“	Well	,	I	hope	they	will	be	very	happy	.
〞	出色地	,	我	希望	他们	将要	是	非常	快乐的	.

“嗯，我希望他们会非常高兴。”

[ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['estɪməb(ə)l] ,

All	that	sort	of	thing	is	very	estimable	,
全部	那	种类	的	事物	是	非常	可估量的	,

所有这些都非常值得称赞。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [nɜːvz] [ænd; ənd] [kiːn] ['sensɪz] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

and	people	without	nerves	and	keen	senses	may	be	able	to	do	it	,
和	人们	没有	神经	和	敏锐的	感官	可能	是	有能力的	到	做	它	,

而那些神经不发达、感官不敏锐的人或许也能做到。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd] . 〞

but	I	don't	think	I	could	.	〞
但	我	不	思考	我	可以	.	〞

但我认为我做不到。

“ ['nəʊbədi] [wʊd] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][juː; jʊ] , ['efi] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] ,

“	Nobody	would	expect	it	of	you	,	Effie	,	〞	answered	Sheila	,
〞	无人	会	预计	它	的	你	,	艾菲	,	〞	回答	希拉	,

“谁也不会想到你会这么做，艾菲，”希拉回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɑːkæzəm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] .

with	a	sarcasm	of	which	neither	was	conscious	.
和	一个	讽刺	的	哪个	两者都不	曾是	有意识的	.

两人都未意识到其中的讽刺意味。

['kɑːsɑːrt] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃiːlə] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

Cossart	Place	was	a	more	comfortable	home	for	Sheila	just	now	than	it
宇宙艺术	地方	曾是	一个	更多的	舒服的	家	为了	希拉	只是	现在	比	它

[hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

had	ever	been	before	.
有	曾经	到过	前	.

对于希拉来说，科萨特广场现在比以往任何时候都更像一个舒适的家。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [æn; ən] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

Her	aunt	met	her	like	one	who	wished	to	efface	an	unpleasing	impression	,
她	阿姨	遇见	她	喜欢	一	WHO	希望	到	抹去	一个	令人不快	印象	,

她的姑姑见到她时，一副想要抹去不愉快印象的样子。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] ['slaɪtɪst] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːmi] [siːn] [æt; ət][mə'dɪərə] .

and	never	was	there	any	slightest	allusion	to	the	stormy	scene	at	Madeira	.
和	绝不	曾是	那里	任何	丝毫	典故	到	这	暴风雨	场景	在	马德拉	.

而且丝毫没有提及马德拉岛的暴风雨场面。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [hjuː'mɪlieɪtɪd][baɪ]

Poor	Mrs	.	Cossart	had	learned	a	lesson	,	and	was	really	humiliated	by
贫穷的	太太	.	宇宙艺术	有	学习	一个	课	,	和	曾是	真的	受辱	经过

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

the	failure	she	had	made	.
这	失败	她	有	制成	.

可怜的科萨特夫人吸取了教训，并为自己的失败感到非常羞愧。

['ʃiːlə] [wɒz; wəz]['dʒentlə(r)] , [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] , [mɔː(r)]['træktəb(ə)l][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

Sheila	was	gentler	,	more	considerate	,	more	tractable	than	ever	before	,
希拉	曾是	更温和	,	更多的	周到	,	更多的	易于处理	比	曾经	前	,

希拉比以往任何时候都更加温柔、体贴、顺从。

[ænd; ənd] ['ɑːskərz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['elɪmənt] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [ə'kɔːd] .

and	Oscar's	presence	was	a	certain	element	of	tranquillity	and	accord	.
和	奥斯卡的	在场	曾是	一个	肯定	元素	的	宁静	和	符合	.

奥斯卡的出现带来了一种宁静与和谐的氛围。

['efi] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs]

Effie	was	so	much	stronger	,	and	was	so	resolved	to	manage	her	case
艾菲	曾是	所以	很多	更强	,	和	曾是	所以	已解决	到	管理	她	案件

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

in	her	own	way	,
在	她	自己的	方式	,

艾菲坚强得多，她决心要用自己的方式处理好自己的案子。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [felt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [hen] ['teɪkən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] ,

that	Mrs	.	Cossart	felt	rather	like	a	hen	taken	from	her	chicks	,
那	太太	.	宇宙艺术	毛毡	相当	喜欢	一个	母鸡	已采取	从	她	小鸡	,

科萨特夫人感觉自己就像一只被从雏鸡身边带走的母鸡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['ɒskə(r)][tuː; tə]['kɒd(ə)l] .

and	was	delighted	to	have	Oscar	to	coddle	.
和	曾是	高兴极了	到	有	奥斯卡	到	溺爱	.

她很高兴能照顾奥斯卡。

[ænd; ənd]['ɒskə(r)] ['niːdɪd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

And	Oscar	needed	care	for	a	long	while	.
和	奥斯卡	需要	关心	为了	一个	长的	尽管	.

奥斯卡需要很长时间的照料。

[hiː; hi][hæd; həd] ['θʌrəli] [rʌn] [daʊn] [ɪn] [helθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

He	had	thoroughly	run	down	in	health	since	his	father's	death	,
他	有	彻底	跑步	向下	在	健康	自从	他的	父亲的	死亡	,

自从父亲去世后，他的健康状况就急剧恶化。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['weɪstɪŋ] ['fiːvə(r)][hæd; həd][left] [hɪm] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd][freɪl] .

and	this	wasting	fever	had	left	him	very	delicate	and	frail	.
和	这	浪费	发烧	有	左边	他	非常	精美的	和	脆弱	.

这场消耗性高烧使他身体非常虚弱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [taɪm] [biː; bi][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]

There	was	no	reason	to	think	that	he	would	not	in	time	be	as	strong	as
那里	曾是	不	原因	到	思考	那	他	会	不是	在	时间	是	作为	强的	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

没有理由认为他不会在不久的将来恢复到以往的强壮程度。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɪznəs] ,

but	it	would	be	a	long	business	,
但	它	会	是	一个	长的	商业	,

但这将是一项长期的事业。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . - [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nɜːs] [hɪm] [ʌp] ,

and	during	this	period	it	was	Mrs	.	Cossart's	great	pleasure	to	nurse	him	up	,
和	期间	这	时期	它	曾是	太太	.	-	伟大的	乐趣	到	护士	他	向上	,

在此期间，科萨特夫人非常乐意照顾他。

['kɒsɪt] [hɪm][ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

cosset	him	and	care	for	him	,
溺爱	他	和	关心	为了	他	,

宠爱他，照顾他，

[mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔsit] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['efi] [waɪlst] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [biːn]

much	as	she	had	cosseted	and	cared	for	Effie	whilst	the	girl	had	been
很多	作为	她	有	娇惯	和	关心	为了	艾菲	而	这	女孩	有	到过

[səʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv] [helθ] .

so	much	out	of	health	.
所以	很多	出去	的	健康	.

就像她曾经悉心呵护体弱多病的艾菲一样。

['ʃiːlə] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə]['ɒskə(r)] ,

Sheila	could	not	but	love	her	aunt	for	all	her	goodness	to	Oscar	,
希拉	可以	不是	但	爱	她	阿姨	为了	全部	她	善良	到	奥斯卡	,

希拉无法不爱她的姑姑，因为她对奥斯卡那么好。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sʌnz] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [haʊs] , [əd'vaɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	began	to	take	almost	a	son's	place	in	that	house	,	advising	her	,
和	他	开始	到	拿	几乎	一个	儿子的	地方	在	那	房子	,	建议	她	,

他开始几乎扮演起儿子的角色，在这个家里给她出主意。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ɒn][ɔːl] [pɔɪnts] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpəti] ,

in	the	absence	of	the	master	,	on	all	points	connected	with	the	property	,
在	这	缺席	的	这	掌握	,	在	全部	积分	连接	和	这	财产	,

在主人不在的情况下，就与该财产有关的所有事项，

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪnsaɪt] [ðæt]['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [wʊd] ['ɒf(ə)n]

and	showing	so	much	knowledge	and	insight	that	Mrs	.	Cossart	would	often
和	显示	所以	很多	知识	和	洞察力	那	太太	.	宇宙艺术	会	经常

[ɪk'skleɪm] —

exclaim	—
惊叹	—

他展现出的知识和洞察力如此渊博，以至于科萨特夫人常常惊叹道——

“ [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [haʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ! ”

“	I	can't	think	how	you	come	to	know	all	these	things	!	”
“	我	不能	思考	如何	你	来	到	知道	全部	这些	事物	!	”

“我真想不明白你是怎么知道这些事的！”

“ [aɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	I	was	brought	up	to	them	,	you	see	,
“	我	曾是	带来	向上	到	他们	,	你	看	,

“我从小就生活在这样的环境中，你知道的。”

” ['ɒskə(r)] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] .

”	Oscar	would	answer	with	a	smile	and	a	sigh	.
”	奥斯卡	会	回答	和	一个	微笑	和	一个	叹	.

奥斯卡会笑着叹口气回答。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [help] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [lænd] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd]
“ I used to help my father , and I have been used to land from babyhood
“ 我 用过的 到 帮助 我的 父亲 , 和 我 有 到过 用过的 到 土地 从 婴儿期
.

:
.

“我从小就帮父亲的忙，也从婴儿时期就开始接触土地。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['stjuːərdz] [bʊks] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfɪs]
I am much more at home still with a steward's books than with the office
我 是 很多 更多的 在 家 仍然 和 一个 管家的 图书 比 和 这 办公室
[ə'kaʊnts] ! ”
accounts ! ”
账户 ! ”

比起办公室账目，我还是更喜欢管事的账簿！

“ [wel] , [ai] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz]
“ Well , I wish your uncle would make you his man of business when he comes
“ 出色地 , 我 希望 你的 叔叔 会 制作 你 他的 男人 的 商业 什么时候 他 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“我希望你叔叔回来后能让你成为他的得力助手。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [wʌn] [deɪ] ,
” said Mrs . Cossart one day ,
” 说 太太 . 宇宙艺术 一 天 ,

“有一天，科萨特夫人说道，”

['ɑːftə(r)] ['ɒskə(r)] [hæd; həd] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn]
after Oscar had helped her through some accounts which had often been
后 奥斯卡 有 帮助 她 通过 一些 账户 哪个 有 经常 到过
[ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
a source of bewilderment to herself and her husband .
一个 来源 的 困惑 到 她自己 和 她 丈夫 .

奥斯卡曾帮助她处理一些令她和她丈夫困惑不已的账目。

“ [ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [get] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [θruː] ['ɪgnərəns] .
“ I believe we get imposed upon right and left through ignorance .
“ 我 相信 我们 得到 强加 之上 正确的 和 左边 通过 无知 .

我认为我们之所以被强加于左右两派，是因为无知。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['nɑːsti] ['stʌfi] ['ɒfɪs] .
And I don't like the thought of your going back to that nasty stuffy office .
和 我 不 喜欢 这 想法 的 你的 去 后退 到 那 可恶的 闷 办公室 .

我不喜欢你回到那个又脏又闷的办公室。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['əʊpən] - [eə(r)] [laɪf] ,
You would be much better for an open - air life ,
你 会 是 很多 更好的 为了 一个 打开 - 空气 生活 ,

你更适合户外生活。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [seɪ] [ðæt] [dʒɒn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd]
and I always do say that John is getting too old to look after all the land
和 我 总是 做 说 那 约翰 是 获得 也 老的 到 看 后 全部 这 土地
[hiː; hi] [baɪz] ,
he buys ,
他 购买 ,

我总是说约翰年纪大了，没法照管他买的所有土地了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)]['eɪdʒənt] .

and	that	he	ought	to	have	a	regular	agent	.
和	那	他	应该	到	有	一个	常规的	代理人	.

他应该有个固定的经纪人。

" ['ɒskə(r)] [lɑːft] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ænts] [hænd] [kə'resɪŋli] .

"	Oscar	laughed	and	stroked	his	aunt's	hand	caressingly	.
"	奥斯卡	笑了	和	抚摸	他的	姑姑的	手	温柔地抚摸	.

奥斯卡笑着，温柔地抚摸着他姑姑的手。

“ [kwaɪt] [tuː] ['hælsiən] [æn; ən][aɪ'dɪə][tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Quite	too	halcyon	an	idea	to	work	,	"	he	said	,
“	相当	也	宁静	一个	主意	到	工作	,	"	他	说	,

“这个想法太美好了，行不通，”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] . "

“	but	I	like	to	think	that	I	am	helping	you	in	his	absence	.	"
“	但	我	喜欢	到	思考	那	我	是	帮助	你	在	他的	缺席	.	"

“但我喜欢认为，在他不在的时候，我能帮到你。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['helpɪŋ] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]

“	You	are	more	than	helping	—	you	are	doing	everything	,	and	I'm	sure
“	你	是	更多的	比	帮助	—	你	是	正在做	一切	,	和	我是	当然

[aɪm] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

I'm	thankful	for	it	,
我是	感恩	为了	它	,

“你不仅是在帮忙——你做了所有的事情，我对此非常感激。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] ['lændlɔːd] [ænd; ənd]

for	I	never	could	understand	the	rights	of	things	between	landlord	and
为了	我	绝不	可以	理解	这	权利	的	事物	之间	房东	和

['tenənt] ,

tenant	,
租户	,

因为我始终无法理解房东和房客之间的权利关系。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] .

and	we	want	to	do	what	is	right	and	just	without	being	imposed	upon	.
和	我们	想	到	做	什么	是	正确的	和	只是	没有	存在	强加	之上	.

我们想做正确、公正的事，不想被强迫。

[wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɒn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɒmz] [bæk] ,

Well	,	you	will	stay	on	,	at	any	rate	,	till	your	uncle	comes	back	,
出色地	,	你	将要	停留	在	,	在	任何	速度	,	直到	你的	叔叔	来	后退	,

总之，你至少要待到你叔叔回来为止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [ɪn][nəʊ] ['hʌri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	he	seems	in	no	hurry	to	do	so	.
和	他	似乎	在	不	匆忙	到	做	所以	.

他似乎并不急于这样做。

[aɪ]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['wʌznt] [æz; əz][glæd][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ;

I	wonder	he	wasn't	as	glad	to	come	home	as	I	was	;
我	想知道	他	不是	作为	高兴的	到	来	家	作为	我	曾是	;

我猜他可能不像我一样高兴回家；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['wʌrɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	perhaps	he	knew	there'd	be	a	lot	of	worries	waiting	for	him	.
但	也许	他	知道	那里	是	一个	很多	的	担忧	等待	为了	他	.

但他或许知道，等待他的还有很多烦恼。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] .

He	will	be	very	glad	to	find	them	all	straightened	out	like	this	.
他	将要	是	非常	高兴的	到	寻找	他们	全部	拉直	出去	喜欢	这	.

他一定会很高兴看到事情都这样处理妥当了。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [fə'mentɪŋ] [ɪn] ['mɪsɪz] . - [breɪn] ,

"	It	seemed	as	though	some	idea	was	fermenting	in	Mrs	.	Cossart's	brain	,
"	它	似乎	作为	尽管	一些	主意	曾是	发酵	在	太太	.	-	脑	,

“科萨特太太的脑子里似乎正在酝酿着什么想法。”

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['ʃiːlə] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed]

for	once	when	she	was	sitting	alone	with	Sheila	in	the	drawing	-	room	she	said
为了	一次	什么时候	她	曾是	坐着	独自的	和	希拉	在	这	绘画	-	房间	她	说

['sʌd(ə)nli] —

suddenly	—
突然	—

有一次，她和希拉单独坐在客厅里，她突然说道——

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - [naʊ] ? ”

“	Do	you	ever	hear	from	the	Dumaresqs	now	?	”
“	做	你	曾经	听到	从	这	-	现在	?	”

“你现在还能收到杜马雷斯克一家的消息吗？”

“ ['leɪdi] [duˈmɑːrɛsk] [rəʊt] [wʌns] , [ænd; ənd] [mɪs] - [wʌns] .

“	Lady	Dumaresq	wrote	once	,	and	Miss	Adene	once	.
“	女士	杜马雷斯克	写道	一次	,	和	错过	-	一次	.

“杜马雷斯克夫人写过一封信，阿德内小姐也写过一封信。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgl ənd] . ”

They	are	soon	coming	back	to	England	.	”
他们	是	很快	未来	后退	到	英格兰	.	”

他们很快就要回英国了。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [duː; də] ? ”

“	Do	you	think	you	will	see	any	more	of	them	when	they	do	?	”
“	做	你	思考	你	将要	看	任何	更多的	的	他们	什么时候	他们	做	?	”

“你觉得到时候还能再见到他们吗？”

“ [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʃiːlə] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪð] ['krimzən] [tʃiːks] .

“	I	don't	know	,	”	answered	Sheila	in	a	low	voice	,	with	crimsoning	cheeks	.
“	我	不	知道	,	”	回答	希拉	在	一个	低的	嗓音	,	和	深红色	脸颊	.

“我不知道，”希拉低声回答，双颊绯红。

“ [wel] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [woʊnt] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

“	Well	,	I	was	going	to	say	I	hope	you	won't	,	”	said	her	aunt	,
“	出色地	,	我	曾是	去	到	说	我	希望	你	惯于	,	”	说	她	阿姨	,

“嗯，我本来想说我希望你不会，”她姑姑说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [bəuθ] . ”

“	for	I	don't	know	what	I	should	do	if	I	were	to	lose	you	both	.	”
“	为了	我	不	知道	什么	我	应该	做	如果	我	是	到	失去	你	两个都	.	”

“因为我不知道如果我失去你们两个，我该怎么办。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , ” [sed] ['ʃiːlə] , [bɪ'wɪldəd] .

“	I	don't	understand	,	”	said	Sheila	,	bewildered	.
“	我	不	理解	,	”	说	希拉	,	困惑	.

“我不明白，”希拉困惑地说。

“ [wel] , [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [du'mɑːrɛsk] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ə'træktɪd] [baɪ]

“	**Well**	,	**I**	**was**	**only**	**thinking**	**that**	**Mr**	.	**Dumaresq**	**seemed**	**very**	**much**	**attracted**	**by**
”	出色地	,	我	曾是	仅有的	思维	那	先生	.	杜马雷斯克	似乎	非常	很多	吸引	经过

[juː; jʊ] [wʌns] .

you	**once**	**.**
你	一次	.

“嗯，我只是觉得杜马雷斯克先生曾经似乎很喜欢你。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['fænsi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ai] [lɒst]

It	**may**	**be**	**only**	**a**	**passing**	**fancy**	**,**	**but**	**if**	**it**	**came**	**to**	**anything**	**and**	**I**	**lost**
它	可能	是	仅有的	一个	通过	想要	,	但	如果	它	来了	到	任何事物	和	我	丢失的

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

这或许只是一时的冲动，但如果真的发生了，我失去了你，

[ænd; ənd] ['efi] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] [tuː] , [waɪ] , [weə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ?

and	**Effie**	**were**	**to**	**go**	**too**	**,**	**why**	**,**	**where**	**should**	**I**	**be**	**?**
和	艾菲	是	到	去	也	,	为什么	,	在哪里	应该	我	是	?

艾菲也要去，为什么？那我该怎么办？

” ['ʃiːlə] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ;

”	**Sheila**	**looked**	**up**	**suddenly**	**;**
”	希拉	看起来	向上	突然	;

希拉突然抬起头；

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [hɪnts] [ðæt] ['efi] [hæd; həd] [let] [drɒp] [flæʃt] [bæk] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

a	**number**	**of**	**hints**	**that**	**Effie**	**had**	**let**	**drop**	**flashed**	**back**	**into**	**her**	**mind**	**.**
一个	数字	的	提示	那	艾菲	有	让	降低	闪光灯	后退	进入	她	头脑	.

艾菲之前透露的一些线索在她脑海中一闪而过。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['efi] — [ðæt] ['efi] — [ɪz]['gəʊɪŋ] — — ”

“	**But**	**do**	**you**	**mean**	**that**	**Effie**	**—**	**that**	**Effie**	**—**	**is**	**going**	**—**	**—**	**”**
”	但	做	你	意思是	那	艾菲	—	那	艾菲	—	是	去	—	—	”

“但是你的意思是说，艾菲——那个艾菲——要走了——”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [tɔːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['kʌz(ə)nz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

“	**Well**	,	**my**	**dear**	,	**we**	**don't**	**talk**	**of**	**it**	**yet**	,	**and**	**being**	**cousins**	,	**of**	**course**	,
”	出色地	,	我的	亲爱的	,	我们	不	讲话	的	它	然而	,	和	存在	表兄弟姐妹	,	的	课程	,

“嗯，亲爱的，我们现在还不谈这件事，而且，我们是表兄妹，当然了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] ,

it	**is**	**not**	**exactly**	**what**	**we**	**should**	**have**	**chosen**	**,**
它	是	不是	确切地	什么	我们	应该	有	选定	,

这并非我们应该选择的方案。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ɪz] ['riːəli] [rɪ'stɔːd] .

and	**we**	**want**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**her**	**health**	**is**	**really**	**restored**	**.**
和	我们	想	到	制作	当然	那	她	健康	是	真的	恢复	.

我们希望确保她的健康真正恢复。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪrəl] [hæv; həv]['nevə(r)] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [bʌt; bət] [iːtʃ]

But	**you**	**know**	**she**	**and**	**Cyril**	**have**	**never**	**really**	**cared**	**for**	**any**	**but**	**each**
但	你	知道	她	和	西里尔	有	绝不	真的	关心	为了	任何	但	每个

['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

other	**all**	**their**	**lives**	**,**
其他	全部	他们的	生活	,

但你知道，她和西里尔一生中除了彼此之外，从来没有真正关心过任何人。

[ænd; ənd][ɪn] [mə'dɪərə] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	**in**	**Madeira**	**it**	**seemed**	**to**	**come**	**to**	**a**	**crisis**	**with**	**them**	**.**
和	在	马德拉	它	似乎	到	来	到	一个	危机	和	他们	.

在马德拉岛，这种情况似乎演变成了一场危机。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['æktʃuəli] ['set(ə)ld] .

Nothing	is	actually	settled	.
没有什么	是	实际上	定居	.

一切都还没有定论。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

Her	father	would	not	have	an	engagement	,
她	父亲	会	不是	有	一个	订婚	,

她父亲没有订婚。

[bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

but	I	believe	it	will	come	to	that	sooner	or	later	,
但	我	相信	它	将要	来	到	那	很快	或者	之后	,

但我相信迟早会走到那一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	then	they	will	certainly	live	in	London	,	though	they	will	always	have	a
和	然后	他们	将要	当然	居住	在	伦敦	,	尽管	他们	将要	总是	有	一个

['sekənd] [həʊm] [hɪə(r)] .

second	home	here	.
第二	家	这里	.

然后他们肯定会在伦敦生活，不过他们在这里永远都会有第二个家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][səʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] — [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [jet] .

But	they	are	both	so	intellectual	—	however	,	we	need	not	talk	of	that	yet	.
但	他们	是	两个都	所以	知识分子	—	然而	,	我们	需要	不是	讲话	的	那	然而	.

但他们俩都很有学问——不过，我们现在还不必谈论这个。

['əʊnli] [ɪf] [ai] [luːz] ['efi] , [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [tuː] .

Only	if	I	lose	Effie	,	I	do	not	want	to	lose	you	too	.
仅有的	如果	我	失去	艾菲	,	我	做	不是	想	到	失去	你	也	.

如果失去了艾菲，我可不想再失去你。

" ['ʃiːlə] [lɑːft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Sheila	laughed	and	blushed	a	little	.
"	希拉	笑了	和	脸红了	一个	小的	.

希拉笑了，脸颊微微泛红。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [wɒnt] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] [wel] ;

“	You	are	very	kind	to	want	me	,	for	I	have	not	always	behaved	well	;
“	你	是	非常	种类	到	想	我	,	为了	我	有	不是	总是	表现	出色地	;

“你真好，想要我，因为我并非一直表现良好；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] . ”

but	I	do	not	think	you	will	get	rid	of	me	if	you	want	to	keep	me	.	”
但	我	做	不是	思考	你	将要	得到	摆脱	的	我	如果	你	想	到	保持	我	.	”

但我认为，如果你想留住我，你就无法摆脱我。

“ [wel] , [ai][duː; də] .

“	Well	,	I	do	.
“	出色地	,	我	做	.

“嗯，我的确有。”

[ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪt'self] [wɪ'ðaʊt]

I	am	used	to	young	people	about	,	and	the	house	would	not	be	itself	without
我	是	用过的	到	年轻的	人们	关于	,	和	这	房子	会	不是	是	本身	没有

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我已经习惯了家里有年轻人，没有他们，这房子就不是原来的房子了。

[stɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] ['ʃudnt] [wɪʃ] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['hæpinəs] .

Still	,	of	course	,	I	shouldn't	wish	to	stand	in	the	way	of	anybody's	happiness	.
仍然	,	的	课程	,	我	不应该	希望	到	站立	在	这	方式	的	任何人的	幸福	.

当然，我不应该阻碍任何人的幸福。

[ɪf] [ai][duː; də][hæv; həv][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][gˈɜːlz] , [ai][ʃæl; ʃəl][əˈdɒpt]['ɒskə(r)] .

If	I	do	have	to	lose	you	girls	,	I	shall	adopt	Oscar	.
如果	我	做	有	到	失去	你	女孩们	,	我	将	采纳	奥斯卡	.

如果我真的要失去你们这些女孩，我就收养奥斯卡。

[hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wɪl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [jet] [əˈwaɪl] ,

He	,	at	any	rate	,	will	not	want	to	marry	yet	awhile	,
他	,	在	任何	速度	,	将要	不是	想	到	结婚	然而	一会儿	,

无论如何，他暂时还不想结婚。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪə(r)] [bɔɪ] .

and	he	is	a	very	dear	boy	.
和	他	是	一个	非常	亲爱的	男生	.

他是个非常可爱的孩子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] ,

I	should	like	to	keep	him	altogether	,
我	应该	喜欢	到	保持	他	共	,

我希望把他完全留下来。

[ænd; ənd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['rɪvə(r)] [striːt] [æt; ət] [ɔːl] .

and	not	let	him	go	back	to	River	Street	at	all	.
和	不是	让	他	去	后退	到	河	街道	在	全部	.

并且绝对不让他回到河街。

[ai][dəʊnt][keə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [taʊn] , [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [seɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [hˈɛlθɪe] . ”

I	don't	care	how	they	have	improved	the	town	,	I	always	do	say	the	country	is	healthier	.	”
我	不	关心	如何	他们	有	改进	这	镇	,	我	总是	做	说	这	国家	是	更健康	.	”

我不在乎他们如何改善了小镇，我一直都说国家更健康了。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [kraɪd] ['ʃiːlə] ['iːgəli] .

“	I	am	sure	of	it	!	”	cried	Sheila	eagerly	.
“	我	是	当然	的	它	!	”	哭	希拉	急切地	.

“我确信无疑！”希拉急切地喊道。

“ [əʊ] , [haʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['ɒskə(r)][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][hɪə(r)] !

“	Oh	,	how	delightful	it	would	be	if	Oscar	could	always	live	here	!
“	哦	,	如何	愉快	它	会	是	如果	奥斯卡	可以	总是	居住	这里	!

“哦，如果奥斯卡能一直住在这里该有多好啊！”

” ['mɪsɪz] . ['kɑːsɑːrt] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [sʌm; səm] ['emfəsɪs] .

”	Mrs	.	Cossart	nodded	her	head	with	some	emphasis	.
”	太太	.	宇宙艺术	点头	她	头	和	一些	强调	.

科萨特夫人用力地点了点头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][weɪt] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə]['set(ə)l] [θɪŋz] ,

“	We	must	wait	till	your	uncle	comes	back	to	settle	things	,
“	我们	必须	等待	直到	你的	叔叔	来	后退	到	定居	事物	,

“我们必须等到你叔叔回来才能处理这些事情。”

[bʌt; bət]['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [bɪˈfɔː(r)] [naʊ] .

but	stranger	things	than	that	have	happened	before	now	.
但	陌生人	事物	比	那	有	发生	前	现在	.

但以前也发生过比这更离奇的事情。

〃 ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
〃 (To be continued .) { 815 }
〃 (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{815}

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

['medɪk(ə)l] .
MEDICAL .
医疗的 .

医疗的。

['naɪæd] . — [siː] - ['sɪknəs] ['kænɒt] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] .
Naiad . — Sea - sickness cannot be considered as a disease of the stomach .
水仙女 . — 海 - 疾病 不能 是 经过考虑的 作为 一个 疾病 的 这 胃 .

水仙女——晕船不能被视为胃病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['məʊʃn] ['æktɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪn] .
It is caused by the motion acting in some way upon the brain .
它 是 导致 经过 这 运动 表演 在 一些 方式 之上 这 脑 .

这是由于运动以某种方式作用于大脑所致。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ɪz] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] ;
How it acts is not quite certain ;
如何 它 行为 是 不是 相当 肯定 ;

它的具体作用机制尚不完全确定；

['pɒsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
possibly it is by interfering with the blood supply of the brain ,
可能 它 是 经过 干扰 和 这 血 供应 的 这 脑 ,

可能是通过干扰大脑的血液供应实现的。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [slaɪt] “ [kən'kʌʃən] .
or it might be due to a succession of slight “ concussions .
或者 它 可能 是 到期的 到 一个 演替 的 轻微 〃 脑震荡 .

或者可能是由于一系列轻微的“脑震荡”造成的。

〃 [æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ə'kɜːz] [ɪn][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [frɒm; frəm] ['swɪŋɪŋ] ,
〃 An exactly similar form of sickness occurs in some persons from swinging ,
〃 一个 确切地 相似的 形式 的 疾病 发生 在 一些 人 从 摇摆 ,

“有些人荡秋千也会导致类似的疾病，

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði] “ ['gɪdi] - [gəʊ] - [raʊnd] .
or who have been patronising the “ giddy - go - round .
或者 WHO 有 到过 居高临下 这 〃 头晕 - 去 - 圆形的 .

或者那些光顾过“旋转木马”的人。

〃 ['ɔːlsəʊ] ['eni] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] ['sɪknəs] .
〃 Also any injury to the head may be followed by sickness .
〃 还 任何 受伤 到 这 头 可能 是 随后 经过 疾病 .

“头部受伤也可能导致疾病。”

[haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [siː] - ['sɪknəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'fesɪdli] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][ɔːl] .
How to prevent sea - sickness is a question which is confessedly a puzzle to all .
如何 到 防止 海 - 疾病 是 一个 问题 哪个 是 坦白地说 一个 谜 到 全部 .

如何预防晕船，这无疑是困扰所有人的难题。

[ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['vɒmɪtɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [nəʊ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fuːd] .
The peculiarity of this form of vomiting is that it bears no relation to food .
这 特点 的 这 形式 的 呕吐 是 那 它 熊 不 关系 到 食物 .

这种呕吐的特殊之处在于它与食物无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['kɒmən] ['ɑːftə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] [pɹədj'uːsɪz]

It	is	no	more	common	after	than	before	meals	,	and	the	vomiting	produces
它	是	不	更多的	常见的	后	比	前	餐	,	和	这	呕吐	产

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [rɪ'liːf] .

little	or	no	relief	.
小的	或者	不	宽慰	.

饭后呕吐并不比饭前更常见，而且呕吐也几乎不能缓解症状。

[wiː; wi] [θɪŋk] ['evribɒdi] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)] [siː] - ['sɪknəs] ,

We	think	everybody	has	her	own	little	specific	for	sea	-	sickness	,
我们	思考	大家	有	她	自己的	小的	具体的	为了	海	-	疾病	,

我们认为每个人都有自己应对晕船的特定方法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['juːsləs] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] .

and	it	is	as	useless	as	her	neighbour's	.
和	它	是	作为	无用	作为	她	邻居	.

它和她邻居的一样没用。

['ɒbviəsli] , [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'bʌv] , [nəʊ] ['remədi] [wɪtʃ] [ækts][ə'pɒn][ðə; ði]

Obviously	,	from	what	has	been	said	above	,	no	remedy	which	acts	upon	the
明显地	,	从	什么	有	到过	说	多于	,	不	补救	哪个	行为	之上	这

['stʌmək] [kæn; kən] [prɪ'vent] ['sɪknəs] ,

stomach	can	prevent	sickness	,
胃	能	防止	疾病	,

显然，从以上所述可以看出，任何作用于胃部的药物都不能预防疾病。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['gæstrɪk] ['sɪmptəm] .

because	it	is	a	nervous	and	not	a	gastric	symptom	.
因为	它	是	一个	紧张的	和	不是	一个	胃	症状	.

因为这是神经系统症状，而不是胃部症状。

[wiː; wi] [meɪ] [həʊp] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [siː] - ['sɪknəs] ;

We	may	hope	one	day	to	discover	how	to	prevent	sea	-	sickness	;
我们	可能	希望	一	天	到	发现	如何	到	防止	海	-	疾病	;

我们或许有朝一日能够找到预防晕船的方法；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də][səʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] .

at	present	we	cannot	do	so	by	any	means	.
在	展示	我们	不能	做	所以	经过	任何	方法	.

目前我们无法通过任何方式做到这一点。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [gɜːl] . — [riːd] ['aʊə(r)]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] “ [ə; eɪ] ['geɪəti] [gɜːl] .

An	Anxious	Girl	.	—	Read	our	answer	to	“	A	Gaiety	Girl	.
一个	焦虑的	女孩	.	—	读	我们的	回答	到	“	一个	欢乐	女孩	.

一个焦虑的女孩——阅读我们对“一个快乐的女孩”的回答。

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌepɪ'demɪk] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['pʌzlɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

”	The	question	of	infection	and	epidemics	is	a	most	puzzling	one	for	the
”	这	问题	的	感染	和	流行病	是	一个	最多	令人费解	一	为了	这

['pʌblɪk] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

public	to	understand	.
民众	到	理解	.

“传染病和流行病的问题对于公众来说是一个很难理解的难题。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð]

And	yet	it	is	of	vast	importance	that	it	should	understand	it	,	for	with
和	然而	它	是	的	广阔的	重要性	那	它	应该	理解	它	,	为了	和

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

然而，让公众理解这一点至关重要，因为对于公众而言，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] , [laɪz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ɪn'fekʃəs]

and	not	with	the	medical	profession	,	lies	the	power	of	stamping	out	infectious
和	不是	和	这	医疗的	职业	,	谎言	这	力量	的	冲压	出去	传染性

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	.
疾病	.

而消灭传染病的力量并不掌握在医疗行业手中。

[æz; əz] [juː; jʊ] ['əʊnli] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌɪnflu'enzə] ,

As	you	only	desire	information	about	influenza	,
作为	你	仅有的	欲望	信息	关于	流感	,

既然您只想了解流感方面的信息，

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fiːvə] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] [ænd; ənd] [kən'faɪn] ['aʊə(r)] [rɪ'mɑːrks] [tuː; tə]

we	will	leave	all	other	fevers	out	of	court	and	confine	our	remarks	to
我们	将要	离开	全部	其他	发烧	出去	的	法庭	和	局限	我们的	评论	到

[ˌɪnflu'enzə] [ə'ləʊn] .

influenza	alone	.
流感	独自的	.

我们将不讨论其他任何发烧症状，只讨论流感。

[ˌɪnflu'enzə] [ɪz] [æn; ən] [ˌepɪ'demɪk] , ['pɒsəbli] [ɪn'fekʃəs] , [dɪ'ziːz] , ['tʃiːfli] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [baɪ]

Influenza	is	an	epidemic	,	possibly	infectious	,	disease	,	chiefly	characterised	by
流感	是	一个	流行性	,	可能	传染性	,	疾病	,	主要	具有特征	经过

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːkəs] ['membreɪns] ,

inflammation	of	the	mucous	membranes	,
炎	的	这	粘液	膜	,

流感是一种流行性、可能具有传染性的疾病，其主要特征是粘膜炎症。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋli] [fə'mɪdəb(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ɪts] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

and	by	the	exceedingly	formidable	list	of	its	sequelæ	and	complications	.
和	经过	这	非常	强大	列表	的	它是	续集	和	并发症	.

以及其极其庞大的后续事件和并发症清单。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['defɪnət] [dʒɜːm] .

It	is	due	to	the	multiplication	within	the	body	of	a	definite	germ	.
它	是	到期的	到	这	乘法	之内	这	身体	的	一个	定	细菌	.

这是由于某种特定病原体在体内繁殖所致。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] ['nevə(r)] [ə'kɜːz] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [dʒɜːm] ,

The	disease	never	occurs	without	this	germ	,
这	疾病	绝不	发生	没有	这	细菌	,

如果没有这种细菌，这种疾病就不会发生。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [dʒɜːm] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɪk'sept] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ]

nor	is	the	germ	ever	found	in	the	human	body	except	in	those	who	are	suffering
也不	是	这	细菌	曾经	成立	在	这	人类	身体	除了	在	那些	WHO	是	痛苦

[frɒm; frəm] ,

from	,
从	,

这种病菌只会在患病者体内发现，不会在人体内发现。

[ɔː(r)] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] , [ˌɪnflu'enzə] .

or	who	have	lately	recovered	from	,	influenza	.
或者	WHO	有	最近	恢复	从	,	流感	.

或者最近刚从流感中康复的人。

[ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts] [kɔː'zeɪʃn] [ɪz] , “ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][dʒɜːm][geɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	great	question	of	its	causation	is	,	“	How	does	the	germ	gain	entrance	into	the
这	伟大的	问题	的	它是	因果关系	是	,	“	如何	做	这	细菌	获得	入口	进入	这

['bɒdi] ?

body	?
身体	?

关于其病因的最大问题是：“病菌是如何进入人体的？”

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənətli] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	And	this	unfortunately	we	cannot	answer	.
”	和	这	很遗憾	我们	不能	回答	.

“很遗憾，我们无法回答这个问题。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmənli] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːz] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] —

It	is	not	commonly	an	infectious	disease	in	the	usual	meaning	of	the	term	—
它	是	不是	通常	一个	传染性	疾病	在	这	通常	意义	的	这	学期	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

它通常不属于该术语通常意义上的传染病——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['kɒmənli] [kɔːt] [də'rektli] [frɒm; frəm]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['pɜːs(ə)n] ;

it	is	not	commonly	caught	directly	from	person	to	person	;
它	是	不是	通常	捕捉	直接地	从	人	到	人	;

它通常不会直接在人与人之间传播；

[bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [ɪ'nɒkjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] .

but	we	feel	certain	that	one	person	can	inoculate	her	fellow	.
但	我们	感觉	肯定	那	一	人	能	接种	她	同伴	.

但我们确信，一个人可以给另一个人接种疫苗。

[ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [ˌepɪ'demɪk] , [ænd; ənd] [spredz] [ɪn] [weɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [swept]

The	disease	is	epidemic	,	and	spreads	in	waves	which	have	usually	swept
这	疾病	是	流行性	,	和	传播	在	波浪	哪个	有	通常	扫荡

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['westwədz] .

from	the	east	westwards	.
从	这	东方	向西	.

这种疾病具有流行性，呈波浪式传播，通常从东向西席卷而来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɑː(r); ə(r)] [kən'veɪd]

For	this	reason	it	has	been	suggested	that	the	germs	are	conveyed
为了	这	原因	它	有	到过	建议	那	这	细菌	是	传递

[frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] — [æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'tenəb(ə)l] ['θɪəri] .

from	place	to	place	by	the	east	wind	—	an	utterly	untenable	theory	.
从	地方	到	地方	经过	这	东方	风	—	一个	完全地	站不住脚的	理论	.

因此有人认为细菌是通过东风从一个地方传播到另一个地方的——这完全是一种站不住脚的理论。

[məʊst] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz] [spred] [baɪ]['wɔːtə(r)] ,

Most	probably	the	disease	is	spread	by	water	,
最多	大概	这	疾病	是	传播	经过	水	,

这种疾病很可能是通过水传播的。

[ɔː(r)][baɪ] [dʌst] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [draɪd] ['spɪtl] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

or	by	dust	infected	with	the	dried	spittle	of	persons	suffering	from	the	disease	.
或者	经过	灰尘	已感染	和	这	干燥	唾沫	的	人	痛苦	从	这	疾病	.

或被患有此病的人的干唾液污染的灰尘污染。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [dɪ'ziːz] .

It	is	by	no	means	a	modern	disease	.
它	是	经过	不	方法	一个	现代的	疾病	.

这绝不是一种现代疾病。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌepɪ'demɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - , - , - , [ænd; ənd] - .

There	were	epidemics	of	it	in	1833	,	1847	,	1848	,	and	1888	.
那里	是	流行病	的	它	在	-	,	-	,	-	,	和	-	.

1833年、1847年、1848年和1888年都曾爆发过这种疾病的流行。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌepɪ'demɪk] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['rʌʃə] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz]

Nearly	all	the	epidemics	have	started	in	Russia	,	and	hence	the	disease	has
几乎	全部	这	流行病	有	开始	在	俄罗斯	,	和	因此	这	疾病	有

[biːn] [kɔːld] ['rʌʃ(ə)n] ['fiːvə(r)] .

been	called	Russian	fever	.
到过	称为	俄语	发烧	.

几乎所有的流行病都起源于俄罗斯，因此这种疾病被称为俄罗斯热。

[wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][hæd; həd] [njuː'məʊniə] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪnflu'enzə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

When	a	person	has	had	pneumonia	following	influenza	,	it	imports	that	she
什么时候	一个	人	有	有	肺炎	下列的	流感	,	它	进口	那	她

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dəʊs] ,

has	had	a	large	dose	,
有	有	一个	大的	剂量	,

如果一个人在流感后又患上肺炎，这意味着她感染了大量的流感病毒。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪrələnt] [dəʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] .

and	probably	a	very	virulent	dose	of	the	poison	.
和	大概	一个	非常	剧毒的	剂量	的	这	毒	.

而且很可能是剧毒剂量。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [də'rektli] [ɪ'nɒkjuleɪt] [ə'nʌðə(r)] .

Such	a	person	would	be	more	likely	to	directly	inoculate	another	.
这样的	一个	人	会	是	更多的	可能	到	直接地	接种	其他	.

这样的人更有可能直接给其他人接种疫苗。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['kʌstəməri] [tuː; tə]['aɪsəleɪt] [ˌɪnflu'enzə] ['peɪʃ(ə)nts] ,

Up	to	the	present	it	has	not	been	customary	to	isolate	influenza	patients	,
向上	到	这	展示	它	有	不是	到过	习惯	到	隔离	流感	患者	,

迄今为止，隔离流感患者并非惯例。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [əd'vaɪzəb(ə)l][weər'evə(r)] [ðɪs] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .

but	we	think	that	isolation	is	unquestionably	advisable	wherever	this	is	possible	.
但	我们	思考	那	隔离	是	毫无疑问	建议	无论	这	是	可能的	.

但我们认为，只要有可能，隔离无疑是明智之举。

[tuː; tə] [ˌdɪsɪn'fekt] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftəwədz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['meʒəz] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð]

To	disinfect	the	room	afterwards	there	are	no	measures	to	be	compared	with
到	消毒	这	房间	然后	那里	是	不	措施	到	是	比较的	和

[freʃ] [eə(r)] ,

fresh	air	,
新鲜的	空气	,

事后对房间进行消毒，没有比新鲜空气更好的方法了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] .

and	a	pail	of	water	,	and	a	scrubbing	brush	.
和	一个	桶	的	水	,	和	一个	擦洗	刷子	.

一桶水，一把刷子。

['θʌrəli] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'fekʃəs] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] “ ['wɔːdɪd] ” —

Thoroughly	clean	out	the	room	in	which	an	infectious	case	has	been	“	warded	”	—
彻底	干净的	出去	这	房间	在	哪个	一个	传染性	案件	有	到过	“	监护	”	—

[juːz] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

use	plenty	of	water	,
使用	很多	的	水	,

彻底清洁曾收治传染病患者的房间——使用大量清水，

['plenti] [ɒv; əv] [səʊp] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] .

plenty	of	soap	,	and	plenty	of	time	.
很多	的	肥皂	,	和	很多	的	时间	.

充足的肥皂，以及充足的时间。

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ['klɔːraɪd] [ɒv; əv] [laɪm] [ɔː(r)] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	use	chloride	of	lime	or	carbolic	acid	if	you	like	.
你	可能	使用	氯化物	的	酸橙	或者	石炭酸	酸	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，也可以使用氯化钙或石炭酸。

['ɑːftəwədz] , [let] [ðə; ðɪ] [ruːm] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Afterwards	,	let	the	room	get	as	much	air	and	sunshine	as	possible	,
然后	,	让	这	房间	得到	作为	很多	空气	和	阳光	作为	可能的	,

之后，让房间尽可能多地通风晒太阳。

[fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [freʃ] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪt(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒʊəriəs] [dʒɜːrmz] .

for	both	fresh	air	and	sunshine	are	fatal	to	injurious	germs	.
为了	两个都	新鲜的	空气	和	阳光	是	致命的	到	有害的	细菌	.

新鲜空气和阳光对有害细菌都是致命的。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] ,

We	do	not	know	what	is	the	incubation	period	of	the	disease	,
我们	做	不是	知道	什么	是	这	孵化	时期	的	这	疾病	,

我们尚不清楚这种疾病的潜伏期是多久。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ðɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [rɪ'meɪnz] ['keɪpəb(ə)l]

nor	can	we	say	for	how	long	after	recovery	the	patient	remains	capable
也不	能	我们	说	为了	如何	长的	后	恢复	这	病人	遗迹	有能力的

[ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

of	conveying	infection	.
的	传递	感染	.

我们也无法确定患者康复后还能传播感染多长时间。

['lɪli] . — [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['rednəs] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] — [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

Lily	.	—	When	you	have	removed	the	redness	—	which	is	inflammation	—	of	the
百合	.	—	什么时候	你	有	已移除	这	发红	—	哪个	是	炎	—	的	这

['aɪbraʊz] , [ðə; ðɪ] [heəz] [wɪl] [grəʊ] [dɑːk] [ə'gen] .

eyebrows	,	the	hairs	will	grow	dark	again	.
眉毛	,	这	头发	将要	生长	黑暗的	再次	.

莉莉——当你消除眉毛的红肿（也就是炎症）后，眉毛就会重新长出黑色的毛发。

[ə'plaɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [zɪŋk] ['ɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

Apply	a	little	zinc	ointment	to	the	place	every	morning	and	evening	.
申请	一个	小的	锌	软膏	到	这	地方	每一个	早晨	和	晚上	.

每天早晚在患处涂抹少量氧化锌软膏。

['stʌdi] [ænd; ənd] ['stjuːdiəʊ] .

STUDY	AND	STUDIO	.
学习	和	工作室	.

学习和工作室。

['pegɪ] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðə; ðɪ] ['kɒmɪk] [sɒŋ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['eni]

Peggy	.	—	We	think	you	would	find	the	comic	song	you	mention	by	going	to	any
佩吉	.	—	我们	思考	你	会	寻找	这	漫画	歌曲	你	提到	经过	去	到	任何

[gʊd] ['mjuːzɪk] - ['sɛlə-z] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] .

good	music	-	seller's	and	giving	the	extract	.
好的	音乐	-	卖家的	和	给予	这	提炼	.

佩吉——我们认为，只要你去任何一家好的音乐商店，提供你提到的那首滑稽歌曲的歌词片段，就能找到它。

[ən'les] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [ˌentə'teɪnə(r)] ,

Unless	we	are	mistaken	,	it	has	been	sung	by	some	popular	entertainer	,
除非	我们	是	错误	,	它	有	到过	唱	经过	一些	受欢迎的	艺人	,

[ænd; ənd][ɪz] [wel] [nəʊn] .

and	is	well	known	.
和	是	出色地	已知	.

除非我们弄错了，这首歌曾被一些流行歌手演唱过，并且广为人知。

['wɪntən] . — [wʌn] .

Winton	.	—	1	.
温顿	.	—	1	.

温顿.—1.

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] “ [jɔːk] [rəʊd] ['sketʃɪŋ] [klʌb] , ” [ænd; ənd] “ ['kɒpiɪŋ]

We	have	already	recommended	the	“	York	Road	Sketching	Club	,	”	and	“	Copying
我们	有	已经	受到推崇的	这	“	约克	路	素描	俱乐部	,	”	和	“	复制

[klʌb] ; ” [ə'dres] ,

Club	;	”	address	,
俱乐部	;	”	地址	,

我们已经推荐过“约克路素描俱乐部”和“临摹俱乐部”的地址；

[mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . [greɪs] , - , [jɔːk] [rəʊd] , ['braɪtn] , ['dʌbljuː] . — [ˌtuː'tuː] .

Miss	H	.	E	.	Grace	,	54	,	York	Road	,	Brighton	,	W	.	—	2	.
错过	H	.	E	.	优雅	,	-	,	约克	路	,	布莱顿	,	W	.	—	2	.

格雷斯小姐，54岁，约克路，布莱顿，W.—2。

[ðə; ði] [θriː] [steɪvz] [ɪn] [griːgz] ['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [speɪs] [ɪn][wʌn]

The	three	staves	in	Grieg's	music	are	used	simply	because	there	is	not	space	in	one
这	三	杖	在	格里格的	音乐	是	用过的	简单地	因为	那里	是	不是	空间	在	一

[set][ɒv; əv][faɪv] [laɪnz] [tuː; tə] ['klɪəli] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [eə(r)][ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪmənt] [wɪtʃ]

set	of	five	lines	to	clearly	show	the	complicated	air	and	accompaniment	which
放	的	五	线条	到	清楚地	展示	这	复杂的	空气	和	伴奏	哪个

[fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trebl] .

fall	to	the	lot	of	the	treble	.
落下	到	这	很多	的	这	高音	.

格里格的音乐中使用了三行谱表，仅仅是因为五行谱表的空间不足以清晰地展现高音部所要表达的复杂旋律和伴奏。

[mɪs] [mʌn] , ['sændˌhɜːst] , ['hɔːkˌhɜːrst] ,

Miss	Munn	,	Sandhurst	,	Hawkhurst	,
错过	蒙恩	,	桑赫斯特	,	霍克赫斯特	,

蒙恩小姐，桑赫斯特，霍克赫斯特

['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sketʃɪŋ] [klʌb] [bɪ'gæn][ɪn][dʒuːn] ,

wishes	to	announce	that	a	new	year	of	her	Sketching	Club	began	in	June	,
愿望	到	宣布	那	一个	新的	年	的	她	素描	俱乐部	开始	在	六月	,

她宣布，她的素描俱乐部新一年的活动已于六月开始。

[bʌt; bət] ['membəz] [meɪ] [dʒɔɪn][æt; ət] ['eni] [taɪm] .

but	members	may	join	at	any	time	.
但	成员	可能	加入	在	任何	时间	.

但会员可以随时加入。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] 2s .

The	subscription	is	2s	.
这	订阅	是	2s	.

订阅费用为 2 秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ðə; ði][jɪə(r)] .

the	year	.
这	年	.

这一年。

['brendə] . — [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['plenti][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['skɑ:lərʃɪps] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪ'skraɪb] .

Brenda	.	—	There	are	plenty	of	such	scholarships	as	you	describe	.
布伦达	.	—	那里	是	很多	的	这样的	奖学金	作为	你	描述	.

布伦达——像你描述的那样的奖学金有很多。

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , ['teknɪk(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɔ:d] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [leɪn] , ['dʌblju:] . [si:] . ,

You	had	better	write	to	The	Secretary	,	Technical	Education	Board	,	St	.	Martin's	Lane	,	W	.	C	.	,
你	有	更好的	写	到	这	秘书	,	技术的	教育	木板	,	英石	.	马丁的	车道	,	W	.	C	.	,

你最好写信给技术教育委员会秘书，地址是：圣马丁巷，WC。

[ɔ:(r)] [kən'sʌlt] ['mɪsɪz] . ['wɑ:tsənz] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn] “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [g'ɜ:lz] ?

or	consult	Mrs	.	Watson's	article	on	“	What	is	the	London	County	Council	doing	for	Girls	?
或者	咨询	太太	.	屈臣氏	文章	在	“	什么	是	这	伦敦	县	理事会	正在做	为了	女孩们	?

或者参阅沃森夫人的文章《伦敦郡议会为女孩们做了什么？》

” ([ðə; ði][gɜ:rlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] , [mɑ:tʃ] , -) .

”	(	The	Girl's	Own	Paper	,	March	,	1897	)	.
”	(	这	女孩们	自己的	纸	,	行进	,	-	)	.

”(《少女自办报》，1897 年 3 月)。

['ri:tə] ([nju:] ['zi:lənd]) . — [wʌn] .

Rita	(	New	Zealand	)	.	—	1	.
丽塔	(	新的	新西兰	)	.	—	1	.

丽塔（新西兰）——1.

[jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃən] [frɒm; frəm][ɪn] [mə'mɔ:riəm] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['θɔ:tf(ə)l] [wʌn] .

Your	question	from	In	Memoriam	is	a	very	thoughtful	one	.
你的	问题	从	在	纪念碑	是	一个	非常	周到	一	.

您在“缅怀逝者”栏目中提出的问题非常值得深思。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [hu:] , ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [daut] ,

The	poet	is	describing	a	man	who	,	being	troubled	by	religious	doubts	,
这	诗人	是	描述	一个	男人	WHO	,	存在	麻烦	经过	宗教	疑虑	,

诗人描述的是一个因宗教疑虑而备受困扰的男人，

[dʌz] [nɒt][traɪ][tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðem; ðəm][baɪ] ['sɪmpli] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm'self] ,

does	not	try	to	stifle	them	by	simply	resting	on	the	authority	of	a	Church	and	telling	himself	,
做	不是	尝试	到	窒息	他们	经过	简单地	休息	在	这	权威	的	一个	教会	和	讲述	他自己	,

他并没有试图仅仅依靠教会的权威来压制他们，也没有告诉自己：

“ [ai][mʌst; məst][nɒt] [daʊt] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] .

“	I	must	not	doubt	,	for	it	is	wicked	.
”	我	必须	不是	怀疑	,	为了	它	是	邪恶	.

“我绝不能怀疑，因为怀疑是邪恶的。”

" [hiː; hi] [lʊks] [ðiːz] [daut] — " [ðə; ði] ['spektəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] " — ['fʊli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	He	looks	these	doubts	—	"	the	spectres	of	the	mind	"	—	fully	in	the	face	,
"	他	看起来	这些	疑虑	—	"	这	幽灵	的	这	头脑	"	—	完全	在	这	脸	,

['sɜːrtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

searches	for	the	answer	,
搜索	为了	这	回答	,

他直面这些疑虑——“心灵的幽灵”——并努力寻找答案。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [truːθ] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sək'siːdz] [ɪn] [dɪ'spɜːrs] [ðem; ðəm] ;

and	,	as	Truth	does	not	fear	investigation	,	he	succeeds	in	dispersing	them	;
和	,	作为	真相	做	不是	害怕	调查	,	他	成功	在	分散	他们	;

而且，由于真理不惧调查，他成功地驱散了他们；

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪbld] [gəʊst] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [dis'pruːv] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [wɪl]

even	as	a	fabled	ghost	can	usually	be	disproved	by	someone	who	will
甚至	作为	一个	传说中的	鬼	能	通常	是	已被驳斥	经过	某人	WHO	将要

['breɪvli] [feɪs] [ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts]

bravely	face	the	supposed	apparition	and	find	out	what	it	really	amounts
勇敢地	脸	这	据称	幻影	和	寻找	出去	什么	它	真的	金额

[tuː; tə] .

to	.
到	.

即使是传说中的鬼魂，通常也可以被勇敢面对所谓鬼魂并找出其真实面目的人所证伪。

[ðə; ði][mæn] [huː] [faɪts] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəz] ,

The	man	who	fights	this	battle	honestly	,	and	conquers	,
这	男人	WHO	战斗	这	战斗	诚实地	,	和	征服者	,

诚实地打赢这场仗的人，

[wɪnz] [ɪn][ðə; ði][end][ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [feɪθ] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] ['mɪəli] [ə'sɜːts] , [wɪ'ðaʊt]

wins	in	the	end	a	stronger	faith	than	the	man	who	merely	asserts	,	without
胜利	在	这	结尾	一个	更强	信仰	比	这	男人	WHO	仅仅	断言	,	没有

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

最终赢得胜利的是比那些不加思考、只会妄下断言的人更坚定的信念；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['temprəri] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] [gɒd][ɪz] [wɪð] [hɪm] [stɪl] — [fɔː(r); fə(r)]

and	in	the	temporary	darkness	of	his	perplexity	God	is	with	him	still	—	for
和	在	这	暂时的	黑暗	的	他的	困惑	上帝	是	和	他	仍然	—	为了

[gɒd][ɪz][ðə; ði][gɒd] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

God	is	the	God	both	of	the	light	and	of	the	darkness	.
上帝	是	这	上帝	两个都	的	这	光	和	的	这	黑暗	.

在他暂时迷茫的黑暗中，上帝仍然与他同在——因为上帝既是光明之神，也是黑暗之神。

[ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [ə'plaɪɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [huː]

This	magnificent	passage	you	must	understand	as	applying	only	to	those	who
这	壮丽	通道	你	必须	理解	作为	申请	仅有的	到	那些	WHO

['riːəli] [siːk] [ɪn][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['revərənt] ['spɪrɪt]['ɑːftə(r)] [truːθ] ,

really	seek	in	an	earnest	and	reverent	spirit	after	Truth	,
真的	寻找	在	一个	认真	和	虔诚的	精神	后	真相	,

你必须明白，这段意义深远的文字只适用于那些真正以真诚和敬畏之心寻求真理的人。

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['flɪpənt] ['skɒfə(r)] . — [ˌtuː'tuː] .

not	to	the	flippant	scoffer	.	—	2	.
不是	到	这	轻浮的	嘲讽者	.	—	2	.

不适用于轻浮的嘲讽者。——2.

[wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - ,

We	answered	this	question	in	July	,	1897	,
我们	回答	这	问题	在	七月	,	-	,

我们在1897年7月回答了这个问题。

[ænd; ənd][mʌst; məst][rɪˈfɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['vɒljuːm] ['twaɪlaɪt] ['aʊəz] (['mesəz] . ['ɪzbɪstər] & [ˌsiː 'əʊ] .)

and	must	refer	you	to	the	volume	Twilight	Hours	(	Messrs	.	Isbister	&	Co	.	)
和	必须	参考	你	到	这	体积	暮	小时	(	先生们	.	伊斯比斯特	&	合作	.	)

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv]['seərə] ['wɪljəmz] (['seidi]) .

containing	the	poems	of	Sarah	Williams	(	Sadie	)	.
包含	这	诗歌	的	莎拉	威廉姆斯	(	萨迪	)	.

并建议您参阅《暮光时刻》（Isbister & Co. 出版社），其中收录了莎拉·威廉姆斯（Sadie）的诗歌。

[ə; eɪ] ['meri] ['sʌnbiːm] (['beldʒəm]) . — [wʌn] .

A	Merry	Sunbeam	(	Belgium	)	.	—	1	.
一个	欢乐	阳光	(	比利时	)	.	—	1	.

快乐的阳光（比利时）—1.

['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] 15½ [meɪ][weə(r)] [lɒŋ] [skɜːrts][ænd; ənd][pʊt][ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ɪf]

Certainly	a	young	girl	of	15½	may	wear	long	skirts	and	put	up	her	hair	if
当然	一个	年轻的	女孩	的	15½	可能	穿	长的	裙子	和	放	向上	她	头发	如果

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli][tɔːl] “ [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [rɪˈdɪkjələs] .

she	is	unusually	tall	“	without	looking	ridiculous	.
她	是	异常地	高的	“	没有	寻找	荒谬的	.

当然，一个 15 岁半的年轻女孩如果个子特别高，可以穿长裙，把头发扎起来，“而不会显得滑稽可笑”。

” [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi]['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] ,

”	She	will	be	taken	to	be	older	than	she	really	is	,
”	她	将要	是	已采取	到	是	老	比	她	真的	是	,

“人们会认为她比实际年龄大。”

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . — [ˌtuː'tuː] .

which	may	be	a	disadvantage	to	her	.	—	2	.
哪个	可能	是	一个	劣势	到	她	.	—	2	.

这可能对她不利。——2.

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] “ [tiːnz] ” [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ˌθɜː'tiːn]

The	expression	“	teens	”	is	taken	from	the	termination	of	the	numbers	thirteen
这	表达	“	青少年	”	是	已采取	从	这	终止	的	这	数字	十三

[tuː; tə] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪn'kluːsɪv] ,

to	nineteen	inclusive	,
到	十九	包容性	,

“teens”一词指的是数字13到19的末尾部分。

[ænd; ənd] “ ['heɪz(ə)l] ” [ɪz] [braʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] [nʌt] .

and	“	hazel	”	is	brown	,	like	the	brown	of	the	hazel	nut	.
和	“	榛	”	是	棕色的	,	喜欢	这	棕色的	的	这	榛	坚果	.

“榛子”是棕色的，就像榛子的颜色一样。

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)][juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [jɔː(r); jə(r)][ˌmægə'ziːn] ,

We	go	to	press	long	before	you	receive	your	magazine	,
我们	去	到	按	长的	前	你	收到	你的	杂志	,

我们早在您收到杂志之前就已开始印刷，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈplaɪz] .

and	we	are	sorry	you	have	to	wait	so	long	for	replies	.
和	我们	是	对不起	你	有	到	等待	所以	长的	为了	回复	.

很抱歉让您久等了。

[juː; jʊ] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['veri] [wel] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,

You	write	English	very	well	,	considering	it	is	not	your	native	language	,
你	写	英语	非常	出色地	,	考虑	它	是	不是	你的	本国的	语言	,

考虑到英语不是你的母语，你的英语写得非常好。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [rɪˈsiːvɪŋ] [ˈlɛtəz] [ɪn] [frentʃ] [frɒm; frəm] [ˈeni]

but	we	have	no	objection	at	all	to	receiving	letters	in	French	from	any
但	我们	有	不	异议	在	全部	到	接收	信件	在	法语	从	任何

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [səbskɹˈaɪbəz] .

of	our	subscribers	.
的	我们的	订阅者	.

但我们完全不反对接收任何订户用法语写的信件。

[ˈbɪətrɪs] [ˈtʃɛntʃi] . — [ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [huːz] [neɪm] [juː; jʊ] [əˈdɒpt] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [rəʊm] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði]

Beatrice	Cenci	.	—	The	heroine	whose	name	you	adopt	lived	in	Rome	during	the
贝娅特丽丝	岑西	.	—	这	女英雄	谁	姓名	你	采纳	居住地	在	罗马	期间	这

[ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

贝娅特丽丝·琴奇——你所采用的这位女主人公生活在十六世纪的罗马。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ˈgaidəu][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði]

and	a	very	touching	and	beautiful	portrait	of	her	by	Guido	exists	in	the
和	一个	非常	接触	和	美丽的	肖像	的	她	经过	圭多	存在	在	这

[ˌbɑːrbəˈriːni] [ˈpæləs] [ðeə(r)] .

Barberini	Palace	there	.
巴贝里尼	宫殿	那里	.

在巴贝里尼宫，有一幅由圭多为她创作的非常感人且美丽的肖像画。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)][ɒv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] ,

Her	father	was	a	monster	of	cruelty	and	wickedness	,
她	父亲	曾是	一个	怪物	的	残酷	和	邪恶	,

她的父亲是个残忍邪恶的怪物，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [plɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [step] - [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd]

and	she	was	driven	at	length	to	plot	with	her	step	-	mother	and
和	她	曾是	驱动	在	长度	到	阴谋	和	她	步	-	母亲	和

[ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][ˈmɜːdə(r)] [hɪm] ,

brother	to	murder	him	,
兄弟	到	谋杀	他	,

最终，她被迫与继母和哥哥密谋杀害他。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtɪrəni] .

in	order	to	escape	from	his	tyranny	.
在	命令	到	逃脱	从	他的	暴政	.

为了逃离他的暴政。

[ðə; ði] [diːd] [wɒz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,

The	deed	was	discovered	,
这	契据	曾是	发现	,

这份契约被发现了。

[ænd; ənd] [ˈbɪətrɪs] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkrɪmɪnlz] [wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Beatrice	with	the	other	criminals	was	put	to	death	by	order	of	the
和	贝娅特丽丝	和	这	其他	罪犯	曾是	放	到	死亡	经过	命令	的	这

[pəʊp] .

Pope	.
教皇	.

贝娅特丽丝与其他罪犯一起被教皇下令处死。

[hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [ˈkɒnstəntli] [bɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːd(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Her	father	had	constantly	bought	his	pardon	from	the	Pope	for	the
她	父亲	有	不断地	买	他的	赦免	从	这	教皇	为了	这

[ˈməːdə] [hiː; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

murders	he	had	committed	on	his	own	account	,
谋杀案	他	有	坚定的	在	他的	自己的	帐户	,

她的父亲曾多次花钱从教皇那里赎回他因私自犯下的谋杀罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv] ['bɪətrɪs]

and	the	infamy	of	his	life	,	combined	with	the	natural	gentleness	of	Beatrice
和	这	骂名	的	他的	生活	,	合并	和	这	自然的	温柔	的	贝娅特丽丝

,

,

,

他一生的恶名，加上贝娅特丽丝天生的温柔，

[ə'wəʊk] [ə; eɪ] ['waɪdspred] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [du:m] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

awoke	a	widespread	feeling	of	compassion	for	her	doom	,	in	spite	of
醒来	一个	广泛	感觉	的	同情	为了	她	厄运	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ækt] .

the	nature	of	her	act	.
这	自然	的	她	行为	.

尽管她的行为性质恶劣，但她的遭遇却唤起了人们普遍的同情和怜悯。

['erɪkə] . — [jɔ:(r); jə(r)][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [vɜ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒŋ] [baɪ] ['tɒməs] ['lɪnli:] (

Erica	.	—	Your	quotation	is	from	the	first	verse	of	a	song	by	Thomas	Linley	(
埃里卡	.	—	你的	引述	是	从	这	第一的	诗	的	一个	歌曲	经过	托马斯	林利	(

- - -) ,

1798	-	1865	)	,
-	-	-	)	,

艾丽卡——你引用的歌词出自托马斯·林利（1798-1865）的一首歌的第一节。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd] [baɪ][hɪm][fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ɔ:'gʌstəs] ['breɪəm] .

written	and	composed	by	him	for	Mr	.	Augustus	Braham	.
书面	和	由	经过	他	为了	先生	.	奥古斯都	布拉罕	.

由他为奥古斯都·布拉汉姆先生创作。

[ðə; ði] [həʊl] [vɜ:s] [rʌnz] [æz; əz] [f'bləʊz] : —

The	whole	verse	runs	as	follows	:	—
这	所有的	诗	跑步	作为	跟随	:	—

整首诗的内容如下：—

“ [ðəʊ] - [lɒst] [tu:; tə] [saɪt] , [tu:; tə] ['meməri] [dɪə(r)]

“	Tho	'	lost	to	sight	,	to	memory	dear
“	虽然	-	丢失的	到	视线	,	到	记忆	亲爱的

“虽已逝去，但亲爱的记忆永存”

[ðaʊ] ['evə(r)] [wɪlt] [rɪ'meɪn] ;

Thou	ever	wilt	remain	;
你	曾经	枯萎	保持	;

你将永远留在这里；

[wʌn] ['əʊnli] [həʊp] [maɪ] [hɑ:t] [kæn; kən] [tʃɪə(r)] —

One	only	hope	my	heart	can	cheer	—
一	仅有的	希望	我的	心	能	欢呼	—

我心中唯一的希望——

[ðə; ði] [həʊp] [tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] .

The	hope	to	meet	again	.
这	希望	到	见面	再次	.

希望再次相遇。

” [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə] [pres] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌmægə'zi:n] ,

”	We	go	to	press	long	before	you	receive	your	magazine	,
”	我们	去	到	按	长的	前	你	收到	你的	杂志	,

“我们早在您收到杂志之前就已开始印刷，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['evə(r)] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [ɪn] “ [nekst] [wiːk] .

so	it	would	be	quite	impossible	for	you	ever	to	see	an	answer	in	“	next	week	.
所以	它	会	是	相当	不可能的	为了	你	曾经	到	看	一个	回答	在	“	下一个	星期	.

所以你绝对不可能在“下周”看到答案。

” ['pɪlgrɪm] . — [wʌn] .

”	Pilgrim	.	—	1	.
”	朝圣	.	—	1	.

“朝圣者。”——1.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [ə'brɪdʒmənt] [baɪ] [dʒiː] . ['mæsn] [ɒv; əv] [ef] . [piː] . [dʒiː] . - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns] [frɒm; frəm] [ɪts] ['ɜːliɪst] [taɪmz] ([ləʊ]) ,

We	should	think	a	good	history	for	your	purpose	would	be	an	illustrated	abridgment	by	G	.	Masson	of	F	.	P	.	G	.	Guizot's	History	of	France	from	its	Earliest	Times	(	Low	)	,
我们	应该	思考	一个	好的	历史	为了	你的	目的	会	是	一个	插图	删节	经过	G	.	马松	的	F	.	P	.	G	.	-	历史	的	法国	从	它是	最早	《时代周刊》	(	低的	)	,

我们认为，G. Masson 编纂的 FPG Guizot 所著《法国史》（Low 出版社）的插图节选本，对于您的目的来说，是一部不错的历史著作。

['pʌblɪʃt] [praɪs] 5s . ; [ɔː(r)]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . - ['stuːdənts] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [frɑːns] , [wɪð] [mæps] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] (['mʌri]) ,

published	price	5s	.	;	or	W	.	H	.	Jervis's	Student's	History	of	France	,	with	maps	and	illustrations	(	Murray	)	,
已发布	价格	5s	.	;	或者	W	.	H	.	-	学生	历史	的	法国	,	和	地图	和	插图	(	默里	)	,

出版价格 5 先令；或 WH Jervis 的《法国学生史》，附地图和插图（Murray 出版社）。

['pʌblɪʃt] [praɪs] 7s .

published	price	7s	.
已发布	价格	7s	.

公布价格为 7 先令。

6d . — [ˌtuː'tuː] .

6d	.	—	2	.
6d	.	—	2	.

6d.—2.

[ðə; ði] ['əʊnli] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dʒen(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['ælfrɪd] - ,

The	only	satisfactory	general	history	of	Russia	is	said	to	be	Alfred	Rambaud's	,
这	仅有的	令人满意的	一般的	历史	的	俄罗斯	是	说	到	是	阿尔弗雷德	-	,

据说唯一令人满意的俄罗斯通史是阿尔弗雷德·朗博的著作。

['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [wel] [trænz'leɪtɪd] ([ləʊ]) , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spensɪv] — 21s .

illustrated	and	well	translated	(	Low	)	,	but	it	is	expensive	—	21s	.
插图	和	出色地	翻译	(	低的	)	,	但	它	是	昂贵的	—	21s	.

插图精美，翻译流畅（Low），但价格昂贵——21先令。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ɪn][ðə; ði] “ ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ['sɪəriːz] ” (

There	is	a	popular	History	of	Russia	in	the	“	Story	of	the	Nations	Series	”	(
那里	是	一个	受欢迎的	历史	的	俄罗斯	在	这	“	故事	的	这	国家	系列	”	(

[ʌn'wɪn]) [baɪ]['dʌbljuː] . [ɑː(r)] . [mɔrfɪl] ,

Unwin	)	by	W	.	R	.	Morfill	,
安温	)	经过	W	.	拉	.	莫菲尔	,

在“国家故事系列”（Unwin出版社）中，有一本很受欢迎的《俄罗斯史》，作者是W.R. Morfill。

['pʌblɪʃt] [æt; ət] 5s .

published	at	5s	.
已发布	在	5s	.

发布时间为 5 秒。

[wiː; wi] [həʊp] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] “ [draɪ] ” [nɔː(r)] “ ['tʃaɪldɪʃ] .

We	hope	these	are	neither	“	dry	”	nor	“	childish	.
我们	希望	这些	是	两者都不	“	干燥	”	也不	“	幼稚	.

我们希望这些内容既不“枯燥乏味”，也不“幼稚可笑”。

” [ˌflɔː'rɛnʃə] . — [wiː; wi][hæv; həv] [sɜːrtʃt] [θruː] [tʃɑːlz] ['kɪŋzliːz] ['poʊəmz][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)]

”	Florentia	.	—	We	have	searched	through	Charles	Kingsley's	poems	in	vain	for
”	佛罗伦萨	.	—	我们	有	搜索	通过	查尔斯	金斯利的	诗歌	在	徒劳	为了

[ðə; ði] [laɪnz] [bɪ'gɪnɪŋ] —

the	lines	beginning	—
这	线条	开始	—

“弗洛伦蒂亚——我们翻遍了查尔斯·金斯利的诗集，也找不到以——开头的诗句。”

“ [ɪn]['mjuːzɪk][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][self] - [wɪl] .

“	In	music	there	is	no	self	-	will	.
“	在	音乐	那里	是	不	自己	-	将要	.

“音乐中没有自我意志。”

” [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ?

”	Are	you	sure	he	is	the	author	?
”	是	你	当然	他	是	这	作者	?

你确定他是作者吗?

[pə'hæps] [sʌm; səm]['riːdə(r)] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][help] .

Perhaps	some	reader	may	observe	this	reply	and	come	to	your	help	.
也许	一些	读者	可能	观察	这	回复	和	来	到	你的	帮助	.

或许有读者会看到这条回复并伸出援手。

['snəʊdrɒp] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)][best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mesəz] . [hæ'ʃɛt] & [ˌsiː 'əʊ] .

Snowdrop	.	—	We	think	your	best	way	is	to	write	to	Messrs	.	Hachette	&	Co	.
雪花莲	.	—	我们	思考	你的	最好的	方式	是	到	写	到	先生们	.	阿歇特	&	合作	.

, - , [kɪŋ] ['wɪljəm] [striːt] ,

,	18	,	King	William	Street	,
,	-	,	国王	威廉	街道	,

雪花莲——我们认为最好的办法是写信给 Hachette & Co. 公司，地址是：国王威廉街 18 号。

['tʃaːrɪŋ] [krɒs] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] . , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [frentʃ] ['mægəziːnz] , [ænd; ənd]

Charing	Cross	,	London	,	W	.	C	.	,	for	a	list	of	French	magazines	,	and
查令	叉	,	伦敦	,	W	.	C	.	,	为了	一个	列表	的	法语	杂志	,	和

[tʃuːz] [wʌn] [ðæt] [siːm] ['suːtəb(ə)l] .

choose	one	that	seems	suitable	.
选择	一	那	似乎	合适的	.

如需法国杂志列表，请前往伦敦查令十字街 WC 区，并选择一本合适的杂志。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][ɪg'zæktli] ['ɑːnsərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] .

We	do	not	know	of	one	exactly	answering	to	The	Girl's	Own	Paper	.
我们	做	不是	知道	的	一	确切地	回答	到	这	女孩们	自己的	纸	.

我们不知道有哪份报纸与《少女自办报》的内容完全一致。

['aʊə(r)]['əʊpən] ['letə(r)] [bɒks] .

OUR	OPEN	LETTER	BOX	.
我们的	打开	信	盒子	.

我们的信箱敞开着。

" ['wintən] " [ə'gen] [hæz; həz] ['ɑːnsəz] , [frɒm; frəm] " [æn; ən][əʊld][səb'skraɪbə(r)] " [ænd; ənd][æn; ən]

"	Winton	"	again	has	answers	,	from	"	An	Old	Subscriber	"	and	an
"	温顿	"	再次	有	答案	,	从	"	一个	老的	订户	"	和	一个

[ə'nɒnɪməs] ['raɪtə(r)] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] ,

anonymous	writer	,	referring	the	hymn	,
匿名的	作家	,	指	这	圣歌	,

"温顿"再次收到答案，答案来自"一位老订户"和一位匿名作者，都提到了这首赞美诗。

" [kʌm] [jiː; ji] [jɔː'selvz] [ə'pɑːt][ænd; ənd][rest] [ə'waɪl] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪmnəl] [kəm'pænjən] [ænd; ənd]

"	Come	ye	yourselves	apart	and	rest	awhile	,	"	to	the	Hymnal	Companion	and
"	来	是的	你们自己	除	和	休息	一会儿	,	"	到	这	赞美诗集	伴侣	和

['seɪkrɪd] [sɔːŋz] [ænd; ənd][s'əʊləʊz] .

Sacred	Songs	and	Solos	.
神圣	歌曲	和	独奏	.

"你们自己来，稍作休息"，《赞美诗伴侣和圣歌与独唱》。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[ˌkliːə'pætrə] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] [tɜːm] [ɔː(r)] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] , [ai] . [iː] . , " ['tɒmi]

Cleopatra	II	.	—	The	term	or	nickname	of	a	British	soldier	,	i	.	e	.	,	"	Tommy
克利奥帕特拉	二	.	—	这	学期	或者	昵称	的	一个	英国	士兵	,	我	.	e	.	,	"	汤米

['ætkɪnz] ,

Atkins	,
阿特金斯	,

克利奥帕特拉二世——英国士兵的绰号或昵称，例如"汤米·阿特金斯"。

" [hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɒkɪt] - ['ledʒəz] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	had	its	origin	in	the	little	pocket	-	ledgers	,	at	one	time	supplied	to	them	,
"	有	它是	起源	在	这	小的	口袋	-	账簿	,	在	一	时间	供应	到	他们	,

"它的起源可以追溯到曾经提供给他们的袖珍账簿。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['nesəsəri] [ˌmemə'rændə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [ðeə(r)] [neɪm] , [eɪdʒ] , [deɪt]

in	which	all	the	necessary	memoranda	connected	with	them	—	their	name	,	age	,	date
在	哪个	全部	这	必要的	备忘录	连接	和	他们	—	他们的	姓名	,	年龄	,	日期

[ɒv; əv] [ɪn'lɪstmənt] , [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ,

of	enlistment	,	length	of	service	,
的	征募	,	长度	的	服务	,

其中包含所有与他们相关的必要备忘录——他们的姓名、年龄、入伍日期、服役年限、

[wuːndz] , [ɔː(r)] ['medlz] , [rɪ'siːvd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] ['entəd] .

wounds	,	or	medals	,	received	,	etc	.	,	were	entered	.
伤口	,	或者	奖牌	,	已收到	,	ETC	.	,	是	进入	.

所受的伤势或获得的勋章等都被记录下来。

[wɪð] [ðɪs] [ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [geɪv] [ə; eɪ] [fɔːm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] ;

With	this	the	War	Office	gave	a	form	to	be	filled	in	;
和	这	这	战争	办公室	给予	一个	形式	到	是	已填	在	;

随后，陆军部递交了一份表格供填写；

[ðə; ði] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] " ['tɒməs] ['ætkɪnz] " [wɒz; wəz] ['entəd] ,

the	hypothetical	name	of	"	Thomas	Atkins	"	was	entered	,
这	假想	姓名	的	"	托马斯	阿特金斯	"	曾是	进入	,

输入的是一个假想的名字"托马斯·阿特金斯"。

[dʒʌst][æz; əz] “ [dʒɒn][dəʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [rəʊ] ” [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['lɔɪərz] ; “ [em] . [ɔː(r)][en] .

just	as	“	John	Doe	and	Richard	Roe	”	are	employed	by	lawyers	;	“	M	.	or	N	.
只是	作为	〃	约翰	牝鹿	和	理查德	鱼子	〃	是	受雇	经过	律师	;	“	M	.	或者	N	.

” [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

”	by	the	Church	,
〃	经过	这	教会	,

就像律师会使用“John Doe 和 Richard Roe”这样的化名；教会也会使用“M.”或“N.”这样的化名一样，

[ænd; ənd] “ [dʒæk][tɑː(r)] ” [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ə; eɪ]['seɪlə(r)] .

and	“	Jack	Tar	”	to	designate	a	sailor	.
和	〃	杰克	焦油	〃	到	指定	一个	水手	.

而“Jack Tar”则用来指代水手。

[ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] ,

The	books	at	once	were	called	by	the	name	,
这	图书	在	一次	是	称为	经过	这	姓名	,

这些书立刻被称作.....

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ə'plaɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men]

which	was	afterwards	applied	as	a	comprehensive	name	for	the	men
哪个	曾是	然后	应用	作为	一个	综合的	姓名	为了	这	男人

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

后来，这个名称被用来指代这些人的统称。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [sək'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

We	thank	you	for	your	good	wishes	for	the	continued	success	of	our
我们	感谢	你	为了	你的	好的	愿望	为了	这	持续	成功	的	我们的

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

感谢您对我们杂志持续成功的美好祝愿。

[es] . [ə; eɪ] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)][eɪdʒd][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]

S	.	A	.	—	There	are	five	Homes	for	Aged	Poor	People	in	the	suburbs	of
S	.	一个	.	—	那里	是	五	房屋	为了	老年人	贫穷的	人们	在	这	郊区	的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

南澳——该镇郊区有五家贫困老年人收容所，

[rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['hærɪs(ə)n] , [faɪv] , - ['terəs] ,

respecting	which	you	must	write	to	the	Misses	Harrison	,	5	,	Grandacre	Terrace	,
尊重	哪个	你	必须	写	到	这	小姐们	哈里森	,	5	,	-	阳台	,

['ænə(ɹ)li] , [es] . [iː] .

Anerley	,	S	.	E	.
阿纳利	,	S	.	E	.

对此，您必须写信给哈里森小姐，地址是：东南区阿纳利格兰德艾克露台5号

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] “ [eɪdʒd] ['pɪlgrɪmz] - [frend] [sə'saɪəti] ,

There	is	also	the	“	Aged	Pilgrims	'	Friend	Society	,
那里	是	还	这	〃	老年人	朝圣者	-	朋友	社会	,

此外还有“老年朝圣者之友协会”，

〃 [wɪtʃ] [grɑːnts] ['ænjuəl] ['penʃnz] [tuː; tə][eɪdʒd] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl]

”	which	grants	annual	pensions	to	aged	Christians	of	both	sexes	,	and	of	all
〃	哪个	拨款	年度的	养老金	到	老年人	基督徒	的	两个都	性别	,	和	的	全部

['prɒtɪstənt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

Protestant	denominations	.
新教	面额	.

“该组织向所有新教教派的年长基督徒（不分性别）发放年度养老金。

[ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hæz; həz] [hoʊmz] [æt; ət] ['kæmbəwəl] , ['hɔːnzi] [raɪz] , ['stæmfəd] [hɪl] , [ænd; ənd]

This	institution	has	homes	at	Camberwell	,	Hornsey	Rise	,	Stamford	Hill	,	and
这	机构	有	房屋	在	坎伯韦尔	,	霍恩西	上升	,	斯坦福德	爬坡道	,	和

['braɪtn] .

Brighton	.
布莱顿	.

该机构在坎伯韦尔、霍恩西高地、斯坦福德山和布莱顿均设有办公地点。

['penʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [nɒt] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊmz] .

Pensions	are	granted	to	some	not	received	into	the	homes	.
养老金	是	的确	到	一些	不是	已收到	进入	这	房屋	.

一些未入住养老院的人可以领取养老金。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [iː] . ['heɪzəlˌtən] , ['ɒfɪs] , - , ['fɪnzbəri] ['peɪvmənt] , [iː] . [siː] .

The	Secretary	is	Mr	.	J	.	E	.	Hazelton	,	office	,	82	,	Finsbury	Pavement	,	E	.	C	.
这	秘书	是	先生	.	J	.	E	.	黑兹尔顿	,	办公室	,	-	,	芬斯伯里	路面	,	E	.	C	.

秘书是JE Hazelton先生，办公室地址：芬斯伯里路82号，EC

[ef] . ['dʌbljuː] . — [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['ɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˌmægə'ziːn]

F	.	W	.	—	We	do	not	undertake	to	return	answers	in	the	next	magazine
F	.	W	.	—	我们	做	不是	承担	到	返回	答案	在	这	下一个	杂志

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .

after	hearing	from	correspondents	.
后	听力	从	通讯员	.

FW——我们不承诺在收到读者来信后在下一期杂志中回复。

[bɔɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mɪlk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['həʊlmiːl] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [niːd] ,

Boil	sufficient	milk	for	the	amount	of	wholemeal	you	wish	to	knead	,
熬	充足的	牛奶	为了	这	数量	的	全麦	你	希望	到	揉	,

将足够多的牛奶煮沸，以便揉捏所需的全麦面团量。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] ([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [keɪk]) ,

adding	a	piece	of	butter	of	the	size	of	an	egg	(	for	a	small	cake	)	,
添加	一个	片	的	黄油	的	这	尺寸	的	一个	蛋	(	为了	一个	小的	蛋糕	)	,

（如果是小蛋糕）加入一块鸡蛋大小的黄油，

[ænd; ənd] [melt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .

and	melt	it	in	the	milk	.
和	熔化	它	在	这	牛奶	.

把它融化在牛奶里。

[mɪks][sʌm; səm] [bred] - ['səʊdə] [wɪð] [ðə; ði] [miːl] ; [ænd; ənd] [ðen] [niːd] [ðə; ði] [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)]

Mix	some	bread	-	soda	with	the	meal	;	and	then	knead	the	milk	with	the	latter
混合	一些	面包	-	苏打	和	这	一顿饭	;	和	然后	揉	这	牛奶	和	这	后者

,

,

,

将一些小苏打与面粉混合；然后将牛奶与面粉揉捏在一起。

[ænd; ənd][rəʊl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [peɪst] - [bɔːd] .

and	roll	out	on	a	paste	-	board	.
和	卷	出去	在	一个	粘贴	-	木板	.

然后将其擀开铺在纸板上。

[meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [flæt] [keɪk] , [ænd; ənd] [kʌt] [ə'krɒs] , [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r)] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [beɪk]

Make	a	round	flat	cake	,	and	cut	across	,	to	make	four	divisions	,	and	bake
制作	一个	圆形的	平坦的	蛋糕	,	和	切	穿过	,	到	制作	四	部门	,	和	烤

[ɒn][ə; eɪ] ['gɜːdl] ,

on	a	girdle	,
在	一个	腰带	,

做成一个圆形扁平的饼，横向切成四份，放在烤盘上烘烤。

['pʊtɪŋ] [draɪ]['flaʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gɜːdl] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [speɪs] [ɒn][ə; eɪ][hɒt]['ʌv(ə)n] .

putting	dry	flour	on	the	girdle	,	or	a	sufficient	space	on	a	hot	oven	.
推杆	干燥	面粉	在	这	腰带	,	或者	一个	充足的	空间	在	一个	热的	烤箱	.

在烤盘上放干面粉，或者在热烤箱里留出足够的空间。

['bʌtə(r)] - [mɪlk] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɪn] ['aɪələnd] .

Butter	-	milk	is	much	used	for	the	purpose	in	Ireland	.
黄油	-	牛奶	是	很多	用过的	为了	这	目的	在	爱尔兰	.

在爱尔兰，酪乳被广泛用于此用途。

[ɒv; əv] [kɔːs] [jiːst] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊdə] , [frɒm; frəm] ['eni] ['beɪkə(r)] .

Of	course	yeast	may	be	had	,	instead	of	the	soda	,	from	any	baker	.
的	课程	酵母	可能	是	有	,	反而	的	这	苏打	,	从	任何	面包师	.

当然，也可以从任何面包师那里买到酵母，而不是小苏打。

[oʊ'hɑːrə] . — [ðə; ði][selts; kelts][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['eərɪən] ['setləz] [ɪn] ['jʊərəp] .

O'Hara	.	—	The	Celts	were	the	first	Aryan	settlers	in	Europe	.
奥哈拉	.	—	这	凯尔特人	是	这	第一的	雅利安	定居者	在	欧洲	.

奥哈拉——凯尔特人是欧洲最早的雅利安定居者。

[ðɪs] [fækt][ɪz] [pleɪst] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [daʊt] [baɪ][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ][kləʊz] [rɪ'zembləns]

This	fact	is	placed	beyond	all	doubt	by	their	language	,	which	bears	a	close	resemblance
这	事实	是	放置	超过	全部	怀疑	经过	他们的	语言	,	哪个	熊	一个	关闭	相似

[tuː; tə]['sænskrit] ,

to	Sanscrit	,
到	梵文	,

他们的语言与梵语极为相似，这无疑证实了这一点。

[ə'laɪk][ɪn] [grə'mætɪkl] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd]['vəʊkəb(ə)l] .

alike	in	grammatical	structure	and	vocables	.
同样	在	语法	结构	和	词汇	.

语法结构和词汇相似。

[hɪ'rɒdətəs] [spiːks] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ([biː] . [siː] . -) ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] - , [æz; əz] ['mɪŋglɪŋ]

Herodotus	speaks	of	them	(	b	.	c	.	450	)	under	the	name	Keltai	,	as	mingling
希罗多德	说话	的	他们	(	b	.	c	.	-	)	在下面	这	姓名	-	,	作为	混杂

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'bɪrɪənz] ,

with	the	Iberians	,
和	这	伊比利亚人	,

希罗多德（公元前450年）称他们为凯尔泰人，并提到他们与伊比利亚人融合在一起。

[huː] [dwelt] [raʊnd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['eɪbrəʊ] .

who	dwelt	round	the	river	Ebro	.
WHO	居住	圆形的	这	河	埃布罗河	.

居住在埃布罗河周围的人。

[ðə; ði]['rəʊmənz] [kɔːld] [ðem; ðəm]['gælaɪ] .

The	Romans	called	them	Galli	.
这	罗马书	称为	他们	加利	.

罗马人称他们为高卢人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] ['meni] [ðæt] [ðiːz] ['ɛərɪənz] [ɪn] [speɪn] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˌpɪrə'niːz] , [ænd; ənd][ɪn]

It	is	maintained	by	many	that	these	Aryans	in	Spain	,	the	French	Pyrenees	,	and	in
它	是	维持	经过	许多	那	这些	雅利安人	在	西班牙	,	这	法语	比利牛斯山脉	,	和	在

['brɪt(ə)n] ,

Britain	,
英国	,

许多人认为，西班牙、法国比利牛斯山脉和英国的这些雅利安人，

[faʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˌtjuə'reɪnɪən] ['piːp(ə)l] ,

found	before	them	a	Turanian	people	,
成立	前	他们	一个	图兰人	人们	,

他们发现眼前是图兰人，

[ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [læps] [ænd; ənd] [fɪnz] ,

the	descendants	of	whom	are	to	be	seen	in	the	Lapps	and	Finns	,
这	后代	的	谁	是	到	是	已见	在	这	拉普人	和	芬兰人	,

他们的后裔可以在拉普人和芬兰人身上看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [b'æsks] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:tʃʊgl] .

and	the	Basques	of	Spain	and	Portugal	.
和	这	巴斯克人	的	西班牙	和	葡萄牙	.

还有西班牙和葡萄牙的巴斯克人。

[ðə; ði] ['ɛəriənz] - [ə'rɪdʒən(ə)l] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [frɒm; frəm] [wens]

The	Aryans	'	original	home	was	the	plateau	of	Central	Asia	,	from	whence
这	雅利安人	-	原来的	家	曾是	这	高原	的	中央	亚洲	,	从	何处

[ðeɪ] [spred] [saʊθ] - ['westwəd] ;

they	spread	south	-	westward	;
他们	传播	南	-	向西	;

雅利安人的原居地是中亚高原，他们从那里向西南方向扩张；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:stən] [traɪbz] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [ænd; ənd] ['pɜ:ʃə] .

and	the	Eastern	tribes	took	possession	of	India	and	Persia	.
和	这	东	部落	采取	拥有	的	印度	和	波斯	.

东方部落占领了印度和波斯。

['pʌz(ə)ld] [wʌn] . — ['ædʌlts] [du:; də] [nɒt] [ni:d] ['spɑ:nsərz] [æt; ət][ðeə(r)]['bæptɪzəm] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs]

Puzzled	One	.	—	Adults	do	not	need	sponsors	at	their	baptism	,	as	in	the	case
困惑	一	.	—	成年人	做	不是	需要	赞助商	在	他们的	洗礼	,	作为	在	这	案件

[ɒv; əv] ['ɪnfənts] ;

of	infants	;
的	婴儿	;

困惑的人——成年人受洗时不需要像婴儿受洗时那样的教父教母；

[bʌt; bət] ['wɪtnəsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [b'æptaɪzd] [meɪk] [ˌðeə'baɪ] [ə; eɪ]

but	witnesses	are	essential	;	because	the	persons	baptised	make	thereby	a
但	证人	是	基本的	;	因为	这	人	受洗	制作	从而	一个

['pʌblɪk] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] .

public	profession	of	their	faith	.
民众	职业	的	他们的	信仰	.

但证人是必不可少的；因为受洗者通过受洗公开表明了自己的信仰。

['speʃ(ə)l] “ ['wɪtnəsiz] ” ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'kʌmpəni] ['ædʌlts] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] ([ɪn][ðə; ði][lɑ:st]

Special	“	witnesses	”	usually	accompany	adults	;	but	you	will	observe	(	in	the	last
特别的	“	证人	”	通常	陪伴	成年人	;	但	你	将要	观察	(	在	这	最后的

['ru:brɪk]) ,

Rubric	)	,
评分标准	)	,

通常情况下，会有专门的“见证人”陪同成年人；但您会注意到（在最后一个规则中），

[ðæt] [ðə; ði][b'æptaɪzd] “ ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

that	the	baptised	“	answer	for	themselves	,
那	这	受洗	“	回答	为了	他们自己	,

受洗者“要为自己负责，

” [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] ['gɒdli] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] “ [ðeə(r)] ['tʃəʊzn] ['wɪtnəsiz] ” [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] ,

”	and	only	the	godly	counsel	of	“	their	chosen	witnesses	”	is	required	,
”	和	仅有的	这	敬虔的	法律顾问	的	“	他们的	选定	证人	”	是	必需的	,

而只需要“他们所拣选的见证人”的合乎神意的建议。

[hu:z] ['dju:ti][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] “ [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪnd] ” [ɒv; əv][ðə; ði] “ [vaʊ] , ['prɒmɪs] ,

whose	duty	it	is	to	“	put	them	in	mind	”	of	the	“	vow	,	promise	,
谁	责任	它	是	到	“	放	他们	在	头脑	”	的	这	“	发誓	,	承诺	,

其职责是“提醒他们”“誓言、承诺、

[ænd; ənd] [prə'feʃn] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] .

and	profession	they	have	made	.
和	职业	他们	有	制成	.

以及他们所从事的职业。

" [ʃʊd; ʃəd] [ðeə(r)] [bi:; bi] [nəʊ] [dɪ'zaɪərəbli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [frendz] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ðə; ði]

"	Should	there	be	no	desirably	religious	and	God	-	fearing	friends	to	present	the
"	应该	那里	是	不	理想情况下	宗教	和	上帝	-	害怕	朋友们	到	展示	这

['ædʌlt; ə'dʌlt] ,

adult	,
成人	,

“如果没有合适的、敬畏上帝的宗教人士朋友来介绍这位成年人，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mju:nɪkeɪt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rektə(r)] [ɔ:(r)] ['vɪkə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pærɪʃ] ,

she	should	communicate	this	difficulty	to	the	rector	or	vicar	of	her	parish	,
她	应该	交流	这	困难	到	这	校长	或者	牧师	的	她	教区	,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɪl] ,

and	he	will	,
和	他	将要	,

她应该把这个困难告诉她所在教区的牧师或副牧师，他会的。

['daʊtləs] , [prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [læk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [si:] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

doubtless	,	provide	for	this	lack	,	as	well	as	see	to	her	preparation
毫无疑问	,	提供	为了	这	缺少	,	作为	出色地	作为	看	到	她	准备

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [hɪm'self] .

for	the	rite	himself	.
为了	这	仪式	他自己	.

毫无疑问，要弥补这一不足，并亲自安排她为仪式做准备。

['mɑ:ʃə] . — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪn] ['ɜ:lɪə(r)] [taɪmz] [ðə; ði] [tɜ:m] “ ['meri] (

Marcia	.	—	We	are	certainly	of	opinion	that	in	earlier	times	the	term	“	Merry	(
玛西亚	.	—	我们	是	当然	的	观点	那	在	早些时候	时代	这	学期	“	欢乐	(

[ɔ:(r)] ['mɛri]) ['ɪŋglənd] ” [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [səʊ] [ə'plaɪd] ,

or	Merrie	)	England	”	was	justly	so	applied	,
或者	梅里	)	英格兰	”	曾是	公正地	所以	应用	,

玛西娅——我们当然认为，在早期，“快乐英格兰”这个说法名副其实。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɒv; əv] [straɪks] .

as	distinguished	from	its	general	condition	in	these	days	of	strikes	.
作为	杰出的	从	它是	一般的	状况	在	这些	天	的	罢工	.

与目前罢工频发的时期相比，情况有所不同。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['edʒukeɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['meɪpəʊl] [fes'tiviti] ,

It	was	enough	for	the	little	educated	to	have	their	Maypole	festivities	,
它	曾是	足够的	为了	这	小的	受过教育	到	有	他们的	五月柱	庆祝活动	,

[ðeə(r)] ['krɪsməs] [ænd; ənd] ['i:stə(r)] [entə'teɪnmənts] ;

their	Christmas	and	Easter	entertainments	;
他们的	圣诞节	和	复活节	娱乐	;

对于那些受教育程度不高的人来说，举办五月柱庆祝活动、圣诞节和复活节娱乐活动就足够了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [laɪt] - ['hɑ:rtɪdnəs] , ['sɪmplə] [ˌrekri'eiʃnz] [ænd; ənd]

and	so	they	enjoyed	a	greater	light	-	heartedness	,	simpler	recreations	and
和	所以	他们	享受	一个	更大的	光	-	真心	,	更简单	娱乐	和

[braɪtə] [v'ju:z] [ɒv; əv] [laɪf] ;

brighter	views	of	life	;
更亮	浏览	的	生活	;

因此，他们享受着更轻松愉快的生活、更简单的娱乐方式和更乐观的生活态度；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ju'naɪtɪd] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [ˌkæmə'rɑ:dəri] .

and	the	people	were	united	more	closely	together	in	a	boyish	camaraderie	.
和	这	人们	是	团结的	更多的	密切	一起	在	一个	男孩气	友谊	.

人们之间更加紧密地团结在一起，建立了一种少年般的友谊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [wɜːd] - ['sɪgnɪfaɪz] “ ['feɪməs] , [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

But	,	as	the	Anglo	-	Saxon	word	mæra	signifies	“	famous	,	great	and	mighty	,
但	,	作为	这	盎格鲁	-	撒克逊	单词	-	表示	“	著名的	,	伟大的	和	强大的	,

但是，由于盎格鲁-撒克逊语单词 mæra 的意思是“著名的、伟大的和强大的”，

” [ænd; ənd] [mɜr] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tjuːˈtɒnɪk] [miːnz] “ [ɪˈlʌstriəs] , ” [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] [ɪz]

”	and	mer	in	the	old	Teutonic	means	“	illustrious	,	”	the	original	signification	is
”	和	梅尔	在	这	老的	条顿	方法	“	杰出	,	”	这	原来的	意义	是

['prɒbəbli] [nɒt] “ ['mɜːθfəl] .

probably	not	“	mirthful	.
大概	不是	“	欢乐的	.

”和 mer 在古日耳曼语中意为“杰出的”，其最初的含义可能不是“欢乐的”。

” [dɒt] . — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [juːz] [ɪz] [meɪd] [wɪð] [wʌn][paɪnt][ɒv; əv] ['həʊlmiːl] ,

”	Dot	.	—	A	nice	little	cake	for	home	use	is	made	with	1	pint	of	wholemeal	,
”	点	.	—	一个	好的	小的	蛋糕	为了	家	使用	是	制成	和	1	品脱	的	全麦	,

“点点——用1品脱全麦面粉可以做出一个适合家庭享用的小蛋糕，

[wʌn] ['tiːkʌpˌfʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] ,

1	teacupful	of	milk	,	a	piece	of	butter	of	about	the	size	of	a	walnut	,
1	一杯茶	的	牛奶	,	一个	片	的	黄油	的	关于	这	尺寸	的	一个	核桃	,

一杯牛奶，一块核桃大小的黄油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tiːspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['beɪkɪŋ] ['paʊdə(r)] .

and	a	teaspoonful	of	baking	powder	.
和	一个	一茶匙	的	烘烤	粉末	.

以及一茶匙泡打粉。

[mɪks] [wel] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

Mix	well	and	bake	for	about	half	an	hour	.
混合	出色地	和	烤	为了	关于	一半	一个	小时	.

搅拌均匀，烘烤约半小时。

[həʊp] . — [ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [freɪz] , ['dɒltʃeɪ] [fɑː(r)] ['njɛnti:] ([swiːt]

Hope	.	—	The	correct	pronunciation	of	the	Italian	phrase	,	Dolce	far	niente	(	Sweet
希望	.	—	这	正确的	发音	的	这	意大利语	短语	,	杜尔切	远的	niente	(	甜的

[duː; də] ['nʌθɪŋ]) [ɪz] , “ [dəʊl] - [ˌsi: eɪtʃ 'iː][fɑː(r)][ˌen 'iː] - ['ɛntiː] .

do	nothing	)	is	,	“	Dole	-	che	far	ne	-	ente	.
做	没有什么	)	是	,	“	多尔	-	切	远的	ne	-	ente	.

希望。——意大利语短语 Dolce far niente（甜蜜的无所事事）的正确发音是“Dole-che far ne-ente”。

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌmægə'ziːn] [gɪvz] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	We	are	glad	that	our	magazine	gives	you	so	much	satisfaction	.
”	我们	是	高兴的	那	我们的	杂志	给予	你	所以	很多	满意	.

“我们很高兴我们的杂志能给您带来如此多的满足感。”

[diːs] - [wiːt] . — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][bʌt; bət][ðə; ði] ['deɪli] ['kɒpiɪŋ]

Dix	-	huit	.	—	There	is	no	way	of	improving	your	hand	but	the	daily	copying
迪克斯	-	八	.	—	那里	是	不	方式	的	改善	你的	手	但	这	日常的	复制

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒpə(r)] - [pleɪt] [ɪg'zæmpl] ,

of	the	copper	-	plate	examples	,
的	这	铜	-	盘子	示例	,

Dix-huit.——除了每天临摹铜版体范例之外，没有其他方法可以提高你的字迹。

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm][hænd][juː; jʊ][əd'maɪə(r)] .

or	of	some	hand	you	admire	.
或者	的	一些	手	你	钦佩	.

或者你欣赏的某只手。

[ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɜːrˌnem] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['veri] ['ɑːbɪtrəri] .

The	pronunciation	of	surnames	is	often	very	arbitrary	.
这	发音	的	姓氏	是	经常	非常	随意的	.

姓氏的发音往往非常随意。

[ðə; ði] [neɪm] “ ['bezənt] ” [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] “ [es] ,

The	name	“	Besant	”	ought	to	be	pronounced	as	having	a	double	“	s	,
这	姓名	“	贝赞特	”	应该	到	是	发音	作为	拥有	一个	双倍的	“	s	,

“Besant”这个名字应该发音为有两个“s”，

” [ænd; ənd][ðə; ði]['æksent][leɪd][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] ['sɪləb(ə)l] , “ [bes] .

”	and	the	accent	laid	on	the	first	syllable	,	“	Bes	.
”	和	这	口音	铺设	在	这	第一的	音节	,	“	贝斯	.

”重音落在第一个音节上，“Bes”。

” [bʌt; bət][ɪts]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] , [sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] , [prəu'nauns] [ˌaɪ 'ti:] “ ['bezənt] ,

”	But	its	present	owner	,	Sir	Walter	,	pronounces	it	“	Besant	,
”	但	它是	展示	所有者	,	先生	沃尔特	,	发音	它	“	贝赞特	,

但它现在的拥有者沃尔特爵士却称它为“贝桑特”。

” [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][du:; də][səʊ] . { - }

”	and	of	course	he	has	the	right	to	do	so	.	{	816	}
”	和	的	课程	他	有	这	正确的	到	做	所以	.	{	-	}

“他当然有权这样做。”{816}

[kɑ:'neɪʃn] . — [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ]

Carnation	.	—	If	you	are	a	daughter	of	a	younger	brother	,	no	matter	how
康乃馨	.	—	如果	你	是	一个	女儿	的	一个	年轻	兄弟	,	不	事情	如何

[əʊld][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,

old	you	may	be	,
老的	你	可能	是	,

康乃馨——如果你是弟弟的女儿，无论你多大年纪，

[ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [hæz; həz] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

the	eldest	daughter	of	the	eldest	brother	has	precedence	of	you	.
这	长子	女儿	的	这	长子	兄弟	有	优先权	的	你	.

大哥的长女优先于你。

[ʃʊd; ʃəd] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ['lɪvɪŋ] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd]

Should	your	father	and	uncle	have	a	sister	living	,	neither	of	you	could
应该	你的	父亲	和	叔叔	有	一个	姐姐	活的	,	两者都不	的	你	可以

[kleɪm] ['presɪdəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

claim	precedence	of	her	.
宣称	优先权	的	她	.

如果你的父亲和叔叔有在世的姐妹，你们俩都不能要求优先继承她的遗产。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɪs] — — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['sɪŋg(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [teɪks] ['presɪdəns] ,

She	is	Miss	—	—	so	long	as	she	remains	single	;	and	she	takes	precedence	,
她	是	错过	—	—	所以	长的	作为	她	遗迹	单身的	;	和	她	需要	优先权	,

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

moreover	,
而且	,

只要她保持单身，她就是小姐；而且，她享有优先权。

[ɒv; əv][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [waɪvz] .

of	all	her	younger	brothers	and	their	wives	.
的	全部	她	年轻	兄弟	和	他们的	妻子们	.

她所有的弟弟和他们的妻子。

[mɪs] [eɪtʃ] . ['meɪsənz] “ ['hɒlədeɪ] [həʊm] ,

Miss	H	.	Mason's	“	Holiday	Home	,
错过	H	.	石匠的	“	假期	家	,

H·梅森小姐的“度假屋”，

[ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv] [rest] ” [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [ˈneɪmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt]

and	Home	of	Rest	”	we	always	have	pleasure	in	naming	for	the	benefit
和	家	的	休息	”	我们	总是	有	乐趣	在	命名	为了	这	益处

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈridər] ,

of	our	readers	,
的	我们的	读者	,

以及我们一直乐于向读者介绍的“安息之家”。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɔː(r)] [ˈbɪznəs] , [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [klɑːks] .

who	are	engaged	in	either	teaching	or	business	,	or	are	clerks	.
WHO	是	已订婚的	在	任何一个	教学	或者	商业	,	或者	是	职员	.

从事教学或商业活动的人，或是职员。

[tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [bɔːd] [ænd; ənd] [ˈlɒdʒɪŋ] 15s .

Charge	for	board	and	lodging	15s	.
收费	为了	木板	和	住宿	15s	.

食宿费15先令。

[ə; eɪ] [wiːk] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈvɪzɪt] , [frɒm; frəm] [ˈsætədeɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] ,

a	week	;	for	a	short	visit	,	from	Saturday	afternoon	till	Monday	morning	,
一个	星期	;	为了	一个	短的	访问	,	从	周六	下午	直到	周一	早晨	,

5s . ; [ænd; ənd] [tɪl] [ˈtjuːzdeɪ] , 7s .

5s	.	;	and	till	Tuesday	,	7s	.
5s	.	;	和	直到	周二	,	7s	.

一周；短期访问，从周六下午到周一上午，5 先令；到周二，7 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈəʊkwʊd] [lɒdʒ] , [aɪd] [hɪl] , [ˈsɛvənˌoʊks] .

Oakwood	Lodge	,	Ide	Hill	,	Sevenoaks	.
橡树林	小屋	,	理想	爬坡道	,	七橡树	.

橡树林旅馆，艾德山，塞文欧克斯。

[ˌmɑːgəˈriːt] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][səˈsaɪəti][fɔː(r); fə(r)] [ˈmɪlɪnə(r)] [ænd; ənd] [ˈdresmeɪkə(r)] , [ðə; ði] “

Marguerite	.	—	There	is	a	society	for	milliners	and	dressmakers	,	the	“
玛格丽特	.	—	那里	是	一个	社会	为了	女帽商	和	服装设计师	,	这	“

[ˈprɒvɪdənt] [ænd; ənd] [bəˈnevələnt] [ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , ” - ,

Provident	and	Benevolent	Institution	,	”	32	,
普罗维登特	和	仁慈	机构	,	”	-	,

玛格丽特——有一个女帽商和服装设计师协会，名为“仁慈慈善协会”，32，

[ˈsækˌvɪl] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈmembəz] [wɪˈðɪn] [twelv] [maɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][pəʊst] [ˈɒfɪs] ,

Sackville	Street	,	for	members	within	twelve	miles	of	the	General	Post	Office	,
萨克维尔	街道	,	为了	成员	之内	十二	英里	的	这	一般的	邮政	办公室	,

萨克维尔街，适用于距离总邮局十二英里范围内的会员

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [gɪvz] [grɑːnts][ɪn] [ˈɪlnəs] , [ænd; ənd] [ˈpenʃnz] [frɒm; frəm] £25 [tuː; tə] £35 .

and	which	gives	grants	in	illness	,	and	pensions	from	£25	to	£35	.
和	哪个	给予	拨款	在	疾病	,	和	养老金	从	£25	到	£35	.

并提供疾病补助金和25至35英镑的养老金。

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [gɪv] [æn; ən] [əˈdres] , [ˈðeəfɔː(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈweðə(r)]

You	do	not	give	an	address	,	therefore	we	are	unable	to	tell	you	whether
你	做	不是	给	一个	地址	,	所以	我们	是	无法	到	告诉	你	无论

[juː; jʊ][biː; bi][ˈelɪdʒəb(ə)l] .

you	be	eligible	.
你	是	有资格的	.

您未提供地址，因此我们无法告知您是否符合资格。

['daɪpə(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

DIAPER	DESIGNS	FOR	EMBROIDERY	.
尿布	设计	为了	刺绣	.

尿布刺绣图案。

[ə; eɪ] . — [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [sprɪg] .

A	.	—	Sixteenth	century	sprig	.
一个	.	—	第十六	世纪	枝	.

A.—十六世纪的嫩芽。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pætənz] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [baɪ] ['sketʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Most	of	the	patterns	here	given	were	suggested	by	sketches	from	the
最多	的	这	图案	这里	给定	是	建议	经过	草图	从	这

['selɪbreɪtɪd] 15th ['sentʃəri] ['peɪntɪd] [skriːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

celebrated	15th	century	painted	screen	in	Ranworth	Church	,
著名	15th	世纪	绘	屏幕	在	兰沃斯	教会	,

这里给出的大部分图案都是从兰沃斯教堂著名的15世纪彩绘屏风的草图中得到的启发。

['nɔːfək] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

Norfolk	,	which	I	made	on	the	occasion	of	a	visit	there	some	time	ago	,
诺福克	,	哪个	我	制成	在	这	场合	的	一个	访问	那里	一些	时间	前	,

诺福克，那是我前段时间去那里旅行时做的。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['spesəmən] [ɒv; əv]['daɪəpəz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ɪm'brɔɪdəri] .

and	are	excellent	specimens	of	diapers	suitable	for	embroidery	.
和	是	出色的	标本	的	尿布	合适的	为了	刺绣	.

它们是非常适合刺绣的尿布的绝佳范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] ['ɔːlməʊst][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɪəriəd][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd]

It	is	a	class	of	design	almost	peculiar	to	the	period	and	may	be	termed
它	是	一个	班级	的	设计	几乎	奇特	到	这	时期	和	可能	是	称为

“ [kən'siːt] ,

“	conceits	,
“	奇想	,

这种设计风格几乎是那个时期特有的，可以称之为“奇想”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [sə'dʒestid] [ɪn] [ðiːz] ['daɪəpəz] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['pjʊəli]

”	for	although	nature	is	suggested	in	these	diapers	,	the	arrangement	is	purely
”	为了	虽然	自然	是	建议	在	这些	尿布	,	这	安排	是	纯粹

['ɑːbɪtrəri] ,

arbitrary	,
随意的	,

“虽然这些尿布的设计体现了自然元素，但其布局完全是任意的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪz][nɒt] [ˌnesə'seərəli] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [plɑːnt] , [bʌt; bət][ɪz]

and	the	ornament	is	not	necessarily	developed	out	of	a	particular	plant	,	but	is
和	这	装饰品	是	不是	一定	发达	出去	的	一个	特别的	植物	,	但	是

[ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

imported	into	it	,
进口	进入	它	,

装饰物不一定是由某种特定植物进化而来，而是从其他地方引进的。

['wɪlfəli] .

wilfully	.
故意	.

故意的。

[ðʌs] [juː; jʊ][get][ɪn][ə; eɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kənv'ɛnʃənəlˌaɪzd] ['liːfɪdʒ] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['beriz] ,

Thus	you	get	in	A	a	sort	of	conventionalised	leafage	with	flowers	and	berries	,
因此	你	得到	在	一个	一个	种类	的	常规化	叶子	和	花朵	和	浆果	,

因此，在A中你会得到一种程式化的叶子，上面有花朵和浆果。

[ænd; ənd][ɪn][biː][æn; ən] - [fruːt] [wɪð] ['flaʊəz] .

and	in	B	an	ornamentalised	fruit	with	flowers	.
和	在	B	一个	-	水果	和	花朵	.

B 是一种装饰性水果，带有花朵。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['pæt(ə)n] [ai][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ɪn][siː] , [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪn] - ['æp(ə)l] ['hævɪŋ]

This	latter	pattern	I	have	developed	in	C	,	the	growth	of	the	pine	-	apple	having
这	后者	图案	我	有	发达	在	C	,	这	生长	的	这	松树	-	苹果	拥有

[sə'dʒestid] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

suggested	the	design	.
建议	这	设计	.

后一种图案是我用 C 语言开发的，菠萝的生长给了我设计灵感。

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] , [gləʊb] ['ɑːtɪtʃəʊk] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [plɑːnts][kʊd; kəd][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

The	thistle	,	globe	artichoke	and	many	other	plants	could	be	treated	in	this	way	.
这	蓟	,	地球	朝鲜蓟	和	许多	其他	植物	可以	是	治疗	在	这	方式	.

蓟、洋蓟和许多其他植物都可以用这种方法处理。

['ɔːlweɪz] [gəʊ][tuː; tə]['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][moʊ'tiːfz] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['əʊnli] [teɪk]

Always	go	to	nature	for	your	motifs	,	but	remember	that	you	only	take
总是	去	到	自然	为了	你的	图案	,	但	记住	那	你	仅有的	拿

[sə'dʒestʃənz] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

suggestions	from	nature	,
建议	从	自然	,

创作时要始终从大自然中汲取灵感，但记住，你只能从大自然中汲取灵感。

[æz; əz] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [nɒt] [træn'skraɪbɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['stɪmjuleɪtɪd]

as	design	is	not	transcribing	nature	,	but	the	result	of	imagination	,	stimulated
作为	设计	是	不是	转录	自然	,	但	这	结果	的	想像力	,	刺激

[baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,

by	reference	to	nature	,
经过	参考	到	自然	,

因为设计并非对自然的复制，而是想象力的产物，而想象力又受到自然的启发。

['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

playing	around	the	subject	.
玩耍	大约	这	主题	.

围绕这个话题打转。

[ˌɪndʒə'njuːəti][ɪz] [kɔːld] ['ɪntuː] [pleɪ] ,

Ingenuity	is	called	into	play	,
独创性	是	称为	进入	玩	,

需要发挥创造力，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'zaɪn] [meɪ] [biː; bi] ['laikən] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪntər'wiv] [ɒv; əv] ['plezntli]

and	a	good	design	may	be	likened	to	an	interweaving	of	pleasantly
和	一个	好的	设计	可能	是	类似	到	一个	交织	的	愉快

['kɔntræstid] [laɪnz] ['naɪsli] ['bælənst] .

contrasted	lines	nicely	balanced	.
对比	线条	很好	均衡	.

好的设计可以比作线条交织、对比鲜明且平衡优美。

[biː] . — [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [sprɪg] , [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fruːt] .

B	.	—	Sixteenth	century	sprig	,	suggestive	of	a	fruit	.
B	.	—	第十六	世纪	枝	,	暗示性的	的	一个	水果	.

B.—十六世纪的嫩枝，让人联想到水果。

[səʊ] ['meni] ['æmə,tʃʊr] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [plɑːnt][ɔː(r)]['ænɪm(ə)l]

So	many	amateurs	think	that	a	representation	of	a	particular	plant	or	animal
所以	许多	业余爱好者	思考	那	一个	表示	的	一个	特别的	植物	或者	动物

[ə'reɪndʒd] [sɪ'metrɪkli] [ɪz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ,

arranged	symmetrically	is	designing	,
安排	对称地	是	设计	,

许多业余爱好者认为，将某种植物或动物的图案对称排列就是设计。

[ˌweər'æz] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz]['pəʊətri][ɔː(r)]

whereas	designing	is	as	much	an	effort	of	the	imagination	as	poetry	or
然而	设计	是	作为	很多	一个	努力	的	这	想像力	作为	诗	或者

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

而设计与诗歌或音乐一样，都是想象力的产物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['eksəsaɪz] [tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [æz; əz][ai][dɪd][ɪn][biː][ænd; ənd][duː; də]

It	is	a	good	exercise	to	start	with	some	design	as	I	did	in	B	and	do
它	是	一个	好的	锻炼	到	开始	和	一些	设计	作为	我	做过	在	B	和	做

['sʌmθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [laɪnz] .

something	original	on	the	same	lines	.
某物	原来的	在	这	相同的	线条	.

像我在 B 中那样先进行一些设计，然后沿着同样的思路创作一些原创作品，这是一个很好的练习。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['efəts] ,

Even	if	you	are	not	very	original	in	your	efforts	,
甚至	如果	你	是	不是	非常	原来的	在	你的	努力	,

即使你的努力并不十分新颖，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪl] .

it	is	a	good	exercise	of	your	skill	.
它	是	一个	好的	锻炼	的	你的	技能	.

这是对你技能的一次很好的锻炼。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kɒntent] [tuː; tə] ['mɪəli] [ˌriːprə'djuːs] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

If	you	are	content	to	merely	reproduce	what	others	have	originated	,
如果	你	是	内容	到	仅仅	复制	什么	其他的	有	起源于	,

如果你满足于仅仅复制他人的原创作品，

[jɔː(r); jə(r)]['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] ,

your	mental	faculties	are	not	brought	into	play	at	all	,
你的	精神的	学院	是	不是	带来	进入	玩	在	全部	,

你的心智能力完全没有发挥作用。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːns] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] .

and	you	can	never	hope	to	make	any	advance	in	original	work	.
和	你	能	绝不	希望	到	制作	任何	进步	在	原来的	工作	.

而且你永远不可能在原创作品方面取得任何进展。

[ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [stem] [ɪn][siː] , ['gəʊɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [meɪn] [stem]

The	growth	of	stem	in	C	,	going	as	it	does	over	and	under	the	main	stem
这	生长	的	干	在	C	,	去	作为	它	做	超过	和	在下面	这	主要的	干

,

,

,

C植物茎的生长方式是沿着主茎的上方和下方进行。

[wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪg] [ɪn][diː] ,

was	suggested	by	the	growth	of	the	sprig	in	D	,
曾是	建议	经过	这	生长	的	这	枝	在	D	,

D 中枝条的生长表明了这一点，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [kən'siːt] .

which	is	a	characteristic	example	of	a	“	conceit	.
哪个	是	一个	特征	例子	的	一个	“	自负	.

这是“自负”的一个典型例子。

” [siː] . — [sprɪg] ['faʊndɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][paɪn] - ['æp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

”	C	.	—	Sprig	founded	upon	the	pine	-	apple	,	in	the	style	of	sixteenth	century
”	C	.	—	枝	创立	之上	这	松树	-	苹果	,	在	这	风格	的	第十六	世纪

['dʒɜːmən] [wɜːk] [ʃəʊn] [ɪn][biː] .

German	work	shown	in	B	.
德语	工作	所示	在	B	.

“C.—以菠萝为根基的树枝，风格仿照 B 中所示的十六世纪德国作品。

[sʌtʃ] ['daɪəpəz][æz; əz][ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][siː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] “ ['paʊdə(r)] ” ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Such	diapers	as	A	,	B	and	C	can	be	used	to	“	powder	”	over	a
这样的	尿布	作为	一个	,	B	和	C	能	是	用过的	到	“	粉末	”	超过	一个

['kɜːt(ə)n] .

curtain	.
窗帘	.

A、B、C 等尿布可以用来给窗帘“扑粉”。

['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [ə'pliː.keɪd] , [ðə; ði] “ [fruːt] ” [ɪn][siː][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Portions	of	them	might	be	appliquéd	,	the	“	fruit	”	in	C	for	instance	,
部分	的	他们	可能	是	贴花	,	这	“	水果	”	在	C	为了	实例	,

它们的一部分可能是贴花，例如C中的“水果”。

[waɪl] [ðə; ði] [liːvz] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] ['aʊtlaɪn] .

while	the	leaves	could	be	in	outline	.
尽管	这	树叶	可以	是	在	大纲	.

而叶子可能只剩下轮廓。

[ðə; ði]['daɪəpəz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,

The	diapers	can	be	disposed	over	the	curtain	in	some	sort	of	order	,
这	尿布	能	是	处置	超过	这	窗帘	在	一些	种类	的	命令	,

尿布可以按某种顺序堆放在帘子上。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [wɜːk] [daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ,

and	you	might	work	diagonal	lines	,
和	你	可能	工作	对角线	线条	,

你可能需要画斜线，

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ɪn] [iːtʃ] ['lɒzɪndʒ] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði][daɪ'ægən(ə)l] [laɪnz] ['krɒsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	put	a	sprig	in	each	lozenge	formed	by	the	diagonal	lines	crossing	each	other
和	放	一个	枝	在	每个	菱形	形成	经过	这	对角线	线条	过境	每个	其他

[æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ,

at	right	angles	,
在	正确的	角度	,

在由相互垂直的对角线形成的每个菱形中放入一枝花枝，

[æz; əz][ɪn] [fɪg] .

as	in	Fig	.
作为	在	如图	.

如图所示。

[wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] “ ['kɜːt(ə)n] [ɪm'brɔɪdəri] , ” [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][ðə; ði]

1	in	a	former	article	on	“	Curtain	Embroidery	,	”	to	which	I	must	refer	the
1	在	一个	以前的	文章	在	“	窗帘	刺绣	,	”	到	哪个	我	必须	参考	这

['riːdə(r)] .

reader	.
读者	.

1 在之前一篇关于“窗帘刺绣”的文章中提到过，请读者参阅。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['bɔːdə(r)][iː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'fektɪv] [wɜːkt] [ɪn] [tuː] ['kʌləs] , [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	running	border	E	would	be	effective	worked	in	two	colours	,	a	light	and	a
这	跑步	边界	E	会	是	有效的	工作	在	二	颜色	,	一个	光	和	一个

[dɑːk] ,

dark	,
黑暗的	,

边框E最好用两种颜色来制作，一种浅色，一种深色。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə]['bɔːdə(r)][ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['daɪəpəz][ɑː(r); ə(r)]

and	could	be	used	to	border	a	curtain	in	which	the	other	diapers	are
和	可以	是	用过的	到	边界	一个	窗帘	在	哪个	这	其他	尿布	是

[juːst] .

used	.
用过的	.

还可以用来装饰放置其他尿布的帘子边缘。

[diː] . — [sprɪg] [sə'dʒestid] [baɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['dʒɜːmən] [wɜːk] .

D	.	—	Sprig	suggested	by	sixteenth	century	German	work	.
D	.	—	枝	建议	经过	第十六	世纪	德语	工作	.

D.—Sprig 源自十六世纪德国作品。

[ðə; ði] ['pætənz] [pn][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['stensld] ,

The	patterns	on	the	screen	in	Ranworth	Church	were	stencilled	,
这	图案	在	这	屏幕	在	兰沃斯	教会	是	用模板印制	,

兰沃斯教堂的屏风上的图案是用模板印制的。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['gɪv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [kʌt] [æz; əz] ['stenslz] .

and	these	given	in	this	article	could	be	cut	as	stencils	.
和	这些	给定	在	这	文章	可以	是	切	作为	模板	.

本文中给出的这些图案可以切割成模板。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɒv; əv] ['trænsfərɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə]

It	would	be	a	good	way	of	transferring	the	designs	to	the	material	to
它	会	是	一个	好的	方式	的	转移	这	设计	到	这	材料	到

['laɪtli] ['stensl] [ðem; ðəm][pn][ænd; ənd] [ðen] [wɜːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃnz] .

lightly	stencil	them	on	and	then	work	over	the	impressions	.
轻轻	模版	他们	在	和	然后	工作	超过	这	印象	.

这是一种将图案转移到材料上的好方法，可以先用模板轻轻地将图案印在材料上，然后再在印出的痕迹上进行加工。

[fred] ['mɪlə(r)] .

Fred	Miller	.
弗雷德	磨坊主	.

弗雷德·米勒。

[iː] . — [kən'tɪnjuəs] ['bɔːdə(r)] [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kʌləs] .

E	.	—	Continuous	border	design	for	two	colours	.
E	.	—	连续的	边界	设计	为了	二	颜色	.

E.—双色连续边框设计。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[	Transcriber's	Note	—	the	following	changes	have	been	made	to	this	text	.
[	转录员的	笔记	—	这	下列的	变化	有	到过	制成	到	这	文本	.

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : ['kɑːmˌtemˌpleɪt] [tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] — “ ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] ” .

Page	803	:	comtemplate	to	contemplate	—	“	contemplate	the	surrender	”	.
页	-	:	思考	到	沉思	—	“	沉思	这	投降	”	.

第 803 页：思考——“思考投降”。

[peɪdʒ] - : [rɪ'piːtɪd] [wɜːd] “ [ðə; ði] ” [rɪ'muːvd] — “ [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] ” .]

Page	812	:	Repeated	word	“	the	”	removed	—	“	The	Shadow	of	the	Sword	”	.	]
页	-	:	重复	单词	“	这	”	已移除	—	“	这	阴影	的	这	剑	”	.	]

第 812 页：删除重复的单词“the”——“The Shadow of the Sword.”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神